

# Krimtatarisches Wörterverzeichnis

## A

- a** *Intj.* ach! oh! ah! – Vgl. dobr. *a*. – S. noch **ax1**, **vax**
- abāb** Schaum. – Vgl. osm. *habāb* (Dev.)
- abābil** s. **ebābil**
- abdās** rituelle Reinigung; *abdās al-* die rituelle Reinigung vornehmen. S. *abdest* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *abdest*; osm. *abdest*, *aptēs*
- Abdulkerim** Pn. – Vgl. osm. *Abdulkerim*
- Abdurrayim** Pn. – Vgl. osm. *Abdurrāhim*
- abī** ältere Schwester; Tante; alte Frau. – Vgl. tat. *abī* älterer Bruder; Schwester (KasW), *abiy* Anrede für einen Mann der älter als der Sprechende ist; älterer Bruder (TatDWb.); dobr. *abiy nene*; osm. *aba*, *abī* abla, büyük kızkardeş, üvey anne, kaynana (DerlS)
- Abi** (**aqā**) Pn., *Kosef.* zu *Abib* (< *Habīb*) oder *Abibulla* (< *Habībullah*)
- Abibulla** Pn. S. *Abibulla* (Pol.). – Vgl. osm. *Habībullah*
- ač-**, selten **aš-** öffnen, aufmachen; entdecken; *bayır* ~ jm sein Herz erschließen/eröffnen; erheitern; *čeček* ~ erblühen; *dert* ~ Krummer/Trauer entdecken/mitteilen; *gül* ~ sich öffnen (die Rose); *küz* ~ die Augen aufmachen; beobachten, Acht geben; *quyun* ~ jm sein Herz erschließen/eröffnen; sich freuen; *yapraq* ~ ausschlagen, sprießen (die Blätter); *yelken* ~ das Segel aufziehen. S. *ač-* (Chr., Sl., Us.), *aş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ač-*; tat. *ač-* (TatDWb.), *ač-*, *aš-* (KasW); dobr. *aş-*; osm. *aç-*
- ačil-** (*Pass.* zu *ač-*) sich öffnen; *fig.* sich erheitern (das Herz); *gül* ~ sich öffnen, blühen (die Rose). S. *ačil-* (Chr., Sl., Us.), *aşıl-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ačil-*; dobr. *aşıl-*, osm. *açıl-*
- aĵeb** *Fragepartikel* etwa, wohl, obwohl. S. *aĵep*, *aĵeba* (Chr., Sl., Us.), *acep*, *acaba* (Pol.). – Vgl. karK *aĵeb*, *eĵeb*; dobr. *acep*, *aceba*; osm. *acaba* (veralt., vulg.), *acep*
- Aĵem** Perser; persisch; ~ *şal* persischer Schal. S. *aĵem* (Sl. Us.), *acemi* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *Acem*, *acemī*; osm. *Acem*, *acemi*
- aĵi<sup>1</sup>**, **aĵi**, **haĵi**, **haĵi** Mekkapilger, Had-schi; *Aĵi Memet* Pn. S. *aĵi* (Sl. Us.), *acı* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *acı*, *haci* (TTRS), *aĵi* (ČB); tat. *haĵi*; osm. *haci*
- aĵi<sup>2</sup>** bitter, sauer; *aĵ-alma* (< *aĵi alma*) Sauerapfel; Wildapfel. S. *aĵĵi* (Chr., Sl., Us.), *accı* (Sözl.). – Vgl. karK *aĵi*; tat. *ači*, *āči*; osm. *acı*
- aĵi-** schmerzen, Schmerz empfinden; jm bedauern, Mitleid haben. S. *aĵi-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aĵi-*; dobr., osm. *acı-*

- ad** Name; ~ *quy*- Namen geben, benennen. S. *ad* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *ad*, *at*; tat. *at* (TatDWb.), *ad*, *at* (KasW); dobr., osm. *ad*
- ada** Insel; ~*larda dolaş-* die Inseln herumschiffen. S. *ada* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ada*
- adam** Mensch, Mann, Person; jemand. S. *adam*, *adem* (W), *adam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *adam*; tat. *adām* (TatDWb.), *adām*, *adam* (KasW); dobr., osm. *adam*
- Ades** *Ortsn.*, die Stadt Odessa. – Vgl. karK *Ades*
- adi** *Intj.* s. **aydı**
- adım** Schritt; Gang; ~ *al-* treten; gehen; schreiten. S. *adım* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *adīm*; dobr., osm. *adım*
- afat** s. **āfiyet**
- aferin!** **aferim!** bravo! ausgezeichnet! S. *aferim!* (W), *aferin!* (Sl., Us.), *apperim!* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aferim!* *afferim!*; tat. *afārin!* *afarin!*; dobr. *apperim!* (TTRS), *afārin!* (ČB); osm. *āferin!*
- āfiyet**, **afiyat**, **afat** Gesundheit; Wohlbefinden; ~ *bolsun/olsun!* zur Gesundheit! Guten Appetit! S. *afiyet* (Sl., Us.), *āfiyet* (Pol.). – Vgl. osm. *āfiyet*
- afser** Offizier. – Vgl. tat. *ofitser* (TatDWb.), *afisār* (KasW); (< russ. *ofitsér*)
- Afstriya** s. **Avustriya**
- afta**, **apta** Woche. S. *afta* (Chr., Sl., Us.), *apta* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *afta*; ksk, kirg. *apta* (TLS); osm. *hafta*
- aya** älterer Bruder; älterer Mann; Herr; Anrede für den älteren Männer: *Memet* ~. S. *aya* (W, Sl., Us.), *ağa* (Pol.), *aga* (Sözl.). – Vgl. karK *aya*; tat. *aga* (TatDWb.), *ağa* (KasW); dobr. *aga* (TTRS), *aya* (Zaj.); osm. *ağa*. – S. noch **aqa**
- ayaç**, **ayağ** Baum; *kemançe ayajı* Holz der Violine. S. *ayaç* (W, Sl., Us.), *ağaç* (Pol.), *agaş* (Sözl.). – Vgl. karK *ayaç*; tat. *agaç* (TatDWb.), *ağaç* (KasW); dobr. *agaş* (TTRS), *ayaç* (Zaj.); osm. *ağaç*. – S. noch **Alayaç**, **qarayaç**
- ayar duvayar** s. **aq-**
- ayır-** s. **avur-**
- ayız**, **avız**, **avuz** Mund; Öffnung; Schnabel. S. *ayız* (Chr., Us.), *ayiz*, *avuz* (Sl.), *awuz*, *awiz* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ayız*, *aviz*, *avuz*; tat. *aviz* (TatDWb.), *aviz*, *avuz* (KasW); dobr. *awiz*; osm. *ağız*
- ayla-**, einmal **ayle-** weinen; *zāri zāri* ~ bitterlich weinen; ~*p qal-* lange weinen. S. *ayla-* (Sl., Us.), *ağla-* (Pol.), *agla-* (Sözl.). – Vgl. karK *ayla-*, *yıla-* (KarRPSI.), *jıla-*, *jıla-* (KarW); tat. *yela-* (TatDWb.), *jıla-*, *yıla-* (KasW); dobr. *cıla-*; osm. *ağla-*
- aylaş-** zusammen/mit jemanden weinen. – Vgl. karK *jılaş-*; tat. *yelaş-*; dobr. *cılaş-*; osm. *ağlaş-*
- aylat-** (*Fakt.* zu *ayla-*) weinen lassen, zu Weinen bringen. S. *aylat-* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *yilat-* (KarRPSI.), *jilat-* (KarW); tat. *yelat-*; dobr. *cilat-*; osm. *ağlat-*
- ayyâr** die Änderen; Feind. – Vgl. osm. *ağyar* (Plur. von *gayr*) (HŞ, Dev.)
- ah** *Intj.* s. **aχ<sup>1</sup>**

**ahinen - vahinen** mit Seufzer und Jammer. S. *aşilen* (Pol.), *ahile* (Sözl.). – S. noch **aş<sup>1</sup>**

**āh-i-zār, āh-zār** Leid; Gejammer, Seufzer; ~ *ček-* seufzen; leiden, dulden. – Vgl. osm. *ah-u-zār* (TRSl.). – S. noch **aş<sup>1</sup>, zār**

**Ahmat, Amat** Pn.: *Seyd* ~. S. *Aşmet* (W, Pol.). – Vgl. osm. *Ahmat, Ahmed, Ahmet, Amet, Āmet* (Rech.). – S. noch **Seyd Ahmet**

**ahu** s. **aş<sup>1</sup>**

**ah-vah** Intj.: ~ *de-/et-* seufzen, jammern; *ah Tatarlar, vah Tatarlar!* Ach Tataren, oh Tataren! – S. noch **aş<sup>1</sup>**

**aş<sup>1</sup>, ah, ahu, ah-oh** 1. Intj. ach! ah! a! oh! 2. Seufzer, Klage; ~ *et-/de-/ček-* seufzen, jammern; *terenden* ~ *et-* aus dem Grund seines Herzens seufzen. S. *aha, aa* (Us.), *aş* (Pol.), *ah* (Sözl.). – Vgl. dobr. *a, ah*; osm. *ah*. – S. noch **a, āh-i-zār, vaş**

**aş<sup>2</sup>** s. **aş<sup>1</sup>**

**aş-** s. **aş-**

**aşča** s. **aşča**

**aşıl** s. **aşıl**

**aşıljıq** s. **aşıljıq**

**aşilli** s. **aşilli**

**aşir** Ende, Schluss; letzt, End-; ~ *zaman* (am) Ende der Welt; *zaman aşrı* Ende der Welt. S. *ahir* (Sl., Us.), *ahur* (Sözl.), *aşır* (Pol.), *ahir zaman* (Sl.). – Vgl. karK *ahir*; tat. *ahir* (TatDWb.), *aşir, aşor* (KasW); osm. *âhir, ahir* letzt; ~ *vaktimde* am Ende meines Lebens

**aşmaq** Dumme, Dummkopf; Tölpel; dumm, töricht. S. *ahmaq* (Sl., Us.).

– Vgl. karK *ahmaq* (KarRPSl.); tat., dobr., osm. *ahmak*

**aşret, aqret** Jenseits. S. *aşret* (W), *ahret* (Sl., Us.), *aşiret* (Pol.), *ahiret* (Sözl.). – Vgl. karK *ahrat*; tat. *ahirät* (TatDWb.), *aşirät* (KasW); dobr. *aşret* (Ülkusal); osm. *ahret, ahiret*

**aşşam** s. **aşşam**

**Aşşar** Ortsn., früher Ahtiar, heute die Stadt Sevastopol. – Vgl. dobr. *Akyar*

**akop, akup** Schutzengraben; ~ *gaz-* Schutzengraben graben; (< russ. *okóp*)

**aq<sup>1</sup>, aş** weiß; hellfarbig; grau (Haar, Bart). S. *aq* (Chr., Sl., Us., Pol.), *ak* (Sözl.). – Vgl. karK *aq*; tat., dobr., osm. *ak*. – S. noch **aşča, Aq İdil, aq-quş, Aq-meçit, appaq**

**aq<sup>2</sup>** s. **aq**

**aq-, aş-** fließen (Wasser); strömen; *bildir-bildir* ~ rieseln, plätschern; *qan* ~ bluten; *sel* ~ strömen; *ayarduvayar* (*duman*) fließt – qualmt (Rauch). S. *aq-* (W, Sl., Us., Pol.), *ak-* (Sözl.). – Vgl. karK *aq-*; tat., dobr., osm. *ak-*

**aq** älterer Mann, älterer Bruder; Herr; Anrede für den älteren Männer: *Abi* ~, *Kerim* ~, *Temr* ~, *Velis* ~. S. *aq* (Chr., Sl., Pol.), *aka* (Sözl.), Anredeform: *aqay* (Us., Pol.), *akay* (Sözl.). – Vgl. karK *aq*; dobr. *aka, akay* (TTRS), *aqay* (ČB); osm. *ağa*. – S. noch **aya, qu-daqa**

**aqan** fließend; ~ *čeşme* fließende Quelle; ~ *su* fließendes Wasser. – Vgl. tat. *agar, agar su*; osm. *akan*

**aqča, aχča** Asper, Silbermünze; Münze, Geld. S. *aqča, aqša* (W), *aqča* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ahči*; tat. *akča* (TatDWb.), *akča, akša* (KasW); dobr. *akša* (TTRS), *akča* (Zaj.); osm. *akça, akçe*

**aqčajiġ** (*Dim. zu aqča*) kleines Geld

**aqil, aχil** Verstand, Vernunft; Erinnerung; *esli* ~ scharfer Verstand; *aqlina kel-/tüš-* es kommt ihm in den Sinn; *aqlından kit-* vergessen; *aqlini al-* jm den Verstand rauben. S. *aqil* (Sl., Us.), *aqıl* (Pol.), *akıl, ahil* (Sözl.). – Vgl. karK *aqil*; tat. *akil*; dobr., osm. *akıl*

**aqiljiġ, aχiljiġ** (*Dim. zu aqil*) weniger Verstand

**aqilli, aχilli** der Kluge; klug, vernünftig. S. *aqilli* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aqilli*; tat. *akilli*; dobr., osm. *akilli*

**aqilsiz** unvernünftig, dumm; Dummkopf. S. *aqilsiz* (Sl., Us.), *aqilsiz* (Pol.), *akilsiz* (Sözl.). – Vgl. karK *aqilsiz*; tat. *akilsiz*; dobr., osm. *akilsiz*

**Aq İdil** Gn., der Fluss Wolga [*sic*]. (Ursprünglich der Fluss Belaja). – Vgl. tat. *İdel* (TatDWb.), *Ak-idil, Ak-idel* Wolga (KasW); dobr. *Edil* Wolga

**aqq, aq** 1. Recht; Anteil; 2. **Aqq** Gott; *~in ber-* jm Recht geben (etwas zu tun); js Recht anerkennen. S. *aq, aqqi* (Chr.), *aq* (Sl., Us., Pol.), *ak* (Sözl.). – Vgl. karK *haq*; tat. *hak* (TatDWb.), *χak* (KasW); dobr. *hak* (TTRS), *aq* (ČB); osm. *hak, Hak*

**aq-quš** Schwan. S. *aqquš* (Us.). – Vgl. tat. *akkoš*; osm. (dial.) *akkuš* (DerlS)

**Aq-meçit, Aq-mejîd** „Weiße Moschee“ *Ortsn.*, heute Simferopol. – Vgl. karK *Aqmejîd*; dobr. *Akmeşit*; osm. *Akmescid*

**aqret** s. **aχret**

**aqrin-γina** langsam, ruhig, still. S. *aqirin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aqirin*; tat. *akrin* (TatDWb.), *akirin, akrin, akirin-gina, äkirin-ginä* (KasW); dobr. *akirtin* aheste

**aqšam**, einmal **aχšam** Abend; am Abend; *~ bol-* Abend werden/sein; *~(lar) χayir/sefâ!* guten Abend! *juma ~i* (am) Freitag abend. S. *aqšam* (Sl., Us.), *aqšam* (Pol.), *akšam* (Sözl.). – Vgl. karK *aqšam, ahšam*; tat. *akšam*; dobr., osm. *akšam*

**aqšamliġ** Abendessen. S. *aqšamliġ* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *akšamlık*

**al<sup>1</sup>** rot, rosenfarbig, rosa; rotwangig; *~ jiren* sehr rot, dunkelrot (Pferd); *~ qan* rotes Blut; (fig.) *~lar, ~ler* die rosenfarbige Kleider; *~ poši* rotes Kopftuch; *~ yanaqli* (*qiz*) (Mädchen) mit rosem Gesicht; *~ yavliq* rotes Tuch. S. *al* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *al, al yanaqli*; tat., dobr., osm. *al*. – S. noch **Alayaç, al-qirmizi, allan-, alligülli**

**al<sup>2</sup>** Vorderteil; vordere, Vorder-; *aldan* von vorne. – Vgl. tat. *al, alda* vorne, *aldan* von vorne (TatDWb.), *alda* zuerst, früher, *aldan* von vorne (KasW); dobr. *alda* önde. – S. noch **ald**

**āl, hāl** Lage, Zustand, Umstand; Vermögen, Möglichkeit; Kraft; schlechter Zustand; *müşkül* ~ schwierige Lage; *bu ālinen* so, auf

diese Weise; dafür; *~iñ niçe?/ne dir ~iñ?* wie geht es dir?/Ihnen? was fehlt dir? S. *al* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *hal*, *çal* (KarRPSl.), *hal* (KarW); tat. *hāl* (TatDWb.), *çal*, *al* (KasW); dobr. *al*, *hal*; osm. *hāl*, *hal*. – S. noch **ālsiz**

**al-** nehmen, fangen; kaufen; heiraten; *abdās* ~ die rituelle Reinigung vornehmen; *adīm* ~ treten; gehen, schreiten; *aqlīni* ~ jm den Verstand rauben; *asker/soldat* ~ zum Soldaten nehmen, einfangen; *bašīni* ~ 1. köpfen, enthaupten; 2. in Verwirrung geraten/kommen; *bulut* ~ in Wolke versinken; *buynīna* ~ (etwas) auf/über sich nehmen; *čoχčip* ~ picken (Vogel); *eline* ~ in die Hand/Hände nehmen; *yam* ~ sich grämen; *kīyim* ~ Kleid/Anzug annehmen; *qanat* ~ sich heben, fliegen (Vogel); *qiz* ~ zur Frau nehmen, heiraten; *quynīna* ~ umarmen; *pīlen* ~ in Gefangenschaft geraten; *satīn* ~ kaufen; *sel* ~ überströmen, davon schwemmen; *sinēye* ~ jn an die Brust drücken, jn auf den Schoß nehmen; *tūfek* ~ Gewehr fassen/erfassen; *yaymur* ~ von Regen nass werden; verregnen; *yaniq* ~ in Liebe entbrennen; *~ip bir-* übergeben, reichen; *~ip kit-* fortbringen; *~ip qač-* fortlaufen, entlaufen. S. *al-* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *al-*. – S. noch **aldir-**, **alin-**, **ališ-beriš**, **alma-**

**ala** bunt, scheckig; Schecke; gefleckt (Pferd). S. *ala* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ala*. – S. noch **alaja**

**alâ** s. **elâ**

[âlâ] s. **âllâ**

**alaja** bunt, scheckig; ~ *at* scheckiges Pferd; Schecke. S. *alaja* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *alaja*; dobr., osm. *alaca*. – S. noch **ala**, **alasha**

**Alayač, Al-ayaš** „Roter Baum“; Ortsn. in Krim

**alâl** s. **elâl**

**alâllaš-** s. **elâllaš-**

**alaman** verworren; kunterbunt durcheinander; ~ *ayaq* ein mischmasch Bein. – Vgl. ksk. *alaman* (Qaz.)

**alâmet** Zeichen; Marke. S. *alâmet* (W). – Vgl. dobr., osm. *alâmet*

**alasha** kleines Pferd; Wallach; *jiren* ~ rothaariges Pferd; *qašqa* ~ Pferd mit einer Blesse an der Stirn. S. *alasha* (W, Chr., Sl., Us., Sözl.), *alasha* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *alasha*; dobr. *alasha*. – S. noch **alaja**

**alay<sup>1</sup>** alle, gesamt; ~ *tūnya* die ganze Welt. S. *alay* (Sl., Us., Sözl.), *alay*, *alayı*, *alaysı* (Pol., Sözl.), *allay* (Pol.). – Vgl. dobr. *alay*, *alaysı*; osm. *alay* große Menge

**alay<sup>2</sup>** so, auf diese Weise, auf solche Weise; *alay ... bulay* so oder so. – Vgl. karK *alay*, *aladay*; dobr., tat. *alay*

**alčajiq** (*Dim.* zu *alčaq*) recht niedrig. S. *alčaçiq* (Chr.). – Vgl. dobr. *alšaštık*; osm. *alčacık*

**alčaq, alčax** 1. niedrig; 2. niedriger Platz/Raum; Unterteil; ~ *öksek yulduzlar* niedrige und hohe Sterne; *alčaxya*, *alčaxlara* herunter, hinunter; *Postp.*: *alčayında* in der Unterlage. S. *alčaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *alčaq*; dobr. *alšak*; osm. *alčak*

- ald** Vorderteil; vordere, Vor-; *Postp.*: vor; *aldina* vor ihn, ihm entgegen; *aldina čiq-* entgegen gehen; *aldinda* vorn, vor; *üy aldinda* vor dem Haus; *aldından* vor, vorn; *qapı aldından keč-* abgehen vor dem Tor. S. *ald* (Chr., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ald*, *aldinda*; tat. *aldı*, *aldına*, *aldında*, *aldından*; dobr. *ald*, *alda*, *aldı*, *aldın*, *aldında*. – S. noch **al2**
- alda-** betrügen, belügen, irreführen; sein Wort nicht behalten. S. *alda-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *alda-*
- aldan-** (*Pass.* zu *alda-*) betrogen/belogen werden, verführt werden. S. *aldan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *aldan-*
- aldat-** (*Fakt.* zu *alda-*) betrügen, belügen, verführen. S. *aldat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *aldat-*
- aldir-** (*Fakt.* zu *al-*) nehmen lassen, kaufen lassen; überholen; *qan* ~ Blut nehmen lassen. S. *aldir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aldir-*; dobr., osm. *aldir-*
- alem** Welt; Menschheit; jedermann; *bütün* ~ die ganze Welt/Menschheit. S. *alem* (Chr., Sl., Us.); *ālem* Fremder, Ausländer; fremd (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *alem*; tat. *galām*; osm. *ālem*
- alın-** (*Pass.* zu *al-*) genommen werden; in Gefangenschaft geraten. S. *alın-* (Chr.). – Vgl. karK, tat. *alın-*; dobr., osm. *alın-*
- ališ-beriš/veriš** Verkauf, Handel, Geschäft; ~ *et-* kaufen, handeln. S. *ališ-beriš* (Sl., Us.), *ališ-veriš* (Sl.). – Vgl. karK *ališ-veriš* (KarRPSl.), *ališ-biriš* (KarW); tat. *ališ-bireš*; dobr. *ališ veriš*; osm. *alışveriš*
- Alil Pn.** – Vgl. osm. *Halil* (Rech.)
- Alim Pn.** – Vgl. osm. *Halim* (Rech.)
- alqa, halqa** Ring; Ohrring. S. *çalqa* (W), *alqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çalqa*; tat., dobr. *alka*; osm. *halka*
- al-qirmizi** rosenfarbig. – S. noch **al'**, **qirmizi**
- âllâ** sehr gut, vorzüglich, ausgezeichnet; ~ *Muhammed* Mohamed der Große. S. *ala* (Pol., Sözl.). – Vgl. osm. *âlâ*
- Allah, Alla** Gott, Allah; Ausruf : ~ ~! Ach Allah! *Allaya amānet!* wir verlassen uns auf dem Gott! *subhan* ~! gelobt sei Allah! S. *Allah*, *Ala* (W), *alla*, *allaç* (Sl.), *alla* (Us.), *Alla* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *allaç*; tat. *alla* (TatDWb.), *Alla*, *Allah* (KasW); dobr. *Alla*; osm. *Allāh*
- allan-** (*Pass.* zu *alla-* rot färben, schminken < *al* rot) rot werden, sich röten. S. *allan-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *allan-*
- allay** Füllwort am Ende der Verszeile (KrtŞ No. 32.). S. *allay* hep, *bütün* (Pol.)
- alli-güllü** bunt, vielfarbig; rötlich; ~ *basma* vielfarbige Kattundruck. S. *alli-güllü* (Us.) *alli-türlü* vielfarbig, *alli-sarıli* gelblich bunt (Sl.). – Vgl. tat. *alli-gölle* (TatDWb.), *alli-gülle* (KasW); osm. *allı pullu* auffällig gekleidet, mit Schmuck überladen; dobr. *allı pullı* id.
- alma** Apfel; ~ *terek* Apfelbaum; *aj* ~ sauer Apfel; Wildapfel. S. *alma* (W, Chr., Sl., Us.), *elma* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *elma*, *alma*

**alma-** (*neg. zu al-*) nicht imstande sein etwas zu machen; *bil-*~ nicht wissen/kennen können; *bul-*~ nicht finden können; *jür-*~ nicht gehen können; *kür-*~ nicht sehen können; *tut-*~ nicht ergreifen können. S. *alma-* (Sl., Us.). – Vgl. *tat.*, *osm. alma-*

**ālsiz** kraftlos, schwach, ermüdet, lustlos, missmutig. S. *alsiz* (Sl., Us.). – Vgl. *karK* *χalsiz*; *tat. halsez* (TatDWb.), *χalsizlän-* sich entkräften (KasW); *dobr. alsiz, halsiz*; *osm. hālsiz*

**alt** unterer Teil, Unterteil; unten befindlich; *Postp.*: *altında* unten, *altından* von unten. S. *alt, altında, altından* (Sl., Us.), *alt, altında, altından* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK alt, alttan* von unten; *osm. alt*

**altī** sechs. S. *altī* (Sl., Us.) *altī* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK, tat. altī*; *dobr., osm. altī*

**altīla-** (< *altī* sechs) versechsfachen

**altin**, einmal **altun** Gold; golden-; ~ *ček-* Gold messen; ~ *deņiš-* um Gold kaufen; ~ *sahat* goldene Uhr; ~ *yüzük* Goldring; *sarı* ~ gelbes Gold. S. *altin* (Sl., Us.), *altın* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK, tat. altin*; *dobr., osm. altın*

**altmīš**, einmal **atmīš** sechzig. S. *altmīš* (Sl., Us.), *altmış* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karT altimīš*; *tat. altmīš*; *osm. altmış*

**altun** s. **altin**

**Alušta** *Ortsn.*, die Stadt Alušta in Krim. – Vgl. *dobr. Alušta*

**amam** Bad, Badestube; Badehaus; *čīn-čīn-čīn* ~ mit Majolika geschmücktes Bad. S. *amam* (Sl., Us.).

– Vgl. *karK* *χamam*; *dobr. amam*; *osm. hamam*

**aman, eman, emen** *Intj.* ach! doch! nicht doch! Hilfe! ~*im* ~! ach-ach! ach! doch! S. *aman* (Chr., Sl., Us.), *ama, aman, amma, amman* (Pol.), *aman, amma, amman* (Sözl.). – Vgl. *karK, dobr. aman!* *osm. amān!*

**amānet, emānet** 1, Antvertrauen, Übergeben; 2. Depositum, hinterlegtes Gut, anvertrautes Pfand; *Allaḡa/Allah'a* ~! anvertrauen wir uns dem Gott! ~ *olsun!* Allah sei unsere Zuversichtlichkeit! S. *emānet* (W, Pol.), *emanet* (Sl., Us.). – Vgl. *karK emanet*; *tat. āmanāt* (TatDWb.), *amanāt* (KasW); *dobr. emanet* (TTRS), *imanāt* (ČB); *osm. emānet*

**Amat Pn., s. Ahmat**

**amayl** Amulett, Talisman; *boynuna* ~ *taq-* jm an die Brust Amulett hängen. S. *amayil* (Sl.). – Vgl. *osm. hamāil*

**ambar** Speicher; Lagerhaus. S. *anbar* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, tat. dobr., osm. ambar*

**amber** Amber, Ambra. S. *anber, γamber* (Us.). – Vgl. *osm. amber*

**Ameša Pn., Kosef. zu Amet, Ahmet**

**amut** Kummet, Geschirr; Joch (der Zugtiere); ~ *at-* das Geschirr auf das Zugtier setzen; anschirren (die Zugtiere). S. *hamut* (Sl., Us.). – Vgl. *karK qamut*; *tat. kamüt*; *dobr. kamut*; *osm. hamut*; *russ. homút*

**ana, ane, anne** Mutter. S. *ana* (Sl., Us., Sözl.), *ana, anne* (Pol.). – Vgl. *karK, tat., osm. ana*; *dobr. ana, anne*

**anañiq, anečik, annejik** (*Dim. zu ana*) Mütterchen. S. *anayčiq* (Chr.). – Vgl. *osm. anacik*

[anaxtar] s. **anattar**

**analix** altes Mütterchen. S. *analix* (Us.). – Vgl. karK *analix*; tat. *analik* 1. Mutterschaft; 2. Gebärmutter (KasW); dobr., osm. *analik* Mutterschaft; Mutterliebe; Stiefmutter

**ana-mina** dies und jedes. S. *ana-mina* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *ana da*, hier! nun! (KasW), *änä* diese (TatDWb.); dobr. *an yagına*, *mın yagına* mal auf diese mal auf jene Seite (gucken) (ČB)

**anattar** Schüssel. S. *anaqtar* (W), *anahtar* (Sl., Us.), *anaxtar* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *anahtar*; dobr. *anaktar*

**Anatul Gn.**, Anatolien

**anav, anavı** da, hier; jenes. S. *anavı* (Chr.), *anav*, *anavı* (Us.), *anaw*, *anawı* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *anavı*, *anavu* jenes; dobr. *anaw o*, *şuradası*, *anawı şuradası*, *anawbırı* öbürü (TTRS), *anau* jenes (ČB)

**anavı ... minavı** jenes ... dieses; *anavı üyde ... minavı üyde* in jenem Haus ... in diesem Haus. S. *anavı-minavı* (Sl., Us.)

**anay, aney, anney** Anredeform: Mutter, Mütterchen; Mama, Muti; Großmütterchen. S. *anay* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *anay*

**anda** s. u

**andan** s. u

**ane** s. **ana**

**anejik** s. **anajik**

**aney** s. **anay**

**angi** welcher? **angımız** welcher/wer von uns? S. *angi* (Chr., Sl.), *angi(si)*

(Us.). – Vgl. karK *çanyı*, *çanyısı*; osm. *hangı*

**anya, anyar** s. u

**anı, anıñ** s. u

**anlar** s. u

**annan** s. u

**anne** s. **ana**

**annejik** s. **anajik**

**anneý** s. **anay**

**Anter Pn.**

**anteri, antar, enteri** langes, loses Gewand; Frauenkleid; *bürmeli* ~ faltiges Frauenkleid; *yolaç yolaç* ~ Frauenkleid mit vielen Streifen. S. *anter*, *anteri* (Chr., Sl., Us.), *anter* (Sözl.). – Vgl. dobr. *anter*; osm. *entäri*

**añ-** denken (an), erwähnen, sprechen (vor); sich erinnern (an). S. *añ-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *añ-*; osm. *an-*

**aña, añar** s. u

**añla-, añle-** verstehen, begreifen, einsehen. S. *añla-* (Chr., Sl., Us.), *añla-*, *añna-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *añla-*; dobr., osm. *anla-*

[ap-ačiq] s. **appačiq**

[ap-aq] s. **appaq**

**apaqay** Frau, Mutter; alte Frau. S. *apaqay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *apakay* kari, zevce

**appačiq, appačix** sehr klar; sehr offen. S. *ap-ačiq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ap-ačik*; dobr. *apaşik*; osm. *apačik*

**appaq** schneeweiß, ganz weiß (rein). S. *ap-aq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ap-ak* (TatDWb.), *appak* (KasW); dobr. *appak*; osm. *apak*

- apta**<sup>1</sup> Schwester, ältere Schwester. S. *apte* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *apte* (KarW)
- apta**<sup>2</sup> s. **afta**
- ara** Zwischenraum; Entfernung; Zwischenzeit; ~ *kel-* inzwischen kommen; *eki divar ~si* Zwischenraum unter zwei Mauern; *arada* zwischen; *aradan* zwischen, von; *Postp.: arasina, arasinda, arasin-dan*. S. *ara* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ara*. – S. noch **araliq**
- ara-** suchen; wählen; *kismet* ~ sein Glück versuchen. S. *ara-* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *ara-*
- Arab** Araber(in); arabisch. S. *arap* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *arap*; osm. *Arap*
- araba** Wagen, Karren; *dürt tegercik* ~ Wagen mit vier Räder. S. *araba* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *araba* (KarRPSI.), *arba* (karW); tat. *arba* (TatDWb.), *arba, araba* (KasW); dobr., osm. *araba*
- arabajı** Kutscher, Wagenlenker. S. *arabajı* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *arabacı*
- Arabčiq** (*Dim. zu Arab*) der kleine Araber(in). – Vgl. dobr. *arapşık*
- araliq, araliq** Zwischenraum; Durchgang, Gang, Korridor. S. *araliq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *araliq*; tat. *aralik*; dobr., osm. *aralik*
- aran, aram** (Pferde-, Vieh-) Stall. S. *aran* (Chr., Sl., Pol., Sözl.), *at arani* (Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *aran*
- arančiq** (*Dim. zu aran*) Ställchen
- ard** s. **art**
- arxadaş** s. **arqadaş**
- ariq**<sup>1</sup> Graben; Bewässerungskanal. S. *ariq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ariq* (KarRPSI.), *arx* Bewässerungskanal (KarW); tat. *arık*; dobr. *arık*; osm. *ark, arık*
- ariq**<sup>2</sup> mager, abmagert (Pferd); kraftlos. S. *ariq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *arık*; dobr., osm. *arık*
- Arilgul** Gn. in Krim. – Vgl. ? *Aral-kul*
- arqa** Rücken; Hinterseite; Hinter-, hinter, nach; *Postp.: arqasinda* am Rücken; hinter, nach. S. *arqa* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *arqa*; tat., dobr., osm. *arka*. – S. noch **arqaliq**
- arqadaş, arxadaş** Freund, Genosse, Gefährte. S. *arqadaş* (Sl., Us.), *arqadaş* (Pol.). – Vgl. karK *arqadaş*; dobr., osm. *arkadaş*
- arqaliq**: *üy arqaliyi* der Balken des Hauses. – Vgl. kmk., kkalp. *arqaliq* Balken; tat. *arkalik* id.; dobr., osm. *arkalik* was für den Rücken bestimmt ist; (Stuhl-) Lehne
- arlan-** sich schämen. S. *arlan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *arlan-*, *arlen-*, *erlen-*; osm. *arlan-*
- arman** Dreschen; Dreschzeit; ~ *basdreschen*. S. *arman* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *arman*; osm. *harman*
- armut, armud, armıt** Birne. S. *armut* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *armut*; dobr. *armut*
- Arnavut, Arnaut** Arnavut; Alban, Albanier(in); albanisch. S. *arnavut* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *Arnavut*; dobr. *arnavut*
- arpa** Gerste; ~ *dane* Gerstenkorn. S. *arpa* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *arpa*

- arслан, aslan** Löwe; ~ *yürekli* (ein Mann) mit Löwenherz; tapfer, mutig, fruchtlos. S. *arслан* (Chr., Us., Sl.). – Vgl. karK *aslan*; tat. *arīslan* (TatDWb., TatRSl.), *arслан* (B, KasW); dobr. *arслан*; osm. *arслан, aslan*
- arşun** Arschin; Elle (Langenmass: 0,71m); *yarım* ~ halbe Elle. S. *arşin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *arşin*; tat. *arşin* (TatDWb., TatRSl.), *arşin* (KasW); dobr., osm. *arşın*
- art**, selten **ard** Hinterteil, Rücken; hinter; ~*ına yet-* erreichen; ~*ından çıq-* hinter gehen; ~*ından qara-* von hinten schauen, nachsehen; *Postp.*: *artında* hinten, hinter; *üy* ~ hinter dem Haus. S. *art* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *artında* (Sl.), *artından* (Chr.). – Vgl. karK *art*; tat. *art* (TatDWb.), *art, ard* (KasW); dobr. *artı*; osm. *art*
- art-** sich vermehren; zunehmen. S. *art-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *art-*
- artıq** zuviel, mehr, überflüssig; schon, vielmehr. S. *artıq* (Sl., Us.), *artıq* (Pol.), *artık* (Sözl.). – Vgl. karK *artıq*; tat. *artık*; dobr., osm. *artık*
- arzuhāl** Bittschrift, Gesuch; ~ *yap-* Bittschrift anfertigen/schreiben. S. *arzēhal* (W), *arzial* (Us.), *arzi* (Sl., Us.), *arzu* (Pol., Sözl.); *arzula-* wünschen (Pol., Sözl.). – Vgl. osm. *arzuhāl*; dobr. *arzula-* wünschen
- as-** aufhängen, erhängen. S. *as-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *as-*
- asaba** Freund; Verwandte. S. *asaba* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. (dial.) *asaba*
- Asan Pn.** *Çerkez* ~, *Demirli* ~. – Vgl. osm. *Hasan*; dobr. (*Ortsn.*) *Asanşı* Hasançı köyü
- asıl** Wurzel, Ursprung, Grund, Geschlecht; echt, edler, teuer. S. *asıl* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *asil*; dobr., osm. *asil*
- asıl-** (*Pass. zu as-*) gehängt werden. S. *asıl-* (Sl., Us.), *asil-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *asil-*; dobr., osm. *asil-*
- asker, askar** Soldat; ~ *al-* zum Soldaten nehmen, einfangen, anwerben; ~ *jüy-* Soldaten anwerben; *tabir* ~ Bataillon; Heer. S. *esk'er* (W), *asker* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *asker*; tat. *gaskār* (TatDWb., TatRSl.), *askar, askār* (KasW); dobr., osm. *asker*
- askerlik** Wehrdienst, Soldatenleben. S. *askerlik* (Sl., Pol.). – Vgl. dobr., osm. *askerlik*
- asla** niemals; überhaupt nicht. S. *asla* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *asla*; osm. *aslā*
- aslan s. arslan**
- asobni** hauptsächlich, besonders (< russ. *osóbенно*)
- asra-** großziehen; erziehen; speisen, ernähren; unterhalten, versorgen. S. *asra-* (Sl., Us.); *asrav* Zucht (Chr.). – Vgl. karK, tat., dobr. *asra-*
- asret, hasret** Sehnsucht; Wehmut, Schmerz, Leiden; Kummer; ~ *ček-* sich nach jm sehnen; leiden. S. *asret* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.) – Vgl. karK *şasret*; tat. *häs-rāt* (TatDWb., TatRSl.), *şasrāt, şasrat, asrāt, asrat* (KasW); dobr. *asret*; osm. *hasret*
- asretlik, hasretlik** Sehnsucht; Wehmut, Leid; Qual; ~ *ček-* sich nach

- jm sehnen; leiden. S. *asretlik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *asretlik*; osm. *hasretlik*
- ast** Unterteil, Untere. *Postp.*: *astına* unter ihm/sie; *astında* unter ihm/ihr; *astından* darunter hervor. S. *ast* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *ast*
- asta** s. *hasta*
- aş** Essen, Speise; Nahrung; *bulanîq* ~ Frass. S. *aş* (W, Chr., Sl., Us.), *aş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *aş*; dobr., osm. *aş*
- aş-** s. *aç-*
- aşa** der untere Teil; ~*ya* hinunter; ~*dan* von unten. S. *aşa*, *aşadan*, *aşadaki* (Us.), *aşa* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aşa*, *aşada*, *aşadan*; dobr. *aşa*. – S. noch *aşayî*
- aşa-** essen; fressen, verzehren. S. *aşa-* (W, Chr., Sl., Us.), *aşa-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *aşa-*; dobr. *aşa-*
- aşayî** der untere Teil; Unter-, unter; ~*dan* von unten. S. *aşayî*, *aşayîdan* (Chr., Sl., Us.); *aşşı* (Pol.), *aşâ* (Sözl.). – Vgl. karK *aşayî*; osm. *aşağrî*; dobr. *aşa*
- āşîq**, **āşîx** Liebhaber, Verliebte(r), Liebender; ~ *bol-* sich verlieben. S. *aşuq* (Chr.), *aşîq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gaşîyk* (TatDWb.), *gaşîk*, *gaşîk*, *āşîk* (KasW); osm. *âşîk*
- aşîq-** eilen, schnell gehen; hinschwinden. S. *aşîq-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *aşîq-*; tat. *aşîk-* (TatDWb.), *aşîk-*, *aşîğ-* (KasW)
- aşq** Liebe. S. *aşîq* (Sl.), *aşq* (Us.). – Vgl. tat. *gîyşîk* (TatDWb.), *gîşîk*, *gîşîk*, *işîk*, *işek*, *ayşîk*, *aşîk* (KasW); dobr., osm. *aşk*
- aşla-** 1. impfen, veredeln (die Pflanze); 2. düngen, misten. S. *aşla-*, *aşîla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aşla-*; dobr. *aşla-*; osm. *aşîla-*
- aşlan-** (*Pass.* zu *aşla-*) geimpft werden/sein. – Vgl. osm. *aşılan-*; dobr. *aşlangan* *aşılanmış*
- aşlix** Getreide. S. *aşliq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *aşliq*; tat. *aşlik*; osm. *aşlık*
- at** Pferd; ~ *çana* Reiterschlitte; ~ *deñiş-* Pferd austauschen; ~ *eti* Fleisch des Pferdes; ~ *patlat-* das Pferd schlagen/prügeln; springen lassen; ~ *tîrnayî* Huf (bei Pferd); ~ *uy-nat-* das Pferd springen/tanzen lassen; ~ *yek-* das Pferd anspannen; ~*a quy-/sal-* aufs Pferd setzen; ~*ya min-* zu Pferde steigen; ~*i çap-* das Pferd zum Laufen bringen/laufen lassen; ~*tan yîqîl-* von dem Pferd hinunter fallen; *alaja* ~ Schecke (Pferd); *amut* ~ Zugtier; *çaman* ~ träges Pferd; *nallî* ~ beschlagenes Pferd; *sarî* ~ gelbes Pferd. S. *at* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *at*
- at-** werfen; schießen; *çilme* ~ jm das Bein wegziehen; (*fig.*) jm ein Bein stellen; *küz* ~ ansehen, anblicken; *salinjaq* ~ schaukeln; *tañ* ~ dämmern; *tañ ~qanda* bei Tagesanbruch; *tañ ~qanî* Morgendämmerung; *top* ~ kanonieren, mit Kanonen beschießen; *tüfek* ~ mit Gewehr/Flinte beschießen; *Hilfsv.*: *küterip* ~ abbinden, abgürten. S. *at-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *at-*
- ata** Vater, Vorfahr. S. *ata* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ata*

- ateš, ataš** Feuer; *~e/ge yan-* im Feuer brennen. S. *ateš* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *ateš*; dobr., osm. *ateş*
- atıl-** (*Pass. zu at-*) sich entladen (Gewehr); *tüfek ~ id.* S. *atıl-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *atıl-*; dobr., osm. *atıl-*
- atla-** treten, schreiten; (hinüber) springen. S. *atla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *atla-*
- atlas** Atlas, Atlasseide. – Vgl. tat., dobr., osm. *atlas*
- atli:** *dürt ~ diljan* Kutsche mit vier Pferden. S. *atli* Pferde-; beritten; reitend (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *atli* Reiter; beritten; reitend; osm. *~ araba* Pferdefuhrwerk, Droschke
- atmîş** s. **altmîş**
- attir-uttir, attir-ottir** (*onom.*): *Attir-uttir, Arnauttir* (Rätsel No. 18.). – Vgl. osm. *hattur hutur* (Başgöz No. 517)
- av** Jagd; *~ya kit-* auf die Jagd gehen. S. *av* (Sl., Us.). – Vgl. karK *av*; tat. *au*; dobr. *aw*; osm. *av*. – S. noch **avju**
- av-** herausstürzen; ausgeschüttet werden; abrutschen. S. *av-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *av-*; dobr. *aw-*
- ava<sup>1</sup>, ave** Luft, Flug; Klima. S. *hawa* (W), *ava* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çava*; tat., osm. *hava*; dobr. *awa*
- ava<sup>2</sup>** Stimme; Melodie. S. *ava* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *çava*; dobr. *awa*; osm. *hava*
- avalan-** (< *ava<sup>1</sup>*) aufsteigen, schweben; frische Luft schöpfen. S. *avalan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *awalan-*; osm. *havalan-*
- avju** Jäger. S. *avji* (Sl., Us.). – Vgl. karK *avji*; tat. *auçî*; dobr. *awcı*; osm. *avcı*
- aves** 1. Lust, Neigung; Wunsch, Interesse; 2. Lust und Liebe habend; besonder, außergewöhnlich. S. *hawas* (W), *aves* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çaves*; dobr. *awes*; osm. *havas, heves*
- avîj** (innere) Handfläche, Handvoll. S. *avuç* (Sl., Us.). – Vgl. karK *avuç*; dobr. *awuş*; osm. *avuç*
- avîr-** s. **avur-**
- avîz** s. **ayîz**
- [*avuç*] s. **avîj**
- avur-, avîr-, ayîr-** schmerzen, wehtun; erkranken; *başı ~* Kopfweh haben; *memesi ~* Busenweh haben. S. *ayîr-* (Chr., Sl., Us.), *avur-* (Chr.), *awur-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *avri-, avru-, auru-*; tat. *avîr-* (Tat-DWb.), *avîr-, avur-* (KasW); dobr. *awir-*; osm. *ağrı-*
- Avustriya, Avstriya, Afstriya Gn.,** Österreich. – Vgl. russ. *Avstriya*; osm. *Avusturya*
- avuştîr-, avîştîr-** hinüberlegen. S. *avuştîr-* (Sl., Us.); *avuş-* übersiedeln, an die anderen Ort ziehen (Chr.); *aw-, awdar-* yerdeğiştirmek, göçmek (Pol.), *aw-, awdarıl-* id. (Sözl.). – Vgl. tat. *avîştîr-*; dobr. *awdar-, awdır-* devirmek; *awuştiril-* göç edilmek; *awuştirtaşınmak*
- avuz** s. **ayîz**
- ay<sup>1</sup>** 1. Mond; 2. Monat; *~ qorasî* Hof des Mondes; *~ şavlesi* Mondlicht, Mondschein; *~ tuy-* der Mond geht auf. S. *ay* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ay*

- ay<sup>2</sup>, vay, ey** *Intj.* ei, ei! ach! o weh! (Ausruf der Wunderung) *ayya ay!* id.; *ey Tatarlar, Tatarlar!* ach Tataren, Tataren! (*pej.*) *ay gidi saña!* ei du Schwein/Schweinehund! S. *ay* (Us.), *ay-ay* (Sl.), *ay, ey* (Pol.), *ay, way* (Sözl.); *vayvala-* ach und weh schreien, jammern (Chr.). – Vgl. karK, dobr. *ay, vay*; tat. *ay-ay* (TatDWb.), *ay, äy, ay-* (KasW); osm. *ay*. – S. noch **oy**
- aya-** bemitleiden, verschonen, Mitleid haben. S. *aya-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aya-*
- ayaq, ayax** Fuss; Bein; *jalañ* ~ barfuß, barfüßig; *~qa tur-* aufstehen; aufbrechen, sich in Bewegung setzen; abgehen. S. *ayaq, ~qa tur-* (W, Sl., Us.), *ayaq, ayay* (Pol.), *ayag* (Sözl.). – Vgl. karK *ayaq*; tat., dobr., osm. *ayak*
- ayaqqabi** Schuh, Fussbekleidung. S. *ayaqqap* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ayaqqab, ayakkap*; dobr., osm. *ayakkabi*
- ayaqlan-** aufbrechen; entschwinden. S. *ayaqlan-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *ayaklan-*
- ayan-beyan** ganz klar/evident/offenkundig. S. *ayan-beyan* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *ayan* klar, evident; osm. *ayanbeyan* ganz offenkundig
- ayat** Hof; offener Vorraum, Gang. S. *ayat* (Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *ayat*; osm. *hayat*
- ayazlan-** klar und kalt werden/sein (Weller, Nacht). S. *ayaz* trockene Winterkälte (Sl.); *ayazli* eisig, frostig; kalt wie Eis (Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *ayazlan-*
- ayb et-** s. **ayib**
- ayda-** durch Zurufe antreiben (das Vieh). S. *ayda-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çayda-*; tat. *äydä-*; dobr. *ayda-*; osm. *hayda-, haydala-*
- aydi, adi** *Intj.* wohlan! los! auf! *~ngiz qizlar!* nur drauflos Mädchen! S. *aydi!* (Sl., Us.), *aydi!* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çaydi!* tat. *äydä!* dobr. *aydi!* (TTRS), *adi!* *adiñiz!* (ČB); osm. *haydi!*
- ayyir** Hengst. S. *ayyir* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ayyir*; tat. *aygir*; dobr., osm. *aygir*
- ayib, ayib** Schande, schändliches Benehmen; *ayb et-* sich schämen. S. *ayip* (Us.). – Vgl. karK *ayip, ayib, ayip*; tat. *gayeb* (TatRSI.), *ayib, ayip, gayib* (KasW); dobr., osm. *ayip*
- ayir-** trennen, unterscheiden; teilen. S. *ayir-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat. *ayir-*; dobr., osm. *ayir-*
- ayiri** getrennt, gesondert; allein; *~tüš-* getrennt werden. S. *ayri* (Us.). – Vgl. karK *ayiri*; dobr. osm. *ayri*
- ayiril-** (*Pass.* zu *ayir-*) sich trennen, sich geschieden werden, sich entfernen; *~may dust* unvertrennlicher Freund. S. *ayiril-* (Chr., Us.), *ayril-* (Sl.), *ayril-* (Pol.) – Vgl. karK *ayiril-*; tat. *ayiril-* (TatDWb.), *ayiril-, ayril-* (KasW); dobr., osm. *ayril-*
- ayirma, ayrilma** Getrenntsein; Trennung. S. *ayirilma* (Us.). – Vgl. dobr. *ayrilma*; osm. *ayirma, ayrilma*
- ayqir-** schreien. S. *ayqir-* (Sl., Us.); *ayqirma* Geschrei (Chr.). – Vgl. osm. *haykır-*

- ayla-, ayle-** ringsumher gehen; sich wenden/drehen. S. *ayla-* (Sl.). – Vgl. tat. (dial.) *ayla-*
- aylan-, aylen-** (*Pass. zu ayla-*) sich umdrehen, wenden, verkehren; ringsherum gehen. S. *aylan-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aylan-*, *eylen-*; tat. *äylän-*; dobr. *aylan-*
- ayle-** s. **ayla-**
- ayniq** nüchtern, nicht (mehr) betrunken. – Vgl. karK *ayiniq*, karH *aynik*, karT *ayniḡ* (KarRPSl.); tat. *aynik*; osm. *ayik*
- ayri<sup>1</sup>** s. **egri**  
[ayri<sup>2</sup>] s. **ayiri**
- ayriliq, ayriliḡ** Trennung, Abschied; *ayriliya tüš-* getrennt werden, sich (von jm) scheiden. S. *ayriliq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ayrilik*; dobr., osm. *ayrilik*
- ayrılma** s. **ayırma**
- Ayşe** *Prnw.*: ~ *hanım* Frau Ayşe. – Vgl. osm. *Ayşe*
- ayt-**, einmal **eyt-** sagen, reden, sprechen; *beyt* ~ Vers sagen; *javab* ~ antworten; *ḡayir* ~ „Guten Abend“ sagen; *māni* ~ Māni sagen/singen; *süz* ~ sagen, reden; ~*qan süz* gesagtes Wort. S. *ayt-* (Chr., Sl., Us.), *ayt-*, *ayıt-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *ayt-*, *äyt-*; dobr. *ayt-*
- aytiš-** miteinander sprechen/reden. S. *aytiš-* (Sl., Us.)
- ayu** Bär. S. *ayuv* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ayuv*; tat., dobr. *ayu*; osm. *ayu*
- ayva** Quitte, Quittenapfel. S. *ayva* (W, Us.). – Vgl. tat., osm. *ayva*; dobr. *aywa*
- [Ayvaz] s. **Eyvaz**
- az** wenig, gering; klein; ~ *küyüm* mein kleines Dorf. S. *az* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *az*. – S. noch **azaḡiq**, **biraz**, **birazaḡiq**
- az-** wild werden; scheu werden (Pferd); läufig werden. – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *az-*
- azab** Qual, Pein; Mühe; ~ *ček-* Wehmut/Kummer/Schmerz erleiden; leiden, sich quälen. S. *azāb* (W), *azap* (Sl., US.). – Vgl. tat., dobr. *azap*; osm. *azāp*
- azaḡiq, azaḡiḡ** (*Dim. zu az*) nur wenig, nur etwas. S. *azačiq*, *azčiq* (Us.), *azačiq* (Sl.). – Vgl. osm. *azıcık*
- Azamet** *Pn.* – Vgl. osm. *Azamet*
- azbar** Stall, Pferdestall, Viehstall; Hof; offener Ort; Diele. S. *azbar* (Chr., Sl., Us.), *azabar*, *azbar bahçe* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *azbar*
- aziq** Nahrungsmittel, Proviant, Reiseproviand. S. *aziq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aziq*; tat. *azik*; dobr., osm. *azik*
- azirila-** vorbereiten, bereitstellen. S. *azirila-* (Chr., Sl., Us.), *azirila-* (Pol.). – Vgl. karK *ḡazirila-*; tat. *hāzerlä-* (TatDWb.), *ḡazirila-*, *ḡazirlä-* (KasW); dobr. *azirle-*; osm. *hazirila-*
- aziz** wertvoll; lieb; teuer, geliebt; heilig. S. *aziz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aziz*, tat. *gaziz* (TatDWb.), *ḡaziz*, *aziz* (KasW); osm. *aziz*
- Azrail** (*rel.*) Name des Todesengels. S. *azrail* (Sl.), *Azrayil* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat., dobr., osm. *Azrail*

## B

**baba** Vater; Väterchen; Großvater. S. *baba*, *babay* (W, Sl., Us.), *babay* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *baba*

**babajiq** (*Dim. zu baba*) Väterchen, Papa

**baĵa** Schornstein, Kamin. S. *baĵa* (Sl.). – Vgl. karK *baĵa*; dobr., osm. *baca*

**baĵaq** Bein. S. *baĵaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *baĵaq*; dobr., osm. *bacak*

**bāde** Weinglas, Becher; *tolu* ~ voller Becher. S. *badiye*, *badye* (Sl., Us.). – Vgl. tat., osm. *badya*; dobr. *badia*

**bādem** Mandel; ~ *terek* Mandelbaum. S. *badem* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *badem*; tat. *badam*; osm. *bādem*

**bay** Garten; Weingarten. S. *bay* (W, Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bay*; tat. *bag* (TatDWb.), *bav* (TLS); dobr. *bak* (TTRS), *bav* (Zaj); osm. *bağ*

**baĵanaĵiq** (*Dim. zu baĵana*) kleines Balken. S. *baĵana* Balken (Sl., Us.). – Vgl. karK *baĵana*; tat. *bagana* Pfosten, Säule (TatDWb.), *baĵana* (KasW)

**baĵča, baĵče** s. **baĵča**

**baĵčaĵi** Gärtner. S. *baĵčaĵi* (Sl., Us.); *baĵčevan* (Chr.), *bağçevan* (Sözl.). – Vgl. karK *bahçaçı*; dobr. *bakçeçi*; osm. *bahçeci*

[baĵčiq] s. **baĵčiq**

**bayir** Brust; Herz; Bauch; ~ *aç-* jm sein Herz erschließen/eröffnen; ~ *ez-* jm sein Herz zerreißen; *bayırına bas-* es liegt ihm schwer auf dem Herzen. S. *bayir* (Sl., Us.). – Vgl.

karK *bayir*; tat. *bavir* (TatDWb.), *bağir* (KasW); dobr. *bawir*; osm. *bağır*

[bayir-] s. **baqir-**

**bayişla-** schenken, erlassen, vergeben. S. *bayişla-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *bağışla-*; dobr., osm. *bağışla-*. – S. noch **beşlevli**

**bayişlan-** (*Pass. zu bayişla-*) gewidmet sein. S. *bayişlan-* (Chr.). – Vgl. tat. *bağışlan-*; dobr. *bağışlan-*; osm. *bağışlan-*

[bayişlavli] s. **beşlevli**

**bayla-, bayla-** (an-, zu-, fest)binden, (ver-, zu-)schnüren; *quşaq* ~ den Gürtel festbinden; *maşinalar (bir-birine)* ~ die Wagone verbinden. S. *bayla-*, *bayla-* (Chr.), *bayla-* (Sl., Us.), *bayla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bayla-*, karTH *bayla-*; tat. *bagla-*; dobr. *bayla-*; osm. *bağla-*

**baylama, baylama** mit drei Doppelseilen bespannte Gitarre; ~ *çal-* Gitarre spielen. S. *baylama* id. (Us.), Refrain (Sl.). – Vgl. osm. *bağlama*

[baylan-] s. **baylan-**

**bahar** Frühling. S. *baar* (Chr., Sl., Us.), *bağar/bağır pütün/pütün* (Pol.), *bahar pütün* (Sözl.): bir kavun cinsi. – Vgl. karK, dobr., osm. *bahar*

**bahča, bahče** s. **baĵča**

**baĵ-** s. **baq-**

**baĵča, baqča, bahča, bahče, bayča, bayče** Garten; ~ - ~ *kez-* vom Garten bis (zu) Garten gehen/spazieren; *kül* ~ Rosengarten. S. *baqča* (W), *bayča, bağça* (Sl.), *bayča* (Chr., Sl., Us.), *bağçe* (Pol.), *bağça*

- (Sözl.). – Vgl. karK *bahča*; tat. *bakča* (TatDWb.), *bakča*, *bağça*, *bağça* (KasW), *bahça* (TLS); dobr. *bahşe*, *bakşe*; osm. *bahçe*; (dial.) *bahça*, *bağça* (DerlS)
- Bağça-saray, Bağça-saray, Bağçi-saray, Bağ-saray** Ortsn., die Stadt Bahçisaray. S. *Bayçasaray* (Us.), *Bağçasaray* (Pol.)
- bağır** s. **bağır**
- Bağ-saray** s. **Bağça-saray**
- bağt** Schicksal; Glück. S. *bağt*, *bağüt* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *baht*; tat. *bähet*
- [baklava] s. **paklava**
- bağ-**, **bağ-** (hin-, an-)schauen, schauen (nach); sorgen, ernähren; machen, bearbeiten; *ğatır* ~ jm gnädig sein; ~ *masin bağa!* kümmere dich nicht mir! S. *bağ-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *bağ-*; tat., osm. *bak-*. – S. noch **pağil-**
- bağ** Frosch. S. *bağ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *bağ*; tat., dobr. *baka*; osm. *kurbağa* Frosch; *kaplumbağa* Schildkröte
- bağça** s. **bağça**
- Bağça-saray, Bağçi-saray** s. **Bağça-saray**
- bağçi** Intj. schau mal! – Vgl. tat. (dial.) *bakçi* (TatDWb.)
- [bağil-] s. **pağil-**
- bağır**, **bağır** Kupfer; Kupfer-; Kupfergefäß. S. *bağır* (Sl., Us.), *bağır* (Pol.). – Vgl. karK *bağır*; tat. *bakır*; dobr., osm. *bakır*
- bağır-** schreien, laut zurufen. S. *bağır-* (Chr., Sl., Us.), *bağır-* (Us.), *bağır-* (Pol.), *bakır-* (Sözl.). – Vgl. karK *bağır-*; tat. *bakır-*; dobr. *bakır-*; osm. *bağır-*
- bağla** Saubohne. S. *bağla* (Sl., Us.), *pağla* (Pol.), *pakla* (Sözl.). – Vgl. karK *bağla*; dobr., osm. *bakla*
- bağlalî:** ~ *aş* Speise mit Saubohne. S. *bağlalî lağşa* Nudeln mit Saubohne (Us.). – Vgl. karK *bağlaşi* Bohnensuppe; dobr. *baklalılakşa* fasulyeli çorba türü
- bağtîr-** (*Fakt. zu bağ-*) (die Herde) hüten lassen. – Vgl. osm. *baktîr-*
- bal** Honig; ~ *çanağ* Topf für Honig. S. *bal* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bal*
- bala** Kind; Junge(s) (von Tieren); *piç* ~ Bastard; *qaz ~si* Junge der Gans; *quş ~si* Junge des Vogels; *quyan ~si* Junge des Hasens; *şeytan ~si* Teufelsohn. S. *bala* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.); *qaz balası* Junge der Gans (Sl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. (selten, dial.) *bala*
- balaban** groß, riesig. S. *balaban* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *balaban*
- balaçiq, balaçix** (*Dim. zu bala*) Junge (von Tieren). S. *balaçiq* Kleinkind (Us.). – Vgl. karT *balaçex*; dobr. *balaşık*
- balağ, balağ** Hosen, Hosenbein; *balağ-paça* Hosenbein und Unterschenkel. S. *balağ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *balağ*; tat., dobr. *balak*; osm. *paça* Hosenbein; Unterschenkel
- balala-** (< *bala*) jungen, Junge werfen (Tiere). S. *balala-* (Sl., Us.). – Vgl. karTH *balala-*, *balla-*; tat., dobr. *balala-*
- balasız** kinderlos. S. *bala*

- balčiq, balčix** Lehm. S. *baljik* (W), *balčiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *balčiq*; tat. *balčik*; osm. *balçik*
- baldir** Unterschenkel, Wade; *toma-laq* ~ rundlicher Unterschenkel. S. *baldir* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *baltir*; dobr. *baltir*; osm. *baldir*
- baldiryan** (*bot.*) Klette. – Vgl. tat. *baltirgan* Bärenklau; osm. *baldiran* Schierling
- balıq, balıx** Fisch. S. *balıq* (Sl., Us.), *balıq* (Pol.). – Vgl. karK *balıq*; tat. *balik*; dobr., osm. *balık*
- balkun** Balkon. S. *balkon* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *balkon* (TatDWb.), *balkun* (KasW); osm. *balkon*; russ. *balkón*
- balqurt** Biene. S. *balqurt* (Sl., Us.), *balkurt* (Sözl.). – Vgl. karK *balqurt*; tat. *bal korti*
- balla-** mit Honig süssen. S. *ballan-süss* werden, *ballandır-* süssen (Us.). – Vgl. tat. *balla-*, *ballan-*; dobr., osm. *ballan-*
- balta** Axt, Beil. S. *balta* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *balta*
- baŋa** s. **ben**
- bar**<sup>1</sup> ist, es gibt, es existiert, vorhanden. S. *bar* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *bar*; osm. *var*
- bar**<sup>2</sup> alle; ganz; ~ *kismet* ganze Schicksal/Glück; ~ *yemek* alle Speise. S. *bar* (Us.). – Vgl. karK, tat. *bar*; osm. *var*
- bar-** gehen; fahren; *ŋamige* ~ in die Moschee gehen; *ŋenkel/vaynaya* ~ in den Krieg gehen; *qarŋi* ~ entgegen gehen; *silaya* ~ die Heimat wieder besuchen; *suyalsuva* ~ um Wasser gehen; ~*a* ~*a* gehend und gehend; ~*ip kir-* hinein gehen; ~*ip tüş-* sich einziehen, sich verstecken. S. *bar-* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *bar-*; osm. *var-*
- barak** Baracke; *Estirgumnin ~lari* Baracken von Estirgum. – Vgl. tat. *barak*; dobr., osm. *baraka*; russ. *barák*
- baraq** kleiner Hund mit krausem Haare; langhaariger Jagdhund. S. *baraq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *barak*
- bardaq, bardax** Trinkbecher, Trinkglas; ~ *toldir-* das Trinkglas füllen. S. *bardaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *bardaq*; tat., dobr., osm. *bardak*
- barin** Gutbesitzer; Herr (des Hauses); gnädiger Herr. – Vgl. tat. *barin*; (< russ. *bárin*)
- barıraç barılaç** Füllwort: *Ay barıraç barılaç // al yauliyim santıraç* (KfTŞ Seite 195.).
- barmaq, barmaç** s. **parmaq**
- barmaqjıq, barmaçiq** (*Dim.* zu *barmaq*) Fingerchen
- barut** Schiesspulver. S. *barut* (W), *barot* (Sl., Us.). – Vgl. karK *barot*; dobr. *bart*; osm. *barut*
- bas-** drücken, unterdrücken, pressen, niedertreten; plötzlich angreifen; abschlagen, abstechen (Tiere); *arman* ~ dreschen; *bayrina* ~ es liegt ihm schwer auf dem Herzen; *el* ~ schwören, einen Schwur/Eid leisten; *qaş* ~ die Augenbraue runzeln; *yurtina* ~ hineingehen in seines Zelt. S. *bas-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bas-*

- basamaq** Treppenstufe; Treppe. S. *basamaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *basamaq*; tat. (dial.) *basamik*; dobr., osm. *basamak*
- basma** Kattundruck; *gülli* ~ rosiger Kattundruck. S. *basma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *basma*
- baş** Kopf, Haupt, Haupt-, Ober-; ~ *qutar-* jn befreien; ~ *quy-* sich entschliessen; ~ *üstüne!* zu Befehl! soll geschehen! gewiss! ~ *i alip çiq-/kit-* plötzlich/einfach weggehen; ~ *i avur-* Kopfweh haben; ~ *ina kel-* es kommt ihm in den Sinn, es fällt ihm ein; ~ *ina tüş-* (Unglück, Leid, Sorge, Liebe) fallen ihm/ein jn; ~ *ina yazil-* es ist geschrieben/verordnen für jm; ~ *ina yet-* erreichen, erholen; auffinden; ~ *ini al-* 1. enthaupten; 2. in Verwirrung geraten; ~ *ini qolla-* sich verbergen, sich von jm hüten; ~ *tan* von vorne; von Anfang; ~ *tan çiqar-* jn vom richtigen/rechten Weg abbringen; *basamaq* ~ *i* die Spitze der Treppe; *çeşme/su* ~ *i* Quelle; *iskele* ~ *i* der Vorderteil des Hafens; *kemançe* ~ *i* der Meister der Geige/Violine; *küpri* ~ *i* Brückenkopf; *küşe* ~ *i* Straßenecke; *tay* ~ *i* Gipfel (des Berges); *umiz* ~ *i* Schulter Spitze; *yürek* ~ *i* das innerste des Herzens; Herz; das ganze Herz; *yanşiz* ~ *im* ich einsam; mein weiser Kopf; ich der Waise; *Postp.*: *jümlemiz* ~ *ina* für uns alle; *tünya* ~ *ina* für/um die Welt; *küpri* ~ *inda* im Brückenkopf; *küşe* ~ *inda* im Winkel; *tay* ~ *inda* auf dem Berggipfel; *uşaq* ~ *inda* knapp am Herde. S. *baş* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat. *baş*; dobr., osm. *baş*
- başqa, başya** die andere Sache; Ander-; verschieden. S. *başqa* (Sl., Us.), *başqa* (Pol.). – Vgl. karK *başqa*; tat. *başka*; dobr., osm. *başka*
- başla-** anfangen, beginnen. S. *başla-* (Sl., Us.), *başla-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *başla-*; dobr., osm. *başla-*
- başlan-** (*Pass.* zu *başla-*) anfangen, beginnen. S. *başlan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *başlan-*; osm. *başlan-*
- başta** am Anfang; vor allen. S. *başta* (Sl., Us.), *başta* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *başta*; osm. *başta*
- baştan** vorab; vorher; von Anfang an; *ümür* ~ *at-* wegwerfen das Leben von sich; ~ *çiqar-* jn verderben, verschlimmern. S. *baştan ahir* vom Anfang bis zum Ende (Us.). – Vgl. tat. *baştan*; osm. *baştan*
- bat-** versinken; untergehen; verlorengehen. S. *bat-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bat-*
- bataq** Sumpf, Morast. S. *bataq* (Sl., Us.). – Vgl. karH *batak*, karT *batah*; tat. *batkak*; osm. *batak*
- Batum** Ortsn., die Stadt Batumi in Georgien
- bay** reich, wohlhabend, vermögend; ~ *kişi* Reicher; ~ *uli* Sohn eines Herrn; junger Herr. S. *bay* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bay*
- bayaz** s. *beyaz*
- bayazlan-** hell/licht werden (Sonne). – Vgl. osm. *beyazlan-*
- bayazlı** weiß. S. *beyazlı* (Us.)
- bayçiq** (*Dim.* zu *bağça*) Weingärtchen. S. *bayçiq* (Sl.). – Vgl. karT *bahçaçex*; tat. *bakçaçik*

**Baydar** Name des Stammes Baydar. S. *baydar*, *baytar* Veterinär (Us.), *Baydari Gn.* im Bezirk Jalta (Fund. I., 370)

**bayil-** ohnmächtig werden; ganz vernarrt sein. S. *bayil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bayil-*; dobr., osm. *bayil-*

**bayir** Bergabhang; Hügel. S. *bayir* (Sl., Us.), *bayır* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bayir*; dobr., osm. *bayır*

**bayla-** s. *bayla-*

**baylama** s. *baylama*

**baylan-** (*Pass.* zu *bayla-*) angebindet sein. S. *baylan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *baylan-*; osm. *bağlan-*

**bayram**, **beyram** Feiertag; Fest; ~ *küni* Tag des Opferfestes; *qurban* ~*i* Opferfest. S. *bayram* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bayram*; tat. *bäyräm*

**bazar**, **pazar** Markt; Bazar; Marktplatz; Wochenmarkt; ~*ya kit-* zu dem Markt gehen. S. *bazar* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *pazar* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *bazar*; dobr., osm. *pazar*. – S. noch **Bazarjix**, **pazar erte**, **pazar günü**

**Bazarjix** Ortsn. in *Krim*

**bazirg'an**, **bazirk'an** Kaufmann; Händler; *saran* ~*lar* geizige Kaufleute. S. *bazirg'an* (Sl., Us.). – Vgl. karK *baziryan*, *bezergen*; tat. *bazarkan*; dobr. *bazirg'an*, osm. *bezirg'an*

**be** der Buchstabe *b*; ~ *de-* den Buchstabe *b* aussagen. – Vgl. osm. *be*

**beg** Herr; Sippenführer; *Pn.*: *Musta* ~, *Ümer* ~. – Vgl. karK *beg*, *bey*, *biy*; dobr., osm. *bey*. – S. noch *bey*

**begen-** Gefallen finden, gern haben; lieben. S. *begen-* (Chr., Sl., Us.,

Pol.), *beyen-* (Sözl.). – Vgl. karK *biyan-*, *biyen-*, *began-*, *begen-*; dobr. *begen-*; osm. *beğen-*

**bek**, **bik**, **pek** sehr, recht, stark, fest; ~ *çok* sehr viel; ~ *şandan* aus/von ganzem Herzen; ~ *güzel* sehr schön; ~ *süy-* sehr lieben. S. *bek* (Chr.), *pek* (Sl.), *bek*, *pek* (Us.), *beğ*, *beğ* (Pol.), *bek*, *beg* (Sözl.). – Vgl. karK *pek*; tat. *bik* (TatDWb.), *bik*, *bek* (KasW); dobr. *bek*; osm. *pek*

**bekâr** s. *bekyâr*

**Bekir** *Pn.* – Vgl. osm. *Bekir*

**bekle-** warten; Wache halten, hüten, achtgeben. S. *bekle-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bekle-*

**beklen-** (*Pass.* zu *bekle-*) sich abwartend verhalten. – Vgl. dobr., osm. *beklen-*

**bekyâr**, **bekâr** unverheiratet, ledig; Jungeselle; ~ *qiz* unverehelichtes Mädchen, Jungfrau; ~ *yiget* Jungeselle. S. *bek'ar* (Sl., Us.), *bekâr* (Pol.), *bekar* (Sözl.). – Vgl. karK *bek'ar*; dobr., osm. *bekâr*

**bel** 1. Taille; 2. Bergpass; ~*den* ütdurchgehen/passieren den Bergpass; ~*i dolaş-* sich wiegen die Taille (eines Mädchens); *inje* ~*li* schmal Hüftig. S. *bel* Taille (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bel*; tat. *bil*

**belâ** Plage, Unglück; Unannehmlichkeit. S. *bel'a* (Chr., Sl., Us.), *belâ* (Pol.). – Vgl. karK *bela*, *belay*; tat. *bâla*; dobr., osm. *belâ*

**belâlî** unglücklich; unangenehm; elend. S. *bel'alî* (Us.). – Vgl. karK *bel'alî*; tat. *bâlale*; osm. *belâlî*; dobr. *belalibaş* id.

**belčik** (*Dim. zu bel*) schlanke Taille

**beleš** runde Teigsspeise mit Füllung.  
– Vgl. karK *beleš*; tat. *bäleš*

**belki** vielleicht, möglich. S. *belki* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *belki*; tat. *bälki, bälkem* (TatDWb.), *bälki, bälke* (KasW); dobr. *belki*; osm. *belki*

**belle-** sich merken, im Gedächtnis behalten. S. *belle-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *belle-*

**belli** klar, evident; bekannt; bestimmt; ~ *et-* sich erkundigen, sich unterrichten; aufklären. S. *belli* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *belli*; dobr. *belli*

**ben, men** *Pron.* ich; *beni, meni* mich; *benim, benim, beniñ, meniñ* meiner, meine, meines; *baña, maña* mir; *bende, mende* bei mir; *benden, menden, mennen, minnen* von mir, *bennen, benimmen* mit mir; *ben-ičin* für mich. S. *men* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *ben* (dial.) (Us.). – Vgl. karK, dobr. *men*; tat. *miñ*; osm. *ben*

**bend** Damm, Deich; ~ *qaq-* Damm bauen. S. *bent* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *bend*

**benek** Fleck, Sprenkel; gefleckt, gesprenkelt; ~ - ~ ganz gefleckt; *čubar* ~ bunter/scheckiger Fleck. S. *benek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *benek*

**beni s. ben**

**ben-ičin s. ben**

**benim, beniñ s. ben**

**benimmen, bennen s. ben**

[benze-] s. **benže-**

**beñ** Muttermal; Schönheitsfleck; *čifte ~ler* doppelte Schönheitsfleck. S. *beñ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *beñ*; tat. *miñ*; dobr. *men*; osm. *ben*

**benže-** ähneln, gleichen. S. *benže-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *benže-*; dobr., osm. *benze-*

**ber-**, einmal **ver-** (her)geben, wiedergeben; zur Frau geben; *aqq(iñ)* ~ js Recht anerkennen; *jevāb* ~ antworten, erwidern; *izin* ~ bewilligen, erlauben; *qiz* ~ verheiraten; *meyil* ~ sich zu jm hingezogen fühlen; *sadaqa* ~ Almosen geben; *selām* ~ begrüßen; *saldata* ~ zum Militär geben; *süz* ~ sein Wort auf etwas geben; (*br*) *šeftāli* ~ jn küssen; *yem* ~ zu essen geben; füttern (Tiere); *Hilfsverb:* *jiberi* ~ schnell ab/fort/weg-schicken; *salı* ~ fort/weg-lassen, gehen lassen. S. *ver-* (W), *ber-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *bër-* (Pol.). – Vgl. karK *ber-*, *ver-*; tat. *bir-* (TatDWb.), *bir-*, *ber-* (KasW); dobr. *ber-*; osm. *ver-*. – S. noch **ališ-beriš**

**berber, berberji** Friseur. S. *berber* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *berber*

**beri** *Postp.* seit; von ... an; *čoqtan* ~ seit lange, langher. S. *beri* (W), *berı, berili* (Pol.), *beri, berli* (Sözl.). – Vgl. karK *beri, berli*; tat. *birle* (TatDWb.), *birle, berle* (KasW); osm. *beri*

**beril-, veril-** (*Pass. zu ber-*) sich hingeben, gegeben sein. S. *beril-* (Sl., Us.). – Vgl. karH *beril-*; tat. *birel-* (TatDWb.), *biril-* (KasW); dobr. *beril-*; osm. *veril-*

**beriš s. ališ-beriš**

**berlikte s. birlık**

**besle-** ernähren; erziehen. S. *besle-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *besle-*

**beš s. biš**

**beşik** Wiege. S. *běšek*, *bişik* (W), *beşik* (Sl., Us.), *beşik*, *beşik* (Pol.). – Vgl. karK *beşik*; tat. *bišek*; dobr., osm. *beşik*

**bešlevli** [sic] (recte: *bayışlavli*) in Fesseln geschlagen. S. *bayışlav* Bindung, Festbindung (Sl.). – Vgl. tat. *bäylänešle* verbunden, gebunden. – S. noch **bayışla-**

**bet** Gesicht, Wande; Aussehen. S. *bet* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bet*; tat. *bit* (TatDWb.), *bit*, *bet* (KasW)

**betli:** *tabaq* ~ rundwandig, rundes Gesicht habend

**bey**, einmal **biy** Herr; ~*lerniñ baši* Haupt/Führer/Leiter der Herren; Pn.: *Memet* ~, *Süyün* ~, *Şertlen* ~, *Üseyñ* ~. S. *bey* (Us., Sözl., Pol.). – Vgl. karK *bey*, *biy*, *beg*; dobr., osm. *bey*. – S. noch **beg**, **beyoğlu**

**beyan** klar, wohlbekannt; Erklärung; ~ *bol-* bekannt werden/sein. S. *beyan* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *beyan*. – S. noch **ayan-beyan**

**beyaz**, **biyaz**, **bayaz** weiß. S. *beyaz* (Sl., Us.), *bīyāz* (Pol.). – Vgl. dobr. *biyaz*; osm. *beyaz*

[*beyazlan-*] s. **bayazlan-**

[*beyazli*] s. **bayazli**

**beyit**, **beyt** Doppelvers; ~ *ayt-* Vers sagen/singen; ~ *süleš-* zusammen Vers sagen/singen. S. *beyit* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *beyit*; tat. *bäyet* (TatDWb.), *bäyit* (KasW); dobr. *beyt*

**beyoğlu** junger Herr; (*hist.*) Sohn des Herrn. – Vgl. osm. *beyoğlu*

**beyram s. bayram**

**beyt s. beyit**

**bez-** gequält werden; überdrüssig werden; satt bekommen. S. *bez-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *biz-*; dobr., osm. *bez-*

**bezdır-** (*Kaus.* zu *bez-*) langweilen; quälen, verdriessen, vereckeln. S. *bezdır-* (Us.). – Vgl. dobr. *bezdır-*; osm. *bezdır-*

**bezgelek** Rebhuhn. S. *bezgelek* (Sl., Us.)

**bezil-** (*Pass.* zu *bez-*) satt bekommt sein. – Vgl. osm. *bezil-* (TS)

**bičaq s. pičaq**

**bıldır-bıldır**, **büldür-büldür** (*onom.*): ~ *aq-* rieseln, plätschern (Wasser). – Vgl. dobr., osm. *bıldır* Wachtel

**billir** Kristall; Kristall-; ~ *šiše* Kristallflasche. S. *büllür* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *billür*

**bılvar**, **bilvar** große/breite Straße; Boulevard. – Vgl. osm. *bulvar*; russ. *bul'vár*

**birav** Bohrer. S. *burav* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *borau*; russ. *buráv*. – S. noch **buryu**

**biyil**, **buyil** in diesem Jahr. S. *bu yıl* (Us.). – Vgl. tat. *biyel* (TatDWb.), *bu yıl* (KasW); osm. *bu yıl*

**biyilkı** diesjährig, heurig. – Vgl. tat. *biyelgi*

**biz s. buz<sup>1</sup>**

**bızla-** zufrieren, vereisen (Fluss, See). S. *buzla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *buzla-*; dobr. *bızla-*; tat. *bozlan-* sich mit Eis bedecken; osm. *buzlan-* id. – S. noch **buz<sup>1</sup>**

**bi-** *bi-namaz* ohne Gebet; ohne Beten

**biber** Pfeffer; *qara* ~ schwarzer Pfeffer. S. *biber* (Sl., Us.), *biber* (Pol.). – Vgl. dobr. *büber*; osm. *biber*

**bičim** Art; -artig; ~~~ verschieden(artig); allerlei. S. *bičim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bičim*; osm. *biçim*

**bik s. bek**

**bike** Frau; *usta* ~ gnädige Frau, Hausherrin. S. *bike* (Us.). – Vgl. karK *bike* (KarW), *biyke* (KarRPSl.); tat. *bikā*; dobr. *biyke*

**bil-** wissen, kennen; können; erfahren; *Hilfsv.*: *küre* ~ sehen/erblicken können; *sara* ~ umarmen können. S. *bil-* (Chr., Sl., Us.), *bil-* (Pol.). – Vgl. karK *bil-*; tat. *bel-* (TatDWb.), *bil-* (KasW); dobr. *bil-*; osm. *bil-*

**Bilal Pn.**; s. **Seyd Bilal**

**bildir-** (*Kaus. zu bil-*) bekannt machen; mitteilen, melden. S. *bildir-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bildir-*; tat. *belder-* (TatDWb.), *bil-dir-* (KasW); dobr. *bil-dir-*

**bilek** Handgelenk; Arm, Unterarm. S. *bilek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bilek*; tat. *beläk* (TatDWb.), *beläk*, *biläk* (KasW); dobr. *bilek*

**bilezik, bilezyk** Armband. S. *bilezlik* (Chr., Sl., Us.), *bilezik* (Us.), *bilezik* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *bilezik*; tat. *beläzek* (TatDWb.), *biläzyk* (KasW); dobr. *bilezik*

**bilin-** (*Pass. zu bil-*) erkennbar werden, bekannt werden; herauskommen. – Vgl. karK, osm. *bilin-*; tat. *belen-* (TatDWb.), *bilin-* (KasW); dobr. *bilin-*

**bilvar s. bilvar**

**bin-** s. **min-**

**binā** Gebäude; Bauen, Bau. S. *bina* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *bina*; osm. *binā*

**biñ, miñ** tausend; ~-*bir* tausendein; ~ *türlü* tausendartig; *yüz-*~ hunderttausend. S. *biñ* (Chr., Sl., Us., Pol.), *bing* (Sözl.). – Vgl. karK *bin*, *min*; tat. *meñ* (TatDWb.), *meñ*, *miñ* (KasW); dobr., osm. *bin*

**biñbaš qoray** (*bot.*) Distel. S. *biñbašqoray* (Sl., Us.)

**bir, br** ein; einmal; ~ *šey* irgendetwas; ~ *taha* noch einmal, nochmals; ~ *talay* einige Zeit lang; ~ *tāneldāne* irgendeiner (-eine); ~ *yerde* irgendwo; ~ *yerge* irgendwohin; ~ *i* der eine; ~ *imiz* einer von uns; *un* ~ elf. S. *bir* (W, Chr., Sl., Us.), *bır* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *bir*; tat. *ber* (TatDWb.), *bir*, *ber*, *br* (KasW); dobr. *bır*

**bir-** s. **ber-**

**biraz** ein wenig, ein bisschen; ~*dan* in kurzer Zeit, in kurzem; sofort, sogleich. S. *biraz*, *birazdan* (Sl., Us.), *bıraz* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *biraz*; tat. *beraz* (TatDWb.), *braz* (KasW); dobr. *bıraz*

**birazañiq** (*Dim. zu biraz*) ein wenig, ein bisschen

**birbiri** einander, einzeln, eins nach dem anderen; ~*yi* zu einander; ~*nden* von einander. – Vgl. karK *bir-bir*, *bir-birley*; tat. *ber-bere* (TatDWb.), *br-bri*, *br-beri* (KasW); osm. *birbiri*, *biribiri*

**birden** auf einmal; plötzlich, sofort. S. *birden* (Us.). – Vgl. karK, osm. *birden*; tat. *berdān*

**birer-birer** einzeln, getrennt. S. *birer* (-birer) (Sl., Us.), *birèr* (Pol.). – Vgl. karK *birer-birer*; tat. *berer-lāp* (TatDWb.), *brār* (KasW); osm. *birer birer*

**biri, birisi** der eine; ~*miz* einer von uns; *er* ~ jeder von ihnen. S. *biri*, *birisi* (Sl., Us.), *birèw*, *birèwī* (Pol.), *birew*, *birewi* (Sözl.). – Vgl. tat. *beräü* (TatDWb.), *bräü* (KasW); dobr. *birew*; osm. *biri*, *birisi*

**birqač** einige, ein paar. S. *bir-qač* (Us.). – Vgl. osm. *birkač*

**birlav** Vereinigung. S. *birlem* Vereinigung; Einheit (Sl.)

**birle-** vereinigen, eins werden. S. *birleš-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *birleš-*; tat. *berläš-*, dobr. *birleşme* Vereinigung

**birlik** Einheit, Vereinigung; *berlikte* zusammen, beisammen. S. *birlik*, *birlikte* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *birlik*; tat. *berlek*; dobr. *birlik*

**biš, beš** fünf; *un-beš*, *un-biš* fünfzehn; *üč biš adam* ein paar Menschen; ziemlich viele Menschen. S. *beš* (Sl., Us.), *beš* (Pol.). – Vgl. karK *beš*; tat. *biš*; dobr., osm. *beš*

**bišle-, bišla-** verfünffachen. – Vgl. dobr., osm. *bešle-*

**bit<sup>1</sup>, pit-** zu Ende gehen, enden, aufhören. S. *bit-* (Sl., Us.), *pīt-* (Pol.), *pit-* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *bit-*; tat. *bet-* (TatDWb.), *bit-*, *bet-* (KasW); dobr. *pīt-*

**bit<sup>2</sup>** wachsen, anwachsen; steigen (Gras, Haar, Federn usw.). S. *bit-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bit-*

[bitlen-] s. **pitlen-**

**biy** s. **bey**

**biyaz** s. **beyaz**

**biye** Stute; ~ *sav-* die Stute melken. S. *biye* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *biye*; tat. *biyā*

**biz** *Pron.* wir; ~*i*, ~*ni* uns; ~*niñ* unser, unsere, unseres; ~*e*, ~*ge* zu/nach uns; ~*de* bei uns; ~*den* von uns; ~*imnen* mit uns; ~*im* unser; ~*im için*, ~*niñ için* für/um uns; ~*im kibik* als wir. S. *biz* (Sl., Us.), *biz* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *biz*; tat. *bez* (TatDWb.), *biz*, *bez*, *bz* (KasW); dobr. *biz*

**bo** s. **bu**

**boĵaq, boĵax, buĵaq** Winkel, Ecke; Kreis; *Erzurum buĵayī* Umkreis von Erzurum. – Vgl. karK *bučaq*, *bučqaq*; osm. *bucak*

**boyaz** Kehle; Schlung. S. *boyaz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *boyaz*; tat. *bugaz* (TatDWb.), *buĝaz* (KasW); dobr. *bogaz*; osm. *boĝaz*

[boĵča] s. **boĵča**

**boyday, buyday** Weizen; *misir* ~ Mais. S. *boyday* (W, Chr., Sl., Us.), *būday* (Pol.), *buday* (Sözl.). – Vgl. karK *boyday*; tat. *boday* (TatDWb.), *buday*, *buĝday*, *boĝday* (KasW); dobr. *biday*, *bogday*; osm. *buĝday*, (veralt.) *boĝday*

**boĵča, buyča** Einschlagetuch. S. *boĵča* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boĵča*; dobr. *bokša*; osm. *bohča*. – S. noch **buyčalan-**

**boq** Kot, Dreck; Schmutz; *čam ~u* Torf des Nadelbaumes. S. *boq* (Pol.). – Vgl. karK *boq*; dobr., osm. *bok*. – S. noch **buqla-, buqli**

**boqav** Fessel; Fussfessel, Fußkette. S. *buyav*, *buĝov* (Sl.), *buyav* (Us.). – Vgl. karK *biqau*; tat. *bogau* (Tat-

DWb.), *buğaula-* fesseln (KasW);  
dobr. *bugav*; osm. *bukaği*

**boqavli** gefesselt. – Vgl. tat. *bogauli*

**bol<sup>1</sup>** voll, völlig; ganz, reich. S. *bol*  
(Chr., Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm.  
*bol*

**bol<sup>2</sup>** s. **bu**

**bol<sup>-1</sup>**, **ol-**, einmal **bul-** und **ul-** sein,  
vorhanden sein; sich befinden, wer-  
den; möglich sein; *aqşam* ~ Abend  
werden/sein; *âşîx* ~ sich verlieben;  
*beyan* ~ bekannt werden; *feda* ~  
aufopfern, hingeben; *χasta* ~ krank  
werden/sein; *qayli* ~ einverstan-  
den/einwilligen sein; *qurban* ~ sich  
aufopfern; *keč* ~ es ist schon spät;  
*kül* ~ zu Asche werden; *meyil* ~  
neigen, zuneigen, annehmen;  
*peşman* ~ bereuen; *rāmet* ~ die  
ewige Ruhe haben; Verstorben/Se-  
lige sein; *sarhoş* ~ betrunken wer-  
den, sich betrunken; *süz* ~ schlecht  
machen; übles nachsagen; *şeyid* ~  
den Heldentod sterben; *taqdîr* ~  
Schätzung werden; *tayanmaz* ~ un-  
verträglich sein; *tolu* ~ voll sein;  
*yaralı* ~ verwundet werden; *yetim*  
~ verwaisen; *baña nolajak?* was  
wird mit mir (sein, geschehen)?  
~*sa-da* obwohl, wiewohl; *kismet*  
~*sa* wenn das Schicksal so will; *âfi-*  
*yet* ~*sun!* Guten Appetit! zur Ge-  
sundheit! *hevalar* ~*sun!* Ach! Oh  
weh! *χayîr/χayîrlî* ~*sun!* alles Gu-  
tes! vieles Glück! *kismet* ~*sun!* viel  
Glück! *selâm* ~*sun!* Grüßen!  
*uyurlar* ~*sun!* gute Reise! viel  
Glück auf den Weg! *zekyat* ~*sun!*  
(es) sei seine Belohnung! zur Be-  
lohnung! *Hilfsv.:* *bolup* ~ zu etwas/  
jm werden; *kite* ~ weggehen; *üle* ~  
sterben. S. *ol-* (W), *bol-*, *ol-* (Sl.,  
Us.), *bol-* (Chr.), *bo-*, *bol-*, *ol-* (Pol.),

*bo-*, *bol-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr.  
*bol-*; tat. *bul-* (TatDWb.), *bul-*, *bol-*  
(KasW); dobr. *bol-*; osm. *ol-*

**bol<sup>-2</sup>**, s. **bul<sup>-1</sup>**

**bolan-** hineigemischt werden, sich  
vermischen. S. *bulan-* (Sl., Us.). –  
Vgl. karK *bulya-*, *bolya-* (ver)mi-  
schen; tat. *bolgan-*; dobr. *bulan-*,  
*bilan-*; osm. *bulan-*. – S. noch **bu-**  
**laniq**

**bolanix** s. **bulanix**

**boldur-**, **boldir-**, **boldor-**, **buldur-**  
müde werden, ermatten. S. *boldur-*  
(Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl.  
dobr. *boldir-*

**bolon-** (*Pass. zu bol<sup>-1</sup>*) vorgehen, ge-  
schehen; werden. – Vgl. karK *bo-*  
*lun-*; osm. *olun-*

**bolut** s. **bulut**

**bor-** drehen, wirbeln. S. *bur-* (Sl.,  
Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr.,  
osm. *bur-*; tat. *bor-* (TatDWb.),  
*bur-* (KasW). – S. noch **burma**,  
**burmax**

**bor<sup>1</sup>** Kamelhengst; ~ *ğurtir-* den  
Kamelhengst treiben; *eriş* ~ gereiz-  
ter Kamelhengst. S. *bora* (Us.). –  
Vgl. karK, dobr. *bora*

**bor<sup>2</sup>**, **boran** Wirbelwind, Sturm,  
Orkan; ~ *es-* es weht der Wirbel-  
wind. S. *boran* (Chr., Sl., Us.), *bora*  
(Pol.), *bora*, *boran* (Sözl.). – Vgl.  
karK, dobr. *boran*; tat. *buran*; osm.  
*bora*

**borč** eine Art Suppe; Kohlsuppe,  
Bor(sch)tsch; *qapista* ~i Krautsup-  
pe. S. *borj*, *borş* (Pol., Sözl.). – Vgl.  
karK *borč*; tat. *boršč*; osm. *borç*;  
(< russ. *boršč*)

**borj**, **burj** Schuld; Schuldigkeit;  
Pflicht; ~*ya tap-* Schulden machen;

auf Kredit kaufen. S. *borj* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *borč* (KarRPSl.), *burjš* (KarW); tat. *burič*; dobr. *borc*; osm. *borç*, ~*cu*

[bostan] s. **bustan**

[bostanji] s. **bustanji**

**bostoryay, postoryay** (grauer) Spatz (< *boz* grau + *toryay* Spatz, Sperling). S. *boztorğay* (Pol.), *boztorğay* (Sözl.); *boz* grau, *toryay* Spatz, Sperling (Chr., Sl.). – Vgl. dobr. *boztorğay*. – S. noch **boz<sup>2</sup>** und **toryay**

**boš** leer, frei, unbesetzt; ~ *qal*- leer bleiben. S. *boš* (Chr., Sl., Us.), *boš* (Pol.). – Vgl. karK *boš*; tat. *buš*; dobr., osm. *boš*

**bota** junges Kamel, junge Stute, junges Fohlen. S. *bota* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bota*

**botali**: ~ *biye* Stute mit jungem Fohlen

**boy** s. **buy**

**boya** Farbe, Färbmittel. S. *boya* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boya*, *boyav*; tat. *buyaw*; dobr., osm. *boya*

**boya-, buya-** färben; *qanya* ~ in Blut versinken. S. *boya-* (Sl.), *boya-, boyala-* (Us.). – Vgl. karK *boya-, boyavla-*; tat. *buya-*; osm. *boya-*; dobr. *boyala-*

**boyali, buyali** gefärbt, gestrichen; farbig; ~ *qapi* gefärbtes Tor. S. *boyali* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boyali, boyavli*; tat. *buyauli*; dobr., osm. *boyali*

**boydaq** s. **buydaq**

**boyla-, buyla-** 1. der Länge (Höhe, Größe) nach ausmessen; 2. durchqueren, weitergehen. S. *boyla-* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *boylap* längs, ent-

lang (Chr.). – Vgl. tat. *buyla-, buylap* (TatDWb.), *buylap, boylap* (KasW); dobr., osm. *boyla-*

**boylu** s. **buyli**

[boynuz] s. **moynuz**

**boyun** s. **buyun**

**boz<sup>1</sup>** s. **buz<sup>1</sup>**

**boz<sup>2</sup>, buz, bus** grau; ~ *tana* graues Kalb. S. *boz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *buz* (KasW); dobr., osm. *boz*. – S. noch **bostoryay**

**boz-** s. **buz-**

[bozuq] s. **buzuq**

[bozul-] s. **buzul-**

[böjek] s. **büjek**

[bölün-] s. **bülün-**

**börek** Pastete, Börek. S. *börek* (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *börek*

**börü** Wolf. S. *börü* (W), *börü* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *börü* (KarRPSl.), *huri* (KarW); tat. *büre* (TatDWb.), *büre, büri, bre* (KasW); dobr. *börī* (TTRS), *böri* (Zaj.)

**böyle** s. **büyle**

**br** s. **bir**

**bu**, einmal **bo** und **bol** dieser; *buni* diesen; *buniñ* dieses; *buna, buña, boña, muna* diesem; *bunda, munda, mında* auf diesem; *bundan, mundan, munnan* von diesem; ~ *keje/keče* heute Abend/Nacht; ~ *kün* heute; ~ *yerde* hier; *šuna ~na* hin und her. S. *bu* (W, Chr., Sl., Us.), *bu, bo* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *bu*. – S. noch **biyil**

**bujak** s. **bojaq**

**budaq, butaq, butax, putaq, pitaq** Ast, Zweig. S. *pitaq* (Chr., Sl., Us.), *pitak* (Sözl.). – Vgl. karK *budaq*;

- tat. *botak* (TatDWb.), *butak*, *budak* (KasW); dobr. *pitak*; osm. *budak*
- budur-** [recte: *buydur-*] (*Fakt. zu buy-, boy-* ersticken, erwürgen) ersticken lassen. S. *boy-* ersticken (Sl.). – Vgl. dobr. *buwdir-*; osm. *boğdur-*
- buyaq, buyax** Nebel. S. *buw* (Sözl.). – Vg. tat. (dial.) *buak* Morgennebel; dobr., osm. *buğu* heisser Wasserdampf; warmer Dunst
- [buyav] s. **boqav**
- buyday** s. **boyday**
- [buydur-] s. **budur-**
- Buxara** *Ortsn.*, die Stadt Buchara
- buχça** s. **boχça**
- buχčalan-** (*Pass. zu buχčala-* in Bündel verschnüren). – Vgl. osm. *bohçala-*; dobr. *bokşala-*
- bu kün, bu kun, bükün** heute. S. *bugün* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bugünqi* heutige; tat. *bügen* (TatDWb.), *bügün*, *bükün*, *bökün*, *bu kün* (KasW); dobr. *bügün*; osm. *bugün*
- buqla-** verdrecken, beschmutzen. – Vgl. dobr., osm. *bokla-*. – S. noch **boq**
- buqli** dreckig. S. **boq**
- buqri** s. **bükri**
- bul<sup>-1</sup>, bol-** finden; ~ *al-* (auf)finden; *çare* ~ Auflösung finden; *yul* ~ Weg finden; den richtigen Dreh finden. S. *bul-* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. (KasW), dobr. (Zaj.), osm. *bul-*
- bul<sup>-2</sup>** s. **bol<sup>-1</sup>**
- [bulan-] s. **bolan-**
- bulaniq, bolaniq** trübe, getrübt; unklar, verschommen; ~ *aş* Frass. S. *bulaniq*, *bulançiq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *bulanık*. – S. noch **bolan-**
- bulay** so, auf diese Weise; *alay bulay* so oder so. S. *bulay* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bulay*, *bolay*, *bilay*; tat. *bolay* (TatDWb.), *bulay*, *bolay*; *alay-bulay* irgendwo, so und so (KasW)
- buldur-** s. **boldur-**
- bulyaviš** Rührlöffel (< *bulya-* umrühren; ver-/einmischen). S. *bulya-* (Us.). – Vgl. tat. *bolga-* schwenken, vermischen; tschag. *bulgauč* Rührlöffel (Radl.)
- bulun-** (*Pass. zu bul<sup>-1</sup>* finden) sich befinden, gefunden werden; *çare ~maz* es gibt keine Auflösung/Hilfe. S. *bulun-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *bulun-*
- bulut, bolut** Wolke; ~ *al-* in Wolke versinken, sich in Wolke einhüllen. S. *bulut* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bulut*; tat. *bolit* (TatDWb.), *bolot* (KasW)
- [bulvar] s. **bilvar**
- [bur-] s. **bor-**
- burada, burda** hier, an dieser Stelle. – Vgl. tat. *biridä*, *monda* (TLS); az., osm. *burada*
- buradan** von hier. – Vgl. az., osm. *buradan*
- burali** hiesig; Hiesige(r). – Vgl. osm. *burali*
- [burav] s. **birav**
- burj** s. **borj**
- buryu** Bohrer. S. *buryu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *buryu*; dobr. *burgi*; osm. *burgu*. – S. noch **birav**
- burma, burmax** (*Vs. zu bur-*) Krümmung; Windung; Gewinde, Dre-

hung, Knie; gewunden, gedreht, gezwirbelt; ~ ~ (*yullar*) schlängeliche/vielfach gewundene (Wege/Straßen); *burmaçurmaç (sular)* gekräuselte/bewegte (Gewässer mit hohen Wellen); *sarma* ~ (*tüfek*) Schrauben-Gewehr. S. *burma* (Us.). – Vgl. tat. *borma*; dobr., osm. *burma*

**burul-, buril-** (*Pass. zu bur-*) sich winden; abliegen. S. *burul-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *boril-* (TatDWb.), *burul-*, *buril-*, *borul-* (KasW); dobr., osm. *burul-*

**burun** Nase. S. *burun* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *burun* (KarRPSl.), *murin*, *murun* (KarW); tat. *borin* (TatDWb.), *burin*, *boron*, *murin* (KasW), *boron* (B); osm. *burun*; dobr. *burun* önce, demin. – S. noch **Saray-murun**

**bus** s. **boz**<sup>2</sup>

**bustan** Garten; Gemüsegarten; Melonen. S. *bostan* Gemüsegarten (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bostan*

**bustanjî** Gemüsegärtner. S. *bostanjî* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *bostancı*

**but** Schenkel, Oberschenkel. S. *but* (S., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *but*; tat. *bot* (TatDWb.), *but*, *büt* (KasW)

**buy**, selten **boy** Höhe, Größe, Wuchs; Länge, Ausdehnung; Ufer (des Wasserlaufes), Gebiet; *Postp.*: *azbar ~i* über den Stallhof; *bağça ~i* durch den Garten; *çüller ~i* durch die Heiden; *teñiz ~i* entlang der Meeresküste; *üzen ~i* über/entlang den Fluss; *yali ~ina* zu der Küste. S. *boy*, *boyuna* (Chr., Sl., Us.,

Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *boy*; tat. *buy* (TatDWb.), *buy*, *boy* (KasW). – S. noch **buydan buya**, **buyli**

**buya-** s. **boya-**

**buyali** s. **boyali**

**buyan-** (*Pass. zu boya-, buya-*): *qanya* ~ in Blut versinken

**buydaq, buydağ, boydaq** unverheiratet; ledig. S. *boydaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boydaq*; tat. *buydak*; dobr. *boydak*

**buydan buya** der ganzen Länge nach, von einem Ende bis zum anderen. S. *boydan boy(ya)* (Us.). – Vgl. tat. *buydan-buyga*; dobr. *boydan boyga*; osm. *boydan boya*

**buyiğ, biyiğ, miyiğ** Schnurrbart; *qaytan* ~ langer, dünner Schnurrbart; *sırma* ~ goldener/blonder Schnurrbart. S. *miyiğ* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *miyiğ*; tat. *miyik*; *müyek*; dobr. *miyik*; osm. *biyik*

**buyil** s. **biyil**

**buyla-** s. **boyla-**

**buyli, boylu**, einmal **boylo**: *fidan* ~ von schmalem, langem, schönem Wuchs; *filiz* ~ von zartem, schlankem Wuchs. S. *boylu* (Us.). – Vgl. karK *boylu*, *boyli*; tat. *buyli*; dobr. *boyli*; osm. *boylu*

**buyun, buyin, boyun, muynin, muynun** Hals; *muyni ur-* jm den Hals abschneiden; *buynina al-* (etwas) auf sich nehmen; *buyninal muynina sar-/saril-* jm um den Hals fallen; *ejel buynina al-* sterben. S. *boyun* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boyun*, *boyin* (KarRPSl.), *moyin*, *muynin* (KarW); tat. *muynen* (Tat-

- DWb.), *muyin*, *moyin* (KasW);  
dobr. *moyin*; osm. *boyun*
- buz<sup>1</sup>**, **boz**, **büz** Eis. S. *buz* (Sl., Us.). –  
Vgl. karK, osm. *buz*; tat. *boz* (Tat-  
DWb.), *buz* (KasW); dobr. *bız*; osm.  
*buz*. – S. noch **buzli**
- buz<sup>2</sup>** s. **boz<sup>2</sup>**
- buz-**, **boz-** zerstören, verderben, zer-  
reißen. S. *boz-* (Sl., Us.). – Vgl.  
karK, osm. *boz-*; tat. *boz-* (Tat-  
DWb.), *buz-* (KasW); dobr. *bız-*
- [*buzla-*] s. **bızla-**
- buzli** vereist, eisbedeckt; ~ *yul* eisbe-  
deckte Strasse. S. *buzlu* (Us.). –  
Vgl. tat. *bozli*; dobr. *bızli*; osm.  
*buzlu*
- buzuq** verdorben, verderbt, schlecht.  
S. *bozuq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bo-*  
*zuq*; tat. *bozik* (TatDWb.), *buzuk*  
(KasW); dobr. *bızık*, *bozuk*; osm.  
*bozuk*
- buzul-** (*Pass. zu buz-* verderben). S.  
*bozul-* (Sl., Us.), *büzil-* (Pol.), *bizil-*  
(Sözl.). – Vgl. karK *buzul-*; tat.  
*bozil-*; dobr. *bızil-*; osm. *bozul-*
- büjek** Käfer, Insekt. S. *böjek* (Chr.,  
Sl., Us.). – Vgl. tat. *böjek*; dobr.,  
osm. *böcek*
- bükri**, **bügre**, **buqri** verknorrte,  
krumm. – Vgl. tat. *bökre* (Tat-  
DWb.), *büküre* (KasW), *bököre*,  
*bökörö* (B); osm. *bükük* (< *bük-*).  
– S. noch **egri-bügrü**
- bükül-** (*Pass. zu bük-*) sich beugen,  
sich verbiegen. S. *bükül-* (Sl.), *bü-*  
*kül-*, *büklen-* (Us.). – Vgl. dobr. *bü-*  
*gül-*; osm. *bükül-*
- bükün** s. **bu күн**
- bülbül** Nachtigall; ~ *şaqiy* die Nach-  
tigall singt/schlägt. S. *bülbül* (W),  
*bülbül* (Chr., Sl., Us.), *bülbül* (Pol.).  
– Vgl. tat. *bilbil* (TatDWb.), *bülbül*  
(KasW); dobr., osm. *bülbül*
- büldür-** (*Fakt. zu bül-*) zerschlagen/  
zerschneiden lassen; zerteilen las-  
sen. S. *böl-* teilen, spalten, (in Teile)  
zerlegen (Chr., Sl., Us., Sözl.), *böl-*  
(Pol.). – Vgl. karK *böl-*; tat. *bül-*,  
*bülder-*; dobr. *böldür-*; osm. *böl-*  
*dür-*
- büldür-büldür** s. **büldür-büldür**
- [*büllür*] s. **büllür**
- bülün-** (*Pass. zu bül-* in Teile zerle-  
gen, zerschlagen). S. *bölün-* (Sl.,  
Us., Sözl.), *bölün-* (Pol.), *bölünmez*  
unteilbar (Us.). – Vgl. karK, osm.  
*bölün-*; dobr. *bölin-*
- bür-** falten, zusammenlegen/falten.  
S. *bür-* (Sl.). – Vgl. tat. *bör-*. – S.  
noch **bürme**, **bürmeli**
- bürüklen-** Knospen treiben. S. *bür*  
Knospen; *bürle-*, *bürlen-* knospen  
(Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *börçeklä-*  
betupfen. – S. noch **bürnen-**
- Bürjümeک Ortsn. in Krim**
- bürek** Pelzmütze, Schop; *yimşaq* ~  
weiche, milde Pelzmütze. S. *bürk*,  
*börk* (W), *bürek* (Chr.). – Vgl. karK  
*börk* (KarRPSl.), *borq*, *burıq*  
(KarW); tat. *bürek* (TatDWb.), *bü-*  
*rek*, *bürık* (KasW); dobr., osm.  
*börk*
- bürnen-** Knospe treiben, knospen. S.  
*bürnen-* (Chr., Us.), *bürle-* (Sl.). –  
Vgl. tat. *börelän-* (TatDWb.),  
*bürülän-* (KasW); dobr. *bürnen-*. –  
S. noch **bürüklen-**
- bürme** Krause; Falte. S. *bürme* (Sl.,  
Us.). – Vgl. tat. *börmäle* gekräuselt  
(Kleid, Stiefel). – S. noch **bür-**

**bürmeli** faltig, gefältet; ~ *enteri* faltiges Frauenkleid. S. *bürmeli* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *börmäle*

**bütün** ganz; all, sämtlich; ~ *âlem* die ganze Welt/Menschheit; ~ *âlem yüregi* das Herz der ganzen Welt/Menschheit. S. *bütün* (Chr., Sl., Us.), *bütün* (Pol.), *pütün* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *bütün*; tat. *böten* (TatDWb.), *bütün*, *büten*, *btün* (KasW); dobr. *bütün*, *pütün*

**büyle, böyle** 1. solch, so ein, derartig; 2. derart, so; *şüyle-büyle*, *büyle-*

*şüyle* (leidlich) so la la; ungefähr; *böyledir ... şöyledir* id. S. *böyle* (Chr., Sl., Us.), *böyle* (Pol.). – Vgl. dobr. *boday* (TTRS), *böle* (ČB); osm. *böyle*; *şöyle böyle*

**büyü-** (auf)wachsen, groß werden. S. *büyü-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *büyü-*

**büyük** groß; weit, breit. S. *büyük* (Chr., Sl., Us.), *büyük*, *büyük* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *büyük*; tat. *böyek* (TatDWb.), *büyük*, *biyek* (KasW)

## Č

**çabala-** auf/umhacken; *işe* ~ sich an einer Aufgabe abmühen. S. *çapala-* hacken (< *çapa* Hacke) (Sl., Us.); *şapalan-* çabalamak (Sözl.). – Vgl. karK *çapala-*; tat. *çapkıla-* hacken, schneiden (< *çapki* Hackmesser < *çap-* hauen, hacken, niedersäbeln) (TatDWb.); dobr. *şapala-*; osm. *çapala-*. – S. noch **çapa**

**čač** s. **sač**

**čač-** s. **sač-**

**çay** Zeit; Lebensabschnitt; Periode. S. *çay* (Chr., Sl., Us.), *çag* (Sözl.). – Vgl. karK *çay* (KarRPSl.), *çaq* (KarW); tat. *çak*; dobr. *çag*; osm. *çağ*

**çayaraq** Schornstein, Kamin. – S. *çayaraq* (Us.)

**çayır-, çaqır-** (zu-, herbei-)rufen; schreien; röhren (der Hirsch). S. *çayır-* (Chr., Sl., Us.), *çagır-*, *şagır-şakır-* (Sözl.), *şagır-*, *şaqır-* (Pol.). – Vgl. karK *çaqır-*, *çayır-*; tat.

*çaqır-* (TatDWb.), *çaqır-*, *çağır-* (KasW); dobr. *şakır-*; osm. *çağır-*

**çayla-** rauschen, strömen, plätschern, tropfen (Wasser); schlagen (Nachtigall). S. *çayla-* (Chr., Us.). – Vgl. osm. *çağla-*

**çaqıjı, çaqırjı** Räuber, Gauner. S. *çaqıjı* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çakıcı* bıçakçı (< *çakı* küçük cep bıçağı) (TS)

**çaqıl** Kiesel; ~ *taş* Kieselstein. S. *çaqıl* (Us.). – Vgl. karK *çaqıl*, *çaqıl taş*; dobr. *şakıl*; osm. *çakıl*

**çaqır-** s. **çayır-**

**çaqırjı** s. **çaqıjı**

**çal** grau, gräulich, grauschwarz; ~ *at* graues Pferd; ~ *baş (bora)* (Kamelhengst) mit grauem Kopf. S. *çal* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *çal*; dobr. *şal*

**çal**<sup>1</sup> 1. schlagen, spielen (Musikinstrument); *baylama* ~ Gitarre spielen; *dâre/zurna* ~ Tamburin/Oboa schlagen; *davul* ~ Pauke schlagen;

- kemānelkemanče* ~ Violine spielen, geigen; 2. schlagen, schlachten (Vieh); *kurban* ~ opfern (Vieh). S. *čal-* (W, Sl., Us.), *šal-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *čal-*; dobr. *šal-*; osm. *çal-*
- čal**<sup>2</sup> stehlen; *jem* ~ Essen stehlen. S. *čal-* (Us.). – Vgl. karK *čal-*; osm. *çal-*
- čaldir-** (*Fakt. zu čal*<sup>1</sup>) 1. schlagen, blasen (Musikinstrument); *dāre* ~ Tamburin schlagen; *davul* ~ Pauke schlagen; *zurna* ~ Oboe blasen; 2. schlagen, schlachten (Opfertier); *kurban* ~ opfern (Opfertier). – Vgl. dobr. *šaldir-*, osm. *čaldir-*
- čali** Strauch, Busch; ~ *kel-* aus der Erde herauswachsen (Strauch). S. *čali* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čali* (KarRPSl., KarW), *jalī*, *čali-čirpī* (KarRPSl.); dobr. *šali*; osm. *čali*
- čalin-** (*Pass. zu čal*<sup>1</sup>) spielen; *saz* ~ Saz spielen. S. *čalin-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čalin-*; dobr. *šalin-*; osm. *čahn-*
- čalqa-** bewegen, rühren. S. *čalqa-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čalqa-*; osm. *čalka-*, *čalkala-*
- čalma** Turban; ~ *čevir-* den Turban um den Kopf wickeln. S. *čalma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čalma*; osm. *čalma*
- čam** Kiefer, Föhre; ~ *boqu* Torf der Nadelbaues. S. *čam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čam*; osm. *čam*
- čaman** träge, faul; ~ *at* träges Pferd. S. *čaman* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čaman*
- čamašir** Wäsche; schmutzige Wäsche; ~ *juv-* Wäsche waschen; ~ *tep-* schlagend waschen die Wäsche. S. *čamašir* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čamašir*; dobr. *šamašir*; osm. *čamašir*
- čamur** Schmutz, Kot; ~ *yul* schmutzige, kotige Strasse. S. *čamur* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *čamur*; dobr. *šamur*; osm. *čamur*
- čana** Schlitten; *at-*~ Reiterschlitten. S. *čana* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čana*; dobr. *šana*
- čanaç** Topf, Napf; Schüssel, Schale; *bal* ~ Topf für Honig. S. *čanaç* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čanaç*; dobr. *šanak*; osm. *čanak*
- čaŋ1** Glocke, Schelle; ~ *qaç-* (die Glocke) läuten. S. *čaŋ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čaŋ*; osm. *čan*
- čaŋ2** Nebel; Staub. S. *čaŋ* (Us.). – Vgl. karK *čaŋ* (KarW)
- čap-** schlagen; *ati* ~ das Pferd zum laufen bringen; laufen lassen. S. *šap-* (Pol.). – Vgl. karK *čap-*; tat. *čap-* (TatDWb.), *čap-*, *čab-*, *čav-* (KasW); dobr. *šap-*; osm. (veralt.) *čap-* (ati) koşturmak (TS)
- čapa** Hacke; Striegel. S. *čapa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čapa*; dobr. *šapa*; osm. *čapa*
- [čapala-] s. **čabala-**
- čapan** Tschapan (langes Oberkleid); Mantel; *yešil* ~ grünes Tschapan. – Vgl. tat. *čapan*
- čapqala-** springen; einen großen Sprung machen (Pferd). S. *čapkala-* (Chr., Us.), *šapqila-* (Pol.), *šapkılan-* çirpınmak (Sözl.). – Vgl. dobr. *šapkın*; osm. (veralt.) *čapkın* gutes Pferd; Vagabund
- čardaq, čardaç** Laube, Laubengang; Pergola; Veranda. S. *čardaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čardaq*; tat. *čardak*; dobr. *šardak*; osm. *čardak*

**čāre** Mittel; Hilfe; Heilmittel; ~ *bul-* Auflösung finden; ~ *bulunmaz* es gibt keine Hilfe/Auflösung. S. *čare* (Sl., Us.), *šare* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čaresiz* hilflos, arm; tat. *čara*; dobr. *šare*; osm. *čāre*

**čariq, čariḡ, čaruḡ** bäuerliches Schuhwerk; Sandale; ~ *taq-* Sandale anziehen. S. *čariq* (Sl., Us.), *šariq* (Pol.), *šarik* (Sözl.). – Vgl. karK *čariq*; dobr. *šarik*; osm. *čarik*

**čarši, čaršu** (ständiger) Markt, Basar; ~ *suvar-* den Markt aufwischen; *uzun* ~ langer Markt; ~ *ya kit-* in den Markt gehen; Einkäufe machen. S. *čarši* (Sl., Us.), *čarşı* (Pol.). – Vgl. karK *čarši*; dobr., osm. *čarşı*

**čast** Glück. S. *čast* (Us.); (< russ. *ščást'e*)

**čat-** zusammenziehen, hinführen, hintragen; *qašlar* ~ die Augenbrauen zusammenziehen; unfreudlich sein, grollen. S. *čat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čat-*; dobr. *šat-*; osm. *čat-*

**čatal** Gabelung; gabelförmig, gabelig; ~ *čiq-* schielen. S. *čatal* Gabelung (Sl., Us.); *čatali* gabelig (Sl.). – Vgl. karK *čatal*; dobr. *šatal*; osm. *čatal*

**čatla-** bersten, zerspringen; sich spalten. S. *čatla-* (Sl., Us.), *šatla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čatla-*; dobr. *šatla-*; osm. *čatla-*

**čay** Tee (als Getränk). S. *čay* (Sl., Us.), *çay, şay* (Pol.), *şay* (Sözl.). – Vgl. karK *čay*; tat. *čay* (TatDWb.), *čay, čäy* (KasW), *čay* (B); dobr., osm. *çay*; (< russ. *čaj*)

**čayir** Wiese, Weide. S. *čayir* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čayir*; dobr. *şayır* (TTRS), *šair* (ČB); osm. *çayır*

[čayqan-] s. **šayḡan-**

**čayniq** Teekanne. S. *čaynik* (Us.). – Vgl. karK *čayniq*; (< russ. *čajnik*)

**čeček, čiček, šeček, šešek** Blume; ~ *ač-* erblühen; ~ *ez-* Blumen zerstampfen/pflücken; *bir top* ~ ein Strauß voll Blumen; ~ *ler sol-* die Blumen verwelken; ~ *ler üz-* die Blumen abreißen. S. *čeček, čiček* (Sl., Us.), *čeček* (Chr.), *çeçeg, şeşeg* (Sözl.), *şeşeg* (Pol.). – Vgl. karK *čiček*; tat. *čäčäk* (TatDWb.), *čäčäk, čäšäk, šäšäk, čäčkä, čäškä* (KasW); dobr. *şeşek*; osm. *çiçek*

**ček-** (ab-, aus-)wiegen, (ab-)wägen; an sich ziehen; erleiden, leiden; *aḡ āh-i zār* ~ seufzen, jammern; leiden, dulden; *altın* ~ Gold messen; *asret/asretlik* ~ sich nach jm sehnen, leiden; *azab* ~ Wehmut/Scherz erleiden; leiden; *jerbi* ~ für diensttauglich befinden (Soldat); *janım seni* ~er mein Herz leidet deinetwegen; *xorloḡ* ~ beschämt werden; *kāin* ~ Traulosigkeit ertragen/erdulden; *perde* ~ die Vorhänge fort/wegziehen; *su* ~ Wasser schöpfen; *tüyme(ler)* ~ ausknöpfen (an Kleidung); *yay* ~ den Bogen ziehen; auf der Geige spielen. S. *ček-* (Chr., Sl., Us.), *šek-, çek-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ček-*; dobr. *šek-*; osm. *çek-*

**čekil-** (Pass. zu *ček-*) sich zurückziehen; *jerbi* ~ die Musterung vorgehen; ~ *mey* es ist unverträglich. S. *čekil-* (Us.), *çekil-* (Sözl.). – Vgl. karK *čekil-*; osm. *çekil-*

**čekmen** Kittel, Bauernrock, kurzer Mantel; Kaftan. S. *čekmen* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čekmen*; tat. *čekmān*; dobr. *šekmen* (TTRS), *šäpkān* (ČB); osm. *çekmen*

- čelebi** vornehmer, gebildeter Herr; (Titel für Gelehrte und Geistliche). S. *čelebi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *šelebī*; osm. *çelebi*
- čeltek** Sieb. S. *čeltek* (Sl.). – Vgl. karK *čeltek*; dobr. *šetek*
- Čerkes, Čerkez** Tscherkesse; ~ *Asan* (Pn.); ~ *qizī* tscherkessisches Mädchen. – Vgl. tat. *čerkas*; dobr. *Çerkez*
- češhāne** Augenhöhle. – Vgl. osm. *çeşm-hāne göz evi* (Dev.)
- češit** Sorte, Art; Einheitlichkeit; ~ *türlü* vielerlei, mannigfach. S. *češit* (Sl., Us.). – Vgl. karK *češüt*; dobr., osm. *çeşit*
- češme** Quelle, Brunnen; ~ *bašī* Quelle; *aqan* ~ fließende Quelle. S. *češme* (Sl., Us.), *şeşme* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *češme*; tat. *čišme*; dobr. *şeşme*; osm. *çeşme*
- čet** Rand, Seite, Ufer; *Postp.*: *su ~inde* entlang/längs dem Fluss; *yul ~inde* entlang dem Weg. S. *čet* (Chr., Sl., Us.), *çet, şet* (Sözl.). – Vgl. karK *čet*; tat. *çit* (TatDWb.), *çit, çet* (KasW); dobr. *šet*
- čevir-** wenden, wickeln; *čalma* ~ den Turban um den Kopf wickeln. S. *čevir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čevir-*; osm. *çevir-*
- čevre** Umgebung; Gegend. S. *čevre* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čevre*; osm. *çevre*
- čevril-** (*Pass.* zu *čevir-*) sich (um) wenden. S. *čeviril-* (Us.). – Vgl. karK *čeviril-*; osm. *çevril-*
- čez-, čüz-** lösen, losbinden; *tüyme* ~ aufknöpfen. S. *čez-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čez-*; dobr. *şeş-*; osm. *çöz-*
- čezil-** (*Pass.* zu *čez-*) sich lösen. S. *čezil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čezil-*; dobr. *şeşil-*; osm. *çözül-*
- čibin** Fliege. S. *čibin* (Chr., Sl., Us.), *çibin* (Sözl.). – Vgl. karK *čibin*; tat. *čeben* (TatDWb.), *çibin* (KasW); dobr. *şibin*
- čibirt-, čuburt-** treiben (Tier); vertreiben (Kinder). S. *čibir-* (Sl., Us.), *šipir-* peitschen (Us.), *čibirt-* akmak (Sözl.). – Vgl. dobr. *şibirt-*. – S. noch *šipirçī*
- čibuq, čibuq, čubuq** Stock; Tschibuk; frischer, grüner Zweig; ~ *šiš-* den Tschibuk auslöschen; ~ *ur-* prügeln, mit Ruten schlagen; *uzun* ~ langes Tschibuk. S. *čubuq* (Sl.). – Vgl. karK *čubuq* (KarRPSI.), *čibiq* (KarW); tat. *čubuk*; dobr. *şibik*; osm. *çubuk*
- čiyara** s. *siyara*
- čix-čix** (*onom.*) tropf-tropf (Tropfen). S. *čiq-čiq* Tick-Tack (Uhr). – Vgl. karK *čipčix* (Bach); osm. *çipil çipil* su ile oynayarak (TS)
- čiq-, čix-, einmal šiq-** hinausgehen; erscheinen; aufgehen (Sonne); *artundan* ~ hinten gehen; *čatal* ~ schielen; *emir* ~ Befehl erlassen werden; *çatirından* ~ vergessen; *qapidan* ~ durch dem Tor hinausgehen; *su* ~ Wasser quillt aus der Erde, quellen; *süzinden* ~ sein Wort brechen; vergessen. S. *čiq-* (Chr., Sl., Us.), *şiq-, şığ-* (Pol.), *şig-* (Sözl.). – Vgl. karK *čiq-*; tat. *çik-*; dobr. *şik-*; osm. *çik-*
- čiqar-, čixar-, einmal šixar-** (*Kaus.* zu *čiq-*) herausziehen, herausbringen; *baştan* ~ jn vom richtigen/rechten Weg abbringen; *gönülden* ~ jm vom Herz auswerfen, nicht

- mehr lieben. S. *çiqar-*, *çiqar-*, *çqar-* (W), *çiqar-* (Chr., Sl., Us.), *şığar-* (Pol.), *şıgar-* (Sözl.). – Vgl. tat. *çigar-* (TatDWb.), *çığar-*, *çığar-* (KasW); dobr. *şıgar-*; osm. *çıkar-*
- çiqart-** (*Fakt. zu çiqar-*) hinauf ziehen (Eimer). S. *şıqart-* (Pol.), *şıgart-* (Sözl.). – Vgl. osm. *çıkart-* (TS)
- çin-çin-çin** (*onom.*): ~ *amam* Bad, mit Majolika geschmücktes Bad. – Vgl. osm. *çin çını hamam* id.; *çini* Fayence, Majolika, Keramik; mit Kunstvoller Emailarbeit; oder *çin* Klängen, Hallen, Dröhnen; *çin çin* metal eşyaya vurulunca çıkan sese benzeyen bir ses çıkarak (TS)
- çinlaş-**, **çinlaş-** Vers (*māni*) sagen; sich gegenseitig in *çin* unterhalten (< *çinla-* klingen, hallen, tönen < *çin* Doppelpers). S. *çinlaş-* (Chr.), *çin*, *çinla-* (Chr., Sl., Us.), *şın*, *şınla-* (Pol.), *şın*, *şınla-*, *şınlaş-* (Sözl.). – Vgl. karK *çinla-*; osm. *çınla-* klingen (TS)
- çiplaq** nackt. S. *çiqlaq*, *çiplaq* (W), *çiplaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çiplaq*; dobr. *şıplak*; osm. *çıplak*. – S. noch **çirilaq-çiplaq**
- çirraq**, **çirax** Lampe, Laterne, Kerze; ~ *yaq-* Lampe anzünden; *çirayın meltesi* Lampendocht. S. *çirraq* (Sl., Us.), *şırak* (Sözl.). – Vgl. karK *çirraq*; dobr. *şırak*; osm. *çırāğ*
- çiray** Gesicht, Gesichtsausdruck; Aussehen; ~ *soldir-* blass machen (das Gesicht). S. *çiray* (Chr., Sl., Us.), *şıray*, *çıray* (Sözl.). – Vgl. karK *çiray*, *çirey*; tat. *çiray*; dobr. *şıray*
- çirilaq-çiplaq** splitternackt (Kinder). S. *çirilaq-çiplaq* halb nackt (Us.), *çirilaq* Grille (Sl.). – Vgl. karK *çir-çiplaq*; osm. *çırıl-çıplak*, *çırçıplak*
- çizma**, **çizme** (*Vs. zu çiz-*) Schaftstiefel; ~ *vakişle-* den Stiefel glänzend machen. S. *çizma* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çizme*
- çiberek**, **çibürek** Art Pastete, Börek. S. *çiberek* (Chr., Sl., Us.)
- [çibin] s. **çibin**
- çiček** s. **čeček**
- çift**, **çifte** Paar, Pärchen, doppelt, die .... beiden; zwei Arten; ~ *benler* doppelte Schönheitsflecke; ~ *qurban* doppelte Opfer. S. *çift* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çift*; dobr. *şıp*, *çifte*; osm. *çift*, *çifte*
- çiyara** s. **siyara**
- çil** Haselhuhn. S. *çil* (Sl., Us.), *şil* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çil*; dobr. *çil*, *şil*; osm. *çil*
- çil-çil**: ~ *baraq* Hund mit glänzendem, krausem Haare. S. *çil* bunt, scheckig, gefleckt, gesprenkelt (Us.). – Vgl. dobr. *çil*, *şil*; osm. *çil* (HŞ, TS)
- çilme** Beinwegziehen; ~ *at-* jm das Bein wegziehen; (*fig.*) jm ein Bein stellen. – Vgl. osm. *çelme at-*
- çimen**, **çümen** Rasen, Gras; Wiese; *yeşil* ~ grüner Rasen. S. *çimen* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çimen*
- çimendifer** Zug, Eisenbahn. – Vgl. osm. *şimendifer* (< fr. *chemin de fer*)
- çingene** Zigeuner(in). S. *çingene* (Chr., Sl., Us.), *şingene* (Pol.). – Vgl. karK *çingene*; dobr. *şingene*; osm. *Çingene*; tat. *çegän*

- čini** Fayance, Porzellan; Porzellanschale. S. *čini* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çini* (< *Çin* China)
- čipčik** Spatz, Sperling. S. *čipče* (Us.), *çipçe* (Sözl.). – Vgl. karK *čipče*; osm. *civciv* Kücken; Zwitschern (Steuer.)
- Čippey, Čüppiy** Pnw.
- čirem, šeren** niedriges Gras; Wiese. – Vgl. tat. *čiräm*
- čirkin** hässlich, widerlich. S. *čirkin* (Sl., Us.), *şırkın* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čirkin*; dobr. *şırkın*; osm. *çirkin*
- čiv** s. **čüy**
- čizme** s. **čizma**
- čoban** Hirt, Schäfer. S. *čoban* (Sl., Us.), *şoban* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čoban*; dobr. *şoban*; osm. *çoban*
- čoχ** s. **čoq**
- čoχča-** (*onom.*) picken (Vogel); *čoχčip-čoχčip al-* id. – Vgl. karK *čoqča* Schnabel; tat. *čuk-* picken
- čoχčal-** s. **čoqčal-**
- čoχraq** s. **čoqraq**
- čoq, čoχ, šoχ** viel, zahlreich; sehr; ~ *šey* vielerlei Sache; ~ *tan beri* seit langem, langher; ~ *tayan-* viele Kummer ertragen. S. *čoq* (Chr., Sl., Us.), *çoq* (Pol.). – Vgl. karK *čoq*; dobr., osm. *çok*
- čoqčal-, čoχčal-** sich vermehren. S. *čoyal-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čoyal-*; osm. *çoğal-* id.; *çokça* ziemlich viel
- čoqir** s. **čuqir**
- čoqraq, čoχraq** Quelle. S. *čoqraq* (Chr., Sl., Us.), *çokrak* (Sözl.). – Vgl. karK *čoqraq*; dobr. *şokrak*; osm. *çokrağan* güre kaynak (TS)
- čontoχ** verkürzt, geschnitten, gestützt; ~ *tay* Fohlen mit gestützten Schwanz. S. *čontuq* (Sl.). – Vgl. karK *čontiq, čontiq quyriqli* mit gestützten Schwanz; dobr. *şontık* (< *şont-* yontmak, keserek kısaltmak)
- čorab** Strumpf. S. *čorap* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čorap*; dobr. *şorap*; osm. *çorap*
- čorba, čurba, šorba** Suppe; ~ *pişir-* Suppe kochen; *tüy* ~ Suppe aus Hirse. S. *čorba, čirba, čirba* (W), *čorba* (Chr., Sl.), *şorba* (Sl., Us.), *şorba* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *šorba*; dobr. *şorba*; osm. *çorba*
- čoš-** feurig, lebhaft, begeistert werden/sein. S. *čoš-* (Sl.), *još-* (Us.). – Vgl. karK *čoš-*; osm. *çoş-*
- čöl, čül, šöl** Wüste, Einöde, Steppe; ~ *e sür-* in die Wüste durchgehen. S. *čöl* (Chr., Sl., Us.), *şöl* (Pol.), *çöl, şöl* (Sözl.). – Vgl. karK *čöl*; tat. *čül*; dobr. *şöl*; osm. *çöl*
- čubar** bunt, scheckig, gefleckt; ~ *benek* bunter/scheckiger Fleck. S. *čubar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čubar*; tat. *čuar* (TatDWb.), *çuvar* (KasW)
- čubuq** s. **čibuq**
- čuburt-** s. **čibirt-**
- čufut** Jude; ~ *mezārī* Friedhof der Juden. S. *čufut* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čufut*; osm. *çifut* (TS), *çifut* (Redh.)
- čuqur, čoqir** Grube, Loch, Höhle, Vertiefung. S. *čuqur* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čuqur*; tat. *čukir, çukur* (KasW); dobr. *şukur*; osm. *çukur*
- čurba** s. **čorba**

**čuval** Sack. S. *čuval* (Sl., Us.), *şuwal* (Pol.), *şuval* (Sözl.). – Vgl. karK *čuval*; dobr. *şuwal*; osm. *çuval*

**čük-** sich senken/bücken; *tiz* ~ niederknien. – Vgl. tat. *čük-*; dobr. *şök-*; osm. *çök-*

**čül** s. *čöl*

**čümen** s. *čimen*

**Čüppiy** s. *Čippey*

**čür-** s. *yürü-*

**čürü-, čüri-** verfaulen; schlecht werden. S. *čürü-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *şürü-*; osm. *çürü-*

**čürük** faul, verfault. S. *čürük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čürük ay* „fauler Monat“ (August-September) (KarRPSI.); dobr. *şürük*; osm. *çürük*

**čüy, čiv** Nagel; Keil; *qalpayi* ~ge iteden Hut an den Nagel hängen. S. *čüy* (Sl., Us.), *şüy* (Sözl.), *şüy* (Pol.). – Vgl. karK *čüy*; tat. *čöy* (Tat-DWb.), *čüy* (KasW); dobr. *şüy*; osm. *çivi*

**čüz-** s. *čez-*

## ĵ

**ĵadi** Hexe, Zauberin. S. *ĵadiv, ĵaduy, ĵazu* (W), *ĵadi* (Sl., Us.), *cadı* (Pol.). – Vgl. karK *ĵaduv*, karT *ĵadu*; dobr., osm. *cadı*

[ĵafer] s. *ĵaper*

**ĵay-** s. *yav-*

**ĵaymır** s. *yaşmur*

**ĵahil** unwissend, dumm, ungebildet. S. *ĵail* (Chr., Sl., Us.), *caıl* (Sözl.). – Vgl. dobr. *cahil*; osm. *cāhil*

**ĵahillik** Unwissenheit, Dummheit. S. *ĵaillik* (Us.). – Vgl. dobr. *cahillik*; osm. *cāhillik*

**ĵaq-** s. *yaq-*

**ĵala** Verleumdung. – Vgl. tat. *yala*; dobr. *cala*

**ĵala-** s. *yala-*

**ĵalan** s. *yalan*

**ĵalanĵ:** *ĵalan ayaq* barfuß, barfüßig, bloßfüßig. S. *yalanayaq, yalınayaq* (Us.), *calanĵayaq* (Pol.), *calanĵ ayak* (Sözl.). – Vgl. tat. *yala-*

*nayak*; dobr. *calangayak*; osm. *yalınayak*

**ĵalda-** s. *yalda-*

**ĵalya-** (endlich) wiedersehen, treffen, schließlich erreichen, erlangen. S. (*gram.*) *yalyama* Suffix (Chr., Sl.). – Vgl. tat. *yalga-* zusammenbinden; nähern; *yalyan-* sich verbinden, vereinigen; dobr. *calga-* eklemek

**ĵalpaq** s. *yalpaq*

**ĵaltıra-** s. *yiltıra-*

**ĵaman** s. *yaman*

**ĵami** (größere) Moschee; ~ge *bar-* in die Moschee gehen. S. *ĵami* (Sl., Us.), *cāmi* (Pol.). – Vgl. karK *ĵami*; dobr. *camı*; osm. *cāmi*

**ĵan** Seele; Herz; Person, Mensch; lieber/vertrauter Freund; eigenes Leben; r/e Liebste, Geliebte; ~ *dust* vertrauter Freund; ~/-*dan süy-* von Herzen/von ganzen Herzen lieben; ~*dan süygen* von Herzen liebender/lieben; ~*im* mein Liebster, meine

- Liebste/Liebe; *~im kuzim* meine Liebste; *fig.* meines Augenlicht. S. *jan* (W, Sl., Us.), *can* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *jan*; dobr., osm. *can*
- jan-** s. **yan-**
- janābat** s. **jenābet**
- janjīq** (*Dim.* zu *jan*) Herzchen. S. *janjīq*: *janjīyim!* mein (liebes) Herz! (Us.)
- janīq** s. **yanīq**
- janında** s. **yan**
- janli** lebendig, lebhaft, belebt; *~ yer* lebhafter Ort. S. *janli* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *janli*; dobr., osm. *canlı*
- janjyız** s. **yanjyız**
- jan<sup>-1</sup>** s. **yap<sup>-1</sup>**
- jan<sup>-2</sup>** s. **yap<sup>-2</sup>**
- ǰapalaq, ǰapalaǰ** Eule; große Schneeflocken; *~~ qar yaya* es schneit in dicken Flocken. S. *yapalaq-yapalaq qar yaya* id. (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *capalak* Nachtschmetterling, Propeller
- ǰaper** *Pn.*, Dschafer. – Vgl. osm. *Cafer*
- ǰapma** Mauerwurf; Torfkuchen, Düngelkuchen zum Heizen. – Vgl. karK *ǰapma*; tat., osm. *yapma*; dobr. *capma*
- ǰar** Ufer, Abgrund. S. *yar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat., osm. *yar*; dobr. *car*
- ǰâr** s. **yâr**
- ǰarti-ǰurti** abgenützt, verbraucht; vollständig zerrissen; *~ pičaq* abgenützer/ausgebrochener/ schartiger Messer. S. *ǰarti-ǰurti*: *~ şeyler* alte, abgenützte Sache (Us.). – Vgl. karK *ǰarti-ǰurti*; tat. *yarti-yortü*; dobr. *cartı*
- ǰaş** s. **yaş<sup>1</sup>**
- ǰaşa-** s. **yaşa-**
- ǰat-** s. **yat-**
- ǰav-** s. **yav-**
- ǰavab** s. **jevab**
- ǰavliq, ǰavlīx**, s. **yavliq**
- ǰavrun, ǰavurun** Schulter; Rücken. – Vgl. karK *yayirin*, karTH *yavrun*; dobr. *cawır*; osm. *yağrın* (TS)
- ǰavun, ǰavin, yavun** Regen; *~ ǰav-/yav-* es regnet. S. *ǰavun* (Chr., Sl.), *cawun* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *yavim* (TatDWb.), *ǰavum* (KasW); dobr. *cawınlı* yağmurlu
- ǰay-, yay-** ausbreiten; *qanat* ~ die Flügel ausbreiten; *saç* ~ das Haar aufbinden/auflösen. S. *ǰay-* (Chr., Us.), *ǰay-, yay-* (Sl.), *cay-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *ǰäy-* (TatDWb.), *ǰäy-, ǰay-* (KasW); dobr. *cay-*; osm. *yay-*. – S. noch **yayma**
- ǰayan** s. **yayan**
- ǰayı-, yayıl-** (*Pass.* zu *ǰay-, yay-*) sich verbreiten. S. *ǰayı-* (Sl., Us.), *cayı-* (Pol.), *cayıl-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *cayıl-*; osm. *yayı-*
- ǰaz** s. **yaz**
- ǰeb** Tasche (in dem Kleidungsstück). S. *ǰeb, ǰep* (Chr.), *ǰep* (Sl., Us.), *ceb, cep* (Pol.), *ceb* (Sözl.). – Vgl. karK *ǰep*; dobr., osm. *cep*
- ǰebelek<sup>1</sup>** [sic] Schmetterling. – Vgl. tat. *kübelek*; osm. *kelebek*. S. noch dobr. *cebelek* kırdā yetişen bitki
- ǰebelek<sup>2</sup>** [recte: *ǰeberek*]: *ǰel* ~ Wirbelwind. S. ? *yepelek, ǰepelek* Flaum (Us.). – Vgl. osm. *yeper-* aufgeregt und atemlos herumlaufen; *yel yeperek* sehr schnell (TS),

*fig.: yel yeperek yelken kürek* aufgeregt und atemlos (Steuer.)

**ĵefā** Quälerei; Qual; Pein. S. *ĵefa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵefa*; tat. *ĵāfa*; dobr. *cefa*; osm. *cefā*

**ĵehennem** Hölle. S. *ĵennem* (Us.), *Cennem* (Pol.), *cennem* (Sözl.). – Vgl. karT *ĵehinnem*, *ĵeyinnem*; tat. *ĵähännäm*; dobr., osm. *cehennem*

**ĵel** s. **yel**

**ĵelemnik** milder Wind; Zephyr. S. *yelemik* (Sl.), *yelemlik* (Us.). – Vgl. osm. *yellen-* den Wind fahren lassen; furzen; dobr. *cellen-* id.

**ĵem** s. **yem**

**ĵemāt** Gemeinde; Menschenmenge; Gesellschaft, Versammlung. S. *ĵemaat* (Chr., Sl., Us.), *cemaät*, *cemāt* (Sözl.). – Vgl. karK *ĵamaat*; tat. *ĵämğiyat*, *ĵämāgat* (TatDWb.), *ĵamāt* (KasW); dobr. *cemaat* (TTRS), *ĵamāt* (ČB); osm. *cemāat*

**ĵemāyi** Pnw.

**ĵenābet**, **ĵanābat** (*rel.*) rituelle Unreinheit; Befleckung durch Samenerguss. S. *cinapet* (Sözl.). – Vgl. osm. *cenābet*

**ĵenge** Schwägerin; die Frau des älteren Bruders. S. *yenge* (Sl., Us.), *cenge* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yinge*; tat. *ĵiᅇgā* (TatDWb.), *ĵiᅇgā*, *ĵiᅇgi* (KasW), *ĵeᅇā*, *yīᅇā*, *yīᅇgi*, *ĵiᅇgā* (Paas.). – Vgl. dobr. *cenge*; osm. *yenge*

**ĵenk** Krieg, Kampf; *~e bar-* in den Krieg gehen. S. *ĵenk* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵenk*; osm. *cenk*, *-gi*

**ĵennet** (*rel.*) Paradies; *~ qapisi* Tor des Paradieses; *~ yūzi* Oberfläche des Paradieses, das Paradies; *~ge kir-* hineingelangen/hineingehen in

das Paradies; *sekiz* ~ acht Paradiese. S. *ĵennet* (Sl., Us.), *Cennet* (Pol.), *cennet* (Sözl.). – Vgl. tat. *ĵännät*; dobr. *Cennet*; osm. *cennet*

**ĵer** s. **yer**

**ĵerbi** (*mil.*) Musterung; Einberufung; *~ çekil-* die Musterung geht zu Ende. – Vgl. osm. *celp* (*mil.*) Einberufung; *celbetmek* einberufen

**ĵes** s. **jez**

**ĵet-** s. **yet-**

**ĵevab**, **ĵavab** Antwort. S. *ĵevap* (Sl., Us.), *cevâpkâr* sorumlu, mesul (Sözl.). – Vgl. karK *ĵevap*, *ĵoyap*; tat. *ĵavap* (TatDWb.), *ĵavab*, *ĵavap* (KasW); dobr. *cewap*; osm. *cevap*, *-bi*

**ĵevahir** Edelsteine, Juwelen; *~ taşi* Edelstein. – Vgl. karK *ĵevaher*; tat. *ĵäühär* (TatDWb.), *ĵäühär*, *żäühär*, *ĵauᅇar*, *ĵühär* (KasW); dobr. *cevhher*; osm. *cevāhir* (*Plur.* zu *cevhher*)

**ĵeviz**, **ĵiviz** Walnuss. S. *ĵevis*, *ĵavis* (W), *ĵeviz* (Sl.). – Vgl. karK *ĵeviz*; dobr. *cewez*; osm. *ceviz*

**ĵeyiz** s. **ĵiyez**

**ĵez**, **ĵes**, **yez** Kupfer; *~ tirnaᅇ* verkupfernter Nagel; *firenkli* ~ europäisches Kupfer; *sari* ~ Messing. S. *ĵez* (Chr., Sl., Us.), *cez* (Sözl.). – Vgl. karK *yez* Kupfer (KarRPSl.), *yiz*, *ĵez* Mörser aus Kupfer (KarW); tat. *ĵiz*; dobr. *cez*

**ĵezbe** kleines gefäß mit Stiel zur Bereitung von türkischem Kaffee. S. *ĵezbe*, *ĵezve* (Us.). – Vgl. dobr. *cezbe*; osm. *cezve*

**ĵil** s. **yil**

**ĵila-** weinen; *~ da* ~ weinen nur weinen; *~p üt-* hinweinen; *~y qal-* lan-

- ge weinen. S. *ĵila-* (Chr.), *cĭla-*, *cilla-* (Pol.), *cila-*, *culla-* (Sözl.). – Vgl. karK *yila-* (KarRPSl.), *ĵila-*, *ĵila-* (KarW); tat. *yila-* (TatDWb.), *ĵila-*, *žila-*, *yila-*, *ĵġla-*, *ĵġla-*, *ĵġġila-*, *ĵlä-* (KasW); dobr. *cila-*; osm. *aġla-*
- ĵĭlan** s. **yĭlan**
- ĵĭlaš-** mit jm zusammen weinen. S. *cĭlaš-* (Pol.), *cĭlaš-* (Sözl.). – Vgl. tat. *yĭlaš-* (TatRSl.), *ĵĭlaš-*, *yĭlaš-* (KasW); dobr. *cĭlaš-*; osm. *aġlaš-*
- ĵĭlat-** (Fakt. zu *ĵila-*) zum weinen bringen, weinen lassen. – Vgl. karK *yĭlat-* (KarRPSl.), *ĵĭlat-* (KarW); tat. *yĭlat-* (TatRSl.), *ĵĭlat-* (KasW); dobr. *cĭlat-*; osm. *aġlat-* (TS)
- ĵĭlduz** s. **yĭldüz**
- ĵĭlġa**<sup>1</sup> Fluss, Bach; Flussbett; Tal; Storm. S. *yĭlġa* (Sl.), *yĭlġa*, *ĵĭlġa* (Us.), *cĭlġa* (Pol.), *cĭlġa* (Sözl.). – Vgl. karK *yĭlġa*; tat. *yĭlġa* (TatDWb.), *yĭlġa* (KasW); dobr. *cĭlġa*
- ĵĭlġa**<sup>2</sup> alljährlich. – S. **yĭl**
- ĵĭllĭ**, **ĵĭllĭ** warm. S. *ĵĭllĭ* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ĵĭllĭ*; dobr. *cĭllĭ*
- ĵĭmĭrtqa** s. **yĭmĭrta**
- ĵĭmšax** s. **yĭmšaq**
- ĵĭr** Lied. S. *yĭr* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yĭr*; tat. *ĵĭr* (TatDWb.), *ĵĭr*, *ĵĭr* (KasW); dobr. *cĭr*; osm. *yĭr*
- ĵĭrġq** gespaltet, gerissen, zerrissen. S. *yĭrġq*, *yĭrtġq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *yĭrtġk*; dobr. *cĭrġk*; osm. *yĭrtġk*
- ĵĭvĭr-** laufen, traben; eilen; *~ip* *čġq-* fortlaufen. S. *ĵuvur-* (Sl., Us.), *cuwur-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵuvur-*; tat. *yöger-* (TatDWb.), *yügür-*, *ĵügür-*, *yġġir-*, *ĵġġir-* (KasW); dobr. *cuvur-*; osm. *yüġrük* iyi yürüyen, iyi košan
- ĵĭvuqla-** s. **ĵuvuqla-**
- ĵĭy-**, **yĭy-** sammeln, zusammeln, aufhäufen; *asker* ~ Soldaten anwerben. S. *ĵĭy-* (Chr., Us.), *cĭy-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵĭy-*; tat. *ĵĭy-* (TatDWb.), *ĵĭy-*, *ĵĭy-*, *ĵĭ-*, *ĵĭ-* (KasW); osm. *yġġ-*
- ĵĭyĭl-** (Pass. zu *ĵĭy-*) sich versammeln, sich häufen. S. *ĵĭyĭl-* (Chr., Sl., Us.), *cĭyĭl-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵĭyĭl-*; tat. *ĵĭyĭl-* (TatDWb.), *ĵĭyĭl-*, *ĵĭyel-*, *yĭyĭl-* (KasW); dobr. *cĭyĭl-*; osm. *yġġil-*
- ĵĭyĭm** (Vs.) Versammlung, Zusammenkunft; Sammlung, Haufen. S. *ĵĭyĭm* (Chr.), *ĵĭyĭm* (Us.). – Vgl. karK *ĵĭyĭm*; tat. *ĵĭyĭm* (TatRSl.); dobr. *cĭyĭm*; osm. *yġġĭm*
- ĵĭyĭš-** sich versammeln. S. *ĵĭyĭšĭn-* (Us.). – Vgl. tat. *ĵĭyĭš-*; osm. *yġġĭš-*
- ĵĭyĭštĭr-** versammeln; *suy-sup* ~ alle Familienangehörigen und Verwandten versammeln. S. *ĵĭyĭštĭr-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵĭyĭštĭr-*; tat. *ĵĭyĭštĭr-* (TatDWb.), *ĵĭyĭštĭr-*, *ĵĭyĭšter-* (KasW)
- ĵĭber-**, einmal **yĭber-** senden, hinsenden, wegschicken; *~i ber-* schnell ab/fort/wegschicken. S. *ĵĭber-*, *yĭber-* (Chr., Sl., Us.), *cĭber-*, *cĭbber-* (Pol.), *yĭber-*, *cĭber-*, *cĭbber-* (Sözl.). – Vgl. karK *yĭbir-*, *yerber-* (KarRPSl.), *yĭber-*, *ĵĭber-* (KarW); tat. *ĵĭbär-* (TatRSl.), *ĵĭbär-*, *yĭbär-* (KasW); dobr. *cĭber-*
- ĵĭger** Leber; lebenswichtige Teil des Körpers; Herz; Liebling; *~yan-* im Liebe für jn entbrennen; *~im!* mein Liebling! *~imin küšesi* Zipfel meines Herzens. S. *ĵĭger* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵĭyer*; dobr. *cĭger*; osm. *cġġer*

**ĵiget, ĵigit** s. **yiget**

**ĵihan** Welt; Weltall, Kosmos. S. *ĵian* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ĵihan*; dobr. *cihan*; osm. *cihān*

**ĵik-** s. **yek-**

**ĵilt-ĵilt** (*onom.*): ~ *et-* klirren-klatschen (die Kastagnette)

**ĵilve** Ziererei, Koketterie; Grazie, Anmut; ~ *sat-* kokettieren. S. *ĵilve* (Chr., Sl., US.). – Vgl. osm. *ciłve*

**ĵilveli** anmutig, lieblich; kokett. S. *ĵilveli* (Us.). – Vgl. osm. *ciłveli*

**ĵiren, ĵiyren** rot; rothaarig; ~ *alaša* rothaariges Pferd; ~ *čač* rotes Haar; *al* ~ sehr rot, dunkelrot (Pferd). S. *ĵiyren* (Sl., Us.), *cĳyren* (Pol.), *ciyren* (Sözl.). – Vgl. tat. *ĵirān* (*at*); dobr. *ciyren*

**ĵit-** s. **yet-**

**ĵivan** Junge, junger Mann, Jüngling. S. *ĵivan* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *civan*; osm. *civān*

**ĵiviz** s. **ĵeviz**

**ĵiyez, ĵeyiz** Brautausstattung, Aussteuer; Mitgift. S. *ĵiyez* (Sl., Us.), *ceyĳz, ciyĳz* (Pol.), *ciyĳz* (Sözl.). – Vgl. karK *ĵiyiz*; dobr. *ciyĳz, ceyĳz*; osm. *çeyiz*

**ĵol** s. **yul**

**ĵorya** jugendfrisch, anmutig (Mädchen, Frau); ~ *qĳz* anmutiges Mädchen. S. *yorya* Passgang; *yoryala-* im Passgang gehen (Sl., Us.), *yorya at* Pferd im Passgang gehend (Us.). – Vgl. karK *yorya* (*at*); tat. *yurga, yurga at* (TatRSI.), *ĵurĳa* (*at*) (KasW); dobr. *corgala-* yorgalama; osm. *yorga, yorgala-* (TS)

**ĵoroq** Furche, Reihenfolge. S. *yoruq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *corik* süre, zaman

[ĵoš-] s. **čoš-**

**ĵoyt-, ĵuyt-** (*Fakt. zu ĵoy-*) verlieren; wegwerfen. S. *ĵoy-* (Chr., Sl.), *ĵoy-, ĵoyt-* (Us.), *coyt-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵoy-*; tat. *ĵuy-* (KasW), *yuy-* (B); dobr. *coy-* yoketmek, *coyt-* kaybetmek

**ĵu-** s. **yuv-**

**ĵuqla-** s. **yuqla-**

**ĵul** s. **yul**

**ĵum** s. **yum**

**ĵuma** Freitag; ~ *aqšami* (am) Freitag abend; ~ *küni* Freitag. S. *ĵuma* (Sl., Us.), *cuma* (Pol.). – Vgl. karK *ĵumaa: ĵumaa ĳün;* tat. *ĵomga, ĵomga kön* (TatDWb.), *ĵumga, ĵumga künnü* (KasW); dobr., osm. *cuma*

**ĵuma ertesi, ĵumerte** Samstag. S. *ĵumaertesi* (Sl., Us.), *cumaertesi* (Pol.), *ĵumaertelik* (Chr.). – Vgl. osm. *cumartesi*

**ĵumalaq** s. **yumalaq**

**ĵur-** deuten, auslegen, lösen; *tüš* ~ Traum deuten. S. *yora-* (Sl.). – Vgl. karK *yor-, yora-, tüš yora-*; tat. *yura-*; osm. *yor-*; dobr. *coraw yorma, corawşı falci*

**ĵurt** s. **yurt**

**ĵurtir-** führen; treiben; abhetzen (Tier); *bora* ~ den Kamelhengst führen/treiben. – Vgl. tat. *yurt-, yuirt-* (TatRSI.), *yurt-, yuvirt-* traben, galoppieren (KasW); dobr. *ĵortan* ein Pferd, das einen guten Schritt, Trab hat (ČB); osm. *yort-* sich müssig herumtreiben (Steuer.)

**jušan** (*bot.*) Veronica (Artemisia). – Vgl. osm. *yavšan otu*

**jut-** schlucken, verschlucken. S. *yut-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *yut-*; tat. *yot-* (TatDWb.), *yut-* (KasW); dobr. *cut-*

**juv-** s. *yuv-*

**juva** s. *yuva*

**juvuqla-, jivuqla-** sich nähern; *~p kel-* sich nähern, näher kommen; *tañ ~p kel-* dämmern. S. *juvuq* nahe (Us.). – Vgl. karK *yuvuq-*, *yuvuklaš-* sich nähern (KarRPSl.), *juvuqlan-* id. (KarW); dobr. *cuwik* akraba, yakın

[juvur-] s. *jivir-*

**juyt-** s. *joyt-*

**jümle, jümne** alle; ganz; *~ alem* die ganze Welt; *~ xalq* jedermann; *~miz* wir alle. S. *jümle* (Chr., Sl., Us.), *cümle* (Pol.). – Vgl. karK *jümle, jimle*; tat. *jömle*; dobr., osm. *cümle*

**jür-** s. *yürü-*

**jürek** s. *yürek*

**jürset-** (*Fakt. zu jür-*) laufen machen/lassen. S. *yürset-* (Chr., Us.). – Vgl. dobr. *cürset-*

**jürü-** s. *yürü-*

**jürüş** s. *yürüş*

## D

**da, de**, selten **ta, te** auch, ebenfalls; aber; sondern, sogar, noch mehr; und; und daher; ja doch, eben; *bol-sa-da* obwohl, wiewohl; *jıla-* *~ jıla-* weinen nur weinen; *uyna-* *~ kül-* sich unterhalten. S. *da, de* (Sl.). – Vgl. tat. *da, dä, ta, tä*; dobr., osm. *da, de*

[daa] s. **taha**

**dabir-dubur** (*onom.*): *~ kel-* rattendrollen kommen

**daday** älterer Bruder; Onkel (Bruder der Mutter). S. *daday* ältere Schwester; ältere Frau (Pol., Sözl.), *dede* Urgroßvater (Sl.). – Vgl. tat. *dada, dädäy* Onkel (Bruder des Vaters); dobr. *daday* abla

[daima] s. **dayim**

**dal, tal** Zweig, Ast; *~lar sallan-* sich wiegen die Zweige. S. *dal* (Chr., Sl.,

Pol.). – Vgl. tat. (dial.) *tal*; dobr., osm. *dal*. – S. noch **dallan-**

[dal-] s. **tal-**

**daldir-** (*Fakt. zu dal-*) untertauchen, untersinken lassen. – Vgl. dobr., osm. *daldir-*

**dalfes, dal-fes, talfes, tal-fes** Fes ohne Umhüllung (vgl. *dal* nackt, bloß). S. *dalfes* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *dalfes* (YTars)

**dallan-** (< *dal* Zweig) Äste und Zweige treiben. S. *dallan-* (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *dallan-*

**dam, tam** Dach, Dachterrasse; *~ deligi* Dachloch. S. *dam* (Sl.), *tam* (Pol.). – Vgl. dobr. *dam* Stall; osm. *dam*

**damsiz, tamsiz** geschmacklos; schwach, farblos (Tee). S. *dam* Geschmack (Sl.). – Vgl. tat. *täm, tämsez* (TatDWb.); karK *dam*

- (KarRPSI.), *tem* (KarW); osm. *dem*  
Farbe des Tees
- dāne, dane, tāne, tane, tana, tene**  
Stück; Korn, Kern; *arpa* ~ Gers-  
tenkorn; *bir* ~ irgendeiner; einmal,  
noch einmal; *tana-tana, tana-tāne*  
Stück für Stück, einzeln. – Vgl. tat.  
*danā*; dobr. *tane*; osm. *tāne*
- dānejik** (*Dim. zu dāne*) Stückchen
- dangalaq, danyalaq** dumm; plump,  
grob. – Vgl. karK *danyalaq* Türke  
aus Anatolien; dobr., osm. *dangalak*
- dar s. tar**
- dara** Tara; der Tara entsprechendes  
Gewicht, Verpackung. – Vgl. tat.,  
dobr. *tara*; osm. *dara*
- dāre** Tamburin; ~ *čal-* das Tamburin  
schlagen. S. *dare* (Sl.). – Vgl. dobr.  
*dare*; osm. *dāire*
- darī s. tarī**
- daril-** s. **taril-**
- daš s. taš**
- dašli** steinig; steiniger Ort. – Vgl. tat.  
*tašlī*; dobr., osm. *tašlī*. – S. noch **taš**
- dāva, dava** Rechtsstreit; (Gerichts)  
Verhandlung; Prozess; ~ *kes-* den  
Prozess abbrechen. S. *dava* (Chr.,  
Sl.), *dava ét-* *dava etmek* (Pol.). –  
Vgl. dobr. *dawa*; osm. *dāva*
- davalī** streitig; Beklagte(r). S. *davalī*  
(Sl.). – Vgl. osm. *dāvalī*
- davilji** Pauker, Trommelschläger,  
Trommler. S. *davulji* (Sl.). – Vgl.  
dobr. *dawulci*; osm. *davulcu*
- davul, davil** Pauke, große Trommel;  
~ *čal-čaldir-* die Pauke schlagen,  
pauken, die Trommel rühren. S.  
*dawel* (W), *davul* (Sl.), *dawul*  
(Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *dawul*;  
osm. *davul*
- dayan-** s. **tayan-**
- dayim** ständig, fortwährend, dau-  
ernd; immer, stets. S. *daima* (Sl.).  
– Vgl. tat. *daimān*; dobr. *daima*;  
osm. *dāima*
- de s. da**
- de-, di-,** selten **te-, ti-** sagen, spre-  
chen; *ahlaq* ~ seufzen, stöhnen; *ahl*  
*aq ... vah/vaq* ~ id.; *Kirim dedi-*  
*kleri* der Ort Kirim genannt; *baqa*  
*deyler Udaman* Udaman ist mei-  
ner Name. S. *de-* (W, Chr., Sl., Us.,  
Sözl.), *dè-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr.,  
osm. *de-*
- [degil] s. **tügül**
- deli** irrsinnig, verrückt; ~ *divāne*  
ganz verrückt, wahnsinnig. S. *deli*  
(W, Sl., Us.). – Vgl. karK *deli*; dobr.  
*delī*; osm. *deli, deli divāne*
- delik** Loch; Öffnung; *dam deligi*  
Dachloch; *qaya deligi* Felsenhö-  
hle. S. *delik* (W, Sl., Us.). – Vgl.  
karK, osm. *delik*
- deliqanlı** Jüngling, junger Mann. S.  
*deliqanlı* (Us.), *deliqanlı* (Pol.). –  
Vgl. karK *deliqanlı*; dobr.  
*delikanlı*; osm. *delikanlı*
- demet** Garbe, Bündel, (Blumen-)  
Strauß. S. *demet* (Sl., Us.). – Vgl.  
dobr., osm. *demet*
- [demirji] s. **temirji**
- Demirli Asan Pn.** – S. noch **temir**  
und **Temr aqa**
- denk** die Ehehälfte; die Geliebte;  
*dengim* meine Geliebte. – Vgl.  
dobr. *denk*; osm. *denk* (TS)
- deniş-** (aus/um)tauschen; ausglei-  
chen, begleichen; *altin* ~ um Geld  
kaufen; *at* ~ Pferd kaufen; *tuvar* ~  
die Rinder kaufen und verkaufen.  
S. *deniş-* (Sl., Us.), *deñiş-* (Pol.),

- dengiş-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *deniş-*; osm. *değiş-*
- [deniz] s. **teñiz**
- derd** s. **dert**
- dere**, zweimal **tere** Bach, Tal; *~niñ uzunı* die Länge des Baches. S. *dere* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dere*
- dereli** in dem Tal lebender (Mann)
- derman** Heilmittel; Abhilfe. S. *derman* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *därman*; karK, dobr. *derman*; osm. *dermān*
- dert**, **derd**, einmal **tert** Kummer, Schmerz, Leid; Sorgen; *~ ač-* Kummer/Trauer entdecken/mitteilen; *~ tazelen-* sich lindern das Kummer; *derde tüş-* bekümmert werden; *derden ül-* sterben vor Liebeskummer. S. *derd* (W), *dert* (Sl., Us.), *derd*, *dert* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dert*; tat. *därt*
- dertli** bekümmert; traurig. S. *dertli* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *dertli*; tat. *därtle*; dobr. *dertli*
- deryâ**, **derya**, zweimal **terya** Meer. S. *derya* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *derya*; tat. *därya*; osm. *deryā*
- destān** Heldenlied, Heldenepos; (*pej.*) *~ bol-* zum allgemeinen Stadtgespräch werden. S. *destan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *destan*; tat. *dastan*; osm. *destān*
- deste**, **teste** Bündel. S. *deste* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *teste*; osm. *deste*
- dey-** s. **tiy-**
- dívar** s. **duvar**
- di-** s. **de-**
- dilber** s. **dülber**
- diljan** Kutsche; Postkutsche; *dürt atlı* ~ Kutsche mit vier Pferden. – Vgl. tat. *dilžans*; (< russ. *dilžáns* < fr. *diligence*)
- dindin** (*onom.*): *~ bariy ~ keliy* geht *dindin*, kommt *dindin* (die Spindel)
- dinne-** s. **tiñle-**
- [diñle-] s. **tiñle-**
- direk**, **tirek** Balken; Pfeiler; Säule; Stütze. S. *direk* (Sl., Us.), *dīrek* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *direk*; tat. *teräk*; dobr. *dīrek*
- divāne** verrückt, wahnsinnig; *deli* ~ ganz verrückt/wahnsinnig. S. *dīvan*, *divane* (W), *divane* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *divane*; osm. *dīvāne*
- divar** s. **duvar**
- [doɣ-] s. **tuy-**
- doɣru** s. **tuyri**
- [doɣrul-] s. **tuyrul-**
- [doquz] s. **toqoz**
- dol-** s. **tol-**
- [dolan-] s. **tolan-**
- [dolap] s. **dulaf**
- dolaş-**, **dulaş-**, **tolaş-**, **tulaş-** ringsherum gehen/laufen, spazieren gehen, herumschlendern; *adalarda* ~ die Inseln herumschiffen; *beli* ~ sich wiegen die Taille (eines Mädchens); *yaliyi* ~ spazieren auf der Küste; *saçın belin* ~iy dein Haar flottert, deine Taille wiegt sich. S. *dolaş-* (Sl., Us.), *dolaş-* (Pol.). – Vgl. karK *dolaş-*; dobr., osm. *dolaş-*
- dolma** farcierte Speise; gefülltes Kraut. S. *dolma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *dolma*; dobr. *dolmab-über* biber dolması

**dompal** s. **romalama dompal**

**dompaya:** *küzleri dompaya* die Augen (des Froshes) quellen (fast) aus dem Kopf; sind geglotzt, glotzend (Rätsel No. 35)

[domuz] s. **tomoz**

[donat-] s. **tunat-**

**dost** s. **dust**

[dostluq] s. **dustluq**

[dög-] s. **düg-**

[dögme] s. **tüyme**

**dön-** s. **tün-**

**Drama** Name des Flusses Drama im Nordosten des heutigen Griechenlands; ~ *küprisi* Brücke von Drama; ~ *māpusi* Kerker von Drama

**dua** s. **duva**

**duha** s. **duva**

**dulaf:** *silâh ~lari* Gewehrschloss. S. *dolap* Schrank (Sl., Us.). – Vgl. karK *dolab*; dobr. *dolap*; osm. *dolap* Drehkreuz, Drehschrank

**dulaš-** s. **dolaš-**

**duman** s. **tuman**

**dunya** s. **dünya**

**dust**, einmal **dost** Freund(in); *ayrıl-may* ~ unzertrennlicher Freund; *jan* ~ vertrauter Freund. S. *dost* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dost*; tat. *dus*, (Anrede) *dust-ım* mein Freund (TatDWb.), *dus*, *dust* (KasW)

**dustluq**, **dustliq** Freundschaft. S. *dostluq* (Sl., Us.), *dostluq*, *dostliq* (Chr.). – Vgl. karK *dostluq*; tat. *duslik*; dobr. *dostlik*; osm. *dostluk*

[duşman] s. **tüşmen**

**dut** Erdbeere; Maulbeere. S. *dut* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dut*

**duva**, **dua**, **duha** Gebet; Fürbitte bei Gott; ~ *qıl-* beten. S. *dua*, *duva* (Chr., Sl., Us.), *duwa* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *doga* (TatDWb.), *duğa* (KasW); dobr. *dua*; osm. *duā*

**duvaĵi** betend. S. *duvaĵi* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *duaci*

**duvaq** Brautschleier. S. *duvaq* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *duvak*

**duvaq-:** *ayar-duvaqar* (*duman*) fließt-qualmt (Rauch)

**duvar**, **dıvar**, **divar** Mauer, Wand. S. *divar*, *duvar* (Us.), *divar* (Chr., Sl.), *duvar* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *düver*, karT *duvar*; tat. *divar*; dobr. *duvar*; osm. *duvar*

**duy-** s. **toy-**<sup>2</sup> und **tuy-**<sup>1</sup>

[duydur-, duydür-] s. **tuytur-**

**düb** s. **tüb**

**dübür-dübür** (*onom.*): ~ *dürteü* dübür-dübür vier zu vier (Kamele). – Vgl. karK *dübürde-* dröhnen (KarW); *dübürde-*; tat. *döberdelärmen*; klopfen, krachen, hinstürzen (TatDWb.); dobr. *dümbürde-*

**düfek** s. **tüfek**

**düg-** schlagen, (zer)stoßen; *temir* ~ Eisen schmieden. S. *dög-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *döv-*

**dügme** s. **tüyme**

[dügün] s. **tügün**

**dükân**, **dükyân** Laden, Geschäft. S. *tükan* (Sözl.), *tükan* (Pol.). – Vgl. dobr. *tükân*; osm. *dükkân*

**dülber**, **dılber**, **tülber**, **tilber** schön, lieblich, reizend, scharmant; Liebling, Schatz; *esmer-i-*~ hübsche Brünnette; *nazli* ~ liebeliche Geliebte. S. *dülber* (Chr., Sl., Us.), *dülser* [sic] (Sözl.). – Vgl. karK *dülber*,

- dilber*; tat. *dilbär*; dobr. *dülber*; osm. *dilber*
- dülberlik, tülberlik** Schönheit, Lieblichkeit, Scharme. S. *dülberlik* (Chr.). – Vgl. dobr. *dülberlik*
- dün s. tün**
- dün-** s. **tün-**
- dünya, dunya, tünya, tunya** Welt; Erde; alle Menschen; ~*ya kel-* zur Welt kommen; *alay* ~ die ganze Welt; *jalan* ~ falsche/unwahre Welt. S. *dünya* (W, Pol.), *dünya* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *dünye*, karT *dunya*; tat. *dönyä* (TatDWb.), *dünya, dunya, tünya* (KasW); dobr., osm. *dünya*
- düp s. tüb**
- dürdâne** wertvoll; hochgeschätzt. – Vgl. osm. *dür-dâne* (Dev.)
- dürt** vier; ~ *atli (diljan)* (Kutsche) mit vier Pferden; ~ *aylan-* viermal herumgehen; ~ *küşeli* viereckig; ~*i*
- vier von ihnen; *sahat ~te* um vier Uhr. S. *dört* (Chr., Sl., Us.), *dört* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dört*; tat. *dürt* (TatDWb.), *dürt, dört* (KasW)
- dürteü** vier zu vier. – Vgl. tat. *dür-täü, dürtäülöp* vier zusammen, zu vier
- dürtle-** vervierfachen. – Vgl. dobr. (TTRS), osm. (TS): *dörtle-*
- dürtlen-** (*Pass.* zu *dürtle-*) verviergefacht sein
- düş s. tüş'**
- düşman, düşmen s. tüşmen**
- düzennik, düzellik, düzemnik, tüzennik** Ebene, Flach-/Tiefeland, Wiese; ebene; geordnete. S. *düzen* Ordnung (Us.). – Vgl. osm. *düzen* Ordnung, Regelung; ebene; geordnet; *düzlem* eben; Ebene, gestreckt; karK, dobr. *tüz*; tat. *töz*; osm. *düz*: ebene Fläche. – S. noch **tüz**

## E

- ebābil, abābil** Sturmtaucher; ein im Koran erwähnter Vogel; ~ *qušu* id. S. *ebabil* (Sl., Us.). – Vgl. misch. *abābil* (MischW); dobr. *Ebabil*; osm. *ebābil* (TS)
- ečki** Ziege; Ziegelbock; ~ *suy-* Ziege schlachten und abhäuten. S. *ečki* (Chr., Sl., Us.), *ečki* (Sözl.). – Vgl. karK *ečki*; dobr. *eškī*; tat. *kājā* (TatDWb.), *kājā, kəcə* (KasW); osm. *keçi*
- ečkijik** (*Dim.* zu *ečki*) kleine Ziege
- ejel** Tod; Todesstunde; ~ *buynina al-* sterben; ~ *şerbeti iç-* sterben; ~ *yastiyi* Kissen des Todes(stunde); ~*siz ül-* schwächlich sterben. S. *ejel* (Sl., Us.), *ecel* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *äjä*; osm., dobr. *ecel*
- efendi** Herr, vornehmer Herr; gebildeter Herr; ~*m!* mein Herr! gnädiges Fräulein! S. *efendi* (Sl., Us.), *ependi* (Pol.), *ependi* (Sözl.). – Vgl. tat. *äfände*; dobr. *efendī*; osm. *efendi*
- efkâr** trübe/traurige Gedanken; Kummer, Sorge. S. *efk'ar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *efkâr*
- Eftādejik** Pnw. (*Dim.* zu *Eftāde*)
- eger** wenn, falls. S. *eger* (Chr., Sl., Us.), *eger, eēr* (Pol.), *eēr* (Sözl.). –

- Vgl. karK, dobr. *eger*; tat. *ägär*; osm. *eđer*
- egerlen-** (*Pass.* zu *egerle-* satteln) gesattelt sein; *egerlenmiş* gesattelt. S. *egerle-* (Sl., Us.); *eyer* Sattel (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *iyärle-*; osm. *eyerle-* satteln
- egme** (*Vs.* zu *eg-* beugen) Beugung, Biegung, Neigung. S. *eg-* beugen; *egil-* sich beugen (Chr., Sl., Us.), *iy-* beugen (Pol.), *iy-* id. (Sözl.). – Vgl. karK *egil-*; osm. *eğilme* Neigung. – S. noch *eyil-*
- egri, eyri, ayrı** krumm, schief. S. *egri* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *egri*; osm. *eđri*
- egri-büğri** krümm und schief. – Vgl. osm. *eđri-büğrü*. – S. noch **bükri**
- ek-** säen. S. *ek-* (Sl., Us., Sözl.), *ek-* (Pol.). – Vgl. karK *ik-* (KarW); tat. *ik-*; dobr., osm. *ek-*
- ekeü** beide, zwei zu zwei, zu zweit. S. *ekev* (Chr.), *ékew* (Pol.), *ekew* (Sözl.). – Vgl. karK *ekev* (KarRPSl.), *ikäu*, *ikiüley* (KarW); tat. *ikäu*, *ikäülöp* (TatDWb.), *ikäu*, *ikäu-gine*, *ikäüläşep* zwei zusammen (KasW); dobr. *ekew*
- eki, iki** zwei; *un* ~ zwölf; *ekimiz, ikimiz, ikemiz* wir zwei; ~ *si* zwei (von ihnen). S. *eki* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ékı, iki* (Pol.). – Vgl. karK *eki* (KarRPSl.), *iki* (KarW); tat. *ike* (TatDWb.), *ike, iki, eki* (KasW); dobr. *ekı*; osm. *iki*
- ekile-** verdoppeln, verzweifachen. S. *ekilev* Verdoppelung (Us.). – Vgl. karK *ekile-*; osm. *ikile-*; dobr. *ekewleş-* *ikileşmek*
- ekim** Arzt. S. *ekim* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hekim*
- ekişer, ekşer** je zwei; ~ *yüz* zweihundert. S. *ekişer* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ekşer*; tat. *ikeşär*; osm. *ikişer*
- eksil-** sich vermindern. S. *eksil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *eksil-*; dobr. *eksil-*
- el<sup>1</sup>** Hand; Arm; ~ *bas-* schwören, einen Schwur/Eid leisten; ~ *uzat-* jm die Hand geben/hinreichen; ~ *inde qal-* jm in die Hände geraten; ~ *den/~inden kit-* aus der Hand herausglitten/rutschen; ~ *ine al-* in die Hand/Hände nehmen; ~ *ine tüş-* jm in die Hände fallen/geraten; *sau* ~ rechte Hand; *sol* ~ linke Hand. S. *el* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr., osm. *el*
- el<sup>2</sup>** fremd; fremde/andere Leute, Fremde; Land; Heimat, Volk, Leute. S. *el* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *el*; tat. *il*
- elâ, alâ** hellbraun (Augenfarbe); ~ *küz* hellbraunes Auge; ~ *küzli* mit hellbraunem Auge. S. *ela* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *elâ* (Pol.). – Vgl. karK *ela*; dobr., osm. *elâ*
- elâl, alâl** erlaubt (im Islam); rechtmäßig, legitim; ~ *et-* ermöglichen; etwas als rechtmäßig anerkennen; ~ *bolsun!* es ist in Ordnung! S. *el'al* (Sl., Us.), *elal* (Sözl.), *elâl ol-* rechtmäßig sein (Pol.). – Vgl. tat. *hâlal* (TatDWb.), *çalal* (KasW); dobr. *elal* (TTRS), *âlal* (ÇB); osm. *helâl*
- el-âlem** alle Leute; die welt; Menschheit. S. *elâlem* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *elâlem*. – S. noch **âlem**
- elâllaş-, alâllaş-, halâllaş-** sich gegenseitig verzeihen (beim Abschied); von einander Abschied nehmen; sich einigen, übereinkommen. S. *elâllaş-* (Pol.), *elalles-*

- (Sözl.). – Vgl. dobr. *elallaş-*, osm. *helallaş-*
- elbet** gewiss, sicherlich, zweifellos, freilich. S. *elbet* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *elbet(te)*; osm. *elbet, elbette*
- elbise** Kleid, Anzug; Kleidung. S. *elbise* (Sl., Us.), *elbise* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *elbise*
- elçi** Gesandter, Botschafter. S. *elçi* (Sl., Us.), *elşi* (Pol.), *elşi* (Sözl.). – Vgl. karK *elçi*; tat. *ilçe*; dobr. *elşi*; osm. *elçi*
- elden** sofort, unverzüglich; ~ *kit-* sofort fortgehen. – Vgl. tat. *äldä, äle, äli* (KasW), *äle de* (TatRSI.)
- ele-** sieben. S. *ele-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ele-*; tat. *ilä-*
- ele-ele** Füllwort für Ausdruck der Verwunderung. – Vgl. osm. *ele, eleh; ebe* (DerlS)
- elek** Sieb; *bir* ~ *para* ein Sieb Geld; *un elegi* Sieb für Mehl. S. *elek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *elek*; tat. *iläk*
- elif** erste Buchstabe des arabischen Alphabet. – Vgl. tat. *älif*; osm. *elif*
- elifbe** (arabisches) Alphabet. S. *elifbe* (Us.). – Vgl. tat. *älifbä* (TatRSI.); dobr. *elfba*; osm. *elifbe*
- elki** s. *yelki*
- elle-** berühren, befühlen (mit der Hand). – Vgl. osm. *elle-*
- elli** fünfzig. S. *elli* (Sl., Us.), *ellī* (Pol.). – Vgl. tat. *ille*; dobr. *ellī*; osm. *elli*
- elli-belli** (*onom.*): ~ *et-* einwiegen, einschläfern, in den Schlaf wiegen. – Vgl. tat. *älli-bälli, ällü-bällü* (TatRSI.)
- elmas** Diamant. – Vgl. tat. *almas, almaz*; dobr., osm. *elmas*
- em, hem** und, außerdem, sowieso; und zwar, ja sogar; ~ ... ~ sowohl ... als auch. S. *em* (Chr., Sl., Us., Pol.), *em ... em* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *hem*; tat. *häm* (TatRSI.), *häm, äm* (KasW); dobr. *hem, em*
- em-** saugen; ~ *gen süt* Muttermilch. S. *em-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *em-*; tat. *im-*
- eman, emen** s. *aman*
- emānet** s. *amānet*
- emçik** Euter; *şiyirniñ ~leri* Kuheuter. S. *emçek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *emçek*; tat. *imçäk*; dobr. *emşek*; osm. *emcik, emcek*
- emen** sofort; beinahe. S. *emen, emmen* (Pol.), *emen* (Sözl.). – Vgl. tat. *haman* (TatRPSI.), *haman, häman, hämän, ämän* (KasW); dobr. *hemmen, emen*; osm. *hemen*
- Emine** Pnw. S. *Emîne* (Pol.). – Vgl. osm. *Emine*
- emir** Befehl, Order; (*mil.*) ~ *çiq-* der Befehl/die Order kommt heraus. S. *emir* (Chr., Sl., Us.), *emir* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *emir*; tat. *ämer*; dobr. *emir*
- Emir** Pn. – Vgl. osm. *Emir* (Rech.)
- en-, in-** herunterkommen/steigen. S. *en-* (Chr., Sl., Us.), *in-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *en-*; tat. (veralt.) *in-*; osm. *in-*
- endeçik** (*Dim. zu endek* Graben). S. *endek* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *endek*; osm. *hendek*
- endi, ende, inde** jetzt, nun, bereits, soeben, nun mehr, gegenwärtig. S. *endi* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *endī* (Pol.). – Vgl. karK *endi*; tat. *inde* (TatRSI.), *inde, indi, imde* (KasW); dobr. *endī*; osm. *imdi, şimdi* (TS)

- engin** weit, endlos ausgedehnt; offene (See). – Vgl. osm. *engin*
- eniš** Abhang, Gefälle; ~ ~, ~e abwärts, ~e *tüš-* abwärts kommen. S. *eniš* (Sl., Us.). – Vgl. karK *eniš*; osm. *iniš*
- enište** Schwager (als Ehemann von jms Schwester). S. *enište* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yenište*; dobr. *enište*; osm. *enište*
- enteri** s. **anteri**
- entešeli mentešeli** (Füllwort). S. Rätsel No. 69.
- eñ** Breite, Weite; Gewebe. S. *eñ* (Pol.), *eng* (Sözl.). – Vgl. tat. *iñ*; dobr., osm. *en*
- ep<sup>1</sup>**: ~ *tap-* Auflösung finden; den Schlüssel der Sache finden. S. *ep* (dial.) (Us.). – Vgl. tat. *ipkä kil-* nachgiebig, willfährig, gefügig werden; *ipkä kiter-* überreden
- ep<sup>2</sup>, hep** all, ganz, alle zusammen; *Adv.* immer, stets, in einem fort; *epimiz* wir alle. S. *ep* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hep*; dobr. *ep*
- epsi** alle zusammen; alles. S. *epsi* (Us., Sözl.), *epsī* (Pol.), *episi* (Chr.). – Vgl. karK *hepisi*, *hepsi*; osm. *hepsi*
- er<sup>1</sup>** Mann; Ehemann. S. *er* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *er* (KarRPSl.), *ir* (KarW); tat. *ir*; dobr., osm. *er*
- er<sup>2</sup>, her** jeder, jede, jedes (einzelne); ~ *biri* ein jeder von ihnen; ~ *kün* täglich; ~ *sabā* in allen Morgen; ~ *šey* alles; ~ *vakit* immer. S. *her* (W), *er* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *her*; tat. *hār*; dobr. *her*, *er* (TTRS), *är* (ČB). – S. noch **erkes**, **er-kim**, **er kün**, **her-ne**
- er-** erreichen, gelangen; *murada* ~ zum Ziel gelangen, das Ziel erreichen. S. *er-*, *ir-* (Sl., Us.), *er-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *er-*
- Erjeb** *Pn.*, Redžeb, Redscheb. S. *rejeb ayī* 'the seventh lunar month' (W). – Vgl. osm. *Rejeb* (Rech.); dobr. *Recep*, *Erecep*
- erek, erik, irax, yiraq** weiter, ferner. S. *erek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yiraq*; dobr., osm. *irak*
- eren** Ehrenbezeichnung für Derwische. S. *eren* hervorragender, ehrbarer Mann (Us.). – Vgl. karK *eren*; osm. *erenler* (Plur.)
- ereze** Türangel; (kleiner) Eisenziegel. – Vgl. karK, osm. *reze*
- erilyan, eyrilyan** (*bot.*) Flieder. S. *erilyan* (Chr., Sl., Us.)
- eriflik** (*Der.* von *erif* Kerl; Zungelheld). S. *erif* Kerl (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *erif*; dobr. *erif*; osm. *herif*
- erik<sup>1</sup>** (*bot.*) Pflaume; Pflaumenbaum. S. *erik* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *erik*; dobr. *erik*
- erik<sup>2</sup>** s. **erek**
- eriš** erzürnt, wütend; ~ *bora* gereizter Kamelhengst. S. *eriš-*, *erištir-* erzürnen (Chr., Sl., Us.) *erištir-* (Pol.). – Vgl. krm. *āriš* launisch, unartig; *āriš-* launisch/unartig sein (Radl.); karK *eriš-* spaßen; verspotten (KarRPSl.)
- erken** früh; zu für, vorzeitig; ~ *tur-* früh aufstehen. S. *erken* (Pol.). – Vgl. osm. *erken*
- erkes, erkez, herkes** jedermann, (ein) jeder, (eine) jede. S. *herkes* (W), *erkes* (Us.), *erkes*, *erkez* (Pol.,

- Sözl.). – Vgl. karK *herkes*, *hergez*; osm. *herkes*
- er-kim** jedermann. S. *er kim* (Us.). – Vgl. osm. *her kim*
- er kün**, **her kün** jeden Tag, alle Tage, täglich. S. *er kün* (Us.). – Vgl. osm. *her gün*
- erte**, **erten** frühmorgens; darauf folgend, nächts; *pazar* ~ Montag, am Montag; *sabā* ~ frühmorgens. S. *erte* (Sl., Us.), *erte*, *erten* (Pol.), *erte*, *erten* (Sözl.). – Vgl. karK *erte*, *erten*; tat. *irtä*; dobr. *erte*, *erten*; osm. *erte* (TS)
- Erzurum** *Ortsn.*, die Stadt Erzurum in Türkei; ~ *buğayı* Umkreis von Erzurum
- es** Verstand, Erkenntnis; Gedächtnis; Bewusstsein; ~i *kel-/~i başına kel-* zur Vernunft/besseren Einsicht kommen; ~*ine tüş-* es kommt ihm in den Sinn; sich erinnern. S. *es* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *es*; tat. *is*
- es-** wehen, blasen (Wind); *boran* ~ es weht der Wirbelwind; *jel/yel* ~ es weht der Wind. S. *es-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *es-*; tat. *is-* (TatDWb.), *is-*, *es-* (KasW)
- eskele** s. **iskele**
- eski** alt, veraltet; ~ *bol-* verschleissen (Kleidung). S. *eski* (Sl., Us.), *eskī* (Pol.). – Vgl. karK *eski* (KarRPSI.), *iski* (KarW); tat. *iske*; dobr. *eskī*; osm. *eski*
- Eski-Kırım** *Gn.* „Alte Krim“. – Vgl. karK *Eski Kırım*
- esli** bejahrt; reif, ausgereift; verständig, klug; ~ *aqil* scharfer Verstand; ~ *yiget* kluger/reifer Bursche. S. *esli* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *esli*; tat. *esle*; dobr. *eslī*
- Esma Pnw.**
- esmeri** dunkelhäutig; brünett; ~-*i dilber* hübsche Brünette. S. *esmeri* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *esmeri*; dobr. *esmerī*; osm. *esmer*
- Estergum**, **Estirgum**, **İstirgum** *Ortsn.*, die Stadt Esztergom in Ungarn; ~ *baraqları* Baracken von Estergum
- eş** Eehälfte, Gemahl, Lebensgefährtin; Frau, Gemahlin; ~ *dost* Freunde und gute Bekannte. S. *eş* (Pol.), *dost-eş* (Us.). – Vgl. karK *eş*, *eş-dost*; tat. *iş*; dobr., osm. *eş*, *eş-dost*
- eşejik** (*Dim.* zu *eşek*) kleiner Esel
- eşek** Esel. S. *eşek* (Us.), *eşek* (Pol.). – Vgl. karK *eşek* (KarRPSI.), *işek* (KarW); tat. *işäk*; dobr., osm. *eşek*
- eşit-** hören; vernehmen, erfahren. S. *eşit-* (Chr., Sl., Us.), *eşit-* (Pol.), *eşit-* (Sözl.). – Vgl. karK *eşit-*; tat. *išet-* (TatDWb.), *işit-*, *išet-*, *eşit-* (KasW); dobr. *eşit-*; osm. *işit-*
- et** Fleisch; ~ *parala-* Fleisch zerstückeln; *at* ~i Fleisch des Pferdes; *qoyun* ~i Schaffleisch. S. *et* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm *et*; tat. *it*
- et-** tun, machen; *ağ/ah-vah* ~ seufzen, jammern; *alış-veriş* ~ kaufen, handeln; *ayb* ~ sich schämen; *belli* ~ sich erkundigen, sich unterrichten; *jilt-jilt* ~ klirren-klatschen (die Kastagnette); *elâl* ~ ermöglichen; etwas als rechtmäßig anerkennen; *elli-belli* ~ in den Schlaf wiegen; *fedâ* ~ (auf)opfern; *qavva* ~ streiten, zanken; *qaq/qot-qoday* ~ gackern; gackeln (Huhn); *küz* ~ auf-

passen, beschützen; *naz* ~ sich zieren; *peşman* ~ bereuen; *pikir* ~ denken; *rahat* ~ beruhigen; *sabr* ~ geduldig ertragen, sich gedulden; *salâm* ~ begrüßen; *seyrân* ~ betrachten, ansehen; *şaq* ~ schlagen (mit den Flügeln); *şap* ~ schmatzen; (onom.) *şapîr-şupur* ~ plätschern (Wasser); *şükür* ~ danken; (onom.) *taḫ-taḫ* ~ taḫ-taḫ machen (Kamm); (onom.) *tam* ~ anschlagen, einen Schlag hören lassen; puffen; (onom.) *tîn-tîn* ~ klingen, tönen; *traş* ~ rasieren; *tuy* ~ Hochzeit machen; *ümüt* ~ hoffen. S. *et* (Sl., Us.), *ét* (Pol.). – Vgl. karK *et* (KarRPSI.), *et-*, *it-* (karW); tat. *it-*; dobr., osm. *et-*

**etek** Rock; Saum an Kleidung; unterer Teil des Kleidungsstückes; *bir* ~ *para* ein Rock Geld. S. *etek* (Sl., Us.), *etek*, *eteğ* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *etek*; tat. *itäk*

**etli** fleischig, Fleisch-. S. *etli* (Us.), *etli* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *etli*; dobr. *etli*

**etraf** Seiten, Umkreis, Umgegend; *Postp.*: ~*ında* um ... herum; rings um jn/etw S. *etraf*, *etrafta* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *etraf*; tat. *ätraf*; osm. *etrâf*, *etrâfında*

**ev** Haus, Heim; Wohnung; ~ *temeli* Fundament des Hauses. S. *ev*, *ef* (W), *ev* (Chr., Sl., Us.), *iy* (Pol.), *iy* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *ev*; tat. *öy*; dobr. *üy*. – S. noch **üy**

**evel** zuerst; früher, vorher. S. *evel* (Sl., Us.), *evvel* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *evval*; tat. *äiväl* (TatDWb.), *äväl*, *äväl* (KasW); dobr. *evvel*; osm. *evel*, *evvel*

**evelki**, **evvelki** vorherig-, alt; früher-, erst-. S. *evelki* (Us.). – Vgl. karK *evelki*, *evvelki*; tat. *äivälge*; dobr. *evelki*; osm. *evelki*, *evvelki*

**evlâd** Kind; Nachkomme. S. *evlât* (Sl., Us.), *ewlâd*, *ewlât* (Pol.). – Vgl. karK *evlad*; tat. *ävülad*; dobr. *ewlât*; osm. *evlât*

**evliya** Heiliger; Heilige. S. *evliya* (Us.). – Vgl. tat. *ävüliya* (TatDWb.), *ävliya* (KasW); dobr. *ewliya*; osm. *evliya*

**evvelki** s. **evelki**

**ey** *Intj.* s. **ay<sup>2</sup>**

**eyi** gut; nützlich; recht. S. *eyi* (Chr., Sl., Us.), *iyi* (Pol.). – Vgl. karK *eyi*; dobr. *iyi*; osm. *iyi*

**eyil-** (*Pass.* zu *eg-*) sich beugen. S. *egil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *egil-*; tat. *iyel-*; dobr., osm. *eğil-*. – S. noch **egme**

**eyle-** tun, machen; *imdad* ~ helfen; *neyleyim?* was soll ich tun? S. *eyle-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *eyle-*

**eylen-**, **ilen-** sich belustigen, sich unterhalten; sich freuen. S. *eylen-*, *eğlen-* (Pol.), *eypen-* (Sözl.). – Vgl. karK *eylen-*; dobr. *eğlen-*; osm. *eğlen-*

**eyrilyan** s. **erilyan**

**eyri** s. **egri**

**eyt-** s. **ayt-**

**eyvah** *Intj.* ach! oh weh! ~ *anem/ninemlyarım!* oh weh meine Mutter/meines Tantchen/ meiner Lieber! S. *eyvah!* (Us.). – Vgl. osm. *eyvah!*

**Eyvaz** *Pnw.* – Vgl. osm. *Ayvaz*

**ez-**, einmal **yez-** zerstoßen, zermalm-, zerreißen, zerbrechen; *bayir*

~ jm sein Herz zerreißen; *balaq* ~ die Hosen schlagend auswaschen; *čečekler* ~ die Blumen pflücken/zerstampfen; *şeker* ~ Zucker magen/zerkauen. S. *ez-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ez-*; tat. *iz-*. – S. noch **üz-**

**ezan, ezen** (*rel.*) Gebetsruf (vom Minarett); die Zeit für Morgengebet; ~ *uqu-* Gebetsruf lesen/singen; *akşam* ~*i* abendlicher Gebetsruf; *sabāh* ~*i* morgendlicher Gebetsruf.

S. *ezan*; *ezanda* frühmorgens (Sl. Us.). – Vgl. dobr. *ezan*; osm. *ezān*

**ezdir-** (*Fakt. zu ez-*) zermalmen. – Vgl. tat. *izder-* (TatDWb.), *izdir-*, *izder-* (KasW); dobr. *ezdir-*; osm. *ezdir-*, *ezdirt-*

**ezelden** (< *ezel* Ewigkeit) seit unvordenklichen Zeiten; seit langem. – Vgl. osm. *ezel*, *ezelden*

**ezil-** (*Pass. zu ez-*) sich zerdrücken. S. *ezil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *ezil-*; dobr. *ezil-*; tat. *izel-*

## F

**Fadime, Fadmejik** s. **Fatima, Fatmejik**

**farfur** Porzellan; ~ *filjan* Porzellantasse. – Vgl. tat. *farfor*; osm. *fağfur*; russ. *farfor*

**Fatima, Fadime** *Pnw.* – Vgl. osm. *Fatima*, *Fatime*, *Fatma*; dobr. *Fatma*

**Fatmejik, Fadmejik** (*Dim. zu Fatima*)

**fayda, feyda, payda** Nutzen, Vorteil, Gewinn, Profit; ~ *yoq* es trägt keine Nutzen. S. *fayda* (Sl., Us.), *payda* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *fayda*; dobr. *fayda*, *payda*

**faydasiz, paydasiz** unnütz, nutzlos; ~ *qal-* nutzlos bleiben. S. *faydasiz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *faydasiz*; dobr. *faydasiz*, *paydasiz*; osm. *faydasiz*

**fayton, faytın** Kutsche, Droschke; ~*a min-* in die Kutsche einsteigen. S. *fayton* (Chr.), *payton* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *fayton*, *payton*

**Fazile** *Pnw.* – Vgl. osm. *Fazile*

**fedā, feydā, fidā** Opfer; ~ *bol-* zum Opfer werden/fallen; ~ *bolsun!* ich gönne es ihm von Herzen! ~ *et-* (auf)opfern, hingeben. S. *feda* (Sl., Us., Sözl.), *feda bol-* (Pol.). – Vgl. tat. *fida*; dobr. *feda*; osm. *fedā*

**felan** irgendeiner, ein gewisser, jener; ~ *yerge* irgendwohin. S. *felān* (Sl., Us.), *filan*, *pelān* (Pol.), *filan* (Sözl.). – Vgl. karK *felan*, *falan*; tat. *fālān* (TatDWb.), *falan*, *fālan*, *filan* (KasW); dobr. *palan pīlan*, *falan filan* falan filan; *planşe* filanca, falanca; osm. *filān*, *fālān*

**fener** Laterne, Lampe; ~ *sün-* die Laterne geht aus. S. *fanar* (W), *fener* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *fener*; tat. *fanar* (KasW); dobr. *penerlik*

**ferde** s. **perde**

**fereje** Mantel für Frauen; Tschador; *al* ~, *mor* ~ weißes Tschador, lila Tschador; ~*niñ içi* das Innere/Futter des Mantels. S. *fereje* (W, Sl., Us.). – Vgl. osm. *ferāce*

**ferik** junges Huhn; junges Rebhuhn.

S. *ferik* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *ferik*

**fes, pes** Fes. S. *fes* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *fes, pes*; osm. *fes*. – S. noch **dalfes**

**fesligen** (*bot.*) Basilienkraut. S. *fesilgen* (Sl.). – Vgl. karK *fesilgen* (KarRPSl.), *feslegen* (KarW); dobr. *pesilgen*; osm. *fesleğen*

**fetyebil** [sic] freibilliger Soldat. < ? *fedā-i dil* die Opfer des Herzens; oder *feth-i dil* die Eroberung des Herzens. – Vgl. osm. *gönüllü* freiwillig; *hist.* freiwilliger Soldat

**feйда s. fayda**

**feydā s. fedā**

**findiq, findix, funduq, fundiq** Haselnuss. S. *findiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *findiq*; dobr., osm. *findik*

**firilda-** sich drehen, kreisen (Lerche). S. *firlan-* schnell kreisen; *firildavuq* Drehung, Umlauf; Wirbel, Kreisel (Us.). – Vgl. karK *firlan-*, *firildavuq*; tat. *firilda-*, *firla-*; osm. *firilda-* sich dauernd drehen; dobr. *pırıldak* pırıldak, sūratlı kışı. – S. noch **firlat-**

**firlat-** (*Fakt.* zu *firla-* aufspringen, herumspringen). S. *firla-* blitzschnell hinausspringen; *firlat-* werfen, schlendern, schmeißen (Sl., Us.); *firlan-* sich schnell drehen (Chr.). – Vgl. tat. *firla-*; osm. *firla-* aufliegen, aufspringen

**firt:** ~ *anda* ~ *munda* bald hier, bald dort; unablässig hier und da. – Vgl. osm. *firt firt* hin und her, aus und ein; unablässig, dauernd

**fistiq** Pistazien; ~ *qavur-* Pistazien rösten/braten. S. *fistiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *fistiq*; osm. *fistik*

**fidā s. fedā**

**fidān** Spross; Sprössling; junge Pflanze; (*fig.*) ~ *buyli* von schmallem/ langem/schönem Wuchs; schlank. S. *fidan* (Sl., Us.), *fidan* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *fidan*

[fikir] s. **pikir**

**fil, pil** Elephant. S. *fil* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *fil*; dobr. *fil, fil, pil*

**filjan, finjan, piljan, pilcan** Tasse; *farfor* ~ Porzellantasse. S. *filjan* (W, Chr., Sl., Us.), *filcan* (Sözl.), *pilcan* (Pol.). – Vgl. karK *filjan*; dobr. *filcan, pilcan*; osm. *fincan*

**filiz** Spross; Sprössling; (*fig.*) ~ *buyli* von zartem, schlankem Wuchs. S. *filis, filič* (Us.). – Vgl. osm. *filiz*

**finjan s. filjan**

**fino küpek** Schoßhund. – Vgl. osm. *fino köpeği*

**firay** Verlassen, Weggehen; Trennung, Abschied; Sehnsucht. S. *firaq* (Us.). – Vgl. tat., osm. *firak*

**firenk** europäisch; Europäer; fremd; Fremde. S. *frenk* (Us.). – Vgl. tat. *frank*; osm. *Frenk*

**firenkli** europäisch; ~ *yez* europäisches Kupfer

**fuqara, puqara** Armer; arm, mittellos. S. *fuqare* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *fuqare*; dobr., osm. *fukara*; tat. (*Sing.*) *fäkiyr* (TatDWb.), *fakir* (KasW)

**funduq, fundiq s. findiq**

**furun** Backofen, Ofen. S. *furun* (Sl., Us.). – Vgl. karK *furun, furin, firin*; dobr. *purun*; osm. *firin*

## G

- galava, ʔalava** (Stabs-) Offizier (< russ. *golová* Haupt, Anführer, Hauptmann; Offizier)
- Galitza, Galitzya** *Gn.*, Galizien (< russ. *Galitziya*)
- gāzi** Frontkämpfer; Held; Sieger, Eroberer. – Vgl. tat. *gazi, gaziy*; dobr. *gazi*; osm. *gāzi*
- geč-** s. **keč-**
- geje, geče** s. **keje**
- geje-kündüz** s. **keje-kündüz**
- gel-** s. **kel-**
- gemi, kemi** Schiff; ~*ye min-* sich einschiffen, an Bord gehen. S. *gemi* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *gemi*; dobr. *gemī*; tat. *kimā*
- genč, kenč** jung, jugendlich; junger Mann, Jüngling; ~*ler* junge Leute. S. *genč* (Sl., Us.), *genş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *genč*; osm. *genç*
- geniš** breit, weit, ausgedehnt. S. *keniš* (Chr., Sl.), *geniš, keniş* (Us.). – Vgl. dobr. *geniš*; osm. *geniş*
- gerčekten** *Adv.* wahrlich, tatsächlich. S. *kerčekten* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kerčekden, kerčekten*; osm. *gerçekten*. – S. noch **kerčeklen-**
- gerdan, kerdan** Dekolleté. S. *gerdan* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *gerdan*
- gerdane** Halsschmuck; *kümüş* ~ Halsschmuck aus Silber. S. *gerdanliq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *gerdanlık*
- gerek** s. **kerek**
- geri** s. **keri**
- Gerič, Geriĵ** *Ortsn.*, die Stadt Geritsch (Kerč); ~ *bazarī* Marktplatz in Geritsch; ~ *yulī* Strasse in Geritsch. S. *Kereş* (Pol.). – Vgl. dobr. *Kerış Kerç körfezi*
- getir-** s. **ketir-**
- gez-** s. **kez-**
- gidi** (*pej.*) verdammter Kerl, Schuft; Schwein, Schweinkerl, Schweinehund; *ay* ~ *Arab kahpolu!* du Schweinehund arabischer Schurke/Feigling! *ay* ~ *saña!* du Schwein/Schweinehund! – Vgl. dobr. *gidī*; osm. *gidi*
- Girman** germanisch, deutsch; Germane; Deutsche; Deutschland; ~*lar* die Germanen, germanische Soldaten; *Avustriya* ~ Austria und Germania. – Vgl. tat. *german* (TatDWb.), *girman* (KasW); russ. *germánskij*
- git-** s. **kit-**
- gizli, kizli** geheim, heimlich, verborgen. S. *gizli* (Sl., Us., Pol.); *gizle-* verbergen, geheimhalten (Chr.). – Vgl. karK, osm. *gizli*; dobr. *gizlī*
- gonĵe** Knospe. S. *gonĵe* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *gonĵä*; osm. *gonca, konca*
- gora** Berg; *Karpat* ~*sī* die Berge der Karpaten; (< russ. *gorá*)
- [gögerĵin] s. **kügerčín**
- [gönül] s. **künül**
- göt** Hintern (grober Ausdruck): ~*ini ye-* jm den Hintern auslecken. – Vgl. osm. *göt*
- guberna** Gouvernement (< russ. *Gubérnija*)
- gubernatir, gubernatīr** Gouverneur (< russ. *gubérnator*)
- gur** s. **gür**

**gurbetlik** s. **kurbetlik**

**Gurgur** Pn.: ~ *odaman*. – S. noch **udaman**

**Guurz** gruzinisch/georgisch; Gruzini- en/Georgier; ~*in yaši* die Jugend von Grusien. – Vgl. tat. *Gruzin*; (< russ. *Grúzija* Grusien; *gruzíns- kij* gruzinisch)

**Gurzuf** Ortsn. in *Krim*

**guvardiye** Wache. – Vgl. osm. *vardiya* Schiffswache; (< russ. *gvárdija*)

**güdüürde-** (*onom.*) donnern; *kük* ~ der Himmel donnert. S. *güdüürde-* (Sl., Us.); *kök güdüürdisi* Donner (Chr.). – Vgl. dobr. *güdüürde-* *gürlemek*. – S. noch **güdüürde-**, **gürülde-**

**gügüm**, **gügün**, **qyüm** (große, meistens kupferne) Wasserkanne. S. *gügüm* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *gügüm*; osm. *gügüm*

**gül**, **kül** Blume; Rose; rosa, rosenfarbig; rosig; ~ *aç-laçil* öffnet sich die Rose; ~ *bahçe* Rosengarten; ~ *terek* Rosenbaum; ~ *tüpe* Rosenhügel. S. *g'ül* (W), *gül* (Chr., Sl., Us.), *gül*, *gul* (Pol.). – Vgl. karK *gül*, *gul*; tat. *göl* (TatDWb.), *gül*, *göl* (KasW); dobr., osm. *gül*

**gülbe-şeker** Rosenzucker. – Vgl. osm. *gülbeşeker*

**güllü**: ~ *basma* rosiger Kattundruck. – Vgl. tat. *gölle* blumig; dobr. *güllü*; osm. *güllü*

**gülşen** Rosengarten. – Vgl. osm. *gülşen* (Dev.); dobr. *Gülşen* 1. Rosengarten; 2. *Pnw.*

**güneş** s. **küneş**

**gür** Grab. – Vgl. karK *gur*; tat. *gür*; osm. (poet.) *gür* (HŞ)

**güdüürde-** (*onom.*) lärmern, schreien; schimpfen (der Offizier die Soldaten). – S. noch **güdüürde-**, **gürülde-**

**gürle-** (*onom.*) erschüttert werden, dröhnen; erbeben, erzittern; *yürek* ~ beben/zittern (das Herz). S. *gürle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *gürle-*

**gürülde-**, **kürülde-** (*onom.*) donnern (Himmel); turteln, kollern (Taube, Vogel). S. *gürülde-* (Chr., Sl., Us.), *gürgülde-* (Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *gürülde-*. – S. noch **güdüürde-**, **güdüürde-**

**gürün-** s. **kürün-**

**güzel** 1. schön, hübsch; lieblich, anmutig; schönes Mädchen; 2. gut, angenehm; ~ *efendim* meine schöne Frau; ~ *qiz* schönes Mädchen; ~ *nazli* schönen Blick habende; ~ *şarab* guter/feiner Wein. S. *güzel* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *guzel* (Pol.). – Vgl. karK *güzel*, *gözel*, *guzal*; tat. *güzäl*; dobr., osm. *güzel*

**güzellik**, einmal **küzellik** Schönheit, Lieblichkeit. S. *güzellik* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *güzellik*; dobr. *güzellik*; tat. *güzällek*

**güzerlik** s. **üzerlik**

## γ

**γalava** s. **galava**

**γam** Kumme, Gram, Sorge; Traurigkeit; ~ *al-* sich grämen. S. *gam* (W), *γam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *γam*; tat. *gām* (TatDWb.); *gam* (KasW); dobr., osm. *gam*

**γamsız** sorglos, ohne Sorgen. S. *γamsız* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gām-sez*; osm. *gamsız*

**γarib**, **γarip** fremd, alleinstehend, verlassen, hilflos; arm, bedauernswert; ~ *anem* meine arme/verlassene Mutter; ~ *yiket* armer, alleinstehender Bursche. S. *garīb* (W),

*γarip* (Sl., Us.), *qarip* (Pol.), *karip* (Sözl.). – Vgl. karK *γarip*, *γerip*; tat. *garāp*; osm. *garip*

**γayet** Adv. überaus, sehr; ~ *güzel* sehr schön. S. *γayet* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *γayet*

**γayrī** ander-; *Postp.* (nach *Abl.*) außer; *benden* ~ außer mir. S. *γayré* (W), *γayrī* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *γayrī*, *γayri*; tat. *gayre* (TatDWb.), *γayir* (KasW); osm. *γayri*

**γazel** Ghasel, Liebsgedicht. S. *γazel* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gazāl*; dobr., osm. *gazel*

## H

[habāb] s. **abāb**

**haber**, **habar**, **χabar** Nachricht, Mitteilung; ~ *kel-* Nachricht kommen. S. *haber* (Sl., Us.), *χaber* (Pol.). – Vgl. karK *habar*, *haber*; tat. *hābār* (TatDWb.), *χabar*, *χaber* (KasW); dobr. *haber* (TTRS), *qābār* (ČB); osm. *haber*

[Habibullah] s. **Abibulla**

**haĵi**, **haĵi** s. **aĵi**<sup>1</sup>

**hafiz**, **hafuz** Gefängnis; Kerker; ~ *γa quy-* einkerkeren. – Vgl. osm. *hapis*

[hafta] s. **afta**

[hain] s. **kāin**

[hak] s. **aqq**

**hāl** s. **āl**

**halâllaš-** s. **elâllaš-**

[Halil] s. **Alil**

[Halīm] s. **Alim**

**halq**, **χalq**, **qalq** Volk; Bevölkerung; ~ *lar* die Leute; *Kirim* ~ *i* das Volk/die Bevölkerung von Krim. S. *halq* (Sl., Us.), *halq*, *haliq* (Chr.), *χalq* (Pol.). – Vgl. karK *halq*, *χalq*; tat. *halik* (TatDWb.), *χalik*, *χalk* (KasW); dobr. *halk*, *kalk*; osm. *halk*

**halqa** s. **alqa**

[hamsi] s. **qamsa**

**hamur** Teig. S. *χamur* (W), *hamir* (Chr., Sl., Us.), *χamir* (Pol.), *hamir* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hamur*

[hamut] s. **amut**

**hanĵer**, **hanĉer** zweischneidiger Dolch. S. *χanĵar* (W), *hanĵer* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *hānjār*; osm. *hanĉer*

**hāne** Haus, Wohnung; Gebäude; *māfuz* ~ Gefängnis, Kerker; *hanemiz*, *hanimiz* unsere Wohnung. S.

- hane* Zimmer (Sl., Us.), *χane* (Pol.). – Vgl. tat. *hanä*; dobr. *hane*, *kane*; osm. *hâne*
- [hangj] s. **angi**
- hanım** Frau; Dame; (mit vorausgehenden Namen) Frau ...: *Ayşe* ~ Frau Ayşe; *Nazife* ~ Frau Nazife. S. *hanım* (Sl., Us.), *ānım* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *hanım*; dobr., osm. *hanım*
- haram** verboten; unrechtmäßig; unrein (Nahrung). S. *χaram* (W), *aram* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *χaram*; tat. *hāram*; dobr. *haram*, *aram*; osm. *haram*
- [harman] s. **arman**
- [Hasan] s. **Asan**
- hasret** s. **asret**
- hasretlik** s. **asretlik**
- hasta**, **χasta**, **qasta** krank; ~ *bol-/tüş-* krank werden/sein. S. *hasta* (Sl., Us.); *asta* (Pol., Sözl.); *hastahane* Krankenhaus (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *hasta*; tat. *hasta* (TatDWb.), *χasta* (KasW)
- haşer**: ~ **ol-** auferstehen (Tote am Jüngsten Tag). – Vgl. osm. *haşr* Versammlung am Jüngsten Tag; *haşretmek* auferwecken
- hata** Fehler, Irrtum. S. *hata* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *hata*
- [hava] s. **ava**<sup>1</sup>
- haves** s. **aves**
- [hayat] s. **ayat**
- [hayda-] s. **ayda-**
- [haydi!] s. **aydi**
- hayır** s. **χayır**
- hayırlı** s. **χayırlı**
- hayret** Überraschung, Erstaunen; erstaunlich; ~ *ülümi* plötzlicher/unerwarteter Tod. S. *ayret* (Sözl.). – Vgl. dobr. *hayret*, *ayret*; osm. *hayret*
- [hazırla-] s. **azırla-**
- [hekim] s. **ekim**
- helâllaş-** s. **elâllaş-**
- hem** s. **em**
- [hemen] s. **emen**
- hep** s. **ep**<sup>2</sup>
- [hepsi] s. **epsi**
- her** s. **er**<sup>2</sup>
- [herif] s. **eriflik**
- herkes** s. **erkes**
- her-ne** irgend etwas, was auch immer. – Vgl. osm. *her ne*
- [Herson] s. **Karson**
- hevâ**: ~*lar bolsun!* lebe in Glück/in Liebe! – Vgl. osm. *hevâ heves*, *istek*, *arzu*; *sevgi*; *hoşlanma* (Dev.)
- [hidirlez] s. **Kidirlez**
- hünzır** Schwein; ~*iñ töşi* Flauke/Weiche des Schweines. S. *hünzır* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *hünzır*
- [hič] s. **ič**<sup>2</sup>
- [hilvân] s. **ilvân**
- hoğa** s. **oğa**
- hoş** s. **çoş**
- hû** Aufruf: Allah! *yâ-hû!* yâ Allah! S. *hûwe* he, it; God! (W). – Vgl. osm. *hû* (Dev.)
- [hurma] s. **qurma**
- [hümay] s. **ümay**

## X

**xabar**<sup>1</sup> s. haber

**xabar**<sup>2</sup> s. qabir

**xaş-** s. qaç-

**xadar** s. qadar

**xade** s. qade

**xader** s. qader

[xain] s. kâin

**xal-** s. qal-

**xalq** s. halq

[xan] s. qan<sup>1</sup>

**xanat** s. qanat

**xantar** s. qantar

**xapista** s. qapista

**xapu, xapo** s. qapı

**xar** s. qar

**xara** s. qara

**xara-** s. qara-

**xaranfil** s. qaranfil

**xardaş** s. qardaş

**xarılıyaç, xarlıyaç** s. qarlıyaç

**xarşıya** s. qarşı

**xasab** s. qasab

**xasir** (Rohr-, Stroh-) Matte. S. *xasir* (W), *qasir* (Sl., Us.), *xasır* (Pol.). – Vgl. karK *hasir, hesir*; osm. *hasır*

**xasta** s. hasta

**xat-** s. qayt-

**xatın** s. qatın

**xatir, qatir** Gedächtnis, Erinnerung; Achtung; Herz, Gefühl; ~ *baq-* jm gnädig sein; ~ *inda qal-* erinnerlich sein; ~ *indan çiq-* vergessen; ~ *iñ qalmasın!* sei nicht beleidigt! ~ *lari tüş-* die Lust verlieren. S. *hatir* (Sl., Us.), *hatir, hatir* (Chr.), *xatır* (Pol.),

*hatır* (Sözl.) – Vgl. karK *hatir*; tat. *häter* (TatDWb.), *xatir* (KasW); dobr. *hatır*; osm. *hatır*

**xatirjık** Dim. zu *xatir*

**xavun** s. qavun

**xaya** s. qaya

**xayali** s. qayali

**xayir, hayir, qayir** Gutes; Gesundheit, Wohlfahrt; gut, nützlich; *aqşam/aqşamlar* ~! guten Abend! ~ *ayt-* „Guten Abend“ sagen; (*tüş*) ~ *ya bolson!* bedeute (der Traum) etwas Gutes! S. *hayir* (Chr., Sl., Us.), *xayır* (Pol.). – Vgl. karK *hayir*; tat. *häyer* (TatDWb.), *xayir* (KasW); dobr. *hayır, kayır*; osm. *hayır*

**xayirli, hayirli, qayirli** gut, gesegnet, glückbringend; ~ *olson!* alles Gutes! vieles Glück! S. *hayirli* (Sl., Us.), *hayrli* (Chr.), *xayirli* (Pol.). – Vgl. karK *hayirli*; tat. *häyerle* (TatDWb.), *xayirli* (KasW); dobr., osm. *hayirli*

[xayli] s. qayli

**xayt-** s. qayt-

**xazil-** s. qazil-

**xicıtqan otu** s. qicıtqan otu

**xilij** s. qilij

**xir** s. qir

**xirx** s. qirq

**xirmizi** s. qirmizi

**xiyar** Gurke. S. *hiyar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *hiyar*; tat. *kıyar* (TatDWb.), *xıyar* (KasW); osm. *hiyar*

**xiz** s. qiz

**xoja** s. qoja

**χomsar** Kommissar (< russ. *komis-sár*)

**χonuš-** s. **qonuš-**

**χopar-** s. **qupar-**

**χora, χoran** s. **qora**

**χoraz, qoraz, quraz** Hahn; (*fig., pej.*) der Stutzer; *pampuli* ~ (*pej.*) Geck; *telli* ~ bunter Hahn. S. *horoz, horaz* (Us.), *horaz* (Chr., Sl., Sözl.), *χoraz* (Pol.). – Vgl. karK *horoz* (KarRPSl.), *χoroz* (KarW); dobr. *koraz*; osm. *horoz*

**χorlox** Verachtung; Unannehmlichkeit; ~ *ček*-schämlich behandelt werden/sein. S. *horluq, horliq* (Chr.), *horluq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *horliq, horluq* (KarRPSl.), *χorluq* (KarW); tat. *hurlik*; osm. *hor* minderwertig, schlecht; *hor bakmak/görmek* geringschätzen, verachten

**χoš, hoš, qoš, oš** angenehm, erfreulich, froh; ~ *keldin!* Willkommen! ~ *süyle-* froh reden/sprechen; ~ *yaraš-* gut passen. S. *hoš* (Chr., Sl., Us.), *χoš kel-* hoř gelmek (Pol.). – Vgl. karK *hoš, χoš*; tat. *huš; huš kildegez!* (TatDWb.), *χuš, χoš* (KasW); dobr. *hoř, koř; hořkeldi*; osm. *hoř; hoř geldin(iz)!*

**χoy-** s. **qoy-**

**χudā, quday** Gott, Herrgott. S. *huda, hudda, Hunday* (Us.), *hoday* (Sl.). – Vgl. tat. *hoda, hoday* (TatDWb.), *χuday, χoday* (KasW); dobr. *Kuday*; osm. *Hudā*

**χum** s. **qum**

**χunšu** s. **qonšu**

**χurma** s. **qurma**

**χutur-** s. **qutur-**

**χuyun** s. **quyun**<sup>2</sup>

## İ

**inan-** glauben (an). S. *inan-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *inan-, inan-*; dobr., osm. *inan-*

**irax** s. **erek**

**irilda-** bellen (Hund). S. *irilda-* (Sl.), *irildav, irildi* Brüllen, Knurren

(Hund) (Us.). – Vgl. tat. *irilda-*; dobr. *irilda-*

**irmaχ** Fluss, Strom. S. *irmaq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *irmak*

**izgara** Holz- oder Eisenrost; Bratrost. – Vgl. osm. *izgara* (TS)

## İ

[ibriřim] s. **yibriřim**

**ič**<sup>1</sup> Innere(s), inneres Teil; Bauch, Herz; *řimirtqa* ~i das Innere des Eies; *řereřeniř* ~i das Innere/Futter des Mantels; *qarpus* ~i das Innere der Wassermelone; *üzenniř* ~i die

Mitte des Tales. *Postp.*: *içine* in ... hinein; *içinde* in, innerhalb; unter; binnen; *içinden* aus, von; durch, quer, über. S. *iç* (Chr., Sl., Us.), *iř* (Pol.), *iç, iř* (Sözl.). – Vgl. karK *iç*;

- tat. *eč* (TatRSI.), *eč, ič, iš* (KasW);  
dobr. *ış*; osm. *iç*
- ič<sup>2</sup>** (Verstärkung der Negation) abso-  
lut/überhaupt/gar nicht; ~ *qilinmaz*  
da kann man nichts machen; ~  
*kimse* niemand, keine; ~ *olmıy* es  
ist unmöglich/nicht möglich; ~  
*χatirımdan çıxmay* sie vergesse  
ich niemals; ~-*te, iš-te* niemals. S.  
*ič* (Chr., Sl., Us.), *hiş, eş* (Pol.), *éş,*  
*heş, iç, iş* (Sözl.). – Vgl. tat. *hič* (Ta-  
tRSI.), *hič, heč, hč, ič* (KasW), *ič*  
(B); dobr. *ič, iš* (ČB); osm. *hiç*
- ič-** trinken; *qayve/pivalraqılsul*  
*şerbet* ~ Koffe/Bier/Branntwein/  
Wasser/Sorbett trinken; *tütün* ~  
rauchen; *zeher* ~ Gift nehmen. S.  
*ič-* (Sl., Us.), *ış-* (Pol.), *iş-* (Sözl.). –  
Vgl. karK *ič-*; tat. *eč-* (TatRSI.), *ič-*  
(KasW); dobr. *ış-*; osm. *iç-*
- ičil-** (*Pass. zu ič-*) getrunken werden/  
sein; *ičilmey, ičilmez* untrinkbar.  
S. *ičil-* (Us.), *işil-* (Pol.). – Vgl. karH  
*ičil-*; dobr. *ışil-*; osm. *içil-*
- ičın, üçün,** einmal **ičün** für, um,  
zwecks, zu; wegen; weil, da, damit;  
*anıñ* ~ für/um sie, dafür; seinetwe-  
gen; *ben* ~ für/um mich; meinetwe-  
gen; *bizim/bizniñ* ~ um uns, unse-  
retwegen; *seniñ* ~/senin'čın für/um  
dich; deinetwegen; *üzüm'čün* selbst  
für mich, selbst meinetwegen;  
*yüzüm'čün* für die Traube. S. *ičün*  
(Chr., Sl., Us.), *üşün* (Pol.), *üşün*  
(Sözl.). – Vgl. karK *üčün*; tat. *öčen*  
(TatRSI.), *ičen, ičün, ičın* (KasW);  
dobr. *üşün*; osm. *için*
- İdil Gn.** (nur einmal) der Fluss Wol-  
ga. S. **Aq-İdil**
- iget** s. **yiget**  
[ikâmet] s. **kâmet**
- iki** s. **eki**
- il-** verbinden, zusammenhängen. S.  
*il-* zuhaken (Sl., Us.). – Vgl. tat. *el-*  
(TatRSI.), *il-, el-* (KasW); dobr. *il-*;  
osm. *il-*
- ilañ,** einmal **lañ** Arznei, Medizin. S.  
*ilâñ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ilañ,*  
*ilâñ*; osm. *ilâç*
- ilâh, ilâhî** Gott, Gottheit; ~*im!* mein  
Gott! *yâ ilâhî! lâyilâhî!* ach mein  
Gott! – Vgl. dobr. *ilaye*; osm. *ilâh*  
Gott; Gottheit, *ilâhi* mein Gott!
- ilen-** s. **eylen-**
- ilim** Wissen, Kenntnisse; ~ *tala-*  
Kenntnisse erwerben. S. *ilim* (Sl.,  
Us.); *ilmıy* wissenschaftlich (Chr.).  
– Vgl. tat. *güylem*; dobr. *ilim*; osm.  
*ilim*
- ilmon** Zitrone. S. *limon* (Us., Pol.). –  
Vgl. tat. *limun* (KasW, B, Paas.), *li-*  
*mon* (TatRSI.); dobr., osm. *limon*
- ilvân** Entlohnung, Prämierung; Mit-  
gift. – Vgl. ? ar. *hulwân*
- imâm** islamischer Geistlicher, Imam.  
S. *imam* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr.,  
osm. *imam*
- imân** Glaube, Vertrauen, Verlass. S.  
*iman* (Sl., Us.), *inam* [sic] (Chr.);  
*imansıs* ungläubig (W), *emansız*  
(Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr.,  
osm. *iman*
- imdad** Hilfe, Beistand; ~ *eyle-* hel-  
fen. S. *imdat* (Sl., Us.). – Vgl. karK,  
dobr., osm. *imdat*
- İmdal, İndal Gn.,** der Fluss Imdal in  
Krim
- imkân** Möglichkeit; ~(i) *yoç* unmög-  
lich. S. *imkân* (Sl., Us.). – Vgl.  
dobr., osm. *imkân*
- in-** s. **en-**  
[inan-] s. **inan-**

- inje** dünn, schmal, schlank; zart, zierlich; fein; ~ *belli* schmalhüftig. S. *inje* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *incĩ*; osm. *ince*
- inji** Perle; Perlen-; ~ *tiz*- Perle schnüren/reichen. S. *inji* (Sl., Us.). – Vgl. karK *inji*; tat. *enje* (TatRSI.), *injü*, *inji* (KasW), *enju* (B); osm. *inci*
- İnjil** (*rel.*) Neues Testament, Evangelium; ~ *uqu*- das Evangelium lesen/studieren/lernen. S. *injl* (Us.). – Vgl. tat. *injik*; dobr., osm. *İncil*
- injir** Feige. S. *incir* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *injir*; dobr. *incur*; osm. *incir*
- inde** s. **endi**
- İne, iyne** Nadel. S. *inne* (W), *ine* (Chr., Sl., Us.), *iyne* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yine* (KarRPSI.), *ine* (KarW); tat. *enā*, *inā* (TatRSI.), *inā* (KasW); dobr. *ine*; osm. *iġne*
- inne-** (< *iñle-*) stöhnen, ächzen. S. *iñle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *inle-*
- İnsan** Mensch. S. *İnsan* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *İnsan*; osm. *İnsān*
- [iñle-] s. **inne-**
- ip** s. **yip**
- İplik** Seide [sic]; recte: Seidenfaden; Nähfaden, Zwirn. – Vgl. osm. *İplik*. – S. noch **yip**, **yipek**
- İri-, yiri-** sich auflösen, tauen (Schmerz); schmelzen. S. *İri-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *İri-*; tat. *er-*; dobr. *İri-*; osm. *eri-*
- İrmaq** s. **İrmaq**
- İrşāt** geistige und ethische Führung; ~-*nāme* Gesetzbuch; Kodex der geistigen und ethischen Führungen. – Vgl. osm. *İrşāt*
- İsar** Burgfestung, Burg; Burgmauer. S. *İsar* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *hisār*
- İsfahān** *Ortsn.*, die Stadt Isfahan in Persien
- İskadron** Schwadron (< russ. *eskadrón*)
- İskele, eskele, sikele** Dampferhaltestelle, Anlegeplatz, Landungsrampe. S. *İskele* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *İskele*
- İslām** der Islam; ~ *yulī* der Weg des Islams. S. *İslām* (Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *İslām*
- İstanbul, İstambol, Stambul** *Ortsn.*, die Stadt Istanbul in Türkei; ~ *yulī* der Weg nach Istanbul
- İstarica** Wachtmeister (< russ. *staršiná*); vgl. noch russ. *stárec* alter Mann
- İste-** wollen, wünschen; bitten, ersuchen, fordern, verlangen; *qizi* ~ um des Mädchens Hand anhalten; *murad* ~ wünschen, sagen wollen. S. *İste-* (W, Sl., Us.), *İste-*, *İste-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *İste-*; tat. *estā-* (KasW, B), *İstā-* (DS); dobr. *İste-*
- İstikam, İstikan** Glas, Trinkglas (< russ. *stakán*)
- İstirgum** s. **Estergum**
- İş** Arbeit, Geschäfte, Beruf, Dienst; Sache, Tatsache; Schwierigkeit, Mühe, Nutzen; ~-*e ĉabala-/kit-* sich an die Arbeit machen. S. *İş* (Chr., Sl., Us.), *İş* (Pol.). – Vgl. karK *İş*; tat. *eş* (TatRSI.), *İş*, *eş* (KasW); dobr. *İş*; osm. *İş*
- İşxola** Schule (< russ. *škóla*)
- İşle-** bearbeiten, verarbeiten; *naqış* ~ sticken. S. *İşle-* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *İşle-*; tat. *İşlā-*; dobr. *İşle-*; osm. *İşle-*

**işlet-** (*Fakt. zu işle-*) betreiben, stücken lassen. S. *işlet-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *işlet-*; tat. *eşlät-* (TatRSI.), *işlät-* (KasW); dobr. *işlet-*; osm. *işlet-*

**iştan** Unterhose. – Vgl. russ. *podştániki* id.

**it** Hund. S. *it* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *it*, *yit* (KarRPSI.), *it* (KarW); tat. *et* (TatRSI.), *et*, *it* (KasW); dobr., osm. *it*

**ite-** schieben, rücken, stoßen; *qalpayi çüyge* ~ den Hut an den Nagel hängen. S. *ite-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *it-*, *yit-*; tat. *et-* (TatRSI.), *et-*, *it-* (KasW); dobr. *ite-*; osm. *it-*

**iyde** Ölweide. – Vgl. osm. *iğde*

**iyē** Besitzer; Wirt, Hausherr. S. *iyē* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *iyē*; tat. *iyä*

**iyne** s. **īne**

**iz** Spur; ~ *et-* Spur lassen. S. *iz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *iz*, *iz*; tat. *ez* (TatRSI.), *iz* (KasW); dobr. *iz*; osm. *iz*

**izin** Erlaubnis; ~ *ber-* die erbetene Erlaubnis erteilen; bewilligen/ genehmigen; erlauben. S. *izin* (Us.). – Vgl. dobr. *izin*; osm. *izin*; *izin vermek*

**İzmir** *Ortsn.*, die Stadt Izmir in Türkei

**İzmit** *Ortsn.*, die Stadt Izmit in Türkei

## K

**kâ ... kâ** ob ... ob/oder; ~ *oñinda* ~ *sulinda* ob rechts ob links. S. *k'a* ... *k'a* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kâh* ... *kâh*

**kabâb** s. **kebâb**

[kâfir] s. **yâvur**

[kâyit] s. **kâhat**

**kâhat**, **kiyat** Papier; Brief; Spielkarten; ~ *oyna-* Karten spielen, karten. S. *k'ayit* (W), *k'ayit* (Chr., Sl., Us.), *k'at* (Sl., Us.), *kât* (Pol.), *k'at* (Sözl.). – Vgl. tat. *kâgaz* (TatDWb.), *kâgâz*, *kyagâz* (KasW); dobr. *kâât*; osm. *kâgut*

**kâin** treulos; Treulosigkeit; ~ *çek-* Treulosigkeit ertragen/erdulden. S. *hain* Treulose; Verräter (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *hayın*; osm. *hâin*

**kâmet** [recte: *ikâmet*] Aufenthalt; Wohnen; ~ *yap-* sich aufhalten, wohnen. – Vgl. osm. *ikâmet*; *ikâmet etmek*

**kanfet** Zucker, Zuckerware (< russ. *konfêta*)

**kanušna** Stall (< russ. *ko'núšn'a*)

**kâr** Gewinn, Nutzen. S. *k'ar* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kâr*

**Karalez** *Ortsn.*, die Stadt Karalez im Bezirk Simferopol

**Karpat** *Gn.*, die Berge der Karpaten; ~ *tavlarılgorası* id.

**Karson** *Ortsn.*, die Stadt Herson (oder Kerson) in Ukraine

**kastâna** s. **kestine**

**kâtib** Schreiber; Sekretär. S. *k'atip* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kâtip*

**kazarma** Kaserne (< russ. *kazárma*)

**kebāb, kabāb** Röstfleisch. S. *kebab* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kebab*

**keben** Hügel, Haufen; Feine, Schober, Heuschober, Heuhaufen. S. *keben* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kiben*; dobr. *keben*

**keč** spät; zu spät; ~ *bol-* es ist (schon) spät; ~ *kel-* (zu) spät kommen, sich verspäten. S. *keč* (Sl., Us.). – Vgl. karK *keč, kič* Nacht; spät; zu spät; tat. *kič* (TatDWb.), *kič, keč* (KasW); dobr. *keš*; osm. *geç*

**keč-, geč-** hindurchgehen; fort-/weggehen, hingehen; passieren; vergehen (Zeit); *kel-* – *keč-* kommen und gehen; herumgehen; *qarardan* ~ von den Entschluss abstehen; *ümür* ~ das Leben geht vorüber; *üzinden* ~ außer sich sein, von Sinnen sein; *vaqit* ~ die Zeit vergeht; *vāz* ~ verzichten (auf); Abstand nehmen. S. *keč-* (Chr., Sl., Us.), *geš-, keš-* (Pol.), *geš-* (Sözl.). – Vgl. karK *keč-*; tat. *kič-*; dobr. *geš-*; osm. *geç-*

**keče** s. *keje*

**kečejik** s. *kejejik*

**kečil-** (*Pass.* zu *keč-*): *kečilmiy* worauf man nicht verzichten kann. S. *kečilmez* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *gešil-*; osm. *geçilmez!* Gesperrt! Sackgasse!

**kečir-** (*Fakt.* zu *keč-*) vorbeigehen lassen, verbringen (die Zeit); *ümür* ~ das Leben verbringen, erleben, ein langes oder angenehmes Leben führen. S. *kečir-* (Chr., Sl., Us.), *gešir-* (Pol.), *geçir-* (Sözl.). – Vgl. karK *kečir-*; tat. *kičer-* (TatDWb.), *kičer-, kičir-* (KasW); dobr. *gešir-*; osm. *geçir-*

**keje, keče, geče** Nacht; nachts; gestern; *bu* ~ heute Abend/Nacht; *tün*

~ gestern Abend; abend; *yari* ~ Mitternacht; ~ *kündüz* (bei) Tag und Nacht; ~ *niñ uzunı* die Länge der Nacht. S. *geje* (Sl., Us.), *kēše, gece* (Pol.), *keše* (Sözl.). – Vgl. karK *geje, geče, geča, keče, keča*; tat. *kiče*; dobr. *keše*; osm. *gece*

**kejejik, keječik, kečejik** (*Dim.* zu *keje*); *bir* ~ nur eine Nacht

**keje-/keče-/geje-/geče-kündüz** Tag und Nacht. S. *geje-kündüz* (Sl.). – Vgl. dobr. *keše-kündüz*; osm. *gece gündüz*

**keday** Volkssänger. S. *keday* (Chr., Sl., Us.), *keday* (Pol.). – Vgl. dobr. *keday*

**kef** s. *keyf*

**Kefe** *Ortsn.*, die Stadt Kaffa; heute Feodosiya in Krim. S. *Kepe* (Pol.). – Vgl. dobr. *Kefe*

**kefen** Leichentuch; ~ *tuqu-* Leichentuch weben. S. *k'efen* (W), *kefin* (Sl., Us.), *kepin* (Sözl.). – Vgl. karT *kefin*; dobr. *kefin*; osm. *kefen*

**kel-**, zweimal *gel-* (an-, her-, hin-) kommen, aufkeimen; *haber* ~ Nachricht kommen; *keč* ~ zu spät kommen; sich verspäten; *tez/tezden* ~ schnell/bald kommen; *yulı* ~ an die Reiche kommen; *zamanları* ~ die Zeit für etwas gekommen sein; *aqlına* ~ es kommt ihm in den Sinn; *dünyaya* ~ zur Welt kommen; *meydana* ~ entstehen; sich herausstellen; ... *yaşına* ~ ... jährige(s) sein; ~ – *keč-* kommen und gehen; herumgehen; ~ *e/~ip keč-* durchgehen; ~ *e yat-* sich nähern (Schiff); ~ *gençi* wer gekommen ist; ~ *gende* beim Kommen; *xoş ~diñ!* Willkommen! (sei) willkommen! *Hilfsv.*: *juvuqlap* ~ sich nähern, nä-

- her kommen; *surap* ~ fragen; sich erkundigen. S. *kil-*, *g'el-* (W), *kel-* (Chr., Sl., Us.), *kel-*, *gel-*, *ke-* (Pol.), *ke-* (Sözl.). – Vgl. karK *kel-* (KarRPSI), *kel-*, *kil-* (KarW); tat. *kil-* (TatDWb.), *kil-*, *kel-* (KasW); dobr. *kel-*; osm. *gel-*
- kelin** Braut; junge Frau; ~ *quman* Brautkrug. S. *kelin* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *gelin*, *kelin* (Pol.). – Vgl. karK *kelin*; tat. *kilen* (TatDWb.), *kilen*, *kelin*, *kelen* (KasW); dobr. *kelin*; osm. *gelin*
- kelinčik** Bräutchen; kleine junge Frau. S. *kelinček* (Us.), *kelinšek* (Pol.), *kelinšek* (Sözl.). – Vgl. karK *kelinjik* (KarW); dobr. *kelinšek*; osm. *gelincik*
- kemanče, kemenče** Name des dreisaitigen kleinen Streichinstruments; ~ *ayajī* Holz der Violine; ~ *bašī* Meister der Violine; ~ *čal-* Violine spielen, geigen. S. *kemanče* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kemanja*; osm. *kemençe*
- kemāne, kemān** Violine, Geige; ~ *čal-* Violine spielen, geigen; ~ *yi telle-* die Violine bespannen. S. *kemane* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *keman*; dobr. *kemane*; osm. *kemān* (Steuer), *kemāne* (TS)
- kemer** Gürtel. S. *kemer* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kemer*
- kemi** s. **gemi**
- kenar, kener** Rand, Saum; Ufer. S. *kenar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kener*; dobr. *kenar*; osm. *kenār*
- kenarsız** ohne Saum; ~ *külmek* ungesäumtes Hemd. – Vgl. dobr. *kenarsız*; osm. *kenārsız*
- kenč** s. **genč**
- kendi** selbst, selber; er (sie, es); eigen; ~ *m* ich selbst; ~ *nden bol-* von selbst werden/sein. S. *kendi* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kānde* (AñS), *kāndi* (KasW); dobr. *kendī*; osm. *kendi*
- kene** s. **yene**
- kenef** Abort, Klosett, Toilette. S. *kenef* (Us.). – Vgl. karK, osm. *kenef*; dobr. *kenep*
- kener** s. **kenar**
- [keniš] s. **geniš**
- keŋ** weit, breit; ~ *toyay* breites Tal/Wiese. S. *keŋ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *keŋ*; tat. *kiŋ*; dobr. *keñ*; osm. *gen* (TS)
- keŋešlik** Breite; Weite, Ausdehnung. S. *keniš* breit, weit (Chr.); *keŋlik* Breite; Weite (Sl., Us.). – Vgl. karK *keŋišlik*; dobr. *genišlik*; osm. *genişlik*
- keramet** s. **kiremit**
- kerbar** Bernstein. S. *kerbar* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kerbar*; osm. *kehlibar*, *kehrübā* (Steuer), *kehribar* (TS)
- [Kerč] s. **Gerič**
- kerčeklen-** (*Pass.* zu *kerčekle-*) sich verwirklichen; sich bestätigen. S. *kerček* Wahrheit; wahr; wirklich (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kerček* id.; osm. *kerçeklen-*. – S. noch **gerčekten**
- [kerčekten] s. **gerčekten**
- kerdan** s. **gerdan**
- kerek, einmal gerek** nötig, erforderlich, notwendig. S. *g'erek*, *k'erek* (W), *kerek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kerek*; tat. *kirāk* (TatDWb.), *kirāk*, *kerāk* (KasW); osm. *gerek*

**keremit** s. **kiremit**

**keri, geri** rückwertig; zurück; umgekehrt; ~ *qayt-* umkehren, zurückkehren/ kommen; ~*ye dön-* id. S. *keri* (Sl., Us.), *geri* (Pol.). – Vgl. karK *keri*; tat. *kire*; dobr. *geri*; osm. *geri*

**Kerim aqa Pn.** – Vgl. dobr. *Kerim*; osm. *Kerim*; *kerim* gnädig, gütig, großmütig

**kes-** (durch-, zu-, zer-)schneiden, abtrennen; *dāva* ~ den Prozess abbrechen. S. *kes-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kes-*; tat. *kis-* (TatDWb.), *kis-*, *kes-* (KasW); dobr., osm. *kes-*

**kese** s. **kise**

**kesil-** (*Pass.* zu *kes-*) geschnitten werden/sein; *söz* ~ jm das Wort abschneiden, jm unterbrechen. S. *kesil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kesil-*; dobr. *kesil-*

**kesme-taš, kesme-daš** gehobelter Stein. S. *kesmetaš* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kesme taš*; tat. *kismä* Schnitt; dobr., osm. *kesme* id.

**kestine**, einmal **kastāna** Kastanie. S. *kestāne* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kestane*, *kestene*; tat. *kāstānā*; dobr. *kestane*; osm. *kestāne*

**ket-** s. **kit-**

**keten** Lein; Leinen, Linnen; leinen, linnen; ~ *külmek* Leinenhemd. S. *keten* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *keten*; tat. (dial.) *kitān*

**ketir-**, einmal **getir-** (her-, mit-)bringen. S. *ketir-* (Chr., Sl., Us.), *kētir-* (Pol.). – Vgl. karK *ketir-*; tat. *kiter-* (TatDWb.), *kiter-*, *kitir-*, *keter-* (KasW); osm. *getir-*

**ketlik** Ticken; *sahatij ketligi* Ticken des Uhr. – Vgl. tat. *kelt-kelt yör-/-it-* ticken (TatRSI.)

**keyf, kēf** 1. Befinden, Zustand, Umstände; 2. Wohlbehagen, gute Laune, Vergnügung, Fröhlichkeit; ~*i buzuldī* es ist ihm die Laune verdorben; ~*iniz niye?* wie geht es Ihnen? wie fühlt sie sich? S. *keyf* (Sl., Us.), *kīyp* (Pol.). – Vgl. tat. *kāyef*; dobr. *keyf*, *kip*; osm. *keyif (-yfi)*

**keyfsiz** missgestimmt, missmutig. S. *keyfsiz* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kāyef-siz*; osm. *keyifsiz*; dobr. *keyıfsizlik* Lustlosigkeit

**kez-**, seltener **gez-** umhergehen, hin und her gehen; spazieren gehen; *piyāde* ~ zu Fuß gehen. S. *kez-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *kez-*; dobr., osm. *gez-*

**kezdır-** (*Fakt.* zu *kez-*) spazieren führen, umherführen, zeigen, gleiten lassen. – Vgl. dobr. *gezdır-*, osm. *gezdır-*

**Kezlev Ortsn.**, die Stadt Kezlev, heute Jevpatorija in Krim. – Vgl. dobr. *Kezlew*

**kezme** (*Vs.* zu *kez-*) Herumgehen; das Kommen und Gehen; Spaziergang. – Vgl. dobr., osm. *gezme*

**Kıdırlez** Sommeranfang; Frühlingsfest (6. Mai); warme Jahreszeit (6. Mai – 9. November); ~*niñ nānesi* (*bot.*) Maiminze, Sommerminze. S. *hıdırlez* (Sl., Us.), *χıdırlez* (Pol.), *hıdırlez* (Sözl.). – Vgl. dobr. *Kıdırlez*; osm. *hidrellez*

**kırat** Karat. – Vgl. osm. *kırat*

**Kırım, Kirim Gn.**, die Halbinsel Krim; ~ *halqı* das Volk von der Krim; ~ *yaşı* die Jugend von der

- Krim. S. *Qırım* (Us.), *Qırım* (Pol.), *Qırım* (Chr.), *Kırım* (Sözl.). – Vgl. karK *Krım*; dobr., osm. *Kırım*. – S. noch **Eski Kırım**
- ki** 1. *Pron.* welcher/welche/welches; der/die/das; was; 2. *Konj.* dass; *sanarım ki ...* ich meine/denke/ glaube dass ... S. *ki* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *ki*
- kibik, kübük, kibi** wie, ähnlich, gleich; als ob, als wenn, sobald als; *seniñ ~* deinesgleichen; *tau ~* wie ein Berg. S. *kibi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kibik*; tat. *kebek* (TatDWb.), *kübük, kibek, kebek* (KasW); dobr. *gibi*; osm. *gibi*
- kible, kibla** (*rel.*) Richtung nach Mekka (während des Gebets); (*fig.*) Südwind; Süd; *~delda* im Süden. S. *qibla* (Pol.), *kibla* (Sözl.). – Vgl. tat. *kıybla* (TatDWb.), *kibla, kiblä, keyblä, kıyblä* (KasW); dobr. *kibla*; osm. *kible*
- kičjık, kičjek** s. **küčjük**
- kičık** s. **küčük**
- kičkene, kiškene** sehr klein. S. *kičkene* (Chr., Sl., Us.), *kışkene* (Pol.), *kiškene* (Sözl.). – Vgl. karK *kičkine, kičkene* (KarRPSl.), *kičkine, kiškene* (KarW); tat. *kečkenä* (TatRSl.), *kičkenä, kiškenä, kiškinä* (KasW); dobr. *kışkene*
- kilim** Kelim, Wirk-/Wandteppich. S. *kilim* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilim*; tat. *keläm*; dobr. *kilim*
- kilit** Torschloss, Schlüssel. S. *kilit* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kilit* (KarRPSl.), *kirit, kirt* (KarW); osm. *kilit*
- kilitlen-, kiltlen-** (*Pass.* zu *kilitlen-*) verschlossen werden, zugesperrt werden/sein. S. *kilitlen-, kilitlen-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kilitlen-* (KarRPSl.), *kiritle-, kirtle-* (KarW); osm. *kilitlen-, kilitlen-*
- kilitli, kirtli** zugesperrt. S. *kilitli* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilitli*
- kilse** christliche Kirche. S. *kilse* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilise*; dobr. *kilse*
- kiltlen-** s. **kilitlen-**
- kim** wer; jeder, der; Plur. *kimler, kimner*; Dat. *kime*; Lok. *kimde*; Abl. *kimden*. S. *k'im* (W), *kim* (Chr., Sl., Us.), *kım* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kim*; tat. *kem* (TatDWb.), *kim, kem* (KasW); dobr. *kım*
- kimi ... kimi, kimisi ... kimisi** einer ... anderer. – Vgl. dobr. *kimisi*; osm. *kim, kimisi*
- kimse** jemand; niemand; *iç ~* niemand, keiner; *~m yoq* ich habe niemand(en). S. *kimse* (Sl., Us.), *kımse* (Pol.). – Vgl. karK *kimsa, kümse*; dobr. *kımse*; osm. *kimse*
- kir-** hineingehen, hereinkommen, eintreten; *ay buluta kir-* der Mond verbergt sich hinter die Wolken; *jenke ~* in die Schlacht gehen; *jenetke ~* in das Paradies hineingehen/hineingelangen; *qapıdan ~* durch dem Tor hineingehen; *quynına ~* sich an jm anschmiegen; *mezärya ~* begraben werden; *vaynaya ~* in den Krieg gehen; *barıp ~* hineingehen; *~ip kit-* id. S. *kir-* (Chr., Sl., Us.), *kır-* (Pol.). – Vgl. karK *kir-*; tat. *ker-* (TatDWb.), *kir-, ker-* (KasW); dobr. *kır-*; osm. *gir-*

**kiraz, kirez** (*bot.*) Kirsche; ~ *terek* Kirschenbaum. S. *k'iras* (W), *kiraz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kiraz*; osm. *kirez, kiraz*

**kiremit, keremit, keramet** Dachziegel; ~ *ĵap-lyap-* mit Dachziegel bedecken; ~ *taši* Ziegel, Dachziegel. S. *k'eremit* (W), *kiramet* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kiremit*; dobr. *kīramet*

**kirez** s. **kiraz**

**Kirim** s. **KİRİM**

**kirpi** (*zo.*) Igel. S. *k'èrpè* (W), *kirpi* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kirpi*; tat. *kerpe*; dobr. *kīrpī*

**kirpik** Augenwimper. S. *kirpik* (Sl., Us.), *kirpig* (Sözl.), *ķīrpīg* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kirpik*; dobr. *kīrpīk*; tat. *kerfek* (TatDWb.), *kirpek*, *kirpik* (KasW), *kirpek* (B)

**kirtli** s. **kilitli**

**kise, kese** Beutel; Geldbeutel; Tabaksbeutel. S. *k'ise* (W), *kise* (Sl., Us.), *ķīse* (Pol.). – Vgl. karK *kese* (KarRPSI.), *kise, kese* (KarW); tat. *kesā* (TatDWb.), *kisā* (KasW); dobr. *kīse*; osm. *kese*

**kiset-** s. **kiyset-**

**kismet** Schicksal, Geschick; Glück; ~ *ara-* das Glück versuchen; ~ *bolsa* wenn das Schicksal so will; ~ *bol-sun!* viel Glück! S. *qısmet* (Pol.). – Vgl. karK *kismet*; dobr., osm. *kismet*

**kiši** Mensch, Person; jemand. S. *k'iši* (W), *kiši* (Sl., Us.), *qīšī* (Pol.). – Vgl. karK *kiši*; tat. *keše* (TatDWb.), *kiši*, *kiše, keše, kši, kše* (KasW); dobr. *kīšī*; osm. *kiši*

**kiškene** s. **kičkene**

**kit-, ket-,** selten **git-** (fort-, weg-)gehen; *aqlindan* ~ vergessen; *avya* ~ auf die Jagd gehen; *bazaryal çarşıya* ~ auf den Markt gehen; Einkäufe machen; *elden* ~ sofort fortgehen; *işe* ~ sich an die Arbeit machen; *qavyaya* ~ in das Krieg gehen; *patlap* ~ es bricht (jm das Herz); *razvet* ~ (*mil.*) zu Aufklärung gehen; *saldata* ~ zur Armee gehen; *şeyid* ~ den Heldentod sterben; *zaya* ~ verloren gehen, vergeblich werden/sein. S. *ket-* (Chr.),

*ket-, kit-* (Sl., Us.), *kèt-, gèt-* (Pol.), *ket-, get-* (Sözl.). – Vgl. karK *ket-* (KarRPSI.), *kit-* (KarW); tat. *kit-* (TatDWb.), *kit-, ket-* (KasW); dobr. *ket-*; osm. *git-*

**kitab** Buch; *māni* ~i Volksliederbuch. S. *kitap* (Chr., Sl., Us.), *kitab* (Pol.). – Vgl. karK *kitab*; tat. *kitap* (TatDWb.), *kitap, kitab* (KasW); dobr., osm. *kitap*

**kiy-** anziehen, tragen (Kleid). S. *kiy-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ķīy-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *kiy-*; dobr. *kīy-*; osm. *giy-*

**kiyāmet,** einmal **kyāmet** Auferstehung, Jüngster Tag; ~ *qupti* das Ende der Welt ist herangekommen. S. *qiyamet* (Us.). – Vgl. tat. *kiyamāt*; dobr. *kīyamet*; osm. *kīyāmet*

**kiyat** s. **kāhat**

**kiyev** Bräutigam; Schwiegersohn. S. *kiyev* (Chr., Sl., Us.), *ķīyew* (Pol.), *kiyew* (Sözl.). – Vgl. karK *kiyiv, kiyüv, küyüv*; tat. *kiyäu*; dobr. *kīyew*; osm. *güvey*

**kiygenek** Fetzen; Lumpen

**kiygiz-** (*Fakt. zu kiy-*) anziehen lassen (Kleider, Schuhe). S. *kiygiz-*

- (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kider-*, *kigez-* (TatRSI.)
- kiyik** Hirsch. S. *k'eyik* (W), *kiyik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyik*; tat. *kiyek* (TatDWb.), *küyük* (KasW), *köyök* (DS); dobr. *kīyik*; osm. *geyik*
- kiyim** Kleidung, Tracht; Garnitur; Putz; ~ *al-* Kleid/Anzug annehmen; *yeşilli* ~ grünliches Kleid. S. *kiyim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyim*; tat. *kiyem* (TatDWb.), *kiyem*, *kiyim*, *keyem* (KasW); dobr. *kīyim*; osm. *giyim*
- kiyin-** (*Pass.* zu *kiy-*) sich anziehen, sich ankleiden. S. *kiyin-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyin-*; tat. *kiyen-* (TatDWb.), *kiyen-*, *kiyin-*, *keyen-* (KasW); dobr. *kīyin-*; osm. *giyin-*
- kiyiz** Filz; Filzdeckel, Filzteppich. S. *kiyiz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyiz*; tat. *kiyez* (TatDWb.), *kiyiz* (KasW); dobr. *kīyiz*
- kiyset-, kiset-** (*Fakt.* zu *kiy-*) anziehen lassen (Kleider, Schuhe)
- kizli** s. **gizli**
- kokok** s. **kukuk**
- [konfet] s. **kanfet**
- köb** s. **küp**
- köbek** Kleie, Schrot. S. *kebeg* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kebek*; tat. *ki-bäk*; osm. *kepek*
- köbete, kübete** eine Art Kuchen; Köbete. S. *köbete* (Sl., Us., Sözl.), *köbete* (Pol.). – Vgl. karK *köbeti*, *kübeti*; dobr. *köbete*
- [köč-] s. **küč-**
- [kögem] s. **kügen**
- [kök] s. **kük**
- [kökče] s. **kükče**
- kökrek, kükrek** Büste; Mittelbrust. S. *kökrek* (Sl., Us.), *kökreğ* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kökrek*; tat. *kükräk*
- [köküs] s. **küküs**
- [köletke] s. **kületke**
- [kölge] s. **külge**
- [kölmek] s. **külmek**
- [köm-] s. **küm-**
- [kömür] s. **kümür**
- köp** s. **küp**
- [köpek] s. **küpek**
- köpük** Schaum; ~ *qus-* schäumen. S. *köpük* (Sl., Us.), *köpük* (Pol.). – Vgl. tat. *kübek* (TatDWb.), *kübük*, *kibek*, *kebek* (KasW); dobr. *köbik*; osm. *köpük*
- [köpür] s. **küpür**
- [kör] s. **kür**
- [kör-] s. **kür-**
- [köre] s. **küre**
- [körül-] s. **kürül-**
- [körün-] s. **kürün-**
- [körüş-] s. **kürüş-**
- [körüşme] s. **kürüşme**
- [köstek] s. **küstek**
- [köster-] s. **küster-**
- köşe** s. **küşe**
- köşeli** s. **küşeli**
- [kötek] s. **kütek**
- [kötekle-] s. **kütekle-**
- [köter-] s. **küter-**
- [köy] s. **küy**
- [köz] s. **küz'**
- [közçik] s. **küzçik**
- [közle-] s. **küzle-**
- [köz nazari] s. **küz nazar(i)**

[közyaš] s. **küz** yašī

**Krako** Ortsn., die Stadt Krakau in Polen

**kukuk, kokok** Kuckuck. S. *kukukquš* (Sl.). – Vgl. tat. *kūke*; osm. *kuku*, *guguk*

**kurbetlik, gurbetlik** Dasein in der Fremde; Heimweh; ~ *ček*- Heimweh haben. S. *ķurbet* Fremde (Pol.), *kurbet* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kurbetlik*; osm. *gurbetlik*

**Kurpatkin** Pn. (? < russ.)

**küb** s. **küp**

**kübeta** s. **köbeta**

**kübük** s. **kibik**

**küč** schwer, schwierig, mühsam; Schwierigkeit; Kraft; ~ *bol*- schwer werden/sein. S. *küč* (Chr., Sl., Us.), *ķüş* (Pol.). – Vgl. karK *küč*; tat. *köč* (TatDWb.), *küč* (KasW); dobr. *küş*; osm. *güç*

**küč-** umherziehen, umherwandern. S. *köč-* (Sl., Us.), *ķoš-* (Pol.). – Vgl. karK *köč-*; tat. *küč-*; osm. *göč-*

**küčey-** (< *küč* Kraft) stark/kräftig/mächtig werden. – Vgl. karK *küčay-*; tat. *köčäy-*

**küčüjük, küčüjek, kičijik, kičijek** (*Dim.* zu *küčük*) ganz klein; winzig; ~*ten* in/von seiner Kindheit. – Vgl. osm. *küčücük*

**küčük, kičik** klein; jung, jünger; *küčügünde* in seiner Kindheit; ~*ten* seit seiner Kindheit. S. *küčük* (Chr.), *küčük, kičik* (Sl., Us.), *ķüşüg* (Pol.), *küşüg* (Sözl.). – Vgl. karK *kičik, kiči*; tat. *keče* (TatDWb.), *kiče, kiči* (KasW); osm. *küşük*; dobr. *kiškene*

**kügen** (*bot.*) Schlehdorn. S. *kögem* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kügän*; dobr. *kögen*

**kügerčün, küyerjün** Taube; *kük* ~ graue Taube. S. *gögerjün* (Sl., Us.), *güverčün* (Pol.). – Vgl. karK *kögürčün, kögirčün, kögürčün, kürgüčün*; dobr. *kögeršin*; osm. *güvercin*

**kük** 1. Himmel, Himmelgewölbe; 2. himmelblau, hellblau, bläulich; ~ *gürülde-* donnert (der Himmel); ~ *kalpaq* blauer Kalpak; ~ *kügerčün* graue Taube; ~ *tana* graues Kalb. S. *kök* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ķök* (Pol.). Vgl. karK, dobr. *kök*; tat. *kük*; osm. *gök*

**kükče** bläulich. S. *kökče* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *gökče*

**kükrek** s. **kökrek**

**küküs** Brust. S. *köküs* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *gögüs*

**kül<sup>1</sup>** Asche; ~ *bol-* zu Asche werden. S. *kül* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ķül* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kül*; tat. *köl* (TatDWb.), *kül* (KasW)

**kül<sup>2</sup>** s. **gül**

**kül-** lachen; *uyna-* da ~ sich unterhalten. S. *k'ül-*, *g'ül-* (W), *kül-* (Chr., Sl., Us.), *ķül-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kül-*; tat. *köl-* (TatDWb.), *kül-* (KasW); osm. *gül-*

**kül-bahče** Rosengarten. – Vgl. tat. *gölbakče*; osm. *Gülbahçe* Gn.

**küldir-** (*Fakt.* zu *kül-*) zum Lachen bringen; verlachen lassen. S. *küldir-* (Chr.), *küldür-* (Us.). – Vgl. karK *küldür-*; tat. *kölder-* (TatDWb.), *küldür-* (KasW); dobr. *küldür-*; osm. *güldür-*

**küleš-** s. **küliš-**

- kületke** Schatten. S. *köletke* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köletke*. – S. noch **külge**
- külge** Schatten. S. *kölge* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *kölge* (Pol.). – Vgl. karK *kölege*; tat. *külägä*; dobr. *kölge*; osm. *gölge*. – S. noch **kületke**
- küliš-, küleş-** (Rez. zu *kül-*) gemeinsam lachen; über einander lachen; kichern; ~mekten *siy-* vor Lachen pinkeln. S. *külüš-* (Chr., Us.). – Vgl. karK, dobr. *külüš-*; tat. *köleş-* (TatRSI.), *külüš-*, *küliš-* (KasW); dobr. *külüš-*; osm. *gülüš-*
- külmek** Hemd; Überzug, Kleid; *kenarsız* ~ ungesäumtes Hemd; *keten* ~ Hemd aus Leinwand; *yipek* ~ Seidenhemd. S. *kölmek* (Chr., Sl., Us.), *kölek* (Pol.). – Vgl. karK *kölmek*; *kolmak* (KarRPSI.), *kölmek* (KarW); tat. *külmäk*; dobr. *kölmek* (TTRS), *köläk* (ČB); osm. *gömlek*
- külte** Haarlocke, Haarbüschel. S. *külte* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. (dial.) *külte*; tat. *költä* (TatDWb.), *kültä* (KasW)
- kül-terek** s. **gül-terek**
- kül-tüpe** Rosenhügel; *Kültüpe* Ortsn. in Krim. – S. dobr. *kültöbe* kül yığını. – S. noch **gül**
- [*külüš-*] s. **küliš-**
- küm-** begraben, beerdigen. S. *köm-* (Us.), *köm-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *köm-*; tat. *küm-*; osm. *göm-*
- kümes** Hühner-/Geflügelstall; *qaz* ~i Gänsestall. S. *kümes* (Sl., Us.), *ķumes* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kümes*
- kümür** Kohle; kohlschwarz; ~ *küz* kohlschwarzes Auge; ~ *sün-* zu Asche werden (Kohle). S. *kömür* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kömür*, *kömür*; tat. *kümer*; dobr. *kömür*; osm. *kömür*
- kümüš** Silber; silbern, Silber-, aus Silber; ~ *gerdane* Halsschmuck aus Silber; ~ *nal* silberne Hufeisen; ~ *para* Silbergeld, Silbermünze; ~ *šiše* Silberflasche; ~ *taraq* Silberkamm. S. *g'ümüš*, *k'ümüš* (W), *kümüš* (Chr., Sl., Us.), *gümüš* (Pol.). – Vgl. karK *kümüš*, *kümüš*; tat. *kömeš* (TatDWb.), *kümüš* (KasW), *kömöš* (B); dobr., osm. *gümüš*
- kümüšlik** Silbermünze; *yüz* ~ *alaša* (ein) Pferd im Werte von hundert Silbermünze.
- kün** 1. Tag; 2. Sonne; *bu* ~ heute; *er* ~ jeden Tag; täglich; *bayram* ~i Tag des Bayramfestes; *ĵuma* ~i Freitag; am Freitag; *pazar* ~i Sonntag; am Sonntag; *salı* ~i Dienstag; am Dienstag; ~ *qavuş-* die Sonne geht/sinkt unter; ~ *tuyanda* bei Sonnenaufgang; ~*de* in der Sonne; ~*de pişken aš* sonngekochte Speise. S. *k'un*, *g'un* (W), *kün*, *gün* (Pol.), *kün* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kün*; tat. *kön* (TatDWb.), *kün* (KasW); dobr. *kün*, *gün*; osm. *gün*
- künde** täglich, alle Tage. S. *künde* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *künde*; tat. *könge*; osm. *gündelik* Tagegeld; täglich; Tages-
- kündüz** tagsüber, bei/am Tage; Tag, Tageszeit; ~ *tün-* der Tag umwendet sich zu Nacht; *keje* ~ bei Tag und Nacht. S. *kündüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kündüz*; tat. *köndez* (TatDWb.), *kündüz* (KasW); osm. *gündüz*

- küneš, güneš, küješ** Sonne; ~ *tüş-* die Sonne geht unter; ~ *vur-* die Sonne scheint (auf). S. *küneš* (Chr., Sl., Us.), *küneš* (Pol.). – Vgl. karK *küneš*; dobr. *küneš*; osm. *güneš*
- küp, köp, küb, köb** viel, zahlreich; sehr; ~ *yaşasın!* er lebe hoch! S. *köp* (Chr., Sl., Us.), *köp, köb* (Pol.), *kop* (Sözl.). – Vgl. karK *köp* (KarRPSI.), *küp* (KarW); tat. *küp* (TatDWb.), *küp, köp* (KasW); dobr. *köp*
- küpe** Ohrring. S. *küpe* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *küpe*
- küpek** Hund; *fino* ~ Schoßhund. S. *k'öpek* (W), *köpek* (Chr., Sl., Us.), *köpek* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *köpek*
- küpür, küpir, küpri** Brücke. S. *köpür* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köpür, köpir, köpri*; tat. *küper* (TatDWb.), *küper, küpir* (KasW); dobr. *köpür*; osm. *köprü* (früher *köpri*)
- kür** blind; ~ *topal* blind und hinkend. S. *k'ör* (W), *kör* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kör*
- kür-**, einmal **kör-** sehen, erblicken; *mevānet* ~ Hilfe bekommen; *rahat* ~ in der Ruhe sein/leben; *tüş* ~ einen Traum haben; *ürmet* ~ eine Ehre wird jm zuteil; (*Imp.*) ~*çi* seh! ~*e yaz-* beinahe sehen/erblicken; ~*megen* blind. S. *kör-* (Chr., Sl., Us.), *kör-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kör-*; tat. *kür-*; osm. *gör-*
- küre** (*Postp. mit Dat.*) gemäß, entsprechend, nach; zufolge; in Hinblick (auf); *üzine* ~ nach ihm/ihr. S. *köre* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *göre* (Pol.). – Vgl. karK *köre*; tat. *kürä*; osm. *göre*; dobr. *közköre göre göre*
- küre-** zusammen schaufeln; (weg) schaufeln. S. *küre-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *körä-* (TatDWb.), *küre-* (KasW); dobr., osm. *küre-*
- kürek** Schaufel. S. *kürek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kürek*; tat. *köräk* (TatDWb.), *küräk* (KasW)
- kürin-** s. **kürün-**
- kürk** (verarbeiteter) Pelz. S. *kürk* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kürk*
- kürpe** Schrot; Kleie. S. *kürpe* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kürpe*; tat. *körpä*; osm. *körpe*
- kürül-** (*Pass. zu kür-*) gesehen werden; scheinen, sichtbar/erkennlich werden. S. *körül-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kürel-*; dobr. *köril-*; osm. *görül-*
- körülde-** s. **görülde-**
- kürün-, kürin-,** einmal **görün-** (*Pass. zu kür-*) sichtbar werden; sich zeigen, erscheinen; kommen. S. *körün-* (Chr., Sl., Us.), *körün-* (Pol.). – Vgl. karK *körün-, körin-*; tat. *küren-* (TatDWb.), *kürün-, küren-, kürin-* (KasW); dobr. *körin-*; osm. *görün-*
- kürüş-, küriş-** (*Rez. zu kür-*) sich treffen und unterhalten; einander sehen/ begrüßen. S. *körüş-* (Chr., Sl., Us.), *körüş-* (Pol.). – Vgl. karK *körüş-, küriş-*; tat. *küreş-* (TatDWb.), *kürüş-, küreş-, küriş-* (KasW); osm. *görüş-*
- kürüşme** (*Vs. zu kürüş-*) Begegnung; Unterredung, Unterhalten. – Vgl. karK *körüşme*; osm. *görüşme*
- küstek** Fußfessel (für Weidetiere). S. *köstek* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *köstek*

- küster-** zeigen; erkennen lassen; erweisen. S. *köster-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *köster-*; osm. *göster-*
- küşe**, einmal **köşe** Ecke, Winkel; ~ *başı* Straßenecke. S. *köşe* (Sl., Us.) *köşe* (Pol.). – Vgl. karK *köşe*; dobr., osm. *köşe*
- küşeli**, **köşeli** eckig, winkelig; *dürt* ~ viereckig. S. *köşeli* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *köşeli*
- küt-** weiden lassen, hüten (Vieh); verfolgen, betreiben. S. *küt-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *küt-*, *kütü-*; tat. *köt-* (TatDWb.), *küt-* (KasW); osm. *güt-*
- kütek** Prügel, Schlägerei. S. *kötek* (Chr. Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kötek*
- kütekle-** prügeln, schlagen. S. *kötekle-* (Sl., Us.), *kötekle-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kötekle-*; osm. *kötek at-*
- küter-**, **kütür-** heben, erheben; vorbringen; ~*ip at-* abbinden, abgürten. S. *köter-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *köter-* (Pol.). – Vgl. karK *kötür-*, *kötir-* (KarRPSl.), *köter-*, *küter-* (KarW); tat. *kütär-*; dobr. *köter-*; osm. *götür-*
- kütük** Baumklotz; Holzklotz; Weinstock; Rute; *odun kütügi* Holzklotz; *üzüm kütügi* Weinstock. S. *kütük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kütük* Strauch, Busch; dobr., osm. *kütük*
- kütür-** s. **küter-**
- küy** Dorf; ~*den/~ümüzden çiq-/kit-* fortgehen aus dem Dorf/aus unserem Dorf; *az ~üm* mein kleines Dorf. S. *köy* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *köy* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *köy*; dobr. *köy* (TTRS), *qoy*, *koy* (ČB)
- küy-**, **quy-** (ver)brennen; Angst haben; leiden (von der Liebe); *yan-da küy-* verbrennen und verschmachten (nach seiner/ihrer Geliebten). S. *küy-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *köy-* (Pol.). – Vgl. karK *küy-* (KasW); tat. *köy-* (TatDWb.), *küy-*, *kü-* (KasW); dobr. *küyü-*; osm. *göy-*
- küyərjin** s. **kügerçin**
- küz<sup>1</sup>** Auge; ~ *aç-* die Augen aufmachen; beobachten; Acht geben; ~ *at-* eine Auge auf etwas/jn werfen; ansehen; ~ *et-* (mit Akk.) aufpassen, beschützen; ~ *yum-* die Augen schließen/zudrücken; ~*inden üp-* (höfliche Begrüßung) jm die Augen küssen; ~*in qarasi* die Schwärze der Augen; *elâ* ~ hellbraunes Auge; *elâ ~li* schwarzäugig; *kümür* ~ hochschwarzes Auge; *kümür ~li* mit hochschwarzem Auge; *qara* ~ Schwarzenauge; schwarzäugig; *qara ~li* schwarzäugig; *parlayan* ~ glänzende Auge; *sürmeli* ~ geschminktes Auge; *janim ~im* meine Liebste, meiner Augapfel; *qaranfil ~ler* der Nelke ähnliche Augen; *yimirta ~ler* eiförmige Augen. S. *köz* (Chr., Sl., Us.), *köz* (Pol.). – Vgl. karK *köz* (KarRPSl.), *küz* (KarW); tat. *küz*; dobr. *köz*; osm. *göz*
- küz<sup>2</sup>** Herbst. S. *küz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *küz*; tat. *köz*; osm. *güz*
- küzjik** (Dim. zu *küz1*): *küzjigim* meine Liebste. Vgl. tat. *küzçik* Äuglein
- küzel** s. **güzel**
- küzellik** s. **güzellik**

**küzgü** Spiegel. S. *k'üzgü*, *g'üzgü* (W), *küzgü* (Us.). – Vgl. karK *küzgü*, *küzgi*; tat. *közge* (TatDWb.), *küzgü* (KasW); dobr. *küzgü*

**küzle-** aufmerksam beobachten; *yimırta* ~ das Ei durchleuchten. S. *közle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *közle-*; tat. *küzle-*; osm. *gözle-*

**küz nazar(i)** böser Blick. S. *köz nazari* (Chr.)

**küz yaşı** Träne(n); ~ *sil-/sürt-* die Tränen abwischen/auftrocknen; ~ *tiyırda-* die Tränen tropfen; ~ *tük-* Tränen vergießen. S. *közyaş* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köz yaşı*; tat. *küz yaşe* (TatRSI.), *küz yaşı* (KasW); dobr. *közyaşı*; osm. *gözyaşı*

[kyafir] s. **yavur**

**kyāmet** s. **kiyāmet**

**Kyeva Ortsn.**, die Stadt Kiev in Ukraine

## Q

**qabahat** Schuld, Vergehen. S. *qabaat* (Sl., Us.), *qabaatla-* beschuldigen (Chr.). – Vgl. karK *qabat*, *qabaat*, *qabayat*; tat. *kabähät*; dobr. *kabaat*; osm. *kabahat*

**qabaq** (*bot.*) Kürbis. S. *qabaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qabaq*; tat., dobr., osm. *kabak*

**qabir**, **qaber**, **ḡabar** Grab; ~ *taxtalan-* das Grab mit Brettern verschlossen sein. S. *qabir* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kaber* (TatDWb.), *kabir* (KasW); dobr. *kabir*; osm. *kabir*

**qabuq**, **qabuḡ**, **qubuq** Rinde; Schale; *alma qabuyi* Schale des Apfels. S. *qabuq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qabuq*; tat. *kabik* (TatDWb.), *kabik*, *kabak* (KasW); dobr. *kabik*; osm. *kabuk*

**qač** wieviel? soviel; *bir* ~ einige. S. *qač* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qač*; dobr. *kaş*; osm. *kaç*

**qač-**, **qaš-**, **ḡaš-** entfliehen, flüchten, fortlaufen; *qarşıya* ~ gegenüber

stehen, entgegen stellen; *Hilfsv.*: *su taqıla qač-* das Wasser schießen (Schiff). S. *qač-* (Chr. Sl., Us.), *qaş-* (Pol.), *haç-*, *kaş-* (Sözl.). – Vgl. karK *qač-*; tat. *kač-*; dobr. *kaş-*; osm. *kaç-*

**qačan** als, wann. S. *qačan* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qačan*; tat. *kayčan* (TatDWb.), *kayčan*, *kačan* (KasW); dobr. *kaşan* ne zaman?

**qačliq** [recte: *qačaqliq*] Ausreißen. S. *qačaq* Ausreißer, Fortlaufer, Flüchtiger (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kaçaklık* Ausreißen, Desertieren. – S. karK *qačaq*; tat. *kačak*; dobr. *kaşak*; osm. *kaçak*: Ausreißer

**qada**, **qaday** ältere Schwester; Freundin; Geliebte. S. *kadya* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kaday* kardeşçigim; Soj., Ktsch. *qaday* eine alte Frau (Radl.)

**qada-** schlagen, stoßen, einschlagen (z.B. Nagel). – Vgl. karK *qada-*; tat., dobr., osm. *kada-*

**qadar**, **ḡadar** wie; so wie; so groß wie, soviel; *Postp.* bis. S. *qadar* (Sl., Us.),

- qadar*, *ğadar* (Pol.), *gadar* (Sözl.). – Vgl. karK *qadar*; tat., dobr., osm. *ka-dar*. – S. noch **neqadar**
- qadarçiq** (*Dim.* zu *qadar*)
- qade**, **qadeχ**, **χade** kleineres Trinkglas; ~ *toldir-* das Trinkglas (an) füllen. S. *qade* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kade* (Sözl.). – Vgl. karK *qada*, *qadeh*; dobr. *kade*; osm. *kadeh*
- qademsiz** unglück, unheil-bringend (< *qadem* gute Vorbedeutung, Glück). – S. *qadem* Glück; *qademli* glücklich (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kadem*, *kademli*, *kademsiz*
- qader**, **χader** wirklicher/innerer Wert. S. *qader* Schicksal (Sl., Us.). – Vgl. karK *qadir*; tat., dobr. *kader*; osm. *kadir*
- [qadīn] s. **χatīn**
- Qadir** *Pn.* – Vgl. tatW *Qādir* (Dsch.); osm. *Kādir*
- qādi** islamischer Richter, Kadi. S. *qadi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kadi*
- qadife**, **qatife** Samt, Samt-; ~ *yastiq* Samtkissen. S. *qadife* (Sl., Us.), *qatipe* (Pol.), *katipe* (Sözl.). – Vgl. karK *kadife*; dobr. *katipe*; osm. *kadife*
- qafes**, **qafas** Käfig. S. *qafes* (Sl., Us.), *qapes* (Pol.), *kapes* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kafes*
- qaftan**, **qaptan** leichter mantelartiger Überwurf; Kaftan. S. *qaftan* (W, Us.), *qaptan* (Pol.), *kaptan* (Sözl.). – Vgl. karT, karH, tat. *kaf-tan*; dobr. *kaptan*; osm. *kaftān*
- [qahpe] s. **qappe**
- qahpolu** Schurke, Schuft; Feigling. – Vgl. osm. *kahpe oğlu*. – S. noch **qappe**
- qāil** einverstanden; geeignet; passend. S. *qail* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kayil*; osm. *kāil*. – S. noch **qayli**
- qaq** (*onom.*): ~ *et-* gackern (Huhn). – S. noch **qaqilda-**
- qaq-** schlagen, klopfen; rücken, schieben; *bend* ~ Damm bauen; *čaj* ~ die Glocke läuten. S. *qaq-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qaq-*; tat., dobr., osm. *kak-*
- qaqil-** (*Pass.* zu *qaq-*) geklopft werden (die Tür). S. *qaqil-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kakil-*
- qaqilda-** (*Der.* zu *qaq-*) gackern (Huhn). S. *qaqilda-* (Sl.). – Vgl. karK *qaqilda-* kickern, schallend lachen
- qal-**, zweimal **χal-** bleiben, zurückbleiben; *boş* ~ leer bleiben; *elinde* ~ jm in die Hände geraten; *faydasız* ~ nutzlos bleiben; *χatirinda* ~ erinnerlich sein; *mārum* ~ verlassen/versagt sein; *naçar* ~ verunglücken; *savluknen* ~! lebe wohl! adieu! *tul* ~ Witwe werden; *uzaqta* ~ fern bleiben, sich fern halten; *üksüz* ~ verwaist bleiben; *yanyız* ~ allein/einzeln bleiben; *sabir* ~*ma-* die Geduld verlieren; *χatirij qalmasij!* sei nicht beleidigt! *Hilfsv.*: *aylaplajlay* ~ lange weinen; *qarap* ~ lange (zu) schauen. S. *qal-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qal-*; tat., dobr., osm. *kal-*
- qala**, **qale** Festung; Stadt. S. *qala* (W), *qale* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qala*, *qale*; tat. *kala*; dobr., osm. *kale*
- qalaq** Schöpf-löffel. S. *qalaq* küll küreği (Pol.), *kalak* id. (Sözl.). – Vgl. karK *qalaq*; tat., dobr. *kalak*
- qalam** s. **qalem**

**qalay** Zinn; ~*li qazan* Kessel aus Zinn; ~*siz samavar* zinnlos Samowar. S. *qalay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalay* Zinn; Zinnbecher; tat., dobr., osm. *kalay*

**qalb, qalp, qalib, qalip** Herz; ~*ï bütün* edelherzig, edelmütig; *qalbim* mein Herz. S. *qalb, qalp* (Chr.), *qalp qalip* (Sl., Us.), *qalip, qalb* (Pol.), *kalip* (Sözl.). – Vgl. karK *qalb*; dobr. *kalip*; osm. *kalp, -bi*

**qaldir-** 1. hinter/zurück-lassen, zurückbleiben; 2. aufheben. S. *qaldir-* (Chr., Sl. Us.). – Vgl. karK *qaldir-*; tat. *kaldir-*; dobr., osm. *kaldir-*

**qale** s. **qala**

**qalem, qalam** Schreibgerät; Feder, Schreibfeder; ~ *qaş/qaşli* mit bogenförmigen, dünnen, gleichmäßigen Augenbrauen; ~ *tut-* zur Feder greifen, beginnen zu schreiben; *qara* ~ Kohle-Feder, Tuschzeichnung. S. *qalem* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalem*; tat. *kalām* (TatDWb.), *kalam* (KasW); dobr., osm. *kalem*

**qalemtraş** Federmesser. – Vgl. osm. *kalemtraş*

**qalın** dick. S. *qalın* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qalın*; tat. *kalın*; dobr., osm. *kalın*

**qalib, qalip** s. **qalb**

**qalq** s. **halq**

**qalq-, qalx-** aufstehen, sich erheben; abfahren. S. *qalq-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalq-*; tat., osm. *kalk-*

**qalp** s. **qalb**

**qalpaçiq** (*Dim. zu qalpaq*) kleines Kalpak. – Vgl. dobr. *kalpakşık*

**qalpaq, qalpaç** Kalpak; *kük* ~ blauer Kalpak; *siya* ~ schwarzer Kalpak.

S. *qalpaq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qalpaq*; tat. *kalpak, kalfak*; dobr., osm. *kalpak*

**qaltıra-** zittern, beben, schauern. S. *qaltıra-* (Chr., Sl., Us.), *qaltıra-* (Pol.), *kaltıra-* (Sözl.). – Vgl. karK *qaltıra-*; tat. *kaltıra-*; dobr. *kaltıra-*

**qama** langer, gerader, zweischneidiger Dolch. S. *qama* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kama*

**qamaş-** geblendet werden (Augen durch grelles Licht). S. *qamaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamaş-* stumpf werden; tat. *kamaş-*; dobr., osm. *kamaş-*

**qamçï** Peitsche; Karbatsche. S. *qamçï* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamçï, qamjï, qamçu, qamuçu*; tat. *kamçï*; dobr. *kamış*; osm. *kamçï*

**qamçïla-** peitschen. S. *qamçïla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamçula-*; dobr. *kamışıla-*; osm. *kamçıla-*

**qamiş** Schilf. S. *qamiş* (W, Sl., Us.), *ğamiş* (Pol.), *gamiş* (Sözl.). – Vgl. karK *qamiş*; tat. *kamiş*; dobr., osm. *kamiş*

**qamsa** Sardelle, Anchovis. S. *hamsi* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kamsa, hamse*; dobr. *hamsı*; osm. *hamsi*

**qan<sup>1</sup>** Khan, Chan; ~ *saray* Schloss des Khan. S. *çān* (W), *han* (Sl., Us., Sözl.), *qan* (Pol.). – Vgl. karK *han*; tat. *han* (TatDWb.), *çan* (KasW); dobr. *han, kan*; osm. *han*

**qan<sup>2</sup>** Blut; ~ *aq-* bluten; ~ *aldir-* Blut nehmen lassen; ~(*lar*) *şirilda-* rieseln, tropfen, plätschern (Blut); ~ *tamla-* tropfen (Blut); ~ *tükül-* strömen (Blut), sich ergießen; ~*ya buya-* mit Blut bemalen; ~*ya buyan-* in Blut versinken; mit Blut ge-

- malt sein; *~lar* Blut; Blutstropfen; *al* ~ rotes Blut. S. *qan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qan*; tat., dobr., osm. *kan*
- qan-** überzeugt sein, sich überzeugen lassen. S. *qan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qan-*; tat. dobr., osm. *kan-*
- qanat**, einmal **ḡanat** Flügel (des Vogels), einmal (der Tür). ~ *al-* sich heben, fliegen (Vogel); ~ *ḡay-* die Flügel ausbreiten (Vogel); ~ *lar yap-* die Flügel zusammenklappen (Vogel); *iki* ~ *qapī* Tür mit zwei Flügel. S. *qanat* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qanat*; tat., dobr., osm. *kanat*
- qanatčiq** (*Dim.* zu *qanat*) kleiner Flügel (des Vogels); *qanatjryi širilda-* schweben lassen seine Flügelchen. – Vgl. dobr. *kanatşık*; osm. *kanatçık* (TS)
- qanda** s. **qay**
- qanlı** (*fig.*) vollblütig, sanguinisch; frisch; ~ *yâr* vollblütige Geliebte. – Vgl. karK *qanlı*; tat. *kanlı*; osm. *kanlı*
- qantar**, **ḡantar** Schnellwaage, Laufgewichtswaage. S. *qantar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qantar*; dobr., osm. *kantar*
- qap-** (plötzlich) fassen, ergreifen. S. *qap-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qap-*; tat. *kap-* (TatDWb.), *kap-*, *kab-*, *kav-* (KasW); dobr., osm. *kap-*
- qapa-**, **qapat-** schließen, zumachen, einsperren. S. *qapa-*, *qapat-* (Sl., Us.), *qapat-* (Chr., Pol.). – Vgl. karK *qapa-*, *qapat-*; dobr., osm. *kapa-*
- qapaq** Deckel. S. *qapaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qapaq*; tat. *kabak* Augenlid; dobr., osm. *kapak*
- qapat-** s. **qapa-**
- qapī**, **qapu**, einmal **ḡapu** und **ḡapo**; ~ *ügi* unmittelbar vor dem Tor befindlicher Raum; ~ *dan čiq-* durch dem Tor hinausgehen; ~ *dan kir-* durch dem Tor hineingehen; ~ *ya dayan-* unmittelbar vor dem Tor stehen; *boyalı* ~ gefärbtes Tor; *jennet* ~ *si* Tor der Paradieses. S. *qapu*, *qapī* (W), *qapī* (Chr., Sl., Us.), *qapu* (Pol.). – Vgl. karK *qapu* (KarRPSl.), *qapī* (KarW); tat. (veralt.) *kapu*; dobr. *kapı* (TTRS), *qapī* (Zaj); osm. *kapı*
- qapīsta**, **ḡapīsta**, **qapusta**, **qapusqa** (*bot.*) Kopfkohl; ~ *borči* Krautsuppe; ~ *qočanı* Strunk des Kohles. S. *qapīsta* Blumenkohl (Chr.). – Vgl. dobr. *kapīsta*; osm. *kapuska*; (< russ. *kapūsta*)
- qapqan** Falle. S. *qapqan* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qapqan*; tat. (*dial.*), dobr. *kapkan*; osm. *kapan*
- qap-qara**, **qap-ḡara** vollkommen schwarz, pechschwarz, kohlrabenschwarz. S. *qap-qara* (Sl., Us.), *qapqara* (Pol.). – Vgl. karK *qap-qara*; tat., dobr., osm. *kapkara*
- qapla-** bedecken, zudecken. S. *qapla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qapla-*; tat., dobr., osm. *kapla-*
- qappe** Dirne, Hure; treulos; niederträchtig. S. *qappe* (W). – Vgl. osm. *kahpe*. – S. noch **qahpolu**
- qaptan** s. **qaftan**
- qapu** s. **qapī**
- qapusta**, **qapusqa** s. **qapīsta**

- qar**, einmal **ɣar** Schnee; ~ *salin-* es fällt der Schnee; ~ *yav-* schneien; es schneit; *aq/beyaz* ~ weißer Schnee. S. ~ *aya* es schneit (Sl., Us.). – Vgl. karK *qar*; tat., dobr., osm. *kar*
- qara**, selten **ɣara** schwarz; dunkel; Schwärze; ~ *biber* schwarzer Pfeffer; ~ *küz* Schwarzauge; ~ *küzli* schwarzäugig; ~ *qalem* Kohle-, Feder-, Tuschzeichnung; ~ *qaş(li)* mit dichten schwarzen Augenbrauen; ~ *qız* Mädchen mit schwarzem Haare; ~ *quş* Kaiseradler; ~ *saç(li)* mit schwarzem Haare; ~ *tavuq* Amsel; ~ *yazı* widriges Schicksal, trauriges Los; *küzün ~si* die Schwärze der Augen. S. *qara* (W, Chr., Sl., Us., Pol.): – Vgl. karK *qara*; tat., dobr., osm. *kara*
- qara-**, einmal **ɣara-** schauen; sehen; ~*p qal-* lange (zu)schauen; *artından* ~ nachsehen, nachblicken. S. *qara-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kara-* (Sözl.). – Vgl. karK *qara-*; tat., dobr. *kara-*
- qarayaç** (*bot.*) Ulme. S. *qarayaç* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *karagaç*; osm. *kara ağaç*
- qarala-** schwärzen. S. *qarala-* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *karala-*
- qaraldı** Nebengebäude, kleineres Gebäude. S. *qaraltı* (Sl., Us.), *qaraltı* (Pol.), *karaltı* (Sözl.). – Vgl. karK *qaraltı*; tat. *karaltı*; dobr. *karaldı*; osm. *karaltı*, *karartı*
- qaranfil**, **ɣaranfil**, **qaranpil**, **qarampil** (*bot.*) Nelke, Gewürznelke; ~ *qüz* der Nelke ähnliche Auge. S. *qarenfil* (W), *qaranfil* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaranfil*; tat. *kanäfer* (TatDWb.), *kanfare* (KasW); dobr. *karampil*; osm. *karanfil*
- qaranyı** dunkel; Dunkelheit. S. *qaranyı* (Sl., Us.), *qaranğı* (Pol.), *karangı* (Sözl.). – Vgl. karK *qaranyu*, karT *karanyı*; tat. *qaranğı* (KasW); dobr. *karangı*
- qaranyıq**, **qaranyıx**, einmal **qarannıq** und **qaraldıq** Dunkelheit; dunkler Raum. S. *qaranlıq* (Sl., Us.), *qaranlıq* (Pol.). – Vgl. karK *qaranlıq*; dobr. *karangılık*; osm. *karanlıq*
- [qaranlıq] s. **qaranyıq**
- qarar** Entschluss, Beschluss, Entscheidung; ~*dan keç-* abstehen von dem Entschluss. S. *qarar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qarar*; tat., dobr., osm. *karar*
- Qarasu**, **Qarasubazar** *Ortsn.*, die Stadt Karasubazar im Bezirk Simferopol
- Qara-teñiz** *Gn.*, der Schwarze Meer. S. *Qara deñiz* (Us.). – Vgl. dobr. *Kara Deniz*
- qarçıya** Fassade. S. *qarçıya* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *karşıga*
- qardaş**, **ɣardaş** Bruder; Schwester; (Anrede): Freund; Liebe(r). S. *qardaş* (Chr., Sl., Us.), *qardaş*, *qardeş* (Pol.). – Vgl. karK *qardaş*, *qarındaş* (KarRPSl.); tat. *kardäş*; dobr. *kardaş*; osm. *kardeş*, *kardaş*
- qarıya**, **qırıya** Krähe; Habicht. S. *qarıya* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarıya*; tat. *karga* (TatDWb.), *karga* (KasW); dobr., osm. *karga*
- qarıya-** verfluchen, verwünschen. S. *qarıya-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qarıya-*; tat. *karga-* (TatDWb.),

- kargā-* (KasW); dobr. *karga-*; osm. *kargı-*
- qarī** Frau, Gattin; verheiratete Frau. S. *qarī* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarī*; dobr. *karī* (Zaj.); osm. *karı* [qarılyaç] s. **qarlıyač**
- qarın** Bauch. S. *qarın* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qarın*; tat. *karın*; dobr. *karın* (TTRS), *qarın* (Zaj.); osm. *karın*
- qarınja** A meise. S. *qarınja* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarınja*; dobr., osm. *karınca*
- qarlı** verschneit, mit Schnee bedeckt. S. *qarlı* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *karlı*; dobr., osm. *karlı*
- qarlıyač**, **yarlıyač** Schwalbe. S. *qarlıyač* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qarlıyač*, *qarlıyač*; tat. *karlıgač*; dobr. *karılgaş*; osm. *kırlangıç*
- qarpuz**, **qarpus** Wassermelone. S. *qarpus* (W), *qarpız* (Sl., Us.), *qarpız* (Pol.), *karpız* (Sözl.). – Vgl. dobr. *karbız* (TTRS), *qarbus*, *qarpız* (Zaj.); osm. *karpuz*
- qarşı** gegenüberbefindlich, entgegengesetzt, Gegen-. *Postp. mit Dat.* nach, zu...; gegenüber, gegen; ~ *(ya)* einander entgegen, gegenüber, entgegengesetzt; ~ *yaq* die andere Seite; ~ *da* gegen, entgegen; *su ~da/nda* in dem jenseitigen Ufer; ~ *ya bar-* entgegen gehen; ~ *ya qač-* entgegen stellen; ~ *nda süyle-* gegen ihn sprechen. S. *qarşı*, *qarşıda* (Chr., Sl., Us.), *qarşı* (Pol.). – Vgl. karK *qarşı*; tat. *karşı*; dobr., osm. *karşı*
- qartay-** (< *qart* alt) altern, alt werden. S. *qartay-* (Chr., Sl., Us.); *qart* yaşlı, ihtiyar (Pol.), *kart* id. (Sözl.). – Vgl. karK *qartay-*; tat., dobr. *kar-tay-*; osm. *kartlaş-*
- qartiy** altes Mütterchen; Großmütterchen. S. *qartiy* (dial.) (Sl., Us.); *qart-anay* (Pol.), *kart anay* (Sözl.). – Vgl. karK *qart*; tat., dobr. *kart*; osm. *kart* alt; der/die Alte
- qartop** Kartoffel. S. *qartop* (Chr., Us., Pol.), *kartop* (Sözl.). – Vgl. karK *qartof* (KarRPSI), *qartop* (KarW); (< russ. *kartófel'*)
- qasab**, **yasab** Fleisches; Schlächter, Metzger. S. *qasab* (W), *qasap* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kasap*
- Qasab-uli** *Pn.* „Schlächtersohn“
- qasta** s. **hasta**
- qaş<sup>1</sup>** Augenbraue; ~(*lar*) *bas-* die Augenbrauen runzeln; ~(*lar*) *čat-* die Augenbrauen zusammenziehen; unfreundlich sein, grollen; *qalem ~li* mit bogenförmigen/dünnen Augenbrauen; *qara ~li* mit dichten schwarzen Augenbrauen; *sürmeli ~* geschminkte Augenbraue. S. *qaş* (Sl., Us.), *qaş* (Pol.). – Vgl. karK *qaş*; tat. *kaş*; dobr., osm. *kaş*
- qaş<sup>2</sup>** s. **qač**
- qaščiq** *Dim.* zu *qaşl*
- qaşi-** kratzen; *başini* ~ sich den Kopf kratzen. S. *qaşi*, *qaşit-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaşi-*; tat. *kaş-*; osm. *kaşı-*
- qaşıq**, **qaşıx** Löffel. S. *qaşik* (W), *qaşıq* (Chr., Sl., Us.), *qaşığ*, *qaşıq* (Pol.), *kaşıq* (Sözl.). – Vgl. karK *qaşıq*; tat. *kaşik*; dobr., osm. *kaşik*
- qaşqa** Pferd mit einer Blesse an der Stirn; ~ *alaşa* id. S. *qaşqa* (Sl., Us.), *qaşqa* (Pol.), *kaşka* (Sözl.). – Vgl. tat. *kaşka at* (TatRSL)

- qaşqır** Wolf. S. *qaşqır* (Chr., Sl., Us.), *qaşqır* (Pol.), *kaşqır* (Sözl.). – Vgl. karK *qaşqır*; dobr. *kaşqır*
- qat** Schicht; schichtig; ~ ~ schichtenweise, Schicht über Schicht. S. *qat*; *qat-qat* (Sl., Us.), *qat* (Pol.). – Vgl. karK *qat*; tat., dobr. *kat*; osm. *kat*; *kat kat* üst üste
- qat<sup>-1</sup>** zugeben, hinzufügen. S. *qat<sup>-1</sup>* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qat<sup>-1</sup>*; tat., dobr., osm. *kat*
- qat<sup>-2</sup>** hart/fest werden; sich verhärten. S. *qat<sup>-2</sup>* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qat<sup>-2</sup>*; tat. *kat*-. – S. noch **qattı**
- qatala-** sich wälzen (Kalb). S. *qatala- laq tiy-* (Sl., Us.), *qatala-* rollen, herabrollen (Radl.). – Vgl. karK *qatala-*; tat., dobr. *katala-*
- qatıq** tatarische Art von Kefir/Yoghurt; Katyk. S. *qatıq* (Sl., Us.), *qatıq* (Pol.), *katek* (Sözl.). – Vgl. karK *qatıq*; tat. *katik*; dobr., osm. *katik*
- qatıl-** (*Pass. zu qat<sup>-1</sup>*) anschließen. S. *qatıl-* (Us.). – Vgl. karK *qatıl-*; osm. *katıl-*
- qatın, xatın** Frau, Weib; Ehefrau, Gattin; *tul* ~ Witwe; *yayma* ~ wohlbelebte Frau. S. *qadın, qatın* (Us.). – Vgl. karK *qatın, xatın*; tat. *hatın* (TatDWb.), *xatın* (KasW); dobr., osm. *kadın*
- qatır** s. **xatır**
- qatife** s. **qadife**
- qatlama** Strudel. S. *qatlama* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qatlama*; tat., dobr., osm. *katlama*
- qatlan-** (*Pass. zu qatla-* zusammenlegen; schichtweise zusammenlegen). S. *qatlan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qatlan-*; dobr., osm. *katlan-*
- qatran** Teer. S. *qatran* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qatran*; dobr., osm. *katran*
- qattı** fest, hart, streng. S. *qattı* (Chr., Sl., Us.), *qattu* (Pol.), *kattu* (Sözl.). – Vgl. karK *qattı*; tat. *katı*; dobr. *kattu*; osm. *katı*. – S. noch **qat, qat<sup>2</sup>**
- qavaq** (*bot.*) Pappel. S. *qavaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qavaqliq* Pappelwald; dobr. *kawak*; osm. *kavak*
- qaval** Hirtenflöte. S. *qaval* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaval*; osm. *kaval*
- qāve** s. **qayve**
- qavga, qavya** Streit, Zank; Schlacht, Kampf; ~ *et-* streiten, zanken; ~*ya kit-* in den Krieg gehen. S. *qavya* (Sl., Us.), *kavğa* (Pol.). – Vgl. karK *qavya*; dobr. *kavga*; osm. *kavga*
- qaviş-** s. **qavuş-**
- qavrıl-** (*Pass. zu qavur-*) sich rösten, rot/reif werden. – Vgl. karK *qavurıl-*; dobr. *kawrıl-*; osm. *kavrıl-*
- qavun, xavun** (*bot.*) Zuckermelone; *sarı* ~ id. S. *kaun* (W), *qavun* (Sl., Us.), *kawin* (Pol.). – Vgl. karK *qavun*; tat. *kavın*; dobr. *kawın*; osm. *kavun*
- qavur-** rösten, braten; *fistiq* ~ Pistazien rösten/braten; *qayve* ~ Kaffee rösten. S. *qavur-* (Sl., Us.), *qavurma, kavurma* et *yemeği* (Pol.). – Vgl. karK *qavur-*; dobr. *kawır-*; osm. *kavur-*
- qavuş-, qaviş-** (endlich) wiedersehen, treffen; schließlich erreichen; *kün* ~ die Sonne untergeht/sinkt. – Vgl. karK *qavuş-*; tat. *kaviş-* (TatDWb.), *kaviş-*, *kavuş-* (KasW); dobr. *kawış-*; osm. *kavuş-*

**qavuštur-** (*Fakt. zu qavuš-*) treffen lassen, einigen, verbinden. – Vgl. karK *qavuštir-*; tat. *kavištir-* (TatRSI.), *kavištir-*, *kavuštir-* (KasW); dobr. *kawištur-*; osm. *kavuštur-* (TS)

**qay** welcher, welche, welches? ~*ya* wohin? ~*da*, *qanda* wo? ~*dan* woher? S. *qay*, *qayda*, *qaydan* (Sl., Us.), *qayda*, *qaydan* (Chr., Pol.), *kayda*, *kaydan* (Sözl.). – Vgl. karK *qayda*, *qaydan* (KarRPSI.), *qay*, *qaya*, *qaydan* (KarW); tat. *kay*, *kayda*, *kaydan*; dobr. *kayaka*, *kayda*, *kaydan*. – S. noch **qaysi**

**qay-** (ab)gleiten, (ver)rutschen. – Vgl. osm. *kay-*

**qaya**, einmal **ɣaya** Felsen; ~ *deligi* Felsenhöhle. S. *qaya* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qaya*; tat. *kīya* (TatDWb.), *kaya* (KasW); dobr., osm. *kaya*

**qayali**, **ɣayali** felsig, felsenreich. S. *qayali* (Us.). – Vgl. tat. *kīyali*; osm. *kayali*

**Qaybulla** Pn.

**qayda** s. **qay**

**qaydan** s. **qay**

**qayya** s. **qay**

**qayyana** Omelett (mit Käse/Hackfleisch). S. *qayyana* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayyana*; osm. *kaygana*

**qayixči** Bootsmann. Vgl. karT *kayikči*; osm. *kayikçi*

**qayiq**, **qayix** Boot, Kaik; *sirli* ~ glasiertes Boot. S. *qayq*, *qayik* (W), *qayiq* (Sl., Us.). – Vgl. karT, karH *kayik*; tat. *kayek*; dobr., osm. *kayik*

**qayir** s. **ɣayir**

**qayir-** schwingen; *sač* ~ das Haar schwingen, flattern; jm die Haare zerzausen. S. *qayir-* abwenden; entführen (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayir-*; dobr., osm. *kayir-*

**qayira-** s. **qayra-**

**qayirli** s. **ɣayirli**

**qayış** Riemen. S. *qayış*, *qayış* (W), *qayış* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayış*; tat. *kayeş* (TatDWb.), *kayış* (KasW); dobr., osm. *kayış*

**qayli** einverstanden; ~ *bol-* einverstanden/einwilligen sein. – Vgl. karK *qayli*, *qayli bol-*. – S. noch **qail**

**qayli** recht/ziemlich viel. S. *qayli*, *ɣayli* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *ayli* (ČB); osm. *hayli*

**qaymaq**, **qaymaɣ** saure Sahne; Sauerrahm. S. *qaymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaymaq*; tat., dobr., osm. *kaymak*

**qayna-** kochen; sprudeln; wallen. S. *qayna-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayna-*; tat., dobr., osm. *kayna-*

**qaynana** Schwiegermutter. S. *qaynana* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qaynana*; dobr., osm. *kaynana*

**qayra-**, **qayira-** schleifen, schärfen; *bīçaq* ~ das Messer schleifen/wetzen. S. *qayra-* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *kayra-*

**qaysi** welche? S. *qaysi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qaysi*; tat. *kaysi*; dobr. *kaysi*

**qayt-**, einmal **ɣayt-** sich umkehren, zurückkehren, zurückkommen; *keriltoş* ~ zurückkehren; *üygə* ~ heimkehren, heimkommen; *yuldan* ~ von dem Weg/von der Reise zurückkehren. S. *qayt-* (Chr., Sl., Us.,

- Pol.), *kayt-*, *kayıt-* (Sözl.). – Vgl. karK *qayt-*; dobr. *kayt-*
- qaytan**: *qaytan biyiq* langer, dünner Schnurrbart. S. *qaytan* Schnur, Kordel (Sl., Us.), bükülerek yapılan kalın pamuk ip (Pol.). – Vgl. osm. *kaytan biyikli* mit langem, dünnem Schnurrbart
- qayve**, einmal **qāve** 1. Kaffee; 2. Kaffeehaus, Café; ~ *qavur-* Kaffee rösten; ~ *pişir-* Kaffee kochen; ~ *tuqnayî* Kaffeemörser; *şekerli* ~ süßer (gesüßter) Kaffee. S. *qave* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kave* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kawe*; osm. *kahve*
- qaz** Gans; ~ *balası* Junge der Gans; ~ *kümesi* Gänze-stall. S. *qas* (W), *qaz*, *qaz balası* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaz*; tat., dobr., osm. *kaz*
- qaz-** graben; *akop* ~ Schutzengraben graben; *quyu* ~ Brunnen graben; *mezar* ~ Grab graben. S. *qaz-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaz-*; tat., dobr., osm. *kaz-*
- qazāçix** (*Dim.* zu *qazā* Unglück, Unfall.) S. *qaza* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaza*; tat., dobr. *kaza*; osm. *kazā*
- qazāli** unglücklich. – Vgl. karK *qazali*; dobr. *kazali*; osm. *kazāli*
- qazan** (großer) Kessel; *qalayli* ~ Kessel aus Zinn. S. *qazan* (W, Us., Pol.). – Vgl. karK *qazan*; tat., dobr., osm. *kazan*
- qaziq** Pfahl. S. *qaziq* (Us.). – Vgl. karK *qaziq*; tat. *kazik*; dobr., osm. *kazik*
- qazil-**, **çazil-** (*Pass.* zu *qaz-*) gegraben sein. S. *qazil-* (Us.), *qazilma* Ausgrabung (Sl.). – Vgl. karK *qazil-*; dobr., osm. *kazil-*
- qazma** Spitzhacke. S. *qazma* (Us.). – Vgl. karK *qazma*; dobr., osm. *kazma*
- qijitqan otu**, **çijitqan ot(u)** (*bot.*) Nessel; Brennessel. S. *qijitqan* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kicitkan*; dobr. *kışutkan*
- qičirim-qačirim (yul)** gewundener, kurvenreicher (Weg)
- qičir-**, **qičqir-** schreien, laut rufen. S. *qičir-* (Chr., Sl., Us.), *kıçır-* (Sözl.). – Vgl. karK *qičqir-*; tat. *kičkir-* (TatDWb.), *kičkir-*, *kişkir-* (KasW); dobr. *kışkır-*; osm. *kıçkır-*
- qidir-** suchen, zu finden trachten. S. *qidir-* (Chr., Sl., Us.), *kıdır-* (Sözl.). – Vgl. tat. *kidir-* durchwandern (KasW, AñS); dobr. *kıdır-* 1. gehen; 2. aram
- qil** Haar; Körperhaar; Ziegenhaar, Pferdehaar. S. *qil* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qil*; tat. *kil*; dobr., osm. *kil*
- qil-** tun, machen; *duva* ~ beten; *namaz* ~ das rituelle islamische Gebet verrichten; *nikâh* ~ heiraten, ehelichen. S. *qil-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qil-*; tat. *kil-*; dobr., osm. *kil-*
- qiljāz** (*Dim.* zu *qil*) kleines/weniges/kurzes Haar
- qıldir-** (*Fakt.* zu *qil-*) tun/machen lassen. – Vgl. dobr., osm. *kıldır-*
- qilij**, **çilij** Säbel, Schwert. S. *qiliç* (W, Sl., Us.), *qilış* (Pol.). – Vgl. karK *qiliç*; tat. *kiliç*; dobr. *kılış*; osm. *kılıç*
- qilin-** (*Pass.* zu *qil-*): *iç* ~ *maz* da kann man nichts machen/tun. – Vgl. karK *qilin-*; tat. *kilin-*; dobr., osm. *kılın-*

- qilli** haarig. S. *qilli* (Sl.). – Vgl. karK *qilli*; tat. *killi*; dobr., osm. *killi*
- qimildaš-** sich berühren, in Berührung kommen. – Vgl. karK *qimilda-* sich bewegen; osm. *kumilda-* sich bewegen, sich rühren, sich regen
- qin** Scheide, Etui (für Schwert, Dolch, Messer). S. *qin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qin*; tat. *kin*, *kinī*; dobr., osm. *kin*
- qina** henna. S. *qina* (Us.), *qina* (Pol.). – Vgl. tat. *kina*; dobr., osm. *kina*
- qinali** mit Henna gefärbt; ~ *qullparmaq* mit Henna gefärbte Hand/Finger. – Vgl. dobr., osm. *kinali*
- qir**, **χir** Heide; Ebene; unbebautes Feld (außerhalb der Ortschaft). S. *qir* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat. *kir*; dobr., osm. *kir*
- qir-** (zer)brechen, zertrümmern, zerschlagen; *tüşmanlari* ~ die Feinde zerschlagen. S. *qir-* (Sl., Us.), *qır-* (Pol.). – Vgl. karK *qir-*; tat. *kir-*; dobr., osm. *kır-*
- qirya** s. **qarya**
- qiryiy** Sperber. S. *qiryiy* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qiryiy*; tat. *kir*, *kirgīy*; dobr. *kirgīy yabancı*
- qiril-** (*Pass.* zu *qir-*) gebrochen werden/sein. S. *qiril-* (Us.). – Vgl. karK *qiril-*; tat. *kiril-*; osm. *kiril-*
- qirq**, **qırq**, **χırq** vierzig; ~ *sekiz* acht- undvierzig. S. *qirq* (W, Chr., Sl., Us.), *qırq* (Pol.). – Vgl. tat. *kirik* (TatDWb.), *kirik*, *kirk* (KasW); dobr., osm. *kirk*
- qirmisqa** Ameise. S. *qirmisqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qirmisqa*; tat. *kirmiska*
- qirmizi**, **χirmizi** rot; *al-qirmizi* rosenfarbig. S. *qirmizi* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qirmizi*; dobr., osm. *kirmizi*
- qiš** Winter; ~*ta* im Winter. S. *qiš* (Sl., Us.), *qış* (Pol.). – Vgl. karK *qiš*; tat. *kış*; dobr., osm. *kış*
- qiy-** 1. hauen, (zer)hacken; 2. enthalten, einschließen; *nikāh* ~ die Eheschließung beschließen. S. *qiy-*; *nikāh qiy-* (Us.). – Vgl. karK *qiy-*; tat. *kīy-*; dobr., osm. *kıy-*. – S. noch **qiyıqla-** und **qiyama-**
- qiyama-** s. **qiyama-** [qiyamet] s. **kiyāmet**
- qiyıqla-** zerreißen, zerkratzen. – Vgl. dobr. *kıyıkla-* ayarlamak; osm. *kıyık kıyılmış olan* (TS)
- qiyma-**, **qiyama-** schüchtern/unentschlossen sein – Vgl. karK *qiy-* wagen, sich unterstehen; tat. *kīyma-* unentschlossen sein; osm. *kıyama-* nicht übers Herz bringen etwas zu tun
- qiz**, **χiz** Mädchen, Tochter; ~ *al-* zur Frau nehmen, heiraten; ~ *çojuq* Mädchen; ~ *ber-* verheiraten; ~ *iste-* um des Mädchens Hand anhalten; *qara* ~ Mädchen mit schwarzem Haare; *yaş* ~ junges Mädchen. S. *qiz* (Chr., Sl., Us.), *qız* (Pol.), *kız* (Sözl.). – Vgl. karK *qiz*; tat. *kiz*; dobr., osm. *kız*
- qizqardaš** Schwester. – Vgl. karK *qizqardaš*; tat. *kizkardāš*; osm. *kizkardeş*
- qizjāz** (*Dim.* zu *qiz*) kleines Mädchen
- qizjīq**, **qizjīq**, **qizčiq** (*Dim.* zu *qiz*) kleines Mädchen. S. *qizčiq* (Chr., Us.). – Vgl. karK *qizčiq*; dobr. *kızşık*

**qizil** rot, blutrot. S. *qizel* (W), *qizil* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qizilli*; tat. *kizil*; dobr., osm. *kizil*

**qoba** Löch, Grube. S. *qoba* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qoba*; dobr. *koba* ayı yuvası

**qočan** Strunk; *qapista* ~i Strunk des Kohles. S. *qočan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kočan*; dobr. *košan*; osm. *kočan*

**qoçqar** Hammel, Schafbock. S. *qoçqar* (W, Sl., Us.), *qoşqar* (Pol.), *koşkar* (Sözl.). – Vgl. karK *qoçqar*; tat. (dial.) *kuçkar*; dobr. *koşkar*; osm. *koçkar* (TS)

**qoĵa**, **ĵoĵa** Gemahl, Ehemann; alter Mann. S. *qoĵa* (Sl., Us.), *qoca* (Pol.), *koca* (Sözl.). – Vgl. karK *qoĵa*; dobr., osm. *koca*

**qoĵaq** s. **quĵaq**

**qodalaq** Schubkarren, Karren. S. *qodalaq* (Sl.). – Vgl. dobr. *kodalak*

[qoq-] s. **quq-**

[qoqla-] s. **quqla-**

[qoqlan-] s. **quqlan-**

**qoqu** s. **ququ**

[qoqu-] s. **ququ-**

**qol** s. **qul**

**qolač** Klawer (Maßeinheit). S. *qolač* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qolač*; tat. *kolač*; dobr. *kulaş*; osm. *kulaç*

[qolay] s. **qulay**

**qolla-** beschützen, beschirmen; hüten, bewachen; *başıñi qolla!* gib Acht! hüte dich! S. *qolla-* (Pol.). – Vgl. karK *qolla-*; dobr., osm. *kolla-*

**qol-tava** Stielpfanne. – Vgl. dobr. *koltawa*

[qomşu] s. **qonşu**

**qon-** s. **qun-**

**qona** runder Esstisch. S. *qona* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qona*; tat. *kuna taktasi* Teigbrett; dobr. *kona*

[qonaq] s. **qunaq**

**qonşu**, einmal **ĵunşu** Nachbar(in); benachbart. S. *qomşu* (Chr., Sl., Us.), *qomşu* (Pol.). – Vgl. karK *qonşı*, *qonşu*; dobr., osm. *komşu*

**qonuş-**, **ĵonuş-**, **quniş-** sprechen; plaudern, reden. S. *qonuş-* (Sl., Us.), *qonuş-*, *qoniş-* (Pol.), *koniş-* (Sözl.). – Vgl. karK *qonuş-*; dobr. *koniş-*; osm. *konus-*

**qop-** s. **qup-**

[qopar-] s. **qupar-**

**qora**, **ĵora**, **ĵoran** Hof; Viehhof; Stalle, Pferch; Zaun; *ay* ~*si* Hof des Mondes. S. *qora* (Sl., Us.), evin önündeki çiçek bahçesi (Pol.), *kora* id. (Sl.). – Vgl. karK *qora*; dobr. *kora* bahçe

**qoray**, **qora** Unkraut, getrocknetes Kraut; trockener Grashalm; *biñbaş* ~ Distel. S. *qoray* (Us.). – Vgl. tat. *kura*, *kuray*; dobr. *koray* deve diken

**qoraz** s. **ĵoraz**

[qorq-] s. **qurq-**

[qorqu] s. **qurqu**

**qoro** s. **quru**

**qorot-** s. **qurut-**

**qoş** s. **ĵoş**

**qoş-** heraus springen; hinausfliegen. S. *qoş-* springen, hüpfen; schnell reiten (Us.), *qoş-* göç etmek (Pol.), *koş-* göçmek (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *koş-*

**qotqoday** (*onom.*): ~ *et-* gackern, gackeln (Huhn)

**qova** Eimer. – Vgl. karK *qova*; osm. *kova*

**qoy, çoy, quy** Schaf; ~ *suy-* Schaf schlachten und abhäuten. S. *qoy* (W, Chr., Sl., Us., Pol.), *koy, hoy* (Sözl.). – Vgl. karK *qoy*; tat. *kuy* (TatRSI.), *kuy, koy* (KasW); dobr. *koy*

[qoy-] s. **quy**<sup>1</sup>

[qoyan] s. **quyan**

[qoydur-] s. **quydur-**

[qoyil-] s. **quyil-**

**qoyroq** Schwanz. S. *quyruq, qoyruq* (W), *quyruq* (Sl., Us.), *quyruğ* (Pol.), *kuyruq* (Sözl.). – Vgl. karK *quyruq*; tat. *koyrik* (TatDWb.), *kuyruk, koyrok* (KasW); dobr., osm. *kuyruk*

**qoyun<sup>1</sup>, quyun** Schaf; ~ *eti* Schaffleisch. S. *qoyun* (W, Sl., Us.), *qoyün* (Pol.), *koyun* (Sözl.). – Vgl. dobr. *koyun*; osm. *koyun*

[qoyun<sup>2</sup>] s. **quyun**<sup>2</sup>

**qozu, qozi, quzu** Lamm. S. *quzu* (W)), *qozu* (Sl., Us., Pol.), *kozu* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kozi*; osm. *kuzu*. – S. noch **quzuli**

**qubuq** s. **qabuq**

**quç-** umarmen. – Vgl. karK *quç-*; tat. *koç-* (TatDWb.), *kuç-* (KasW); osm. *koç-*. – S. noch **qujaqla-, qujaqlaş-**

[quçaq] s. **qujaq**

[quçaqla-] s. **qujaqla-**

[quçaqlaş-] s. **qujaqlaş-**

**qujaq, qujaç, qojaq** Schoß, Brust; *qujayına siy-* jm in den Schoß hineinsitzen. S. *quçaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *quçaq*; tat. *koçak* (TatDWb.), *kuçak* (KasW); osm. *kucak*

**qujaqla-** sich umarmen. S. *quçaqla-* (Chr., Sl., Us.), *quşaqla-* (Pol.) – Vgl. karK *quçaqla-*; tat. *koçakla-* (TatDWb.) *kuçakla-* (KasW); dobr. *kuşakla-*; osm. *kucakla-*. S. noch **quç-**

**qujaqlaş-** sich umarmen. S. *qujaqlaş-* (Chr.), *quçaqlaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quçaqlaş-*; tat. *kuçaklaş-*; dobr. *kuşaklaş-*; osm. *kucaklaş-*

**qudaça** Brautschauerin, Heiratsvermittlung. S. *qudaşa* eşlerin kardeşleri birbirlerine kudaşa olur (Pol.), *kudaşa* id. (Sözl.); *quda* dünür, evlenen kadın ile erkeğin aileleri birbirlerine kuda olur (Pol.), *qudağıy* hanım dünür; *qudaqa* erkek dünür; *qudanay* dünür anne (Pol.). – Vgl. karK *qudalaş-* verschwägern (KarRPSI.), *quda* Verwandte (KarW); dobr. *kudaşa* gelin ve güveyin kız kardeşleri bir birine kudaşadır; osm. *kuda* kız görmeye giden, görücü (DerlS). – S. noch **qudaqa**

**qudaqa** älterer Bruder [sic]. S. *qudaqa* erkek dünür; eşlerin babaları birbirlerine kudaka olur (Pol.), *kudaka* eşlerin babaları (Sözl.). – Vgl. karK *quda* Verwandte; *quda ana* Schwiegermutter; *quda baba* Schwiegervater; tat. *kodagiy* Anredeform für Mütter, ältere weibliche Verwandte von Braut und Bräutigam in ihrem Verhältnis zueinander (TatDW). – S. noch **qudaça**

**quday** s. **çudā**

**qudret** Kraft, Macht, Stärke. S. *qudret* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qudret*; dobr., osm. *kudret*

**quyum** s. **gügüm**

**quq-** s. **ququ-**

**quqiš** Hahn. – Vgl. ukr. *kokoš*

**quqla-** riechen (mit Akk.). S. *qoqla-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qoqla-*; dobr., osm. *kokla-*. – S. noch **ququ-**

**quqlan-** (*Pass.* zu *quqla-*) duften. – Vgl. dobr., osm. *koklan-*

**ququ**, **quqi**, **qoqu** Geruch. S. *qoqu* (Sl., Us.), *qoqulu kokulu* (Pol.). – Vgl. karK *qoqu*, *qoqi*; dobr. *koki*; osm. *koku*

**ququ-**, **quqi-**, **quq-** riechen, duften. S. *qoq-*, *qoqu-* (Chr.), *qoqu-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qoqu-*; dobr. *koki-*; osm. *kok-*. – S. noch **quqla-**

**ququlda-** (*onom.*): (*godalaq*) ~ knirschen, quietschen, knarren (Schubkarren)

**qul**, einmal **qol** Arm, Oberarm; Hand; ~*ina tüş-* ergriffen werden; *qinali* ~ mit Henna gefärbte Hand; *oŋ* ~ rechte Hand. S. *qol* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qol*; tat. *kul* (TatDWb.), *kul*, *kol* (KasW); dobr., osm. *kol*

[qulač] s. **qolač**

**qulaŋiq** (*Dim.* zu *qulaq*) Ohrlein

**qulaq** Ohr, Ohren. S. *qulaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qulaq*; tat. *kolak* (TatDWb.), *kulak* (KasW); dobr., osm. *kulak*

**qulay** leicht. S. *qolay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qolay*; dobr., osm. *kolay*

**qum**, **χum** Sand. S. *qum* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qum*; tat. *kom* (TatDWb.), *kum* (KasW); dobr., osm. *kum*

**qumač**, **qumaš** Stoff, Gewebe. S. *qumač*, *qomač* (W), *qumač* (Sl.), *qumač*, *qumaš* (Us.), *χumaš* (Pol.).

– Vgl. karK *qumaš*; tat. *komač*; dobr., osm. *kumaš*

**quman** Krug, Kanne, Topf; Kupferkanne; *kelin* ~ Brautkrug. S. *quman* (Sl., Us., Pol.), *kuman* (Sözl.). – Vgl. karK *quman*, *qumyan*; tat. *kumgan* (TatDWb.), *kumgan* (KasW); dobr. *kuman*

**qumančix** (*Dim.* zu *quman*) kleiner Krug

**qumar** Glücksspiel, Hasardspiel; ~ *uyna-* Glücksspiel spielen. – Vgl. tat. *komar*; dobr., osm. *kumar*

**qun-**, einmal **qon-** sich niederlassen; niedergehen, landen; herunterfliegen (Vögel). S. *qon-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qon-* (KarRPSI.), *qun-* (KarW); tat. *kun-*; dobr., osm. *kon-*

**qunaq** Nachtquartier; Quartier, Herberge; Gast. S. *qonaq* (Chr., Sl., Us.), *qonaq*, *qonağ* (Pol.), *konak* (Sözl.). – Vgl. karK *qonaq* (KarRPSI.), *qunaq* Gast (KarW); tat. *kunak*; dobr., osm. *konak*

**quniš-** s. **qonuš-**

**qup-**, **qop-** ausbrechen; sich vollziehen, erfolgen; *kiyâmet* ~ das Ende der Welt ist herangekommen. S. *qop-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qop-* (KarRPSI.), *qup-* (KarW); tat. *kup-* (TatDWb.), *kop-*, *kob-* (KasW); dobr., osm. *kop-*

**qupar-**, **χopar-** (*Kaus.* zu *qup-*) abreißen, abpflücken (die Blumen). – S. *qopar-* (Sl., Us.), *qobar-* (Pol.), *kobar-* (Sözl.). – Vgl. karK *qopar-* (KarRPSI.), *qubar-* (KarW); tat. *kubar-*; dobr., osm. *kopar-*

**quraz** s. **χoraz**

**qurban** Opfer(tier); ~ *bayram* Opferfest; ~ *bol-* sich opfern; zum Opfern fallen; ~ *çal-/çaldir-* opfern; *çifte* ~ doppelte Opfern. S. *qurban* (Sl., Us.), *qurban bayram* (Us.). – Vgl. karK *qurban*; tat. *korban* (TatDWb.), *kurban* (KasW); dobr. *kurban*; osm. *kurbān*

**qurd** s. **qurt**

**qurq-, qurq-** sich fürchten, Angst haben. S. *qorq-* (Chr., Sl., Us.), *kork-* (Sözl.). – Vgl. karK *qorq-*; tat. *kurk-*; dobr., osm. *kork-*

**qurqu** Furcht, Angst. S. *qorqu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qorqu*; tat. *kurku*; dobr., osm. *korku*

**qurma, çurma** Dattel. S. *qurma* (W), *qurma, hurma* (Sl.), *hurma* (Us.). – Vgl. karK *hurma*; tat. *hör-mä* (TatDWb.), *çurma* (KasW), *çirma* (B); dobr. *kurma*; osm. *hurma*

**qurna** Becken; Badebassin. – Vgl. dobr. *kurna taşı* musluk (Spülstein, Spülbecken); osm. *kurna* Marmorbecken (im türk. Bad oder bei Springbrunnen)

**qursaq** Bauch, Magen; ~ *toldir-* den Bauch voll füllen (anfüllen). S. *qursaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qursaq* (KarRPSl.), *qursaq* (KarW); tat. *korsak* (TatDWb.), *kursaq* (KasW); dobr., osm. *kursak*

**qurşun** Bleiplombe; Gewehrkuugel; ~ *ur-* an/abschießen. S. *qurşun* (Sl., Us.), *qurşun* (Pol.). – Vgl. karK *qurşun*; dobr., osm. *kurşun*

**qurt, qurd** Wolf; Wurm. S. *qurt* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qurt*; tat. *kort* Wurm (TatDWb.), *kurt* Wurm, Insekt (KasW); dobr., osm. *kurt* Wolf

**qurtar-, qutar-** retten, befreien; *qutar başimni!* rette mich! *Mevlâm qutar bizni!* rette uns mein Gott! S. *qurtar-* (Sl., Us., Pol.), *qutar-* (Sl.). – Vgl. karK *qutar-, qutqar-* (KarRPSl.), *qutqar-* (KarW); tat. *kortar-* (B), *kurtar-* (KasW); dobr., osm. *kurtar-*

[qurtul-] s. **qutul-**

**quru, qoro** trocken, gedörrt. S. *quru* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *quru*; tat. *korî* (TatDWb.), *kuru* (KasW); dobr. *kuru*; osm. *kuru*

**quru-** vertrocken; verdorren; trocken werden. S. *quru-* (Pol.). – Vgl. tat. *kor-*; dobr. *kuri-*; osm. *kuru-*

**qurul-<sup>1</sup>** (*Pass. zu quru-*) trocken, abtrocken. S. *qurul-* (Pol.). – Vgl. karK *qurul-*; tat. *koril-*; dobr. *kuril-*; osm. *kurul-*

**qurul-<sup>2</sup>** (*Pass. zu qur-* bauen) aufgebaut werden, vorbereitet werden; *samavar ~ ur* das Samowar ist vorbereitet. S. *qurul-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qurul-*; tat. *kor-* bauen (TatDWb.), *kur-* id. (KasW); osm. *kurul-*

**qurut-, qorot-** (*Fakt. zu quru-*) trocknen, dörren. S. *qurut-* (Pol.). – Vgl. *korit-* (TatDWb.), *kurut-* (KasW), dobr. *kurit-*; osm. *kurut-*

**qus-** hinauswerfen; spucken; *köbük* ~ schäumen. S. *qus-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *kos-*; dobr., osm. *kus-*

**quş** Vogel; ~ *balası* junger Vogel; *qara ~* Kaiseradler; *abâbil ~u* Sturmtaucher; ein im Koran erwähnten Vogel; *tutî ~u* Papagei; *Uma ~i* (*Myth.*) Vogel, Phönix; Paradiesvogel. – S. *quş* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *quş*; tat. *koş* (TatDWb.), *kuş, koş* (KasW); dobr., osm. *kuş*

**qušaq** Gürtel; Leibgurt; ~ *bayla-* den Gürtel festbinden; *pamuq* ~ Gürtel aus Baumwolle. S. *qušaq* (W, Chr., Sl., Us.), *qušaĝ* (Pol.). – Vgl. karK *qušaq*; tat. *kušak*; dobr., osm. *kušak*

**qušan-** sich gürten. S. *qušan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qušan-*; dobr., osm. *kušan-*

**qutar-** s. **qurtar-**

**qutiryan** s. **qutur-**<sup>2</sup>

**qutu** Schachtel, Dose; *tütin* ~ Tabaksdose. S. *quti* (W), *qutu* (Sl., Us.), *qutu*, *qutuq* (Pol.), *kutuk* (Sözl.). – Vgl. karK *quti*; osm. *kutu*

**qutur-**<sup>1</sup> sich befreien, gerettet werden. S. *qurtul-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qutul-*; tat. *kotil-* (TatDWb.), *kutul-*, *kutil-* (KasW); dobr., osm. *kurtul-*

**qutur-**<sup>2</sup>, **χutur-** wüten; rasen; *qutiryan* wütig. S. *qutur-* (Chr., Sl., Us.), *kutur-* (Sözl.). – Vgl. karK *qutur-*, *qutir-*; tat. *kotir-* (TatDWb.), *kutur-* (KasW); dobr. *kutur-*; osm. *kudur-* wild werden

**quv-** fortjagen, vertreiben. S. *quv-* (Chr., Sl., Us.), *quw-* (Pol.), *kuw-* (Sözl.). – Vgl. karK *quv-*; tat. *ku-* (TatDWb., TatRSI.), *ku-*, *kuv-* (KasW); dobr. *kuw-*; osm. *kov-*

**quvala-** hinterherauflaufen, verfolgen, fortjagen. S. *quvala-* (Chr., Sl., Us.), *quwala-* (Pol.). – Vgl. karK *quvala-*; dobr. *kuwala-*; osm. *kovala-*

**quvanč** Freude, Fröhlichkeit. S. *quvanč* (Chr., Sl., Us.), *quwan-* sein (Pol.), *kuvan-* (Sözl.). – Vgl. karK *quvanč*; tat. *kuanič* (Tat-

DWb.), *kuvanič* (KasW); dobr. *kuwanš*; osm. *kivanç*

**quviš** Höhle; hohl. S. *quvuš* (Chr., Sl., Us.), *kuvuš* (Sözl.). – Vgl. karK *quvuš*; tat. *kuiš*; dobr. *kuwuš*; osm. *koğuş*

**quy** s. **qoy**

**quy-**<sup>1</sup> setzen, stellen, legen; *ad* ~ benennen; *ata* ~ aufs Pferd setzen; *baš* ~ sich entschließen; *hafizya* ~ einkern; *sarhoš* ~ betrunken machen; *yurt* ~ Haus bauen. S. *qoy-* (Sl., Us.), *quy-* (Pol.), *kuy-* (Sözl.). – Vgl. karK *qoy-* (KarRPSI.), *quy-* (KarW); tat. *kuy-*; osm. *koy-*; dobr. *koyma-* ısrar etmek

**quy-**<sup>2</sup> s. **küy-**

**quyan** Hase; ~ *balası* Junge des Hasen. S. *qoyan* (W, Chr., Sl., Us.), *koyan* (Sözl.). – Vgl. karK *qoyan*; dobr. *koyan*

**quydu-** (*Fakt. zu quy-*<sup>1</sup>) setzen/legen lassen. – Vgl. karK *qoydu-* (KarRPSI.), *quydu-* (KarW); dobr. *kuydu-*; osm. *koydu-*

**quyī** s. **quyu**

**quyil-, quyul-** (*Pass. zu quy-*<sup>1</sup>) sich legen. S. *qoyil-* beigemischt/hinzugetan werden (Chr.). – Vgl. tat. *kuyil-* (TatRSI.), *kuyil-*, *kuyul-* (KasW); osm. *koyul-*

[quyruq] s. **qoyruq**

**quyu, quyī** Brunnen; ~ *qaz-* einen Brunnen graben. S. *quyu, qoyu* (W), *quyu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quyu*; tat. *koye* (TatDWb.), *kuyu* (KasW); dobr., osm. *kuyu*

**quyumjī** Goldschmied; Juwelier. S. *quyumjī* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quyumjī*; dobr. *kuyumci*; osm. *kuyumcu*

**quyun**<sup>1</sup> s. **qoyun**<sup>1</sup>

**quyun**<sup>2</sup>, **ɣuyun** Brust, Busen; ~ *ač-* jm sein Herz erschließen/eröffnen; sich freuen; *quynīna al-* umarmen; *quynīna kir-* sich an jm anschmiegen; *quynīna sarīl-/tūš-* jm an die Brust werfen. S. *qoyun* (Sl., Us.). –

Vgl. karK *qoyun*; dobr. *koyın*; osm. *koyun*

**quzu** s. **qozu**

**quzulī** (*qoyun*) kleines Lamm habend, ein Lämmchen tragend (Schaf). – Vgl. dobr. *kozıl*; osm. *kuzulu*

## L

**laǰ** s. **ilaj**

**lāle** (*bot.*) Tulpe. S. *lāle* (W). – Vgl. tat. *lalā* Lilie (TatDWb.); dobr., osm. *lāle*

**lampa** Lampe. S. *lampa* (Us.), *l'amba* (Pol.). – Vgl. tat. *lampa*; dobr. *lamba*; osm. *lāmba*

**lap-lap** (*onom.*, über die Schritte des Kamels). – Vgl. osm. *lap*

**lāyik**, **lāyik** wert, würdig; passend, entsprechend, geeignet; *baḡalken-dime* ~ passend zu mir. S. *lāyiq* (Chr., Sl., Us.), *lāyix* (Chr.), *layik* (Sözl.). – Vgl. karK *layiq*; tat. *layik* (TatRSI.), *lāyik* (KasW); dobr., osm. *lāyik*

**lā-yilāhī** s. **ya, yā**

**lāzīm** nötig, erforderlich. S. *lāzīm* (W). – Vgl. dobr. *lāzīm*; osm. *lāzum*

**lemse** Deutscher; hier Österreicher. S. *nemse* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *lemse*; dobr. *nemse*; osm. *Nemse, Nemçe*

**leš** Leiche, Leichnam; ~ *ser-* die Leiche aufbahren. S. *leš* Aas (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *leš*

**Leyla** *Pnw.* – Vgl. dobr. *Leyla*; osm. *Leylā, Leyla*

**leylada** in der Nacht; nachts. – Vgl. osm. *leyle* Nacht (HŞ, Dev.)

[lezzetli] s. **nezzetli**

**lika-lika** (*onom.*, über die Schritte der Hasen)

[limon] s. **ilmon**

**Livov** *Ortsn.*, die Stadt Lvov in Ukraine

**Lumančix** *Pn.*

## M

**maǰar** Wagen; *tüye ~i* Kamelwagen. – Vgl. karK *maǰar* Ochswagen; dobr. (veralt.) *macar* deve arabası; tat. *mad'ar* Ungar; osm. *Macar* ungarisch (< ung. *magyar* ungarisch, madjarisch)

**Majarya** *Gn.*, Ungarn

**māfuz-hāne**, **māpus** Gefängnis; Kerker. S. *mahbūshane* Kerker, *mahbūs* gefangen, eingesperrt (Us.). – Vgl. tat. *māhbūs*; dobr. *mapis*; osm. *mahpushāne*

[*maɣara*] s. **maɣra**

**maɣra** Höhle, Grotte. S. *maɣara* (Sl., Us.). – Vgl. karK *maɣara*; tat. *māgarā*; dobr. *magara*; osm. *mağara*

**maɣraš-** zusammen schreien/lärmen; schwirren. S. *müñre-* brüllen (Us.). – Vgl. tsch. *maɣraš-*, *müñreš-* (Radl.), *maɣra-*, *müñre-* (Clauson); karK *muɣra-*; tat. *mīgirdaš-* (TatDWB); osm. *bağırış-*; *bağırış-*

**mahalle, mahale** s. **māle**

**mahbetlik** s. **muhabbetlik**

[*mahbūshane*] s. **māfuz-hāne**

**mahmur** s. **māmūr**

**mahšer** (*rel.*) Jüngster Tag, Weltuntergang; das Jüngste/Letzte Gericht, Weltgericht. S. *mašer* (Us.). – Vgl. tat. *māhšār*; dobr. *mašer*; osm. *mahşer*

**mail** s. **meyil**

**maqas** Schere. S. *maqas* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *maqas*; dobr., osm. *makas*

**maqtan-, maɣtan-** (*Pass.* zu *maqta-* rühmen, loben) sich rühmen, prahlen. S. *maqtan-* (Chr., Sl., Us.), *maktan-* (Sözl.); *maqta-* (Pol.), *makta-* (Sözl.). – Vgl. karK *mahtan-* (KarRPSl.), *maqta-* rühmen, *maqtanli* gerühmt (KarW); tat., dobr. *maktan-*

**mal** Eigentum; Hab und Gut; Ware, größere Tiere; Geld; *mal-mülk*, *mal-tuvar* Hab und Gut, der ganze Besitztum. S. *mal* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *mal*; tat. *mal*, *mal tuar*; dobr., osm. *mal*. – S. noch **mal-mülk**, **tuvar**

**māl** (< *meāl*): *yari-keje ~inde* um die Mitternacht (herum). S. *māl'* süre, mehil (Pol.), *māl* id. (Sözl.). –

Vgl. osm. *meāl* Sinn, Inhalt, Bedeutung; *meālen* dem Sinn/Inhalt nach

**māle, mahale, mahalle, mayle** Stadt-/Wohn-viertel. S. *maale* (Sl.), *maalle* (Chr., Us.), *mälle* (Pol.), *malle*, *maalle* (Sözl.). – Vgl. tat. *māhällä*; dobr. *malle*; osm. *mahalle*

**mālim** Lehrer. S. *muallim* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mögallim*; dobr. *muallim*; osm. *muallim*

**mal-mülk** Hab und Gut, das ganze Besitztum; *malim-mülkim*, *malim da mülkim* mein ganzes Besitztum. S. *mal* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *mal-mülk* Eigentum, Besitz (Sl., Us.), *mülk* (Pol.). – Vgl. tat. *mal-mölket*; osm., dobr. *mal mülk*

**māmīrlīq** Schlaftrunkenheit; Rausch; Rausch der Liebe, Liebesrausch. S. *mamūrlīk* (Us.). – Vgl. osm. *mahmurluk*. S. noch **māmūr**

**māmūr, mahmur** schlaftrunken, berauscht; sehnsüchtig, schmachtend; ~ *ol-* schlaftrunken sein. S. *mamur* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *mahmūr*

**māna** Sinn; Bedeutung; Inhalt. S. *mana* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *māna* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *mana*; tat. *māgnä*; osm. *māna*

**mandal** Riegel; Türklinke. S. *mandal* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *mandal*; dobr. *mandala-* kapıyı sağlamak, mandalamak

**mangal** Kohlbecken. S. *maryal* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mangal*, *maryal*; dobr., osm. *mangal*

**Manguš** Pnw. – Vgl. osm. *mengüş* küpe (Dev.)

- māni** Volksliedart; Vierzeiler; ~ *ayt-leyt-* Māni sagen/singen; ~ *ki-tabi* Volksliederbuch. S. *mane* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *māne* (Pol.). – Vgl. osm. *māni*
- māniĵi** Māni Sänger. – Vgl. osm. *mānici* (TurRSI.)
- maġa** s. **ben**
- māpus** s. **māfuz-hāne**
- mārebe** Schlacht, Kampf; Krieg. S. *muarebe* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *ma-rebe*; osm. *muhārebe*
- marhametsiz** mitleidlos, unbarmherzig. S. *meramet* Mitleid, Erbarmen; Milde, Güte (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *meramet*; tat. *mārhāmätsez*; dobr. *merhametsiz*; osm. *merhametsiz*
- martini** einen Schuss abgebenes/einläufiges Gewehr. – Vgl. osm. *martin* (< it. *martini*) (TS)
- mārum** verlassen; beraubt, entblößt; ~ *qal-* versagt/verlassen bleiben. – Vgl. tat. *māhrūm*; dobr. *mahrūm*; osm. *mahrūm*
- Maruška** Prnw. (< russ. *Maruška*)
- masal** Märchen; Fabel; ~ ~ *maseki* Märchen, Märchen, Märchenlein. S. *masal* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *masal*; tat. *māsāl*
- masqara, masqara** Spottfigur. S. *masqara* (Sl.), *mashara* (Chr.). – Vgl. karK *masqara*; dobr., osm. *maskara*
- maša** Feuerzange, Feuerhaken. S. *maša* (Sl., Us.). – Vgl. karK *maša*; dobr., osm. *maša*
- mašina, mašina** Maschine, Zug; Wagen; Wagon; ~*ya min-* in den Wagen einsteigen; ~*ya sal-* (Soldaten) in den Wagen laden; ~*lar* (*birbiri-ne*) *bayla-* die Wagone verbinden; ~*lar yayla-* die Räder des Lokomotiven mit Öl schmieren. S. *mašina* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *mašina*; (< russ. *mašina*)
- may** Öl; Fett; Butter. S. *may* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *may*
- maydan** s. **meydan**
- māyilsiz** lustlos. – Vgl. osm. *meyilsiz*. – S. noch **meyil**
- mayle** s. **māle**
- mayli** ölig, fettig. S. *mayli* (Us.), *mayli* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *mayli*; dobr. *mayli*
- [meâl] s. **māl**
- meĉit** s. **Aq-meĉit**
- [meĵlis] s. **mezliĉ**
- medrese** Medrese, Schule für islamische Geistliche und Richter. – Vgl. tat. *mādrāsā*; dobr., osm. *medrese*
- Meġail** Pn. Mihail. – Vgl. tatW *Miġaylā* (Dsch); (< russ. *Mihail*)
- mektüp**, einmal **mektüb** Brief; ~ *yulla-* einen Brief schicken. S. *mektüp* (Chr., Sl., Us.), *mektüb* (Pol.). – Vgl. karK *mektüp*, *mektüb*, *mex̄tüb*; tat. *māktub*; dobr., osm. *mektup*
- mekyen** Ort, Raum; Wohnort. S. *mek'an* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *mekân*
- melek** Engel. S. *melek* (Sl., Us.), *meleke* (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *melek*
- melevše**, einmal **melepše** (*bot.*) Veilchen; *bir top* ~ ein Veilchenstrauß; *mor* ~ lila Veilchen. S. *melevše* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *milāvšā*;

- dobr. *meneuše*, *menauşe*; osm. *menekşe*
- melte** Docht; Lampendocht; *çirayîn* ~*si* Lampendocht. S. *melte* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *melte*
- meme** Mutterbrust; Busen. S. *meme* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *meme*
- Memet** Pn.: ~ *aya*; ~ *bey*; *Ajî* ~. – Vgl. osm. *Memed*, *Memet* (Rech.)
- Memiş** *Kosef*. zu *Memet*. – Vgl. osm. *Memi* (Rech.)
- men; meni; benim; meniğ; mende; menden, mennen, minnen; maņa s. ben**
- [*meramet*] s. **marhametsiz**
- merĵan** Koralle. S. *merĵan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *merĵan*; tat. *mārĵān* (TatDWb.), *mārĵan* (KasW); dobr., osm. *mercan*
- merdāne** männlich; tapfer, heldenhaft. – Vgl. dobr. *merdane*; osm. *merdāne*
- merdimen** Treppe. S. *merdiven* (Sl., Us.), *merdeban* (W). – Vgl. karK *merdüven*; dobr. *merduwen*; osm. *merdiven*
- merekeb** Tinte. S. *müreke'eb* (W). – Vgl. karK *mürekeb*, *mürekeb*, *morekep*; osm. *müreккеp*
- mermer** Marmor, Marmor-; ~ *direk* Marmorsäule; ~ *taşi* Marmorstein. S. *mermer* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *mermer*; tat. *märmär*
- meşe** (*bot.*) Eiche; Eichen-; ~*terek* Eichenbaum. S. *meşe* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *meşe*
- meşrebe, meşrepe** Metall- oder Email-becher (mit Henkel). S. *meşrebe* (Chr., Sl., Us.), *meşrebe* (Sözl.). – Vgl. karK *meşerbe*, *meşarba*; dobr. *meşerpe*; osm. *maşrapa*
- meti** Eimer; Fass; *su* ~(*si*) Wassereimer. S. *meti*, *metiy* (Us.). – Vgl. karK *metiy* (KarRPSl.), *meti* (KarW); dobr. *metiy*
- mevānet** Hilfeleistung, Bestand, Fürsorge; ~ *kür-* Hilfe bekommen. – Vgl. osm. *muāvenet*
- Mevlâ, Mevla** Gott; Herr; *Mevlâm!* mein Gott! S. *Mevl'a* (Sl., Us.), *mewlâ* (Pol.). – Vgl. tat. *mävla* (KasW), *mäüla* (AḡS); dobr. *mewla*; osm. *Mevlâ*
- meydan, meyden, maydan** (öffentlicher) Platz; ~*a kel-* sich herausstellen, aufdecken. S. *meydan* (Chr., Sl., Us.), ~*ya ketir-* hervorbringen, zustande bringen (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *meydan*; tat. *mäydan* (TatDWb.), *maydan* (KasW)
- meyil, meyl, mail** Neigung, Lust, Zuneigung, Liebe; ~ *ber-* sich zu jm hingezogen fühlen; ~ *bol-* neigen, zuneigen; annehmen. S. *meyil* (Sl., Us.), *meyil ber-* (Us.). – Vgl. osm. *meyil*
- [*meyilsiz*] s. **mayilsiz**
- meyva** (*bot.*) Frucht, Obst. S. *meyva* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *meyva*; osm. *meyva* (Steuer), *mevve* (TS)
- meyvelik** Obstgarten. S. *meyvaliq* (Sl.). – Vgl. osm. *meyvelik*
- mezār, mezer** Grab; Friedhof; ~ *qaz-* Grab graben; *çufut* ~*i* Friedhof der Juden. S. *mezar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *mezar*; osm. *mezār*

- mezerlik** Friedhof; ~ *taşi* Grabstein. S. *mezarliq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mezarliq*; dobr. *mezarlik*; osm. *mezârlık*
- mezlič** Versammlung, Sitzung; (*rel.*) geselliges Beisammensein. S. *mejlis* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mäjles* (TatDWb.), *mäjlis*, *mänjlis* (KasW); dobr., osm. *meclis*
- mıx, miq** Nagel. S. *mıx* (Sl., Us.), *mıh* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *mıx, miq*; dobr. *mik*; osm. *mıh*
- mınav, mınavı** dieses; *anavı* ... *mınavı* jenes ... dieses. S. *mınav*, *mınavı* (Us.), *munaw*, *munawı* (Pol., Sözl.); *anavı-mınavı* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mınavı, mınavu*; dobr. *munaw* ište bu. – S. noch **anav**
- mındir** Montur; Uniform, Dienstkleidung. – Vgl. tat. *mundir*; (< russ. *mundir*)
- mısırboyday, mısır buydayı** Mais. S. *mısırboyday* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mısır-boyday*; osm. *mısır buğdayı*
- mışiç** Katze. S. *mışiç* (Sl., Us.), *mışik* (Sözl.). – Vgl. karK *mışiç*; dobr. *mışik*
- mıyıç** s. **buyiç**
- mıyız** s. **moynoz**
- millet** Nation, Volk. S. *millet* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *millet*; tat. *millät*
- min-**, zweimal **bin-** ein/aufsteigen; *atya* ~ zu Pferde steigen; *faytona* ~ in die Kutsche einsteigen; *gemiyel paraçodça* ~ sich einschiffen; *maşınaya* ~ in den Wagen einsteigen; *poyizya* ~ in den Zug einsteigen; **terekke** ~ in den Baum auffliegen (Vogel). S. *min-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *mın-* (Pol.). – Vgl. karK *min-*; tat. *men-* (TatDWb.), *min-*, *men-* (KasW); dobr. *mın-*; osm. *bin-*
- minäre**, einmal **minära** Minarett; ~ *sallanıy* schwankt das Minarett; *üksek* ~ hohes Minarett. S. *minare* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *minare*; tat. *manara*; dobr. *mınare*; osm. *minäre*
- minder** Sitzkissen; Matratze; Sofa. S. *minder* (Sl., Us.), *minder* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *minder*; tat. *mendär* (TatDWb.), *mindär* (KasW); dobr. *mınder*
- minnen** s. **ben**
- minset-** (*Fakt. zu min-*) einsteigen lassen. S. *minset-* (Us., Sözl.), *mınset-* (Pol.). – Vgl. dobr. *mınset-*
- miç** s. **biç**
- mis, misk** Moschus. S. *misk* (W), *mis* (Sl.), *mis, misk* (Us.). – Vgl. karH *musk*, karT *misk, musk*; tat. *misk*; osm. *misk, mis*
- misil** Gleiche(s); gleich; *misli yoq* unvergleichlicher (Mann). – Vgl. osm. *misil, misli yok*
- molla, mulla** (*rel.*) Mollah, großer Gelehrter (Ehrentitel für Studenten der Medrese); *yeşil sarıqlı* ~ grüner Turban tragender Mollah. S. *molla* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *molla*; tat. *mulla* (TatDWb.), *mulla, molla* (KasW)
- mollalıq** Amt/Würde des Mollah. – Vgl. dobr., osm. *mollalık*
- mondor:** ~ *küz* dunkelschwarze Auge. S. *murdar, morder* (W), *murdar* schmutzig, unreichlich (Us.). – Vgl. karK *mundar, murdar, mındar*; osm. *mundar, murdar*

**mopal** s. **topal-mopal**

**mor** lila, violett, purpurrot; ~ *fereje*  
lila Tschador; ~ *melevše* lila Veil-  
chen. S. *mor* (Chr., Sl., Us., Sözl.).  
– Vgl. karK, dobr., osm. *mor*

**Moskov** *Ortsn.*, die Stadt Moskau

**moynuz**, **müyiz** Horn. S. *boynuz*,  
*muyuz* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mögez*  
(TatDWb.), *mügüz* (KasW), *mögöz*  
(B), *mögiz* (TLS); osm. *boynuz*

[mögedeK] s. **muyurdik**

[muarebe] s. **märebe**

[muävenet] s. **mevānet**

**mubārek** s. **mübārek**

**muyurdik** [sic] (recte: *mögedek*) ge-  
schlossener Lieferwagen, Kasten-  
wagen. S. *mögedek* Furgon; *möge-  
dekli araba* Wagen, Fuhrwerk  
(Us.). – Vgl. dobr. *mogedek* kapalı  
araba

**muhabbetlik**, **mahbetlik** Liebe;  
Freundschaft. S. *muabbet* Liebe,  
Freundschaft (Chr., Sl., Us.), *muab-  
betlik çečeği* Gartenreseda (Chr.),  
*mābet* (Pol.), *mābet*, *muabbet*,  
*muabbetlik* (Sözl.). – Vgl. tat.  
*mähābbät*; dobr. *mabet*, *mabetlik*;  
osm. *muhabbet*

**Muhammed** 1. Prophet Mohammed;  
2. *Pn.*; *āllā* ~ Mohammed der Gro-  
ße. S. *Muhammed* (Pol.). – Vgl.  
osm. *Muhammet*

**mulla** s. **molla**

**mum** Kerze. S. *mum*, *mom* (W),  
*mum* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK,  
dobr., osm. *mum*

**muna**, **munda**, **minda**, **mundan**,  
**munnan** s. **bu**

**mumin** (*rel.*) gläubiger Muslim; ~  
*soxta* gläubiger Medrese-Student.

S. *mumin* (Us.). – Vgl. tat. *möāmin*;  
osm. *mūmin* (*mūmin*)

**murad** Ziel, Zweck; Wunsch; ~ *iste-*  
wünschen; sagen wollen; ~ *a er-*  
das Ziel erreichen. S. *murad* (Sl.,  
Pol.), *murat* (Us.). – Vgl. karK *mu-  
rad*, *murat*; tat. *morat* (TatDWb.),  
*murat* (KasW); dobr., osm. *murat*

**Murat** *Pn.* S. *Murat* (Pol.). – Vgl.  
dobr., osm. *Murat*

**Musa** *Pn.* Moses. S. *Musa* (W). –  
Vgl. osm. *Musa*

**musapir** Gast. S. *musafir* (Sl., Us.),  
*musafirlik* (Gast-)Besuch (Chr.),  
*musāfirخان* Herberg der Reizigers  
(W), *misapir* (Pol.). – Vgl. karK  
*musafir*; dobr. *müsafir*; osm.  
*misāfir*

**musibet** Unglück, Übel. S. *musibet*  
(Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *musi-  
bet*

**Mustafa** *Pn.*: ~ *bey*, *Mustā beg* Herr  
Mustafa. – Vgl. osm. *Mustafa*

**muyin**, **muyun** s. **buyun**

[muyuz] s. **müyiz**

**mübārek**, **mubārek** gesegnet, glück-  
lich; ~ *olsun!* gesegnet sei! S. *mu-  
barek* (Us.). – Vgl. dobr. *mübarek*;  
osm. *mübārek*

**müftü** (*rel.*) Mufti; oberster, islami-  
scher Geistlicher eines Bezirks. S.  
*müftü*, *mufti* (Us.). – Vgl. tat. *möfti*;  
dobr. *mufti*; osm. *müftü*

**mülk** s. **mal-mülk**

[mürekeb] s. **merekeb**

**müşkül**, einmal **müskil** schwer,  
schwierig; ~ *āl* schwierige Lage; ~  
*bol-* schwer sein/werden; ~ *derd*  
große Schwierigkeit/Sorgen; ~ *şey*  
schwere Angelegenheit/Gegen-

- stand. S. *müškül* (Sl., Us.). – Vgl. karK *müškül*; tat. *möskil*; dobr., osm. *müškül*
- müžde** gute Nachricht. S. *müžde* (Chr., Sl., Us.), *mücade* (Sözl.). – Vgl. karK *müžde*; dobr., osm. *müjde*
- müždeji** Überbringer der guten Nachricht. S. *müždeji* (Chr.), *mücadeci* (Sözl.). – Vgl. karK *müždeji*; dobr. *müjdeci*; osm. *müjdeci*

## N

- načar** unglücklich; genötigt; schlecht; ~ *qal-* verunglücken, keine Wahl mehr haben. S. *načar* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *načar*; dobr. *našar*; osm. *nāçār*
- naqış** Stickererei; ~ *işle-* sticken. S. *nayış* (Sl., Us.). – Vgl. karK *nahış*; tat. *nākiş*; dobr. *nagiş*; osm. *nakiş*
- nal** Hufeisen; *kümüş* ~ silberne Hufeisen. S. *nal* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nal*
- nalbant** Hufschmied. S. *nalband* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *nalbant*; dobr. *nalci*
- nalın** hölzerner Stelzenschuh. S. *nalın* (Us.). – Vgl. osm. *nalın*
- naliva krugom:** ~ *aylan-* nach links nach rechts/hin und her/ringsumher gehen. – Vgl. russ. *nalévo* nach links; *krugóm* ringsherum
- nallı:** ~ *at* beschlagenes Pferd. – Vgl. dobr. *nallı*. – S. noch **nal**
- nām** Name; Ruf, Berühmtheit, Ehre; ~ *in sülensin!* verbreitete sich dein Ruf/Ruhm! S. *nam* (Sl., Us.), *nām* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *nam*; osm. *nām*
- namaz** (*rel.*) rituelles Gebet; ~ *qıl-* das rituelle Gebet verrichten; *bi-* ohne Gebet; ohne Beten. S. *namaz* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat., dobr., osm. *namaz*
- nāme** Schreiben; Brief; *irşāt* ~ Gesetzbuch, Kodex der geistigen und ethischen Führungen. S. *name* (Us.). – Vgl. tat. *namä*; osm. *nāme*
- nāne** (*bot.*) (Pfeffer-)Minze; ~ *suyi* Pfefferminzgewasser; ~ *şeker* Pfefferminzbonbon. S. *nane* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *nane*; osm. *nāne*
- nap- s. ne**
- nar** (*bot.*) Granatapfel. S. *nar* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *nar*
- Nargoz** (*rel.*) Neujahr; Frühjahrfest (21. März). S. *navrez* (Us.). – Vgl. tat. *nauruz*; osm. *nevrüz* (TS)
- nasıl** was für ein? welche? *naslı* wie, auf welche Weise? S. *nasıl* welche; wie (Sl., Us.), *nasıl* (Pol.). – Vgl. karK *nasıl*, *naslı*; dobr., osm. *nasıl* [navrez] s. **Nargoz**
- naz** Anmut, Ziererei, Zierlichkeit; Koketterie; ~ *at-* sich zieren, zu gefallen suchen; ~ *nan* mit Zierlichkeit. S. *naz* (Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *naz*
- nazar** böser Blick; ~ *almasın/tiymesin!* böser Blick berühre dich nicht! ~ *uyrat-* mit bösem Blick schauen.

S. *nazar* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nazar*; tat. *nâzâr*

**nazlan-** sich zieren, zu gefallen suchen; kokettieren. S. *nazlan-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *nazlan-*. – S noch **naz**

**nazlî** liebliche, zart; wer sich lange bitten lässt; kokett; ~ *yâr/dilber* liebliche Geliebte. S. *nazlî* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *nazlî*; dobr., osm. *nazlî*

**ne**, selten **ni** was? was für ein? wie? ~ *dir* was ist? ~ *kerek* was willst du? warum willst du (etwas)? ~ *ler* (Plur. zu *ne*, *ni*); ~ *si bar?* was hat er? was gibt's? Zusammenziehungen: *nap-* (< *ne yap-*) was machen? *napmalî* was muss man tun? *neyle-* (< *ne eyle-*) was machen? *neyleyim* was kann ich machen? *nol-* (< *ne ol-*): *nolajaq* was wird sein? S. *ne* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ne*; tat. *ni* (TatDWb.), *ni*, *ne* (KasW)

**ne ... ne, ni ... ni** weder ... noch; ~ *anem bar* ~ *babam* ich habe keine Mutter, kein Vater. – Vgl. tat. *ni ... ni*; osm. *ne ... ne*

**nebetçi** Wache. S. *nevetçi* (Sl., Us.); *newbet* Wache, Wachdienst (Pol.). – Vgl. tat. *nâübetçe*; *nâübet* (TatDWb.), *nâübat*, *nâbat* (KasW); osm. *nöbetçi*; *nöbet*

**neje** s. **nije**

**Nefa usta** Pn.

**nefes** Atem(zug), Hauch; Zug (beim Rauchen); ~ *tut-* den Atem anhalten, zurückhalten. S. *nefes*, *nefes tut-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nefes*

**ne qadar**, einmal **ne yadar** und **ni xadar** wieviel? S. *ne qadar* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *nikadâr* (TatDWb.), *nikadâr*, *nikadar* (KasW); osm. *ne kadar*

[nemse] s. **lemse**

**nerer** welcher Ort? was für eine Gegend? *nerede*, *nerelerde* wo? *nereden*, *nerelerden* woher? von wo? *nereye*, *nerelerine* wohin? S. *nerer*, *nerede*, *nereden* (Us.). – Vgl. karK *nerde* wo? osm. *nerer*, *nerede*, *nereden*, *nereye*

**nereli** woher stammend? wo geboren? woher kommt er? wohin gehört das? – Vgl. osm. *nereli*

**nezzetli** schmackhaft, wohlgeschmeckend. S. *nezet*, *lezzet* (Sl.), *nezet*, *lezet* (Us.), *lezet* (Sözl.): Wohlgeschmack. – Vgl. karK *lezzetli*, *lezet*; tat. *lâzâtle*; dobr. *lezzetlî*; osm. *lezzetli*

**ni** s. **ne**

**ni ... ni** s. **ne ... ne**

**nije, neje** wieviel? wie groß? wie? *âliñ/kefiñ* ~ wie geht es dir/ihnen? S. *nije* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *niçä*; osm. *nice*

**ni xadar** s. **ne qadar**

**nikâh** Eheschließung, Heirat; Trauung; ~ *qil-* heiraten, ehelichen; ~ *qiy-* die Trauung beschließen. S. *nikâh* (Sl., Us.), *nikâ* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *nikah* (TatDWb.), *nik'ax* (KasW); dobr. *nikâ*; osm. *nikâh*

**nine** Großmutter; altes Mütterchen. – Vgl. osm. *nine*

**nişân** Zeichen; Verlobungsring; ~ *ber-* zeigen; denken lassen. S. *nişan* (Sl., Us.), *nışan* (Pol.). – Vgl.

karK, tat. *nišan*; dobr. *nišan*; osm. *nišan*  
**nišanli** Verlobte(r). S. *nišanli* (Sl., Us.). – Vgl. karK *nišanli*; dobr. *nišanli*; osm. *nišanli*  
**Noğay** Nogai-Tatar, Nogaier. S. *noğay* (Sl., Us.), *Noğay* (Pol.). – Vgl. karK *noğay*; tat. *nugay*; dobr. *nogay*; osm. *Nogay*

**noqta** Punkt; ~ *sal-* einen Schlusspunkt unter/hinter etwas setzen; abschließen. S. *noqta* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *nokta*. – S. noch **nuqtalan-**  
**nuqtalan-** zu Ende gehen. – Vgl. dobr., osm. *noktalan-*. – S. noch **noqta**  
**nur** Licht, Glanz; Strahl. – Vgl. tat., dobr. *nur*; osm. *nür*

## O

### o s. u

**oba, uba, ova** 1. Nomadenzelt; zeitweiliger Aufenthaltsort von Nomaden, 2. Feld, Wiese; Weide, Weideplatz; *čeğerli* ~ bebuschtes Feld. S. *oba* Hügel, Grabhügel; Haufen (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oba*

**oçir-** s. **uçir-**

**oğa, hoğa** geistlicher Lehrer; (Ehrentitel) Lehrer: *İlen* ~; *Umer* ~. S. *oğa* (Chr., Sl., Us.), *oca* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *huğa* (TatDWb), *χuğa*, *χoğa*, *koğa* (KasW); dobr. *hoca*, *oca*; osm. *hoca*

**oğaq, uğaq** Kamin, Herd. S. *oğaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oğaq*, *oçaq*, *uçaq*; tat. *uçak*; dobr., osm. *ocak*

[oda] s. **uta**

**odaman, udaman** (mil.): *Gurgur* ~ *Gurgur* (Stabs)Offizier. – Vgl. osm. *ataman*; (< russ. *atamán*)

**odun, odon** Brennholz; ~ *kütügi* Holzklötz; ~ *yaq-* den Holz anzünden. S. *odun* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *uün*; dobr. *odun*; osm. *odun*

**ofaq s. ufaq**

[oylan] s. **ulan**

**oyli, oyly** s. **ulfi**

[oğra-] s. **uğra-**

[oğrat-] s. **uğrat-**

**oğur** s. **uğur**

**oh** *Intj.* ach! mein Gott! au! ~ *babajıyım* ~! ach mein Väterchen, ach! S. *oh* (Us.) – Vgl. karT, osm. *oh*; tat. *uh*. – S. noch **axl, oy**

**oğot-** s. **uqut-**

**oğu-** s. **uqu-**

[oqu-] s. **uqu-**

**ol-** s. **bol-<sup>1</sup>**

**olar** s. **u**

**oloq** s. **uluq**

[omuz] s. **umiz**

**on** s. **un<sup>2</sup>**

**onot-** s. **unut-**

**oŋ** rechts; rechte Seite; ~ *qul* rechte Hand; *kâ* ~ *ında kâ sulında* ob rechts ob links. S. *oŋ* (Sl., Us.), *oñ* (Pol.), *ong* (Sözl.). – Vgl. karK *oŋ*, *on*; tat. *uŋ*; dobr. *on*

**oŋ-, uŋ-** besser/gesund werden; glücklich sein; ~ *yan kişi* glücklich

cher/ erfolgreicher Mann. S. *oŋ-* (Sl., Us.), *oñ-* (Pol.), *ong-* (Sözl.). – Vgl. tat. *uŋ-*; dobr. *oŋ-*; osm. *on-*

**oŋa** s. **u**

[oŋal-] s. **uŋna-**

**oŋalmaz** unheilbar. S. *oŋal-* gesund werden; glücklich sein (Us.). – Vgl. karK *oŋal-*; tat. *uŋal-*, *uŋalmas*

**opaysa** (*onom.*): *Aşadan keliy opay-sa* | *Küzleri dompaya = Baqa* Kommt von unten springend | Seine Auge glotzend = Frosch (Rätsel No. 35.)

**Or**, einmal Ur *Ortsn.*, heute Perekop

**ora** s. **ura**

**oraq**, **uraq** Sichel; Ernte, Erntezeit. S. *oraq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oraq*; tat. *uraq*; dobr., osm. *orak*

**oran** Quantität, Menge; Maß

**oraza** (*rel.*) muslimisches Fasten; ~ *tut-* fasten. S. *oraza* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *oraza ayi* Fastenmonat (Chr.). – Vgl. tat. *uraza*; dobr. *oraza*; osm. *oruç*, ~ *cu*

**orloŋ** Same, Samenkorn; Saat; ~ *sep-* Samen streuen. S. *urluq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *urluq*; tat. *orlik*; dobr. *urlik*

**orta**, **urta** Mitte, Mittelpunkt; middle-re; ~ *sina* in die Mitte. S. *orta* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *orta*; tat. *urta*

**ortanĵa**, **urtaĵa** mittlere, Mittel-. S. *ortanĵi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ortanĵi*; tat. *urtanĉi*; dobr. *ortanĉi*; osm. *ortanca*

**Osman** *Pn.*: *Osman aqa*. – Vgl. osm. *Osman*

**oŝ** s. **xoŝ**

**oŝa-** ähneln, ähnlich sein. S. *oŝa-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ohŝa-*; tat. *ohŝa-* (TatDWb.), *oŝa-*, *uŝa* (KasW); dobr., osm. (veralt.) *okŝa-*

[oŝat-] s. **uŝat-**

**ot1**, **ut1** Feuer; das Feuer der Liebe; ~ *yan-* brennen (das Feuer); *yüreginde* ~ *yan-* jm in dem Herz Feuer der Liebe brennt; *yüregine* ~ *tüş-* jm in das Herz Feuer der Liebe fällt. S. *ot* (W, Chr., Sl., Us.), *od*, *ot* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *ot*; tat. *ut* (TatDWb.), *ut*, *ot* (KasW); osm. *od*

**ot2**, **ut2** Gras, Kraut; *qijütqan* ~ *u* Nessel; Brennessel. S. *ot* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ot*

**ot-** s. **üt-<sup>1</sup>**

**otoz**, **ottoz**, **utuz** dreißig; ~ - *eki* zweiunddreißig. S. *otuz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *otuz*; tat. *utiž*; dobr. *otiz*

[otur-], **otir-**, **otor-** s. **utur-**

[oturçuç] s. **uturçuç**

**ova** s. **oba**

**oy** *Intj.* ach! mein Gott! au! ~ *anneçigim!* ach meine Mütterchen! S. *oy* (Pol.). – Vgl. karΓ, karH *oy!* – S. noch **ax1**, **oh**

[oy-] s. **uy-**

[oydur-] s. **uydur-**

[oylan-] s. **uylan-**

[oymaq] s. **uymaq**

[oyna-] s. **uyna-**

[oynaq] s. **uynaq**

[oynaš-] s. **uynaš-**

[oynat-] s. **uynat-**

[oyul-] s. **uyul-**

## Ö

[öbir] s. **übür**

**ög, üg** Vor-, Vorder-; *qapı ~i* unmittelbar vor dem Tor befindlicher Raum; *Postp.: üginde* vor; *ögin-den* davor, vor ihm/ihr; *öginde* vor. S. *ög* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ög*. – S. noch **öğ**

[ögüz] s. **ügüz**

**öksek, üksek** hoch; Hoch-; ~ *mināre* hohes Minarett; ~ *saray* hoher Palast; ~ *tavlar* hohe Berge; ~ *yulduzlar* hohe Sterne; *alçaq ~ yulduzlar* niedrige und hohe Sterne. S. *öksek, yüksek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *öksek*; dobr., osm. *yüksek*

[öksür-] s. **üksür-**

[öksüz] s. **üksüz**

[öl-] s. **ül-**

[öldür-] s. **üldür-**

[ölü] s. **ülü**

[ölüm] s. **ülüm**

**ömür** s. **ümür**

**öğ** Vor-, Vorder-; *Postp.: qapı ~inde* vor dem Tor. S. *öğ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *öğ*; osm. *ön*. – S. noch **ög**

[öp-] s. **üp-**

[öpke] s. **üpke**

[öpkele-] s. **üpkele-**

[öptür-] s. **üptir-**

**ör-** s. **ür-**

**öreke, üreke** Spindel. S. *öreke* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öreke*

[örnek] s. **ürnek**

[örtük] s. **ürtük**

[örtüklen-] s. **ürtüklen-**

[ös-] s. **üs-**

**öt<sup>1</sup>** s. **üt<sup>1</sup>**

**öt<sup>2</sup>** s. **üt<sup>2</sup>**

**ötir-** s. **üldür-**

[ötme] s. **ütmek**

[öttür-] s. **üttür-**

[öyle] s. **üyle<sup>2</sup>**

[öz] s. **üz**

[özen] s. **üzen**

## P

[paalī] s. **pālī**

**pača** s. **balaq-pača**

**padišā** Padischah. S. *padiša* (Chr., Sl., Us.), *padiša* (Sözl.). – Vgl. karK *padišah, padiša*; tat. *padišah* (Tat-DWb.), *paša, padša, padiša, padišah* (KasW); dobr. *padiša*; osm. *padišah*

**padvor** (*mil.*) Gruppe, Schar, Truppe; Zug; (< russ. *podbór*)

**pağil-** (*Pass. zu baq-*) lauern; beobachten. – Vgl. osm. *bakıl-*

**pakla-** alles aufessen. S. *pak* sauber, rein (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *pak*; osm. *pakla-* reinigen; *fig.* alles aufessen

**paklava** Baklava; Süßspeise. S. *baklava* (Sl., Us.), *paqlava* (Pol.), *paklava* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *baklava*; dobr. *baklava*

- paldır-güldür** (*onom.*): *su geliy* ~ klirrend-klappernd kommt das Wasser. – Vgl. *dobr.*, *osm. paldır küldür*
- pālī** teuer, kostspielig; *~ya sat-* teuer verkaufen. S. *paalī* (Sl., Us.), *pāluluk* Teuerung (Pol., Sözl.). – Vgl. *dobr. pali*; *osm. pahali*
- pamador, pamodor** Tomate. S. *pomidor* (Us.). – Vgl. *tat. pomidor*; (< russ. *pomidor*)
- pampulī** prahlerisch; den Hahn im Korb spielend; *~ quraz* den Hahn im Korb spielender Geck. – Vgl. ? *osm. pompa* Luftpumpe
- pamuq** Baumwolle; Baumwoll-; *~ quşaq* Gürtel aus Baumwolle. S. *pamuq* (Sl., Us.). – Vgl. *karK pamuq*; *dobr. pamık*; *osm. pamuk*
- pan** falsches Geld. S. *pan* Kleingeld; Wechselgeld (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK pañ* (KarRPSl.), *pan* (KarW); *dobr. pan az kıymetli para*
- papuč** Pantoffel. S. *papuč* (Sl., Us.), *papış* (Pol.). – Vgl. *karK papuč*; *dobr. papış*; *osm. pabuç*
- para** Geld, Münze; *~ say-* das Geld abzählen; *~ saydır-* das Geld abzählen lassen; *bir elek* ~ ein Sieb Geld, *bir etek* ~ ein Rock Geld; *kümüş* ~ Silbergeld; *turasız* ~ Münze ohne Inschrift. S. *para* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, dobr., osm. para*
- pāra** s. **pāre**
- paraçod, paraçot** Dampfschiff. – Vgl. *tat. parahod* (TatRSl.), *paraçot, paraçut* (KasW); (< russ. *parahód*)
- parala-** s. **parla**<sup>-1</sup>
- parča** Stück; Stückzahl; *kiremit ~larī* Stückzahl der Dachziegel; *tahta ~sī* Stückzahl der Bretter. S. *parča* (Sl., Us.), *parşa* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK, tat. parča*; *dobr. parşa*; *osm. parça*
- pāre, pāra** Stück. – Vgl. *tat. parā*; *osm. pāre*
- parla**<sup>-1</sup>, **parala-** zerreißen, zerfleischen; *et* ~ Fleisch zerstückeln. S. *parla-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK parla-*, *parala-*; *dobr. parla-*, *parşala-*; *osm. parala-*
- parla**<sup>-2</sup> glänzen, aufleuchten (Schwert, Dolch). S. *parlaq* glänzend, leuchtend (Sl., Us.). – Vgl. *karK parlaq*; *osm. parla-*, *parlak*
- parlayan** glänzend; *~ küzler* glänzende Augen. – Vgl. *osm. parlağan, parlak*; *dobr. parlak*
- parlan-** (*Pass. zu parla*<sup>-1</sup>) zerbrochen werden/sein. – Vgl. *dobr., osm. paralan-*
- parmaq, parmaç, barmaq, barmaç** Finger; Gitter; *qinalī* ~ mit Henna gefärbte Finger; *temir* ~ Eisengitter. S. *parmaq, barmaq* (W), *parmaq* (Sl., US.), *parmağ* (Pol.). – Vgl. *karK parmaq*; *tat. barmak*; *dobr., osm. parmak*
- Partatur, Pahartur** *Ortsn.*, die Stadt Port-Arthur; heute Lüshun in China
- pas** Rost. S. *pas* (Us.). – Vgl. *karK, osm. pas*
- pasta** Brei, Hirsebrei; *tüy* ~ Kuchen aus Hirse. S. *pasta* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, tat., osm. pasta* Kuchen, Pasta, Creme
- paşa** Pascha, General. S. *paşa* (W), *paşa* (Pol.). – Vgl. *tat. paşa*; *dobr., osm. paşa*

- pašali:** *Dürt küşeli, bir pašali* = *Qapu* Viereckig, mit einem Pascha = Tor (Rätsel No. 69)
- patırda-** poltern, toben, knallen; ~*p kel-* polternd kommen. S. *patırda-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *patırda-*; dobr., osm. *patırda-*
- patiljan** (*bot.*) Eierfrucht, Aubergine. S. *patiljan, patiljan* (Chr.), *patiljan* (Sl.), *patiljan* (Us.), *patilcan* (Sözl.). – Vgl. karK *patiljan*; dobr., osm. *patilcan*
- patla-** (auf)platzen, kracken, sich spalten; ausbrechen, verdrießlich sein; *yüregi* ~ es bricht jm das Herz. S. *patla-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *patla-*
- patlat-** (*Fakt. zu patla-*): *at* ~ das Pferd schlagen, prügeln, springen lassen. S. *patlat-* (Sl.). – Vgl. karK, osm. *patlat-*
- patrun** Patrone. – Vgl. tat. *patron* (TatDWb.), *patrun* (KasW); (< russ. *patrón*)
- pay** Anteil; Mitgift; Aussteuer. S. *pay* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *pay*
- payda s. fayda**
- paydasız s. faydasız**
- pazar s. bazar**
- pazar erte** Montag; am Montag. – Vgl. dobr. *pazartesı*; osm. *pazartesı*
- pazar küni** Sonntag; am Sonntag. – Vgl. osm. *pazar günü*
- peçatlan-** (*Pass. zu peçatla-* versiegeln) versiegelt werden/sein; *qapılar ~yan* die Türe sind versiegelt; (< russ. *peçát'* Stempel, Siegel)
- pek s. bek**
- penjere, pençere** Fenster; ~ *şişesi* Fensterglas; ~*den yoqarı* durch das Fenster. S. *penjere* (Chr., Sl., Us.), *pencere* (Pol.). – Vgl. karK *penjere*; dobr. *pencire*; osm. *pencere*
- perçem** Haarlocke; Haarbüschel. S. *perçem* (Sl.). – Vgl. karK *perçem*; dobr. *perşem*; osm. *perçem*
- perde, ferde** Vorhang, Gardine; ~ *çek-* die Vorhänge fort/wegziehen; *al* ~ roter Vorhang. S. *perde* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *perde*; tat. *pärdä*
- perşembe** Donnerstag. S. *perşembe* (Pol.). – Vgl. tat. *pänješembe*; dobr. *perşembı*; osm. *perşembe*
- pes s. fes**
- peş** Hinterteil; *Postp.*: ~*inde* hinter ihm/ihr; ~*ine tüş-* hinter jm herlaufen; eifrig verfolgen; jagen. S. *peş* (Sl., Us.). – Vgl. karK *peş* Spur, Fußspur; osm. *peş*, ~*ine düş-*
- peşman, pişman** bereuend; ~ *bol-et-* bereuen. S. *peşman et-* (Chr., Sl., Us.), *peşmān* (Pol.). – Vgl. dobr. *peşman*; osm. *pişman*
- peştamal** Badeschurz. S. *peştimal* (Sl., Us.). – Vgl. karK *peştimal*; dobr. *peştimal*; osm. *peştamal*
- Peter** *Ortsn.*, die Stadt Petersburg; heute Sanktpeterburg. – Vgl. tat. *Piterbur* (KasW), *pitarbur* (B); (< russ. *Peterbúrg*)
- pıç-, piç-, einmal piş-** schneiden, ausschneiden, abschneiden; *ton* ~ die Hose zuschneiden. S. *piç-* (Chr.), *biç-, piç-* (Sl.), *piç-, piç-, biç-, biç-* (Us.), *piş-* (Pol.), *biş-, piç-* (Sözl.). – Vgl. karK *biç-*; dobr. *piş-*; osm. *biç-*

**pičaq, pičaχ, pičaq, pičaχ, bičaq** Messer; ~ *qayra-* das Messer schleifen/wetzen; ~ *wynat-* mit Klappmesser spielen. S. *bičaq, bičaq* (W), *pičaq* (Chr., Sl., Us.), *pišaq* (Pol.), *piçak, pişak* (Sözl.). – Vgl. karK *pičaq*; tat. *piçak* (TatDWb.), *piçak, pçak* (KasW); dobr. *pişak*; osm. *biçak*

**pičaq-la-** mit dem Messer erstechen. S. *pişaq-la-* (Pol.). – Vgl. karK *pičaq-laš-* mit dem Messer kämpfen; tat. *piçak-la-*; dobr. *pişak-la-*; osm. *biçak-la-*

**pičqi, pički** Messer; Säge. S. *pičqi* (Chr., Sl., Us.), *piçki* (Sözl.). – Vgl. karK *bičqi*; tat. *piçki*; dobr. *pişki*; osm. *biçki*

**pîn-pîn pîn-maz** (onom.): *Pîn-pîn pîn-maz* | *Yirge tüşse sîn-maz* = *Yapraq* (Rätsel No. 16.)

**piťa-** abästen, die Zweige absteigen. S. *piťa-* ausholzen/ästen (Chr.), *fig.* verkürzen (Sl., Us.). – Vgl. tat. *bota-*; osm. *buda-*

**piťaq<sup>1</sup>** Bach (< russ. *potók*)

**piťaq<sup>2</sup>** s. *budaq*

**pič:** (*Schi*) *pič bala* Bastard; ~ *taşla-* den/die Bastard wegwerfen. S. *pič* (Sl., Us.). – Vgl. karK *pič*; osm. *piç*

**pič-** s. **pič-**

**pičaq, pičaχ** s. **pičaq**

**pički** s. **pičqi**

**pikir** Gedanke; Meinung; ~ *et-* denken. S. *fikir* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *fikir*; tat. *fiker*

**pil** s. **fil**

**pilatir** (onom.): *Bir kişkene pilatir* | *jümne çalqîn jilatir* = *İyne* (Rätsel No. 107.)

**pilav** Pilau, Pilaw; *pirinč* ~ Reis-Pilaw. S. *pil'av* (Sl.). – Vgl. dobr. *pilav*; osm. *pilav*

**piljan, pilčan** s. **filjan**

**pilen, plen** Gefangenschaft; Gefangene; ~ *al-* in Gefangenschaft geraten; ~ *e tüş-* id. – Vgl. tat. *plen*; (< russ. *plen* Gefangenschaft)

**pilennik** Gefangene; Gefangenschaft; *pilennige al-* Gefangene machen; (< russ. *plénnik* Gefangene)

**pindi pindi** (onom.): ~ *ketken* pindi, pindi ist es gegangen (Igel) (Rätsel No. 34.)

**pirinč, pirinj** Reis; ~ *pilav* Reis-Pilaw. S. *pirinč* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *pürj*; osm. *pirinç*

**piš-<sup>1</sup>** 1. kochen (Speise); 2. reifen (Früchte). S. *biš-* (W), *piš-* (Chr., Sl., Us.), *piş-* (Sözl.). – Vgl. karK *piš-*; tat. *peš-* (TatDWb.), *piš-, peš-* (KasW); dobr. *piş-*; osm. *piş-*

**piš-<sup>2</sup>** s. **pič-**

**pişir-** kochen, braten; verbrennen; ~ *gen aş* gekochte Speise; *barmayîni* ~ verbrennen die Finger; *çorba* ~ Suppe kochen; *kayve* ~ Kaffee kochen. S. *pişir-* (Chr., Sl., Us.), *pişir-* (Pol.), *pişir-* (Sözl.). – Vgl. karK *pişir-*; tat. *peşer-* (TatDWb.), *pişir-, pişer-, pşir-* (KasW); dobr. *pişir-*; osm. *pişir-*

**pişken** gereift (Wassermelone); gekocht (Speise). S. *pişkin* (Sl.), *pişkin, pişken* (Us.), *pişkinleş-* olgunlaşmak (Sözl.) – Vgl. karK *pişken*; tat. *peşkän* (TatDWb.), *pişkän, pşkän* (KasW); dobr. *pişkän*; osm. *pişkin*

**pişkir-** (onom.) puffen, prusten (Zug)

**pišman** s. **pešman**

**pit-** s. **bit-**

**pitlen-** sich lausen. S. *bit* Laus (Sl., Us.), *bīt* (Pol.). – Vgl. karT, karH *bit*; tat. *bet*, *betlā-* verlausen (Tat-DWb.), *bet*, *bit* (KasW); dobr., osm. *bitlen-*

**piva** Bier; ~ *ič-* Bier trinken. S. *pivo* (Sl.); (< russ. *pivo*)

**piyāde** 1. Fußgänger; 2. (*mil.*) Infanterist; ~ *kez-* zu Fuß gehen. S. *piyade* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *piyāde*

**plen** s. **pilen**

**polk** (*mil.*) Regiment; *ulaniski* ~ Regiment der Ulanen; Kavallerie. S. *polk* (Chr.). – Vgl. karT, karH *polk*; (< russ. *polk*, *ulaniskij polk*)

**polkovnik** Oberst. S. *polkovnik* (Chr.); (< russ. *polkóvnik*)

**portoqal** Órange. S. *portaqał* (Sl., Us.). – Vgl. karK *portaqał*; dobr., osm. *portakal*

**post** (Tier-)Fell; ~ *ser-* das Fell/Leder ausbreiten. – Vgl. karK, dobr., osm. *post*

**postoryay** s. **bostoryay**

**poši**, **pošu**, **puši** weibliche Kopfbedeckung; Kopftuch; *al* ~ rotes Kopftuch. S. *pošu* (Chr., Sl., Us.), *pošum* Schal (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *poši*; dobr. *pošr*; osm. *pošu*

**poyiz** Zug; ~*ya min-* in den Zug einsteigen; (< russ. *pójezd*)

**prikaz** (*mil.*) Order; (< russ. *prikáz*)

**pristav**: *pristavlar* (*mil.*) die Musterrung leistende Menschen. – Vgl. russ. *pristávit'* hinstellen, postieren

**pul** 1. Schmuckmünze; 2. Fischschuppe. S. *pul* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *pul*

**puši** s. **poši**

**pušt** (*pej.*) Teufelskerl; Bösewicht. – Vgl. dobr., osm. *pušt*

**putaq** s. **budaq**

**püskül** Quaste, Troddel, Franse. S. *püskül* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *püskül*

## R

[raat] s. **rahat**

**raf** Regal, Gestell. S. *raf* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *raf*; dobr. *raft*

**rahat** Ruhe, Bequemlichkeit, Gemütlichkeit; ruhig, bequem, gemütlich. S. *raḡét* (W), *raat* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *raḡat*; tat. *rāhāt* (TatDWb.), *raḡat* (KasW); dobr. *raat*; osm. *rahat*

**raqi**, **raqi** Anisbranntwein; ~ *ič-* Branntwein trinken. S. *raqi*, *araqı* (W), *raqi* (Sl., Us.), *raqı* (Pol.). –

Vgl. karK *raqi*, karH *raki*; dobr., osm. *raki*; osm. (dial.) *araki* (DerlS)

**Ramazan** (*rel.*) Fastenmonat, Ramazan; ~ *türküsi* Lied zu Ramazan. S. *Ramazan* (Sl., Us., Pol.), *ramézān ayi* der Monat Ramazan (W). – Vgl. tat., dobr. *Ramazan*; osm. *ramazan*

**rāmet** Gottes Gnade, Vergebung; ~ *ol-* die ewige Ruhe haben; Verstorbene/Selige sein. S. *ramet* (Sl., Us.,

Pol.); *rametli* verstorben, selig (Chr., Sl., Us., Sözl.), *rāmetli* (Pol.). – Vgl. karH *raḫmet*; karK *raḫmetli*; tat. *rāhmāt* (TatDWb.), *raḫmāt*, *raḫmat*, *rāmat* (KasW); dobr. *rahmet*, *rahmetli*; osm. *rahmet*, *rahmetli*

**razvet** (*mil.*) Aufklärung; ~e *kit-* zur Aufklärung gehen; (< russ. *razvédka*)

[Rejeb] s. Erjeb

**renk** Farbe; *yārīn rengi* Gesichtsfarbe der Geliebte. S. *renk* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *renk*

[reze] s. **ereze**

**romalama dompal** Name eines Kinderspielles; ~ *yap-* dieses Spiel spielen

[rus] s. **urus**

**rusul** (*Plur. zu resul*) die Propheten. – Vgl. tat. *rāsul*; osm. *Sing. resul*, *Plur. rusul*

## S

**saat** s. **sahat**

**sāb** s. **sāhib**

**sabā**, **sabah** Morgen; morgens; ~ *erkenlerte* am frühen Morgen; frühmorgens; ~ *ezanī* Gebetsruf am Morgen; ~ *yulduzī* Morgenstern; *er* ~ in allen Morgen. S. *saba* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), (dial.) *sabaq* (Sl.). – Vgl. karK *sabaḫ*; tat., osm. *sabah*; dobr. *saba*

**sabaḫ** Draht; Maschendraht. – Vgl. Tsch. *sabaq* Zwirn; Schor, Alt. *sabaq* Draht (Radl.)

**saban** Holzpflug; ~ *sūr-* pflügen; ~ *yek-* das Pferd anspannen vor den Pflug; *say* ~ leichter Holzpflug. S. *saban* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *saban*

**sabanjī** Pflüger, Bauer. S. *sabanjī* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sabanjī*; tat. *sabančī*; dobr. *sabanči*

**sabīn** s. **sabun**

**sabīr**, **sabur**, **sabr** Geduld, Ausdauer; ~ *et-* sich gedulden, geduldig ertragen; ~ *qalma-* die Geduld verlie-

ren. S. *sabīr* (Chr., Sl., Us.), *sabir* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sabīr*; dobr., osm. *sabir*

[Sabīha] s. **Sebihe**

**sabun**, **sabīn** Seife. S. *sabun* (W, Sl., Us., Pol.), *sabīn* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *sabun*; tat. *sabīn*; dobr. *sabīn*

**sabur** s. **sabīr**

**sač**, **čač**, **šač** Haar; ~ *dolaš-* flattern (das Haar); ~ *qayīr-* das Haar schwingen, flattern, jm die Haare zerzausen; ~ *tara-* das Haare kämmen; ~ *ūr-* die Haare in Zöpfe flechten; ~ *yay-ljaj-* das Haar aufbinden, auflösen; ~ *yalda-lyaldat-* das Haar auflösen, fliegen lassen; *jīrenljīyren* ~ rotes Haar; *sīrmal sīrmalī* ~ goldenes/wie Gold glänzendes, blondes Haar; *toqal* ~ ungeordnetes, zerrauftes, zerzaustes Haar. S. *sač* (Sl., Us.), *šač* (Pol.), *šaš* (Sözl.). – Vgl. karK *sač*, *seč*, *ses*, *čač*; tat. *čač* (TatDWb.), *čač*, *čač*, *čäš* (KasW); dobr. *šaš*; osm. *saç*

- sač-, čač-, šač-** (aus-, zer-, be-) streuen; säen; *ašliq* ~ säen; *soyan* ~ Zwiebel pflanzen; *toban* ~ das Stroh zerstreuen. S. *sač-* (Chr., Sl., Us.), *saç-* (Sözl.). – Vgl. karK *sač-, seč-* (KarRPSl.), *sač-* (KarW); tat. *čäč-* (TatDWb.), *čäč-, čäš-, säč-, sač-, šaš-* (KasW); dobr. *şaş-*; osm. *saç-*
- sačaq, sačax** 1. Dachtraufe; (auf Säulen ruhendes) Schutz-, Vor-, Wetterdach; 2. Fransen; Bart des Ziegenbocks. S. *sačaq* (Chr., Sl., Us.), *saçak, şaşak* (Sözl.). – Vgl. karK *sačaq*; dobr. *şaşak*; osm. *saçak*
- sačayaq** eiserner Dreifuß. S. *sačayaq* (Sl., Us.), *sačayaq* (Us.). – Vgl. osm. *sacayak, sacayağı*
- sadaqa** Almosen; ~ *ber-* Almosen geben. S. *sadaqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sadaqa*; tat. *sādaka*; dobr., osm. *sadaka*
- sāde** Adv. nur, bloß. S. *sade* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sade*; tat. *sadä*; dobr. *sade, sadece*; osm. *sāde, sādece*
- safā, sefā** Freude, Fröhlichkeit, Vergnügen; Adv. gut, wohl; glücklich; ~ *keldin!* (sei) willkommen! ~ *sürsich* wohl fühlen; lustig/fröhlich sein; *aqşam* ~! guten Abend! S. *sefa* (Sl., Us.), *sepa* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *sefa*; tat. *safa*; osm. *safā, sefā*
- safālī, sefālī** glücklich, fröhlich. – Vgl. karK *sefālī*; osm. *safālī, sefālī*
- Sāfiye** Pnw. – Vgl. osm. *Safiye*
- say1, sav1** rechte(s); Rechte; ~ *el* rechte Hand; ~ *a keč-* rechts gehen; ~ *ina sulina* nach rechts, nach links. S. *say* (Chr., Sl., Us.), *sağ, saw* (Pol.), *saw* (Sözl.). – Vgl. karK *sav*; dobr. *saw*; osm. *sağ*
- say2, sav2** gesund, wohl; *say/sav ve selâmet!* Begrüßung: Gott befohlen! Gute Reise! Leben sie wohl! *savnen selâmet!* id. S. *say, sav* (Chr., Sl., Us.), *sağ, saw* (Pol.). – Vgl. karK *sav, sav-selâmet*; tat. *sau, sau-sâlamet*; dobr. *saw*; osm. *sağ, sağ ve salim*
- [say-] s. **sav-**
- sayim** Fata Morgana. – Vgl. tat. *çagim* (RTatSl.); dobr. *sagim ışın*; osm. *ılgım, ılgımsalgım*
- sayin-** andenken, sich erinnern (an), zurück denken (an); sich sehnen (nach). S. *sayin-* (Chr., Sl., Us.), *sağın-* (Pol.), *sagın-, sakın-* (Sözl.). – Vgl. karK *saqin-*; tat. *sagin-* (TatDWb.), *sağın-* (KasW); dobr. *sagin-*; osm. *sakin-*
- sayir** taub. S. *sayir* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *sayir*; osm. *sağır*
- [saylıq] s. **savluq**
- sahat, sāhat, saxat, saat, sāt** 1. Stunde; 2. Uhr; ~ ~ stundenlang; ~ *birde* um ein Uhr; ~ *in ketligi* Ticken der Uhr; *altin* ~ goldene Uhr. S. *saat* (Sl., Us.), *saat, sāt* (Pol.). – Vgl. tat. *sāgat* (TatDWb.), *sağat, saxat, sāt* (KasW); dobr., osm. *saat*
- sāhib, sāb** Eigentümer, Besitzer. S. *sayıp* (Pol.), *sayip* (Sözl.). – Vgl. dobr. *sahip, sayip*; osm. *sāhip*
- saqallī** bärtig, bebarteter, mit Bart. S. *saqallī* (Us.), *saqal* Bart (Sl., Us.). – Vgl. karK *saqal*; tat. *sakallī*; dobr., osm. *sakallī*
- saqin-** sich hüten (vor); zögern, Skrupel haben. S. *saqin-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *saqin-*; dobr., osm. *sakin-*

**saqla-** 1. gut aufbewahren, 2. verbergen; verborgen halten; *Allah seni ~sin!* bewahre/behüte dich Allah! S. *saqla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *saqla-*; tat., dobr., osm. *sakla-*

**sal** Floß. S. *sal* (Sl.). – Vgl. karK, tat., osm. *sal*

**sal-** werfen; legen, hinauflegen; *~a ber-* hinein werfen; *atya* ~ aufs Pferd setzen; *bašina qalpaq* ~ das Kalpak aufsetzen, das Kalpak auf den Kopf setzen; *mašinaya* ~ (die Soldaten) in die Wagone laden; *noqta* ~ einen Schlusspunkt unter/hinter etwas setzen; abschließen; *üy* ~ Haus bauen. S. *sal-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sal-*

**salâ** (*rel.*) Gebetsruf des Muezzins; *~dan soñ* nach dem Gebetsruf des Muezzins. – Vgl. osm. *salâ*

**salâm**, einmal **selâm** Gruß, Begrüßung; *~ ber-let-* begrüßen; *~ bol-sun!* (sei) willkommen! *~ süyle-* Grüße bestellen; jn grüßen lassen. S. *selâm* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *sâlam* (TatDWb.), *salam*, *sâlam* (KasW); dobr. *selam*; osm. *selâm*

**salâmet** 1. Sicherheit; Wohlbehalten-Sein; 2. Begrüßung: Gott befohlen! gute Reise! leben Sie wohl! *sav ve ~ / savnen ~!* Gott befohlen! *savluq* ~ id. S. *selâmet* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat. *sâlamât* (TatDWb.), *salamât*, *sâlamat* (KasW); dobr. *selamet*; osm. *selâmet*

**sâlaš** Hütte; Zelt. S. *şalaş* (Sözl.). – Vgl. tat. *şalaş*; dobr. *şalaş*; osm. *salas*; (< russ. *salaş* < ung. *szállás* vorläufige Unterkunft). Vgl. TDEt.

**saldat** Soldat; *~ al-* zum Soldat nehmen; *~a ber-* zum Militär geben; *~a kit-* zur Armee gehen; *stavay ~!* halt Soldat! *urusniñ ~i* russischer Soldat, russische Soldaten. – Vgl. tat. *soldat* (TatDWb.), *saldat* (KasW); (< russ. *soldát*; *vstavaj soldát!*)

**saldır-** (*Fakt. zu sal-*) machen/repariieren lassen; kleben lassen. S. *saldır-* (Pol.). – Vgl. tat. *saldır-*; dobr., osm. *saldır-*

**salî** Dienstag; *~ küni* Dienstag; am Dienstag. S. *salî* (Sl., Us.). – Vgl. karK *salî*; dobr., osm. *salî*

**saliber-** loslassen, fort-/weglassen, gehen lassen. – Vgl. osm. *saliver-*

**salin-** (*Pass. zu sal-*) wehen; fallen; *qar* ~ es fällt der Schnee. – Vgl. karK, tat. *salin-*; osm. *salin-*

**salindir-** (*Fakt. zu salin-*) schaukeln. S. *salindir-* sich beugen, sich neigen (Sl.). – Vgl. tat. *salindir-* hängen lassen; osm. *sallandır-*

**salinjaq** Schaukel; *~ at-* schaukeln. S. *salinjaq* (Sl., Us.), *salıncaq* (Pol.). – Vgl. karK *salinjaq*; dobr., osm. *salıncak*

**sâli** glorreich, hochwertig; fromm; *~ alla Muhammed!* glorreich sei Mohammed der Große! S. *salix* (W). – Vgl. osm. *sâlih* (Dev.)

**salqim1** (*bot.*) Traube; *üzüm ~i* Weintraube. S. *salqim* (Sl., US.). – Vgl. karK *salqim*; osm. *salkım*

**salqim2** kühl, frisch; *~ yel* kühler/frischer Wind; Brise. S. *salqin* (Chr., Sl., Us.), *salkın* (Sözl.). – Vgl. karK *salqim*; tat. *salkin*; dobr. *salkın*

[salqin] s. **salqim**<sup>2</sup>

- salla-** schwingen, schwenken; *yavliq* ~ das Tuch schwingen. S. *salla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *salla-*
- sallan-** (*Pass.* zu *salla-*) schaukeln, sich wiegen; *dallar* ~*iy* wiegen sich die Zweige; *mināre* ~*iy* schwankt das Minarett; *selviler* ~*iy* wiegen sich die Zypressen. S. *sallan-* (Us.). – Vgl. karK, osm. *sallan-*; dobr. *sallandır-* *sallandır*mak
- samāvar** Samowar; ~ *qurulur* das Samowar ist vorbereitet; *qalaysiz* ~ zinnloses Samowar. – Vgl. karK *samovar*; tat. *samovar* (TatDWb), *samavar* (KasW); osm. *semāver*; (< russ. *samovár*)
- samsun** Jagdhund; (veralt.) Kamphund. – Vgl. osm. *samsun* (TS)
- san-** glauben, meinen. S. *san-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *san-*, *sana-*; tat. *sana-*; dobr., osm. *san-*
- sandal** (Ruder-)Boot. S. *sandal* (Us., Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *sandal*
- sandiğ, sandiğ** Kiste, Truhe, Koffer. S. *sandıq* (W), *sandiğ* (Chr., Sl., Us.), *sandiğ* (Pol.), *sandık* (Sözl.). – Vgl. karK *sandiğ, sandıq*; tat. *sandık*; dobr., osm. *sandık*
- sanki, sanki, sankim** als ob, als wenn. S. *sanki* (Sl., Us.), *sanki* (Pol.), *sanke* (Sözl.). – Vgl. karK *sanki, sankim*; tat., osm. *sanki*; dobr. *sanke*
- santıraç** kariert; ~ *yavliq* kariertes Tuch. S. *santıraç* (Sl., Us.). – Vgl. karK *santıraç, santraç*; osm. *satranç* Schachspiel; *satrançlı* kariert
- sağa s. sen**
- sar-** umarmen; eindecken; umwickeln, einhüllen; *buynına* ~ jm um Hals fallen; *sariğ* ~ den Turban aufwickeln; *yüregini* ~ jm sein Herz bedecken (Kummer, Leid). S. *sar-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sar-*
- saral-** s. **sarar-**
- saran** geizig, knickerig, knauserig; ~ *bazırganlar* geizige Kaufleute. S. *saran* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *saran*
- sarar-**, einmal **saral-** vergilben; erblassen, erbleichen. S. *sarar-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sarar-*
- saray** Schloss, Palast; großes Gebäude; Wirtschaftsgebäude; *qan* ~ Schloss des Khan; *öksek* ~ hoher Palast. S. *saray* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *saray*. – S. noch **Bağça saray, Saray-murun**
- Saray-murun** Gn. „Serailspitze“; *Saray Burnu* in Istanbul
- sarf** s. **zarf**
- sarhoş, saroş, saruş, sarroş** betrunken, berauscht; ~ *bol-* betrunken sein, sich betrunken; ~ *quy-* betrunken machen. S. *sarhoş* (Chr., Sl., Us.), *saruş* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarhoş, saryoş, saroş*; dobr. *sariş*; osm. *sarhoş*
- sari** gelb; blond; ~ *altın* gelbes Gold; ~ *at* gelbes Pferd; ~ *jadi* blonde Hexe/Zauberin; ~ *jéz* Messing; ~ *qavun* Zuckermelone; (*med.*) ~ *su* Gelbsucht. S. *sari* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sari*; dobr., osm. *sari*
- sariğ** Turban; ~ *sar-* den Turban aufwickeln; *yeşil* ~ grüner Turban. S. *sariğ* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *sariğ*; dobr., osm. *sariğ*

- sariqli** Turban tragender: *yeşil* ~ *molla* grünen Turban tragender Mollah. – Vgl. dobr., osm. *sarıklı*
- saril-** (*Pass.* zu *sar-*) sich umarmen; sich winden (um); *buynına* ~ jm um den Hals fallen; *quynına* ~ sich jm an die Brust werfen. S. *saril-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *saril-*; dobr., osm. *saril-*
- sarimsaq** (*bot.*) Knoblauch. S. *sarumsaq* (W), *sarimsaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarimsaq*; tat. *sarimsak*; dobr. *sarimsak*; osm. *sarimsak*, *sarmisak*
- sarma burma:** ~ *tüfek* Schrauben-Gewehr
- sarmaşiq** (*bot.*) Efeu. S. *sarmaşiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarmaşiq*; dobr., osm. *sarmaşik*
- saroš, saruš, sarroš** s. **sarhoš**
- sasi-** stinken (Fett). S. *sasi-* (Sl., Us.) – Vgl. karK, tat. *sasi-*; dobr., osm. *sasi-*
- Sastopol** *Ortsn.*, die Stadt Sevastopol
- sāt** s. **sahat**
- sat-** verkaufen; *alma* ~ Apfel verkaufen; *jilve* ~ kokettieren; *pāliya* ~ teuer verkaufen; *šeftāli* ~ Kuss verkaufen; kokettieren. S. *sat-* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sat-*
- satil-** (*Pass.* zu *sat-*) verkauft werden/sein. S. *satiluv* Verkauf (Chr.). – Vgl. karK, tat. *satil-*; dobr., osm. *satil-*
- satın al-** kaufen; käuflich erwerben. – Vgl. osm. *satın al-*
- sav1** s. **say1**
- sav2** s. **say2**
- sav-** melken; *biye* ~ die Stute melken; *süyür* ~ die Kuh melken. S. *sav-* (Sl., Us.), *saw-* (Pol.). – Vgl. karK *sav-*; tat. *sag-*, *sav-* (TatDWb.), *sau-* (KasW); dobr. *saw-*; osm. *sağ-*
- savāb** gute Tat, Verdienst; Lob. S. *sevāp* (Sl., Us.), *savap* (Us.). – Vgl. karK, tat. *savap*; dobr. *savap*; osm. *sevāp*
- savatli** mit schwarzem Mustern verziert (Silber) (< *savat* schwarzes Muster auf dem Silber). S. *savatli* (Sl.). – Vgl. osm. *savatli*
- savluq, savlux, savliq** Gesundheit; ~*nan qal!* lebe wohl! Gott befohlen! S. *sayliq* (Chr., Sl., Us.), *sawluq* (Pol.), *sawluk* (Sözl.); *sayliqnen qaliq!* lebe wohl! (Sl., Us.). – Vgl. karK *sayliq*, *savluq*; tat. *saulik*; dobr. *sawlik*; osm. *sağlık*
- savrul-, savrıl-** (*Pass.* zu *savur-*) schwingen; flattern (Haarlocke, Laubblätter). – Vgl. osm. *savrul-*
- savur-, savir-** schleudern; *sıyarfıqni* ~ die Zigarette schleudern; ausdrücken. S. *savur-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *savur-*; dobr. *sawır-*
- savuš** s. **suvuš**
- savut** Topf; Schüssel; Geschirr, Gefäß. S. *savut* (Sl., Us.), *sawut* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *savut*, *sayit*; tat. *savit* (TatDWb.), *savit*, *savat* (KasW); dobr. *sawit*
- say** klein; leicht; wenig; tief: ~ *saban* leichter Holzpflug. S. *say* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *say*
- say-** (ab-, auf-)zählen; rechnen; meinen, annehmen; *para* ~ das Geld abzählen; *Adv.* *sevip* ~*ip* mit viel Liebe, mit glühenden Sehnsucht. S. *say-* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *say-*

- saydır-** (*Fakt. zu say-*): *para* ~ das Geld abzählen lassen. S. *saydır* (Pol.). – Vgl. *dobr.*, *osm. saydır-*
- sayıl-** (*Pass. zu say-*) gezählt sein (zu); *jiget* ~ zum Held gezählt sein. S. *sayıl-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK sayılı* zahlenmäßig beschränkt; *dobr.*, *osm. sayıl-*
- sayılmaz** unzähllich, unzählbar; ~ *yulduzlar* unzählige Sterne. – Vgl. *osm. sayılmaz*
- sayın** *Postp.* gemäß, nach; wie, gleich; *Adv.* als, wenn; *süygen* ~ wie geliebter; *pişken* ~ wenn es gereift ist. S. *sayın* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK sayın*; *osm. sayın*
- sayla-** zählen; (aus)wählen, aussuchen. S. *sayla-* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. sayla-*
- saylan-** (*Pass. zu sayla-*) gewählt werden/sein. – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. (dial.) saylan-*
- sayrân s. seyrân**
- saz1** Musikinstrument, Saz; ~ *çal-çalın-* auf dem Saz spielen. S. *saz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *tat.*, *dobr.*, *osm. saz*
- saz2** Sumpf, Morast; Röhrlicht, Rohr, Ried. S. *saz* (W, Sl., Us.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. saz*
- sebeb** Ursache, Grund. S. *sebep* (Sl., Us.), *sebeb* (Pol.). – Vgl. *karK sebeb*; *tat. sâbâb*; *dobr.*, *osm. sebep*
- Sebihe** Pnw. – Vgl. *osm. Sabiha*
- seçil-** (*Pass. zu seç-* auswählen) ausgewählt sein. S. *seç-* (Chr., Sl., Us.), *seç-* (Pol.), *şeş-, şeşil-* (Sözl.). – Vgl. *karK seç-*; *dobr. şeş-, şeşil-*; *osm. seç-, seçil-*
- sefâ s. safâ**
- sefâli s. safâli**
- segiz s. sekiz**
- sehar** Morgendämmerung; ~ *vaqtinda* frühmorgens, bei Tagesanbruch. – Vgl. *tat. sâhâr (rel.)* Frühstück während des Fastens; *osm. seher*
- sekir-** hüpfen, springen. S. *sekir-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK sekir-*; *tat. siker-* (TatDWb.), *siker-*, *sikir-*, *seker-* (KasW); *dobr. sekîr-*; *osm. seğîr-*
- sekiz, segiz, sikez, sigiz** acht; achtmal; ~ *jennet* acht Paradiese; *un-* achtzehn; *qırq-* achtundvierzig. S. *sekis* (W), *sekiz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *osm. sekiz*; *tat. sigez* (TatDWb.), *sigez, segez* (KasW); *dobr. sekîz*. – S. noch **sigizle-**
- seksen** achtzig; *yüz* ~ ein hundert achtzig (Sterne). S. *seksen* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *dobr.*, *osm. seksen*; *tat. siksân*
- sel** Strom, Flut; Gießbach; ~ *aq-* strömen; ~ *al-* überströmen; davon schwemmen. S. *sel* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *dobr.*, *osm. sel*
- selâm s. salâm**
- [selâmet] s. salâmet
- selbi** (*bot.*) Zypresse; ~*ler sallanıy* wiegen sich die Zypressen; ~*terek* Zypressenbaum. S. *selbi* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK selbi, selvi*; *dobr. selbî*; *osm. selvi*
- sele** Korb; ~ ~ *yimirta* mit Eier volle Körbe. S. *sele* (Sl., Us.). – Vgl. *karK selle* (KarRPSI.), *sele* (KarW); *osm. sele*
- semiz** feist, fett; gutgenährt. S. *semis* (W), *semiz* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. *karK*, *osm. semiz*; *tat. simez*; *dobr. semîz*

**sen** *Pron.* du; *seni* dich; *seniñ* deiner/ deine/deines; *saña* dir; *sende* bei dir; *senden* von dir; *sennen* mit dir; *sensiz* ohne dich; *seniñ kibi* wie du; *sen-day/dayin* wie du. S. *sen* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sen*; tat. *sin*

**sene** Jahr. S. *sene* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *sänä*; dobr., osm. *sene*

**senelik** ... jährig; *bir ~ asret* einjährige Sehnsucht. S. *senelik* (Us.). – Vgl. dobr. *senelik*; osm. *senelik*

**sep-** s. *serp-*

**sepet** Korb. S. *sepet* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sepet*

**ser-** ausbreiten; *leş ~ die Leiche* aufbahren; *post ~ das Fell/Leder* ausbreiten. S. *ser-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ser-*

**serān** s. *seyrān*

**sergi** (Verkaufs-)Auslage; Verkaufsstand. S. *sergi* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *sergi*

**serp-, sep-** (aus)streuen; *orloḫ ~ Samen* streuen; *su ~ sprengeln*, spritzen (Wasser); *şeker ~ mit Zucker* bestreuen, zuckern; *tari ~ Hirse* streuen. S. *sep-*, *serp-* (Sl., Us.), *sep-* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *serp-*; tat. *sirp-*; dobr. *sep-*

**sersemčik** (*Dim.* zu *sersem* dumm, einfältig) der kleine Dumm/Einfältige. S. *sersem* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *sersem*; dobr. *sersem*, *sersemşik*

**ses** Stimme. S. *ses* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ses*

**sev-** s. *süy-*

[sevāp] s. *savāb*

**sevdā** Liebe. S. *sevda* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *säüdä*; dobr. *sewda*; osm. *sevdā*

**sevdāliq, sevdāliḫ, süydāliq, süydāliḫ** Liebe. S. *sevdāliq* (Us.)

**sevdik** s. *süydik*

**seven, sevgen** s. *süygen*

[sevgi] s. *süygi*

[sevgili] s. *süygili*

[sevgilik] s. *süygilik*

**seviş-** s. *süyiş-*

**Seyd**, einmal **Seyt** *Pn.*: ~ *Ahmet*, ~ *Bilal*, ~ *Ümer*. – Vgl. osm. *Seyyid*, *Seyd* (< *seyyid* Herr; Oberhaupt)

**seyir** 1. Zusehen; 2. Verlauf. S. *seyir* (Sl., Us.), *seyir et-* (Chr., Sl., Us.), *seyret-* (Pol.): zuschauen, zusehen. – Vgl. karK *seyir*, *sehir*; tat. *säyer*; dobr. *seyir*, *seyiret-*; osm. *seyir*, *seyret-*

**seyrān, sayrān, serān** Betrachten; ~ *et-* betrachten, ansehen. S. *seyran*, *seyran et-* (Us.). – Vgl. karK *sayran*, *sayran et-*; tat. *säyran*; osm. *seyrān*, *seyrān et-*

**siç-** scheißen, kacken. – Vgl. dobr. *şış-*; osm. *siç-*

**siçan** Maus, Ratte. S. *siçan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *siçan*; tat. *siçkan* (DS, KasW); dobr. *şışan*; osm. *siçan*

**siçqaq** scheidend; ~ *toqlu* scheidendes Lamm

**siçra-** springen, hüpfen. S. *siçra-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *siçra-*; osm. *siçra-*

**sijjaq** warm, heiß. S. *sijjaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sijjaq*; dobr., osm. *sıcak*

**siry-** hineinpassen, hineingehen, Raum finden (in); *avijya ~ passen* in die Hand; *şebine ~maz* jm in der Tasche kein Raum finden; *qujajına*

- ~ jm in den Schoß hineinsitzen. S. *sîy-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *sîy-*; tat. *sig-*; dobr. *sîy-*; osm. *siğ-*
- sîyara, çiyara, şiyara** Zigarette; Zigarré; ~ *tumani* Zigaretténrauch; ~ *yaq-* Zigarette anzünden. S. *sigara* (Pol.), *sigar* (Sözl.). – Vgl. tat., osm. *sigara*; dobr. *sîgara*
- sîyarjîq, sîyarçiq** (*Dim.* zu *sîyara*); ~ *nî savur-* die Zigarette ausdrücken
- sîyîr** Rind; Kuh; ~ *sav-* die Kuh melken. S. *sîyîr* (W, Sl., Us.), *sîyîr* (Pol.), *sîyîr* (Sözl.). – Vgl. karK *sîyîr*; tat. *sîyer* (TatDWb.), *sîyîr* (KasW); osm. *siğîr*
- sîyîrjîq, sîyîrjîx, sîyîrçiq** (*Dim.* zu *sîyîr* Star.) (*zo.*). S. *sîyîrçiq* (Chr.). – Vgl. dobr. *sîyîrşik*; osm. *siğîrcîk*
- sîxtirmaç** enger Gürtel. – Vgl. osm. *siktirma* kuşak, kemer (AnD). – S. noch **sîq-**
- sîq-** drücken, pressen, ausdrücken/auspressen. S. *sîq-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîq-*; tat. *sîk-*; dobr., osm. *sîk-*
- sîqîl-** (*Pass.* zu *sîq-*) langweilen, ärgern; sich ängstigen, sich schämen. S. *sîqîl-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîqîl-*; tat. *siğîl-*, *siğal-* (KasW); dobr. *sîqîl-*; osm. *sîkîl-*
- [*sîqtirma*] s. **sîxtirmaç**
- sîla** Wiederzusammenkommen; Besuch in der Heimat; Heimat, Heimatland; ~ *ya bar-* die Heimat wieder besuchen. S. *sîla* (Us.), *sil'a* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *sîla*
- sîla-** einschmieren; einfetten, einölen; *sîlâh* ~ die Waffe einfetten. S. *sîlan-* nass/durchnässt werden (Chr., Sl., Us.), *sîlat-* nass/feucht machen (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sîla-*
- sîlaq** nass. S. *sîlaq* (Sl., Us.), *sîlak* (Sözl.). – Vgl. karK *sîlaq*; osm. *ıslak*
- sîlâv** s. **sîlâh**
- [*sîlavçan*] s. **slavçan**
- [*sîmarla-*] s. **sumarla-**
- sîn-** zerbrochen/zerstört werden, zerbrechen, in Stücke gehen. S. *sîn-* (Sl., Us.), *sîn-* (Pol.), *sîn-* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sîn-*; dobr. *sîn-*; osm. *sîn-*
- sîpa-** streicheln. – Vgl. karK *sîpa-*
- sîr** Geheimnis; ~ *beyan bol-* das Geheimnis bekannt wird/herauskommt. S. *sîr* (Sl., Us.), *sîr* (Pol.). – Vgl. karK *sîr*; dobr., osm. *sîr*
- sîra** Reihe; Reihenfolge; ~ ~, ~ *ylan* reihenweise, der Reihe nach. S. *sîra* (Chr., Sl., Us.), *sîra-sîra* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîra*; dobr., osm. *sîra*
- sîriq** Stange. S. *sîriq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîriq*; dobr. osm. *sîrîk*
- sîrlî** glasiert (< *sîr* Glasur, Email); ~ *qayîq* glasiertes Boot. S. *sîrlî* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *sîrlî*; dobr. *sîrlî*; osm. *sîr* Glasur; *sîrla-* glasieren
- sîrma** Gold-/Silber-Faden; ~ *mîyîx* goldener/blonder Schnurrbart; ~ *saç* goldenes/blondes Haar. S. *sîrma* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sîrma*; dobr., osm. *sîrma*.
- sîrmalî:** ~ *saç* goldenes/blondes Haar. – Vgl. dobr. *sîrmalî* süslü; osm. *sîrmalî* sîrma ile işlenmiş veya süslenmiş (TS)
- sîrt** Rücken; Rückenteil, Rückenseite; Norden; ~ *da* im Norden. S. *sîrt* Norden (Sl., Us.), Süden, Süd- (Chr.), *sîrt* Norden (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sîrt*; dobr., osm. *sîrt*

**siva-** verputzen; mit Mörtel bewerfen. S. *siva-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *siva-*

[*sivalčan*] s. **slavčan**

**siy** höfliche Bewirtung. S. *siy* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *siy*; dobr. *siy*. S. noch **siyla-**

**siya** s. **siya**

**siyirčiq** s. **siyirčiq**

**siyla-** beehren; höflich bewirten. S. *siyla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *siyla-* (KarRPSl.), *siyla-*, *sila-* (KarW); tat. *siyla-* (TatDWb.), *sila-* (KasW); dobr. *siyla-*. – S. noch **siy**

**siz-** tropfen; rinnen, fließen. S. *siz-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *siz-*

**sizyir-** pfeifen. S. *sizyir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sizyir-*; tat. *sizgir-*

**sigara** s. **siyara**

**sigiz** s. **sekiz**

**sigizle-**, **sikezle-** verachtfachen. – Vgl. dobr. *sekizle-*. – S. noch **sekiz**

**sikele** s. **iskele**

**sikez** s. **sekiz**

**sikezle-** s. **sigizle-**

**sil-** (weg-, ab-, aus-, ver-)wischen; *küz yaşı* ~ die Tränen abwischen/abtrocknen. S. *sil-* (Chr., Sl., Us.), *sil-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *sil-*; dobr. *sil-*

**silâh**, **silâv** Waffe; ~ *dulafları* Gewehrschloß; ~ *sila-* die Waffe ein fetten. S. *silâx* (W), *silâ* (Chr., Sl., Us.), *sila* (Sözl.). – Vgl. osm. *silâh*

**silejek** Badehandtuch. S. *silejek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *silejek*; osm. *silecek*

**silte-** schwenken, schwingen, winken; *javluq* ~ das Tuch schwenken/schwingen. S. *silte-* (Sl., Us.). – Vgl.

karK *silte-*; tat. *seltâ-* (TatDWb.), *siltâ-* (KasW); dobr. *silte-*

**sine** Busen, Brust; Schoß; ~*ye al-* jn an die Brust drücken; jn auf den Schoß nehmen. – Vgl. osm. *sine*

**sini** große, runde Kupfer- oder Messingplatte. S. *sini* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *sini*; dobr. *sinî*

**siñ-** verschwinden. S. *siñ-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *siñ-*; tat. *señ-*; dobr. *sin-*; osm. *sin-*

**sipirki** Besen. S. *sipirki*, *sipirtki* (Sl., Us.), *sibirtqi* (Pol.), *sibirtki* (Sözl.). – Vgl. karK *sipirki*, *sipirtqi*, *sibirtqi*; tat. *seberke*; dobr. *sibirtki*. – S. noch **süpürge**

**siy-** pinkeln, pissen, harnen; *külüsmekten* ~ vor Lachen pinkeln. S. *siy-* (Chr., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *siy-*

**siya**, **siyah**, **siya** schwarz; ~ *qalpaq* schwarzer Kalpak; ~ *saç* dunkles/schwarzes Haar. S. *siya* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. osm. *siyah*

**siydir-** (*Fakt. zu siy-*) pissen lassen. – Vgl. dobr. *siydir-*

**siz** Pron. ihr; Sie; *sizni* euch; *sizniñ* euer, euere, eueres; *sizge* euch; *sizde* bei euch; *sizden* von euch; *sizler* ihr; Sie; *sizinnen* mit euch. S. *siz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *siz*; tat. *sez*; dobr. *siz*

**slavčan** Regenwurm. S. *sivalčan*, *silavčan* (Sl., Us.). – Vgl. krtsch. *suualčan* (RKBSl.); tat. *sualčan*; osm. *solucan*

[softa] s. **soxta**

**soyan** Zwiebel. S. *soyan* (W, Chr., Sl., Us.), *soyan*, *sowan* (Pol.), *sowan* (Sözl.). – Vgl. karK *soyan*; tat. *sugan*; dobr. *sogan*; osm. *soğan*

**soyış** s. **suviš**

**soyta, suyta** Medrese-Student; *mu-min* ~ gläubiger Medrese-Student. S. *soqta* (Sl., Us., Pol.), *sokta* (Sözl.). – Vgl. dobr. *sokta*; osm. *softa*

[soq-] s. **suḡ-**

[soqaq] s. **suqaq**

[soqta] s. **soḡta**

**sol** s. **sul**

**sol-, sul-** blass werden; ausbleichen; verwelken, verblühen; *čečekler* ~ die Blumen verwelken; *kül kibik* ~ wie die Rosen verwelken; *yapraq* ~ die Blätter verwelken. S. *sol-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *sol-*; tat. *sul-*; dobr. *sol-*

[soldat] s. **saldat**

**soldir-, soldor-, suldir-** (*Fakt. zu sol-*) blass machen, welk machen; *al yanayı* ~ jm das rote Gesicht blass machen; *čiray* ~ jm das Gesicht blass machen. S. *soldur-* (Sl.). – Vgl. tat. *suldir-*; dobr. *soldir-*; osm. *soldur-*

**Soliman** s. **Suleyman**

**son** s. **soḡ**

**soḡ**, selten **son** Ende, Schluss; End-, Schluss-; *Adv.* nachdem, später; dann; *bizden soḡki* nach uns folgende (Junge); *üyleden* ~ Nachmittag; nachmittags; *Postp.:* *yarı kejedən* ~ nachdem Mitternacht. S. *soḡ* (Sl., Us.), *soñ, suñ* (Pol.), *song, sung* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *son*; tat. *soḡ*

**soḡra** *Adv.* nachher, später, dann; *Postp. mit Abl.* nach; *kimden ~?* nach wem? *suviš* ~ nach dem Krieg. S. *soḡra* (Chr., Sl., Us.), *soñra, sora, sura* (Pol.), *sora, sura* (Sözl.).

– Vgl. karK *soḡra, sonra*; tat. *soḡra*; dobr. *sora*; osm. *sonra*

**sor-** s. **sur-**

[soy] s. **suy**

**soy-** s. **suy-**

[sök-] s. **sük-**

[sön-] s. **sün-**

[söndür-] s. **sündür-**

[söyle-] s. **süyle-**

[söz] s. **süz**

**Stambul** s. **İstanbul**

**stavay soldat!** Kommandoruf: halt Soldat! ~ *de-* Halt Soldat sagen/befehlen (< russ. *vstaváj soldát!* auf/halt Soldat!)

**su, suv** Wasser; ~ *aq-* fließen, strömen (Wasser, Fluss); ~ *başı* Quelle; ~ *ček-* Wasser schöpfen; ~ *četinde* entlang/längs dem Fluss; ~ *çiq-* quellen; Wasser quillt aus der Erde; ~ *iç-* Wasser trinken; ~ *meti(sı)* Wassereimer; ~ *serp-* (Wasser) streuen, sprenkeln, spritzen; ~ *taqıl-* (das Schiff) pflügt die Welle/das Wasser; ~ *tamları* Wassertropfen; ~ *testisi* Wasserkrug, Wasserkügel; ~ *toldur-* das Wasserkügel füllen; ~ *ya/ya bar-lkit-* um Wasser gehen; ~ *viñ üzi* die Oberfläche des Wassers; *aqan* ~ fließendes Wasser; *Qara* ~ Gn.; *sarı* ~ Gelbsucht; *tatlı* ~ Süßwasser; *nāne ~yi* Pfefferminzwasser. S. *su* (W), *suv* (Chr., Sl., Us.), *suw* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *suv, suy*; tat. *su* (TatDW.), *su, suv, suy* (KasW); dobr., osm. *su*. – S. noch *suvar-*

**subhān-Allah!** Aufschrei (zum Ausdruck der Überraschung/des Erstaunens). – Vgl. osm. *sübhān-Allah* (Dev.)

**suγ-** s. **suγ-**

**suχ-**, **suγ-**, **suν-** hineinstecken, ausstecken. S. *soq-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *soq-* (KarRPSI.), *suq-* (KarW); dobr., osm. *sok-*

**suχta** s. **soχta**

**suqaq** Straße, Gasse. S. *soqaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *soqaq*; dobr., osm. *sokak*

**sul**, **sol** link-, linke Seite; links; ~ *el* linke Hand; ~ *yanında* auf der linken Seite; ~ *ında* links; *sayına ~ına* nach rechts, nach links. S. *sol* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sol*; tat. *sul*

**sul-** s. **sol-**

**suldür-** s. **soldür-**

**Suleyman**, **Soliman** *Pn.* – Vgl. osm. *Süleymān*, *Sulimān* (Rech.)

**sumarla-** bestellen, machen lassen. S. *šimarla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šimarla-*; dobr. *šumarla-*; osm. *šmarla-*

**sup** s. **suγ**

**sur-**, **sura-**, einmal **sor-** fragen, sich erkundigen. S. *sor-*, *sora-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *sor-* (KarRPSI.), *sura-* (KasW); tat. *sora-* (TatDWb.), *sura-* (KasW); dobr. *sora-*; osm. *sor-*

**sūret** Abbild, Porträt; Foto; Figur; ~ *yaz-* fotografieren. S. *suret* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *surat*; tat. *surät* (TatDWb.), *surat*, *surät* (KasW); dobr. *suret*; osm. *sūret*

**susa-** Durst bekommen; dürsten. S. *suvs-* (Sl., Us.), *suws-* (Pol.). – Vgl. karK *suvs-*, *susa-*; tat., dobr., osm. *susa-*

**suv** s. **su**

**suν<sup>1</sup>** s. **suγ-**

**suν<sup>2</sup>** schlagen, prägen. – Vgl. karK *suq-*; tat. *suk-*; dobr. *sok-*

**suvar-** begießen, bewässern; tränken; *çarši* ~ den Markt aufwischen. S. *suvar-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *suvar-*; tat. *sugar-* (TatDWb.), *suğar-*, *suvar-* (KasW); dobr. *suwar-*

**suvuš**, **suvış**, **suvaş**, **soyış**, **savuş** Kampf, Streit; Schlacht; Krieg; *Galitzaniñ ~ında* in dem Kriege im Galizien. S. *soyuş* (Sl., Us.), *savaş* (Pol.). – Vgl. karK *savaş*; tat. *sugiş* (TatDWb.), *suğış*, *suğuş*, *suvuş*, *sogış*, *soguş*, *soviş*, *savaş* (KasW); dobr. *sawaş*; osm. *savaş*

**suy** Rasse; Art; Stamm; Familie; ~ *sup* alle Familienangehörige und Verwandten. S. *soy* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *soy*; osm. *soy*, *soy sop*

**suy-**, einmal **soy-** schlachten; abschälen, (ab)häuten; *eçkilqoy* ~ Ziege/Schaf schlachten und abhäuten. S. *soy-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *soy-*; tat. *suy-*

[sübhān-Allah!] s. **subhān-Allah!**

**sük-** heraus-/ab-/weg-/reißen. S. *sök-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sök-*; tat. *sük-* (TatDWb.), *sük-*, *süv-* (KasW)

**sükül-** (*Pass. zu sük-*) zerreißen. – Vgl. dobr. *sögül-*; osm. *sökül-*

**süle-** s. **süyle-**

**sülen-** (*Pass. zu süle-*) vor sich hinreden; *namıñ ~sin!* verbreitet sich dein Ruf/Ruhm! – Vgl. dobr. *sölen-*; osm. *söylen-*

**süleş-** gemeinsam besprechen; *beyt* ~ Vers zusammen sagen/singen. –

- Vgl. tat. *söyläs-* (TatDWb.), *süyläs-*, *süläs-* (KasW); osm. *söyleş-*
- sümük** Rotz, Nasenschleim. S. *sümük* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *sümik*; osm. *sümük*
- sün-** ausgehen, erlöschen; *fener* ~ die Laterne ging aus; *kümür* ~ die Kohle wird zu Asche. S. *sön-* (Sl., Us.), *sön-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sön-*; tat. *sün-*
- sündür-** (*Fakt. zu sün-*) löschen, auslöschen; *yaniq* ~ das Feuer auslöschen. S. *söndür-* (Sl., Us.), *söndür-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *söndür-*; tat. *sünder-* (TatDWb.), *sündür-* (KasW); dobr. *söndür-*
- süngi** Bajonett, Lanze, Speer. S. *süngü* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *süngü*; tat. *söngə* (TatDWb.), *söñö* (B), *söngö* (Paas.), *süngü* (KasW); dobr. *züngř*; osm. *süngü*
- süpürge** Besen. – Vgl. osm. *süpürge*; dobr. *süpür-* *süpürmek*. – S. noch **sipirki**
- sür-** führen, leiten, steuern; berühren, anfassen; *çöleļalpaya* ~ in die Wüst hinausgehen; *saban* ~ pflügen; *safā* ~ sich wohl fühlen, lustig/fröhlich sein; *ümür* ~ das Leben verbringen, erleben. S. *sür-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sür-*; tat. *sör-*
- sürmeli** geschminkt (Augenlied); ~ *qaş* geschminkte Augenbraue; ~ *küz* geschminktes Auge. S. *sürmeli* (Us.), *sürme* Augenliderschminke (Sl., Us.), *sürme* (Pol.). – Vgl. karK *sürme*; tat. *sürmä*, *sürmäli* (KasW), dobr. *sürmelř*; osm. *sürme*, *sürmeli*
- sürt-** abwischen; schmieren; *küz yaşı* ~ die Tränen abwischen/auftrocknen. S. *sürt-* (Sl., Us.), *sürt-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sürt-*; tat. *sört-* (TatDWb.), *sürt-* (KasW)
- sürün-** (*Pass. zu sürü-* schleifen, schleppen, hinter sich herziehen) geschlept sein. – Vgl. dobr., osm. *sürün-*
- süt** Milch; *emgen* ~ Muttermilch. S. *süt* (Sl., Us.), *süt* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. osm. *süt*; tat. *söt*
- süv-** s. **süy-**
- süy-, sev-, einmal süv-** lieben; *jan/ jandan/ yüreken* ~ von Herzen lieben; *~ip ~ipl~ip sayip qujaqla-/ sar-* mit glühenden Sehnsucht umarmen; *süydigim/sevdigim* meine Geliebte. S. *süy-, sev-* (Chr., Sl., Us.), *süy-* (Pol.), *süy-* (Sözl.). – Vgl. karK *süy-, süv-, sev-*; tat. *söy-* (TatDWb.), *süy-, süü-, sü-* (KarW); dobr. *süy-*; osm. *sev-*
- süydaliq, süydaliq** s. **sevdaliq**
- süyen** s. **süygen**
- süygen, süyen, sevgen, seven** liebender, liebevoll; verliebt; *jandan* ~ von Herzen liebevoll. – Vgl. tat. *söygän* beliebt; Geliebte(r) (TatDWb.), *süygän, sügän, säügän* (KasW); osm. *seven*. – S. noch **Süyün bey**
- süygi** Liebe. S. *sevgi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *süygř*; osm. *sevgi*
- süygili** geliebt, lieb; Geliebte(r). S. *sevgili* (Sl., Us.), *süygülü* (Pol.). – Vgl. dobr. *süygilř*; osm. *sevgili*
- süygilik** Liebe. – S. noch **süygi**
- süyiş-, seviş-** (*Rez. zu süy-, sev-*) sich lieben; einandern lieben. – Vgl.

tat. *söyeş-* (TatDWb.), *süyiş-* (KasW); dobr. *süyüş-*; osm. *seviş-*  
**süyle-, süle-** sagen, sprechen, reden; singen; *χoš* ~ froh sprechen/reden; *qarşında* ~ gegen ihm sprechen; *salâm* ~ Grüße bestellen; *türkü* ~ Volkslied singen/sagen; *yalan* ~ falsch sagen. S. *söyle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *söylä-* (TatDWb.), *süylä-, sülä-* (KasW); osm. *söyle-*; dobr. *sölen-* konoşmak

[süylen-] s. **sülen-**

[süyleş-] **süleş-**

**süyri** scharf, spitzig, zugespitzt; ~ *başlı erenner* Derwische mit Kegelschädel. S. *süyrü* (Sl., Us., Sözl.)

**Süyün bey Pn.** – Vgl. osm. *Sevin bey.* – S. noch **süy-, süygen**

**süz** Wort, Ausdruck; Worte, Rede; ~ *ayt-* sagen, reden; ~ *ber-* sein Wort auf etwas geben, versprechen; ~ *bol-* jm schlecht machen, jm nachsagen; ~ *kesil-* jm das Wort abschneiden; ~ *inden çiq-* sein Wort brechen; *aytqan* ~ gesagtes Wort. S. *söz* (Chr., Sl., Us.), *söz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *söz*; tat. *süz*

**süz-** durchsieben, durchsehen, passieren; *şerabi* ~ den Wein absehen. S. *süz-* (Sl., Us.), *süz-* (Pol.). – Vgl. tat. *söz-*; dobr., osm. *süz-*

## Ş

**šač** s. **sač**

**šač-** s. **sač-**

[šadliq] s. **šatliq**

**šāhan** Mäusebussard; ~ *uçur-* Mäusebussard fliegen lassen. – Vgl. dobr. *şain*; osm. *şāhin*

**šač** (*onom.*): *tavuş qanatları* ~ et-das Huhn schlägt heftig mit den Flügeln. – Vgl. tat. *šak* Laut des Klopfens, *šak it-* klopfen; schlagen (TatDWb., TatRSI.); osm. *šak* patsch! klatsch! – S. noch **šačī-**

**šača** Scherz, Spaß, Witz. – S. *šača* (Chr., Sl., Us.), *šaka-korata* (Sözl.). – Vgl. karK *šača*; dobr., osm. *šaka*

**šačaĵi** Spaßmacher, Witzbold. S. *šačaĵi* (Sl., Us.), *šakiy* (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *šakacı*

**šačī-** *būlbūl šačiy* die Nachtigall singt/schlägt. – Vgl. tat. *šak-* klop-

fen, schlagen (TatRSI.); osm. *şakı-* singen, schlagen (Nachtigall). – S. noch **šač**

**šačilda-, šačirda-** Lärm/Geräusche machen; klatschen, klirren. S. *šačirda-* (Us.). – Vgl. tat. *šakilda-*; dobr. *şakilda-*; osm. *şakırda-*. – S. noch **šač**

**šal** Schal; Kaschmirstoff; ~ *yap-* Schal umnehmen; *aĵem* ~ persischer Schal; *tupuzli* ~ fransiger Schal; *yipek* ~ Seidentuch, Seidenschal. S. *šal* (Sl., Us.), *şal* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *şal*

**šaltira-** krachen, klirren. S. *šaltira-* (Us.). – Vgl. karK, tat. *šaltira-*; dobr. *şaldır-*; osm. *çaldır-*

**šalvar, šavlar** Pluderhose. S. *šalvar* (dial.) (Sl., Us.), *şalvar* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *şalvar*

- šamāma** (*bot.*) Name der aromatischen Zuckermelonenart. S. *šamama* Name einer Birneart (Us.). – Vgl. osm. *šamama* güzel kokulu bir tür kavun (TS)
- šamar** Ohrfeige. S. *šamar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šamar*; dobr., osm. *šamar*
- šamatajī** (< *šamata* Lärm, Geschrei) Schreier; Ausrufer. S. *šamatajī* id. (Sl., Us.); *šamatali* laut; geräuschvoll, lärmend (Chr.). – Vgl. karK *šamata* Geschrei; osm. *šamataci* Schreier
- šamdan** Kerzenhalter, Leuchter. S. *šamdan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šamdan*; osm. *šamdan*
- šan** Ruhm, guter Ruf, Ehre. S. *šan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šan*; dobr. *šan*; osm. *šan*
- šan-** s. **ušan-**
- šap** (*onom.*): *šap etip üp-* schmatzend küssen. S. *šap etip öp-* (Us.). – Vgl. osm. *šap šap* schmatzend, schnalzend
- šapir-šupur** (*onom.*): ~ *et-* plätschern (Wasser). S. *šapir-* plätschern (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *Intj.*: *šapir* (*šupur*); osm. *šapir šupur*, *šapir šapir* schallend; laut schmatzend
- šapirdat-** plätschern. – Vgl. dobr. *šapirdat-* schmatzen; osm. *šapirda-*, *šapirdat-* id.
- šapka, šapki, šapki** Mütze; *yešil* ~ grüne Mütze (für die Kriegsgefangenen). S. *šepke* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *šapka*
- šarab, šerab** Wein; ~ *i sür-* den Wein absehen. S. *šarap* (Us.). – Vgl. karK *šarab*; dobr., osm. *šarap*
- šaš-** verblüfft sein, sich wundern; staunen, in Verwirrung sein; *yulini* ~ die Richtung/den Weg verfehlen; sich verirren; *yuryunluqtan* ~ sich erschöpfen, fertig sein. S. *šaš-* (Chr., Sl., Us.), *šaš-* (Pol.). – Vgl. karK *šaš-*; osm. *šaš-*
- šašir-** sich irren, abirren; *yulini* ~ sich verirren, vom richtigen Weg abkommen. S. *šašir-* (Sl., Us.), *šašir-* (Pol.). – Vgl. karK *šašir-*; dobr., osm. *šašir-*
- šaširt-** (*Fakt. zu šašir-*) irremachen. – Vgl. dobr., osm. *šaširt-*
- šatir-šatir** (*onom.*): ~ *tun* rauschende Pluderhose. S. *šatir-šatir* Knall, Krachen; Knattern; Rauschen, Geräusch; *šatirda-* rauschen, krachen (Us.)
- šatliq** (< *šat* froh, lustig) Fröhlichkeit, Lustigkeit. S. *šadliq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *šatlik* (TatRSl.), osm. *šād* fröhlich, heiter
- šavlar** s. **šalvar**
- šavle** Strahl, Lichtstrahl; *ay* ~ *si* Mondlicht, Mondschein. S. *šavle* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *šävlä*; dobr. *šawle*; osm. *šüle*
- šayḡan-** schaukeln, sich wiegen (die Wiege). – Vgl. Kir. [= Ksk.] *šayqal-* hin und her bewegt, geschüttelt werden; Wellen schlagen (Radl.); dobr. *šayka-*, *šaykala-*; osm. *çalka(la)n-* (*Pass. zu çalka(la)-*) sich schütteln, unruhig werden (Meer)
- šayli** so, so ein, derartig; so, auf solche Weise. S. *šay* so, *šayt-* so tun; *šaytip* (dial.) so, auf solche Weise (Chr.); *šay öyle*, *šayt- öyle* yapmak (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *sayli*

**šeček** s. **čeček**

**šeftāli**, **šefteli** 1. (*bot.*) Pfirsich; 2. (*fig.*) Kuss; ~ *ber-* jn küssen. S. *šeftali* (Sl., Us.), *šeptāli* (Pol.), *šeptali* (Sözl.). – Vgl. karK *šefteli*; dobr. *šeptālī*; osm. *šeftāli*

**šeher** Stadt; ~ *yullarī* die Straßen der Stadt. S. *šeer* (Chr., Sl., Us.), *šeer* (Sözl.). – Vgl. karK *šahar*; dobr., osm. *şehir*

**šehid** s. **šeyid**

**šeker** Zucker; ~ *ez-* Zucker nagen/zerhauen; ~ *sep-* mit Zucker bestreuen, zuckern; ~ *süzler* süße Worte. S. *šek'er* (W) *šeker* (Sl., Us.), *šeker* (Pol.). – Vgl. karK *šeker*; dobr., osm. *šeker*. – S. noch **gülbe-šeker**, **nāne-šeker**, **Šeker-ulan**

**šekerli** süß; gezuckert; ~ *qayve* süßer Kaffee. S. *šekerlik* Zuckerdose (Sl., Us.). – Vgl. karK *šekerli*; dobr. *šekerli*; osm. *šekerli*

**Šeker-ulan** Pn. – S. noch **šeker**

**šemšer** (*bot.*) Buchsbaum; aus Buchsbaumholz. – Vgl. dobr. *šemšer* çentikli (kaşık); osm. *şımşır* Buchsbaum.

**šen** fröhlich, heiter, lustig. S. *šej* (Chr., Sl., Us.), *šen* (Pol.) – Vgl. karK *šen*; dobr., osm. *šen*

**šer** Böse, Übel; Schlechtigkeit, böse Tat; ~ *ček-* die Schlechtigkeit erdulden. S. *šer* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *šer*

**šerab** s. **šarab**

**šerbet** Scherbett, Sorbett; *ejel* ~in ič-sterben. S. *šerbet* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *šerbet*; dobr., osm. *šerbet*

**šeren** s. **čirem**

**Šerife** Pnw. S. *šerif* edel, hochgeehrt; heilig (Us.). – Vgl. osm. *Şerife*

**Šertlen**, **Šertlan** Pn.

**šeryat** islamisches Religionsgesetz; ~ *yulī* der Weg des islamischen Religionsgesetzes. S. *šeriyat* (Sl.), *šeriat* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *šeriat*

**šešek** s. **čeček**

**ševk** Lust, Liebe; Lustigkeit; Glanz, Licht. S. *ševq* heftige Sehnsucht; Wunsch (Us.). – Vgl. osm. *ševk*

**šey**, **šiy** Sache, Ding, Gegenstand; etwas, irgendetwas; *bir* ~ irgendetwas; *čoq* ~ vielerlei; *er* ~ alles; *müškül* ~ schwere Angelegenheit/Gegenstand. S. *šey* (Sl., Us.), *šey*, *šiy* (Pol.), *šekiy*, *šiy* (Sözl.). – Vgl. karK *šey*, *šiy*; dobr. *šey* (TTRS), *šey*, *šī* (CB); osm. *šey*

**šeyid**, **šeyit**, **šehid** (*rel.*) Märtyrer; (*mil.*) Gefallene; ~ *bol-/kit-* den Heldentod sterben. S. *šeit* (Chr., Sl., Us.), *šiit*, *šahit* (Us.), *šeid*, *šeyt* (Sl.). – Vgl. dobr. *šeit*; osm. *šehit*

**šeytan**, **šeyten** Satan, Teufel; ~ *balasī* Junge des Satans. S. *šaytan* (Chr., Sl.), *šeytan* (Us.), *šaytan* (Pol.). – Vgl. karK *šaytan*; dobr. *šaytan*; osm. *šeytān*

**šīxar-** s. **čiqar-**

**šiq-** s. **čiq-**

**šīpirqī** Peitsche, Knute. S. *šīpir-* peitschen; *čībīr-* treiben (Tier) (Us.). – Vgl. tat. *čībīrkī*; dobr. *šībīrtkī*. – S. noch **čībīrt-**

**šīpīrtīp** insgeheim. – Vgl. tat. *šīpīrtīn* leise, ohne Lärm (TatDWb.), *šīpīrt-kīna* insgeheim (KasW)

**šir** sehr: ~ *qara* sehr schwarz. S. *šir* (Us.). – Vgl. tat. *šir*; dobr. *šir šir* ünlem, akan suyu andırıyor

**širilda-** (*onom.*) rieseln, tropfen, plätschern; *qanlar* ~ tropfen, plätschen (Blut); *qanatj̄yi* ~ schweben lassen seine Fügeln (Vogel). S. *širilda-* (Us.), *širip širip aq-* plätschern (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *širilda-*

**šiyara** s. *süyara*

**šimdi**, **šindi** jetzt; sofort, sogleich; heutzutage; ~*de* jetzt, heutzutage; ~*ki qızlar* die jetzige Mädchen. S. *šimdi* (Sl., Us.), *šindi* (Us.), *šimdi*, *šindī*, *šündü* (Pol.), *šündü*, *šindi* (Sözl.). – Vgl. karK *šindi*, *šindī*; dobr. *šimdi*; osm. *šimdi*

**šipanski**, **šipaniski** eine Rasse der Schafe

**šiš**<sup>-1</sup> (an)schwellen; dick werden. S. *šiš-* (Sl., Us.), *šiš-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *šiš*; dobr. *šiš*; osm. *šiš-*

**šiš**<sup>-2</sup> auslöschen, ausmachen; *čibuq* ~ den Tschibuk auslöschen. – Vgl. tat. *čiš-*

**šiše** Flasche; Glas; *billir* ~ Kristallflasche; *kümüş* ~ Silberpokal/flasche; *pencere* ~*si* Fensterglas. S.

*šiše* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *šiše*; dobr. *šišē*; osm. *šišē*

**šišman** dick, fett. S. *šišman* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *šišman*; osm. *šišman*

**šiy** s. **šey**

**šo** s. **šu**

**šoḡ** s. **čoq**

**šol** dieser, jener. – Vgl. karK *šol*, *ušol*, *išol* (KarRPSl.), *šol*, *šul* (KarW); tat. *šul*. – S. noch **šu**

**šorba** s. **čorba**

**šöl** s. **čöl**

**šu**, selten **šo** dieser, -e, -es; ~ *qiz* dieses Mädchen; ~ *tavlar* diese Berge; ~ *yerde* auf dieser Erde; ~*na buna* hin und her. S. *šu* (Sl., Us.), *šu* (Pol.). – Vgl. karK *šu*; dobr. *šo*; osm. *šu*. – S. noch **šol**

**šulay** so, auf diese Weise. S. *šulay* (Sl., Us.), *šulay* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *šulay*; dobr. *šulay bulay* şöyle böyle

**šükür**: ~ *et-* danken. S. *šük'er* (W), *šükür* (Pol.): Dank, Danksagen. – Vgl. karK *šükür ber-let-*; dobr. *šükür et-*; osm. *šükret-*: danken

**šüyle**: **šüyle-büyle**, **büyle-šüyle** s. **büyle**. – S. noch **büyle** und **šulay**

## T

**ta** s. **da**

**tā** s. **taha**

**tabaq**, **tabax** Teller; ~ *betli* rundwändig, ein rundes Gesicht habend. S. *tabak* (W, Us.), *tabaq* (Pol.). – Vgl. tat., dobr., osm. *tabak*

**taban** Fuß- oder Schuhsohle. S. *taban* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *taban*

**tabir** Bataillon; ~ *asker* Bataillon; Heer. – Vgl. tat. *tabor* Zigeunerlager; osm. *tabur*

**tabiyat** Natur; Wesen, Wesensart, Character. S. *tabèyet* (W), *tabiat* (Chr., Sl., Us.), *tabiyat* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tabiyat*; tat. *tabigat*; dobr. *tabiat*; osm. *tabiāt*

[tabiyatli] s. **tabyatli**

**tabyatli** charakterfest, charaktervoll. – Vgl. karK *tabiyatli*, *tabyatli*; dobr., osm. *tabiatli*

**taha**, **tā** noch, noch mehr; doch, schon; *bir* ~ noch einmal, nochmals. S. *daa* (Chr., Sl., Us.), *dā*, *daā*, *tā*, *taā* (Pol.), *dā*, *tā*, *taā* (Sözl.). – Vgl. karK *daḡa*, *daa*; dobr. *taa* (TTRS), *taə* (ČB); osm. *daha*; tat. *tagin*. – S. noch **da**

**taḡ**- s. **taq**-

**taḡat** s. **taqat**

**taḡta**, **taqta** Brett; Diele; Holz; hölzern. S. *tahta* (Sl., Us.), *taḡta* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *tahta*; tat., dobr. *takta*

**taḡtaḡiḡ** (*Dim.* zu *taḡta*) Brettchen. S. *tahtačiq* (Sl., Us.)

**taḡ-taḡ** (*onom.*); ~ *et-* taḡ-taḡ machen; klopfen. – Vgl. dobr., osm. *tak*

**taḡtalan-** (*Pass.* zu *taḡtala-*) mit Brettern verschlagen sein; *qabir* ~ das Grab mit Brettern verschlagen sein

**taq-**, **taḡ-** an/aufhängen; anlegen; *boynuna altin* ~ jm um den Hals Goldmünze hängen; *čariḡ* ~ Sandale anziehen; *fesine püskül* ~ jm an den Fes Franse hängen; *quynina amayl* ~ jm an die Brust Amulet hängen. S. *taq-* (Sl., Us.), *taḡ-* (Pol.), *tak-*, *tag-* (Sözl.). – Vgl. karK *taq-*; tat., dobr., osm. *tak-*

**taqat**, **taḡat** Kraft; Fähigkeit; ~ *i yoq* keine Kraft haben. S. *taqat* (Sl., Us.). – Vgl. karK *taqat*; dobr., osm. *takat*

**taqdir**, **taqtir** Übereinstimmung; Schätzung, Bewertung; ~ *bol-* sich auf etw. einigen, in etw. übereinkommen; ~ *ge turulmaz* die Bewertung ist unmöglich. S. *taqdir* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *tākdir* (TatDWb.), *takdir* (KasW); dobr. *takdir*; osm. *takdir*

**taqil-** (*Pass.* zu *taq-*): *paraḡod su taqila qač-* das Schiff pflügt die Wellen. S. *taqil-* (Us., Pol.), *takil-* (Sözl.). – Vgl. karK *taqil-*; tat. *tagil-* jn aufdringlich folgen (TatDWb.); osm. *takil-* sich an jn hängen

**taqim** Gerät, Geschirr, Garnitur, Werkzeug, Zubehör; ~ *ur-* an/aufschirren (das Pferd). S. *taqim* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *takim*

**taqta** s. **taḡta**

**taqtir** s. **taqdir**

**tal1** (*bot.*) Weide; Weidenbaum; ~ *terek* Weidenbaum. S. *tal* (Sl., Us.), *tal terek* (Chr.). – Vgl. karK, tat. *tal*

**tal2** s. **dal**

**tal-** (unter)tauchen, untersinken, sich vertiefen. S. *dal-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tal-*; dobr., osm. *dal-*. – S. noch **daldir-**

**tala-** erwerben; *ilim* ~ Kenntnisse/Wissen erwerben. S. *tala-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tala-*; osm. *dala-*; karK, tat. *tala-* berauben

**talaq** (*anat.*) Milz. S. *talaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *talaq*; tat., dobr. *talak*; osm. *dalak*

**talalaylam talalaylam** Verszeile ohne Bedeutung (KfTŞ No 41.)

- talaš-** (sich) zanken, (sich) streiten; grölen. S. *talaš-* (Sl., Us.), *talaş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *talaš-*; osm. *dalaş-*
- talay** Weile, einige (Zeit); *bir* ~ eine Weile; einige Zeit lang. S. *talay* ein gewisser, einige, mehrere (Chr., Sl., Us.); *bir talaydan* seit einiger Zeit (Sl.); *bir talay* eine Weile, eine Reihe von (Chr.). – Vgl. karK *bir talay* viel; Menge (KarRPSI), *talay* einige, mehrere (KarW); tat. *talay*, *ber talay* (DS); dobr. *talayı* bazıları
- talda** schattiger Ort, schattiger, abgeschirmter Platz. S. *talda* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *taldali* schattig (Sl.). – Vgl. dobr. *talda* 1. gölge; 2. dulda; osm. (dial.) *dulda*, *dalda* (Van) kuytu yer, güneş, yağmur, rüzgârdan barınılacak yer (AnD)
- taldır-** (Fakt. zu *tal-* müde werden) ermüden, müde machen. S. *tal-* müde werden (Sl., Us.). – Vgl. karT, karH, tat. *taldır-*; dobr., osm. *daldır-*
- taleke** leichter, vierrädriger Einspanner. S. *taleke* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *talika*; (< russ. *taléga*)
- talfe** s. **dalfes**
- talî** Glück, Schicksal; ~*m yoq* ich habe kein Glück. S. *tâli* (W), *talîy* (Chr.), *talîy* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *talîg*; dobr. *talîy*; osm. *tâlih*
- tâlîm** Unterricht, Ausbildung (für Soldaten); Übung; ~*ge/e çiq-* zu Ausbildung gehen. S. *talim* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *talîm* (TTRS), *taîlim* (ČB); osm. *tâlîm*
- tam1** (*onom.*): ~ *et-* anschlagen, einen Schlag hören lassen; puffen
- tam2** s. **dam**
- tam-** tropfen, rinnen. S. *tam-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tam-*. – S. noch **tamla-**
- tamam** fertig, vollständig, ganz; vollkommen; gerade, eben. S. *tamām* (W), *tamam* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *tamam*; tat. *taman* genau; passend; osm. *tamām*
- tamçi** Tropfen. S. *tamçi* (Chr., Sl., Us.), *tamcı* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tamçi*; dobr. *tamşı*
- tamçila-** tropfen, rinnen. – Vgl. tat. *tamçila-*; dobr. *tamşıla-*. – S. noch **tamla-**
- tamyä** Stempel; ~ *ur-* stempeln. S. *tamyä* (Chr., Sl., Us.), *tamga* (Sözl.). – Vgl. karK *tamyä*; tat., dobr. *tamga*; osm. *damga*
- tamla** Tropfen; *su* ~*sî* Wassertropfen. S. *tamla* (Sl., US.). – Vgl. karK *tamla*; dobr., osm. *damla*. – S. noch **tamçi**
- tamla-, tamna-** tropfen, rinnen; *qan* ~ tropfen (Blut). S. *tamla-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tamla-*; dobr., osm. *damla-*. – S. noch **tamçila-**
- tamsiz** s. **damsiz**
- tana1** Kalb; *bus/kük* ~ graues Kalb. S. *tana* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tana*; osm. *dana*; tat. *tana* zweijähriges Kalb; Färse
- tana2** s. **dâne**
- tandîr** in den Boden eingelassene Backvorrichtung; primitive Wärme-einrichtung. S. *tandîr* (Sl., Us.), *tandîr* (Pol.). – Vgl. karK *tandur*; dobr., osm. *tandîr*
- tâne, tane** s. **dâne**
- tanî-** kennen; (wieder) erkennen. S. *tanî-* (Sl., Us.), *tani-* (Pol.): kennen; *tanîl-* (Chr.), *tanıl-* (Sözl.): aner-

- kannt werden. – Vgl. karK, tat. *tani-*; dobr., osm. *tani-*
- taniš-** miteinander bekannt werden; sich bekannt machen. S. *taniš-* (Chr., Sl., Us.), *taniš-* (Sözl.). – Vgl. tat. *taniš-*; dobr., osm. *taniš-*; karK *taništir-* bekannt machen
- tañ** Morgendämmerung; ~ *at-* dämern; ~ *atqanda* bei Tagesanbruch; ~ *atqani* Morgen-dämmerung. S. *tañ* (Chr., Sl., Us.), *tang* (Sözl.); ~ *at-* (Chr., Sl.); ~ *atqanje* bis zum ersten Morgengrauen, bis es tagt, hell wird (Chr.). – Vgl. karK, tat. *tañ*; dobr., osm. *tan*
- tañri** Gott, Gottheit. S. *tañri* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *tañri*; tat. *täñre* (TatDWb.), *täñri* (KasW); dobr. *Tañri*; osm. *tanrı, Tanrı*
- tap-** 1. finden; 2. gebären, zu Welt bringen; *borjya* ~ Schulden machen; auf Kredit kaufen; *ulanjıx* ~ einen Jungen gebären; *yul* ~ den Weg finden. S. *tap-* (Chr., Sl., Us.), *tap-*, *tab-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tap-*, *tab-*; dobr. *tap-* 1. bulmak; 2. doğurmak
- tapmaja** Rätsel. S. *tapmaja* (Chr., Sl., Us.), *tapmaca* (Sözl.). – Vgl. karK *tapmaja*; dobr. *tapmaşa*
- taptir-** (*Fakt. zu tap-* gebären) gebären lassen. – Vgl. tat. *taptir-* (TatRSI.); dobr. *taptir-* 1. buldurmak; 2. doğdurmak
- tar**, einmal **dar** eng, schmal; ~ *yul* enge Straße. S. *tar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tar*; osm. *dar*
- tara-** kämmen; *saç* ~ das Haar kämmen. S. *tara-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *tara-*
- taraf** Seite, Gegend; Richtung; *er* ~ alle Seite. S. *taraf* (Sl., Us.), *tarap* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *taraf*
- taraq, tarax** Kamm; *kümüş* ~ Silberkamm. S. *taraq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *taraq*; tat., dobr., osm. *tarak*
- taraş:** ~ *ufağ, fino küpek* ein struppiger, kleiner Schoßhund. S. *taraş* Wachhund (Us.). – Vgl. dobr. *taraş-* karşılıklı taramak
- tarî**, einmal **darî** Hirse; ~ *sep-* Hirse streuen. S. *tarî* (W, Sl., Us.), *tarî*, *darî*, *dari* (Chr.), *dari*, *tari* (Pol.), *dari* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tarî*; dobr. *tari*; osm. *dari*
- tarîl-**, einmal **darîl-** ärgerlich sein; jm böse sein. S. *darîl-* (W, Sl., Us.), *darîl-* (Pol.). – Vgl. karK *darîl-*; dobr., osm. *darîl-*
- tarla** Acker (bestelltes) Feld. S. *tarla* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tarlav*, *tarluv*; tat. *tarlau* gepflügter Acker; dobr., osm. *tarla*
- tasma** Halsband; Lederteil; Riemen. S. *tasma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *tasma*
- taş, daş** Stein; *çaqıl* ~ Kieselstein; *kesme* ~ gehobelter Stein; *jevahir* ~i Edelstein; *kiremit* ~i Ziegel, Dachziegel; *mermer* ~i Marmorstein; Marmorsäule. S. *taş* (W, Sl., Us.), *taş* (Pol.). – Vgl. karK *taş, daş* (KarRPSI.), *taş* (KarW); tat *taş*; dobr., osm. *taş*
- taşı-** tragen, bringen, befördern. S. *taşı-* (Sl., Us.), *taşı-* (Pol.); *taşıl-* transportiert, befördert werden (Chr.). – Vgl. karK, tat. *taşı-*; dobr., osm. *taşı-*

- taşla-** verlassen; wegwerfen, *piç bala* ~ den/die Bastard wegwerfen. S. *taşla-* (Chr., Us.), *taşla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *taşla-*; dobr., osm. *taşla-*
- taşlat-** (*Fakt. zu taşla-*) wegwerfen lassen; *qalpaq* ~ Kalpak wegwerfen lassen (bei der Soldateska). – Vgl. tat. *taşlat-*; dobr., osm. *taşlat-*
- Tat** Volksname: Tat; ~ *qizi* tatisches Mädchen. S. *tat* Bergtatarin (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tat* Kırım tatarlarının boylarından biri; osm. *Tat* (TS)
- tata** ältere Schwester. S. *tata* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tata*, *tete* (KarW); tat. *tätäy*; dobr. *tatâ*. – S. noch **to-tay**
- Tatar** Volksname: Tatar; ~ *uli* tatari-scher Jugend; *ah ~lar vah ~lar!* ach Tataren oh Tataren! *ey ~lar ~lar!* ach Tataren Tataren! S. *tatar* (W, Sl., Us.), *Tatar* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tatar*; osm. *Tatar*
- tatar-böregi** Pastetenart mit Hackfleisch und Joghurt; Tataren-börek. – Vgl. osm. *tatarböreği*
- tatli** süß; angenehm, freundlich; lieblich, mild; ~ *su* Süßwasser, Trinkwasser; ~ *süz/til* freundliche Worte. S. *tatli* (W, Us.), *tatli* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *tatli*; dobr., osm. *tatli*
- Tauris** Gebirgsname in Türkei; heute *Toros*
- tav** Berg; ~ *başında* auf dem Gipfel des Berges; ~ *larda* in den Berge; ~ *dan kel-/in-* von dem Berg herunterkommen; ~ *ya bar-* auf den Berg hinaufgehen; *Karpat ~ları* die Karpaten; die Berge der Karpaten; *ökseklulu ~lar* hohe/große Berge. S. *day* (Chr.), *day*, *tav* (Sl., Us.), *taw* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tav*; tat. *tau*; dobr. *dag*; osm. *dağ*
- tava** Bratpfanne; *qol* ~ Stielpfanne. S. *tawê* (W), *tava* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *tava*; dobr. *tawa*
- tavuq** Huhn, Henne; *aq* ~ weißer Huhn; *qara* ~ Amsel. S. *taşuq* (W), *tavuk* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tavug*; tat. *tavik* (TatDWb.), *tavik*, *tavuk*, *tauk* (KasW); dobr. *tawuk*; osm. *tavuk*, *kara-tavuk*
- tay** Füllen, Fohlen; *çontoç* ~ Fohlen mit gestuzten Schwanz. S. *tay* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tay*; tat. *tay* einjähriges Fohlen
- taya-** stellen, stützen, lehnen. S. *taya-* (Sl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *taya-*; osm. *daya-*. – S. noch **dayan-**
- tayaq, tayax** Stock, Stab; Prügel, Schläge; ~ *vur-* 1. verprügeln; 2. sich aufstützen, sich anlehnen. S. *tayaq* (Chr., Sl., Us., Pol.), *tayak* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tayak*; osm. *dayak*. – S. noch **taymaq**
- tayan-, dayan-** (*Pass. zu taya-*) sich stützen; sich lehnen; aushalten, ertragen; haltbar sein; ~ *maz/may ol-* unerträglich sein; *çoç* ~ viele ertragen. S. *tayan-* (Sl., Us.), *dayan-* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tayan-*; osm. *dayan-*
- tayanyan** (< *tayan-*): *taqtadan* ~ haltbaren als das Brett
- taymaq** Stock, Stab. – S. noch **tayaq**
- taze** frisch, neu; jung; junge Frau, junges Mädchen. S. *taze* (Sl., Us.). – Vgl. karK *taze*, *teze* frisch, neu (KarPRSl.), *taza* rein (KarW); tat. *taza*; dobr. *taze*; osm. *tāze*

**tazelen-** (*Pass. zu tazele-* erneuern) sich erneuern; *eski dert* ~ der alte Kummer erneuert sich. S. *tazer-tazelenmek* (Sözl.). – Vgl. *dobr. tazelen-*; *osm. tazel-*

**te s. da**

**te- s. de-**

**Tefide, Tevide** *Pnw.* – Vgl. *osm. Tefide*

**tegerçik** Rad, Wagenrad; *dürt* ~ *araba* Wagen mit vier Räder. S. *tegerçik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK tegerçik*; *dobr. tegerşik*; *tat. tögärmäç* Rad; *tägärä-* rollen

**tegirmen** Mühle. S. *dëg'irmen* (W), *degirmen* (Sl., Us.), *türmen* (Pol.). – Vgl. *karK tiyirmen, degirmen* (KarRPSI.), *tirmen* (KarW); *tat. tigirmän* (TatDWb.), *tirmän* (KasW); *dobr. türmen*; *osm. değirmen*. – S. noch **tirmençi**

**teke** Bock, Schafbock, Ziegenbock. S. *teke* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, dobr., osm. teke*; *tat. tākā*

**tekne** Trog. S. *tekne* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, dobr., osm. tekne*

**tel** Draht; Saite; Silber-/Metall-faden. S. *tel* (Sl., Us.). – Vgl. *karK tel'*; *dobr., osm. tel*

**telle-** 1. mit Geld- oder Silber-fäden schmücken/sticken; 2. bespannen: *kemāneyi* ~ die Violine bespannen. S. *telle-* (Sl., Us.). – Vgl. *dobr., osm. telle-*

**telli** verziert, bunt; ~ *çoroz* verzierter/bunter Hahn. S. *telli* mit Gold- oder Silberfäden geschmückt; Draht-; drahten (Sl., Us.). – Vgl. *dobr. tellī*; *osm. telli*; *tat. tellä, tillä* Goldmünze (KasW)

**temel** Grundlage, Fundament; *ev ~i* Fundament des Hauses. S. *temel* (Sl., Us.). – Vgl. *karK temel'*; *dobr., osm. temel*

**temir** Eisen; Eisen-; ~ *düg-* Eisen schmieden; ~ *kütek* Prügel aus Eisen; ~ *parmaq* Eisengitter. S. *demir* (W, Sl.), *temir, demir* (Pol.), *temir* (Sözl.). – Vgl. *karK temir, demir* (KarRPSI.), *temir* (KarW); *tat. timer* (TatDWb.), *timer, temer* (KasW); *dobr. temir*; *osm. demir*. – S. noch **Temr aqa, Demirli Asan**

**temirji** Schmied. S. *demirji* (Sl., Us.). – Vgl. *karK demirji*; *tat. timerçe*; *dobr. temirčī*; *osm. demirci*

**Temr aqa** Pn. – Vgl. *tatW Temir* (Dsch.); *osm. Demir, dobr. Temircan*. – S. noch **temir, Demirli Asan**

**ten** Körper, Leib. S. *ten* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, dobr., osm. ten*; *tat. tän*

**tene s. dāne**

**tenk** Bündel; Verbindung; Verband, Schwarm (Vogel); *qır̄ya tengi* Schwarm der Krähen. – Vgl. *osm. denk* Ballen, Bündel

**tentek** dumm, blöd, einfältig; Blödling. S. *tentek* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, dobr. tentek*; *tat. tintäk*

**tentir-** straucheln, stolpern; ~ *ip yürü-* id. S. *tentir-mentir* strauchelnder (Sl., Us.)

**teğiz**, einmal **tingiz** Meer; ~ *buyi* Meeresküste; *Qara* ~ das Schwarze Meer. S. *deñiz, deniz* (W), *deñiz* (Chr., Sl., Us.), *deñiz* (Pol.). – Vgl. *karK deniz, teniz, teñiz* (KarRPSI.), *dingiz* (KarW); *tat. diñgez* (Tat-

- DWb.), *dingez, dingiz, tiŋgiz* (KasW); dobr. *deniz*; osm. *deniz*
- tep-** schlagen, (fest)treten; *çamaşır* ~ schlagend waschen die Wäsche; *yer* ~ die Erde mit dem Fuße schlagen/treten/stoßen. S. *tep-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tep-*; tat. *tip-*
- tepe** s. **tüpe**
- ter** Schweiß; ~ *tük-* Schweiß vergießen. S. *ter* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ter*; tat. *tir*
- teraze, tereze** Waage; *altın çekken* ~ Gold messende Waage. S. *teraze* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *terazī, terzī* (Pol.). – Vgl. karK *terezi*; dobr. *teraze*; osm. *terāzi*
- tere** s. **dere**
- terek**, einmal **tirek** Baum; *alma* ~ Apfelbaum; *badem* ~ Mandelbaum; *kiraz* ~ Kirschenbaum; *küll gül* ~ Rosenbaum; *meşe* ~ Eichenbaum; *selbi* ~ Zypressenbaum; *tal* ~ Weidenbaum; *yarma* ~ Spaltholz, Holzsplit. S. *terek* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *terek*; tat. *tirāk* Schwarzpappel, Pappel
- teren** tief; (*fig.*): ~*den aχ et-* seufzen auf dem Grunde des Herzens. S. *teren* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *deren* (Pol.). – Vgl. karK *teren* Tiefe; tat. *tirān*; dobr. *deren*; osm. *derin*
- teri** Haut, Leder. S. *teri* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *teri*; tat. *tire*; dobr. *terī*; osm. *deri*
- terle-** schwitzen. S. *terle-* (Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *terle-*; tat. *tirlä-*
- termençi** s. **tirmençi**
- tert** s. **dert**
- terya** s. **deryâ**
- testel** s. **deste**
- teste2** s. **desti**
- testi, teste** (bauchiger) Tonkrug; *su ~si* Wasserkrug. – Vgl. karK, osm. *testi*; dobr. *teste*
- teşik, teşix** Loch, Lücke; Spalte. S. *teşik* (Sl., Us.). – Vgl. karK *teşik*; tat. *tişek* (TatDWb.), *teşik, teşek* (KasW); dobr. *teşik*; osm. *deşik*
- teşikli:** *yedi* ~ siebenlöckig (der Kopf). – Vgl. karK *teşikli*; tat. *tişekle*; dobr. *teşiklī delikli*
- [tevbe et-] s. **tüp'et-**
- Tevide** s. **Tefide**
- tez**, einmal **tiz** schnell, rasch; ~ *kel-* schnell kommen; ~ *vāz keç-* sich von jm schnell scheiden/trennen. S. *tez* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tez*; tat. *tiz*
- tezden** in kurzer Zeit, (als)bald, gleich, sofort; ~ *kel-* bald kommen. S. *tezden* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tiz-dän*
- tüyir-** rollen. S. *tüyir-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tıgır-* dörnen; osm. *tekerle-*; tat. *tägärä-*
- tüyirda-** klappern, klopfen; tropfen; *küz yaşı* ~ tränen. – Vgl. osm. *tıkırda-*; tat. *tikilda-* klopfen (TatDWb.), *tikirdat-* antreiben (KasW)
- tüx-** eindrücken, hineinstecken. S. *tüq-* (Sl., Us.), *tig-* (Pol.). – Vgl. karK *tüq-*; tat. *tik-*; dobr., osm. *tık-*
- [tüq-] s. **tüx-**
- tülsim** Talisman; *yazılı* ~ schriftlicher Talisman. S. *tülsim* (Sl., Us.), *tülsim* (Pol.). – Vgl. karK *tülsim* (KarRPSI.), *tülsim, tülsüm* (KarW); tat. *tülsim*; dobr., osm. *tülsüm*

**tīn tīn** (*onom.*) Klingeln, Tönen; ~ *et-* klingen, tönen. – Vgl. osm. *tīn tīn* (in Verbindung mit *tīnlamak*) deutlich, laut; *tīnla-* klingen, tönen

[tīraš] s. **traš**

**tīrnaq, tīrnaḡ** Nagel; Huf (bei Pferd oder Esel); *jaz/jez* ~ verkupfernter Nagel; *at tīrnaḡi* Huf des Pferdes. S. *tīrnaq, turnaq* (W), *tīrnaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tīrnaq*; tat. *tīrnak*; dobr., osm. *tīrnak*

**tīrnaqjīq** (*Dim. zu tīrnaq*) Nägelchen. – Vgl. dobr. *tīrnakšik*

**tīš** äußerer Teil; ~*ina ur-* heraus schlagen, ausbrechen. S. *tīš* (Sl., Us.), *tīš* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tīš*; dobr. *tīš*; osm. *dīš*

**tīy-** aufhalten, zurückhalten; *küz yašī* ~ die Tränen zurückhalten; *küz yašī tīyalma-* die Tränen zurückhalten nicht imstande sein. S. *tīy-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tīy-*; dobr. *tīy-*

**tī-** s. **de-**

**tībinde** s. **tūbinde**

**tīgenek** s. **tīkenek**

**tīk-** hineinstecken; richten; nähen. S. *tīk-* (Chr., Sl., Us.), *tīḡ-* (Pol.), *tīk-*, *tīḡ-* (Sözl.). – Vgl. karK *tīk-*; tat. *tek-* (TatDWb.), *tīk-* (KasW); dobr. *tīk-*; osm. *dīk-*

**tīken** Dorn, Stachel. S. *tīken* (Chr., Us., Sözl.). – Vgl. osm. *dīken*

**tīkenek, tīgenek** Dornenstrauch. – Vgl. tat. *tīḡānāk* Klette

**tīl** Zunge; Sprache; Zünglein an der Waage; (*pej.*) ~*de destān bol-* zum allgemeinen Stadtgespräch werden/sein; *ālemnīḡ tīlīnden qurtul-* sich von der böse Zunge losmachen. S. *tīl* (Chr., Sl., Us.), *tīl* (Pol.). – Vgl.

karK *tīl*; tat. *tel* (TatDWb.), *tīl, tel* (KasW); dobr. *tīl*; osm. *dīl*

**tīl-** in schmale Streifen schneiden. S. *tīl-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *dīl-*. – S. noch *tīlim*

**tīlber** s. **dūlber**

**tīle-** wünschen; wollen. S. *tīle-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tīle-* (Pol.). – Vgl. karK *tīle-*; tat. *telā-* (TatDWb.), *tīlā-* (KasW); dobr. *tīle-*; osm. *dīle-*

**tīlim** Scheibe, Schnitte. S. *tīlim* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *telem*; dobr. *tīlīm*; osm. *dīlim*

**tīḡiz** s. **teḡiz**

**tīḡle-, tīḡḡe-, dinne-** (zu)hören, sich etwas anhören; lauschen. S. *dīḡle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *dīnle-*; osm. *dīnle-*; tat. *tīḡlā-* für gleich halten, erklären

**tīp** s. **tūb**

**tīre-** stützen, stemmen. S. *tīre-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *tīre-*; tat. *terā-* (TatDWb.), *tīrā-* (KasW); dobr. *tīre-*; osm. *dīre-*

**tīrek<sup>1</sup>** s. **dīrek**

**tīrek<sup>2</sup>** s. **terek**

**tīreviš** Stütze. – Vgl. karK *tīreüč* Pfahl, Säule (KarW); Kas. [= tat.] *tīrāüč* die Stütze, das Sperrholz (Radl.)

**tīrkel-** (*Pass. zu tīrke-* anhängen) angehängt sein. S. *tīrke-* anhängen, (an-, aneinander-)koppeln; an-/ein-haken (Chr., Sl., Us.), *tīrke-* aramak, bir araya getirmek; *tīrkelīv bağlama* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tīrke-* birbirine bağlamak (hayvanları)

**tīrmenči, termenči** Müller. – Vgl. karK *tīrmenči* (KarW); tat. *tīrmenči* (KasW); dobr. *tīrmenči*;

- osm. *değirmenci*. – S. noch **teğirmen**
- tiš** Zahn. S. *diš* (W), *tiš* (Chr., Sl., Us.), *tiš* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tiš*; tat. *teš* (TatDWb.), *tiš*, *teš* (KasW); dobr. *tiš*; osm. *diš*
- tišle-** beißen. S. *tišle-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tišle-*; tat. *tešlä-* (TatDWb.), *tišlä-* (KasW); dobr. *tišle-*; osm. *dišle-*
- tiy-, dey-** erreichen; berühren; treffen; *nazar tiymesin!* böser Blick berühre nicht! S. *tiy-* (Chr., Sl., Us.), *tiy-* (Pol.). – Vgl. karK *tiy-* (KarRPSl.), *ti-* (KarW); tat. *tiy-* (TatDWb.), *tiy-*, *ti-*, *tey-* (KasW); dobr. *tiy-*; osm. *değ-*
- tiye** s. **tüye**
- tiz1** Knie; ~ *čük-* niederknien. S. *tiz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), ~ *čök-* (Chr.). – Vgl. karK *tüz*, karTH *tiz*; tat. *tez* (TatDWb.), *tez*, *tiz* (KasW); dobr. *tiz*, osm. *diz*
- tiz2** s. **tez**
- tiz-** einander reihen, der Reihe nach aufstellen; *inji* ~ Perle schnüren/reihen. S. *tiz-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tiz-* (Pol.). – Vgl. karK *tüz-*; tat. *tez-* (TatDWb.), *tiz-* (KasW); dobr. *tiz-*; osm. *diz-*
- tizil-** (*Pass.* zu *tiz-*) aufgereiht werden. S. *tizil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüzül-*; tat. *tezel-* (TatDWb.), *tizil-*, *tizel-* (KasW); dobr. *tizil-*; osm. *dizil-* (TS)
- toban1** Stroh. S. *toban* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *toban*
- toban2** Hirsestaub. – Vgl. Schor *toban* Mehlstaub (Radl.)
- tobuq, tupuq** Ferse; Fußknöchel. S. *tobuk* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tobuq*; dobr. *tobik*; osm. *topuk*
- tofrac** s. **topraq**
- toy-** s. **tuy-**
- toyay** Tal; Wiese; Krümmung; *ken* ~ breites Tal. S. *toyay* Wiese (Sl., Us.), *toyaylıq* id. (Chr.). – Vgl. tat. *tugay* (TatDWb.), *tugay* (KasW)
- toxo-** s. **tuqu-**
- toxo** s. **toqoz**
- toxta-, tuxta-** stehenbleiben, haltmachen. S. *toqta-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *tokta-* (Sözl.). – Vgl. karK *tohta-* (KarRPSl.), *toqta-* (KarW); tat. *tukta-* (TatDWb.), *tukta-*, *tokta-* (B, KasW); dobr. *tokta-*; osm. *tokta-* (TurRSl.)
- toqal** stumpf, ungeordnet, ungeschickt; ~ *sač* ungeordnetes/zerbrauchtes/zerzaustes Haar. S. *toqal* stumpf; *fig.* ungeschickt (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *toqal* id.; dobr. *tokal* ucu tükenmiş (kalem). – S. noch **tos-toqal**
- toqlu** einjähriges Lamm. S. *toqlu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *toqlu* (KarRPSl.), *toqli* (KarW), dobr. *tokli*; osm. *toklu*
- toqoz, toxoz** neun. S. *doquz* (Sl., Us.), *doquz*, *toquz* (Pol.). – Vgl. karTH *toyuz*; tat. *tugiz* (TatDWb.), *tugiz*, *tuguz* (KasW); dobr. *tokiz*; osm. *dokuz*
- toqozla-, toxozla-** verneunfachen. – Vgl. osm. *dokuzla-*; tat. *tugizlap* ungefähr neun
- tol-, tul-, dol-** sich füllen, voll werden; *aftalar* ~ (die Wochen) aussein/zu Ende kommen; *ariq* ~ sich füllen (der Graben); *ay* ~ Vollmond

- sein; *gemi* ~ (das Schiff) voll werden; *uluq* ~ (die Tränke) voll werden. S. *tol-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tol-*; tat. *tul-* (TatDWb.), *tul-*, *tol-* (KasW); osm. *dol-*
- tolan-** herumgehen; hin und her gehen. S. *dolan-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *dolan-*; dobr. *dolandir-* dolandirmak
- tolaš-** s. *dolaš-*
- tolašlǐxča** umhergehend, wandelnd. – Vgl. osm. *dolaš-* umher-laufen
- toldir-, toldor-, tottor-, tuldir-, tuldur-, tultir-, tuttir-, tuydur-** (*Fakt. zu tol-*) füllen, anfüllen, ausfüllen; *bardağ* ~ das Trinkbecher füllen; *kadeh* ~ das Trinkglas füllen; *qur-saq* ~ den Bauch voll füllen/anfüllen; *su testisi* ~ das Wasserkrügel füllen. S. *toldur-* (Sl., Us.), *toldir-* (Chr.), *totur-* (Pol.), *toldir-*, *totir-* (Sözl.). – Vgl. karK *toldur-*; tat. *tuydir-* sättigen; dobr. *toldir-*; osm. *doldur-*
- tolu, tolo, toli, tuli** voll, gefüllt; ~ *bāde* voller Becher; ~ *bol-* voll sein/werden. S. *tolu* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tolu*; tat. *tuli* (TatDWb.), *tuli*, *tolī*, *tolu* (KasW); dobr. *tolī*; osm. *dolu*
- tomalačiq** (*Dim. zu tomalaq*) rundlich (Mädchen)
- tomalaq, tumalaq** rund, rundlich; ~ *baldir* rundlicher Unterschenkel; ~ *da jumalaq* Rundung; rund. S. *tomalaq* (Chr., Sl., Us.), *tomalak* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tomalaq*; osm. *tombalak*
- tomoz** Schwein. S. *domus*, *doğus* (W), *domuz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *toğuz*; tat. *duñgiz* (TatDWb.), *duñgiz*, *tuñgiz* (KasW); dobr. *domuz*; osm. *domuz*
- ton, tun** Unterhose; Pluderhose; Hose. S. ~ *pič-* Hose zuschneiden; *šatir šatir* ~ rauschende Pluderhose. S. *ton* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *ton*; tat. *tun*; osm. *don*
- toñ-** erfrieren. S. *toñ-* (dial.) (Sl., Us.), *ton-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *tuñ-* (TatDWb.), *tuñ-*, *toñ-* (KasW); dobr. *ton-*; osm. *don-*
- top1, tup** Haufen; Strauß; ~ ~ *šal* großer Stoß der Schals; *bir* ~ *čeček* ein Strauß voll Blumen; *bir* ~ *inžir* ein Haufen von Feigen. S. *top* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *top*
- top2** Ball, Kugel; Kanone; ~ *at-* mit Kanonen beschießen. S. *top*; *top at-* (Chr., Sl., Us.), *top* (Pol.). – Vgl. karK *top*; *top at-*; tat. *tup*; osm. *top*; *top at-*
- topal** hinkend; ~ - *mopal qarya* hinkende Krähe; *kür* - ~ blind und hinkend. S. *topal* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *topal*
- topčiq** (*Dim. zu top1*) kleiner Haufen; kleiner Strauß
- topla-** sammeln, versammeln. S. *topla-* (Sl., Us.); *toplav* (Auf-)Sammeln (Chr., Sözl.); *toplana-* toplanmak (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *topla-*; tat. *tupla-*
- topoz** s. *tupuz*
- topozli** s. *tupuzli*
- topraq, tofrac, tufrac** Erde, Boden. S. *topraq* (W, Sl., Us.), *topraq*, *topirağ* (Pol.), *topirag* (Sözl.). – Vgl. karK *topraq*; tat. *tufraq*; dobr., osm. *toprak*
- tor-** s. *tur-*

- torɣay** Lerche; (*kükte*) ~ *firilda-* sich drehen/kreisen die Lerche. S. *torɣay* (Chr., Sl., Us.), *torğay* (Pol.), *torgay* (Sözl.). – Vgl. karK *torɣay*, *turɣay* Sperling, Spatz (KarRPSI.), Lerche (KasW); tat. *turgay*; osm. *turgay* (veralt.), *toygar* (TS); dobr. *torgay* serçe. – S. noch **bostorɣay**
- toro** s. **tuyri**
- tostoyan** hölzernes Gefäß mit Henkel. – Vgl. Kir. [= ksk.] *tostakan*, *tostayan* eine kleine Holzschüssel (Radl.)
- tos-toqal** sehr zerrauftes (Haar). – S. **toqal**
- toš** die gegenüber liegende Stelle; ~ *qayt-* sich umkehren; umkehren; zurückkehren. – Vgl. Tel., Alt. *tuš*; Kir. [= ksk.], Sag. Koib. *tuš* (Radl.); *tüş* (*d-*) opposite to, facing (Clau-son)
- totay** ältere Schwester; ~ *qiz/qizi* Tochter der älterer Schwester. S. *totay* edel/edelmütige Frau (Us.). – Vgl. karK *tota*; dobr. *totay* hanım efendi; tat. (dial.) *tutakay* Tante (Anrede). – S. noch **tata**
- tottor-** s. **toldir-**
- tovar** s. **tuvar**
- toy** s. **tuy<sup>1</sup>**
- toy<sup>-1</sup>** s. **tuy<sup>-1</sup>**
- toy<sup>-2</sup>, tuy-, duy-** satt werden/sein; satt bekommen (von), genug bekommen (von). S. *toy-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *toy-*; tat. *tuy-*; osm. *doy-*
- toyan-** (*Pass. zu toy<sup>-2</sup>*) satt werden
- toz** Staub. S. *toz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *toz*; tat. *tuzan*
- [töbe] s. **tüpe**
- töben** nach unten, hinunter; niedrig. S. *töben* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *tübän*; dobr. *tüp*; osm. *dip*: Grund, Tiefe; Unter-. – S. noch **tüb**
- tögerek** s. **tügerek**
- [tök-] s. **tük-**
- [tökül-] s. **tükül-**
- [tönter-] s. **tünteril-**
- [töpe] s. **tüpe**
- [tör] s. **tür**
- töš, tüš** vorderer oder oberer Teil der Brust; Busen; *hünzirin* ~*i* Flanke/Weiche des Schweines. S. *töš* Bruststück (Sl., Us.). – Vgl. karK *töš* (KarRPSI.), *töš*, *toš* (KarW); tat. *tüş*; osm. *döş*
- töšek** s. **tüşek**
- [töšel-] s. **tüşel-**
- traš** Rasieren; ~ *et-* rasieren. S. *tiraš* (Sl., Us.), *tiraş* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *tıraş*
- Travlen Ortsn.:** ~ *yani Bazarjix* Travlen das ist Bazarjix (heute Pazardžik in Bulgarien)
- tuč** Bronze, Bronze-; Stahl, Stahl-. S. *tunč* Bronze (Sl., Us.). – Vgl. karT *tuč*; osm. *tunç*
- tufraq** s. **topraq**
- tuy-, toy-** geboren werden, zur Welt kommen; entstehen; *ay* ~ der Mond geht auf; *kün* ~ die Sonne geht auf; *kün tuyanda* bei Sonnenaufgang; *yanı* ~ von neuem geboren werden/zur Welt kommen; *yulduz* ~ der Stern geht auf. S. *doy-* (Chr., Sl., Us.), *tuw-* (Pol.), *dog-*, *tuw-* (Sözl.). – Vgl. karK *tuv-*; tat. *tu-* (TatDWb.), *tu-*, *tuğ-*, *tuv-*, *tiv-* (KasW); osm. *doğ-*

**tuyan** Bruder, Verwandter; blutverwandt, verwandt. S. *tuyyan* (Chr., Sl., Us.), *tuwğan* (Pol.), *tuwgan* (Sözl.). – Vgl. karK *tuyan*; tat. *tugan*

[tuyra] s. **turasiz**

**tuyri, tuyru, toro, doyrur** richtig, wahr; gerade; direkt; ~ *yap-* richtig, rechtschaffen machen/handeln; ~ *yul* richtiges Weg, richtige Richtung. S. *doyrur* (Chr., Sl., Us.), *döru, dörü* (Pol.), *dogru, dori* (Sözl.). – Vgl. tat. *turü, tugri*; dobr. *tora*; osm. *doğru*

**tuyrul-** sich wenden, gerichtet sein (nach, auf). S. *doyrul-* (Chr.), *dogrul-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *toral-*; osm. *doğrul-*; tat. *turila-* gerade machen, richten

**tuxta-** s. **toxta-**

**tuqmaq** Holzhammer, Holzschleger, Stampfer; *qayve tuqmayi* Kaffeemörser. S. *toqmaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *toqmaq*; tat. *tukmak*; dobr., osm. *tokmak*

**toqu-, toxo-** weben; *kefen* ~ Leichentuch weben; *keten külmek* ~ Hemd aus Leinwand weben. S. *toqu-* (Sl., Us., Pol.), *toku-* (Sözl.). – Vgl. tat. *tuku-*; dobr. *toki-*; osm. *doku-*

**tul** Witwe; ~ *çatin* Witwe; ~ *qal-* Witwe werden. S. *tul* Witwe, *tul kişi* Witwer (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tul*; tat. *tol* (TatDWb.), *tul* (KasW); osm. *dul*

**tul-** s. **tol-**

**tulaş-** s. **dolaş-**

**tuldür-, tuldur-, tultür-** s. **toldür-**

**tuli** s. **tolu**

**tumalaq** s. **tomalaq**

**tuman, duman** 1. Nebel; 2. Rauch; *küzleri* ~ ihre Augen sind ganz nebelig; *siyara ~i* Zigarettenrauch. S. *tuman* (Chr., Us., Sözl.), *duman* (Sl., Pol.). – Vgl. karTH *tuman*; tat. *toaman* (TatDWb.), *tuman* (KasW), *tuman, toman* (B); dobr., osm. *duman*

**tun** s. **ton**

**tunat-** schmücken. S. *donat-* id. (Sl., Us.); *donatma* Ausstattung, Einrichtung (Chr.). – Vgl. osm. *donat-*

**Tunay, Tuna Gn.**, der Fluss Donau (in Ungarn). – Vgl. dobr., osm. *Tuna*

[tunč] s. **tuč**

**tunya** s. **dünya**

**tup** s. **topl**

**tupuq** s. **tobuq**

**tupuz, topoz** Perle; Perlstickerei. S. *topuz* (Sl., Us.)

**tupuzli, topozli:** ~ *şal* perlenbestickter Schal. S. *topuzli şal* (Sl., Us.)

**tur-**, selten **tor-** aufstehen, sich aufhalten, wohnen; stehen bleiben; bleiben, sich verspäten; ~*şa* ~*şal* ~*şi* ~*şi!* steh auf! *ayaqqa* ~ aufstehen; sich auf den Weg machen, sich in Bewegung setzen; *java* ~ es regnet fortwährend; *jel* ~ blasen, wehen; *erken* ~ früh aufstehen; *tek* ~ für sich bleiben; *yulinda* ~ jm im Wege stehen. S. *tur-* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *tur-, dur-* (Chr.). – Vgl. karK, dobr. *tur-*; tat. *tor-* (TatDWb.), *tur-, tor-* (KasW); osm. *dur-*

**turaq** Haltestelle; Wohnsitz. S. *turaq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *torak*; osm. *durak*

**turali** mit Aufschrift versehen; *yüzük taşi* ~ der Stein des Fingerrin-

- ges hat eine Aufschrift. S. *tuyra* Siegel und Unterschrift des Fürsten (Us.). – Vgl. dobr. *tura*; osm. *tuğra*, *tuğralı*. – S. noch **turasız**
- turasız**: ~ *para* Münze ohne Inschrift. – S. noch **turalı**
- turna** Kranich. S. *turna*, *torna* (W), *turna* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *turna*; tat. *torna*;
- turul-** (*Pass.* zu *tur-*): *taqdirge* ~ *maz* die Bewertung ist unmöglich. – Vgl. osm. *durul-*
- tut-** nehmen, (er)greifen; *kalem* ~ zur Feder greifen; beginnen zu schreiben; *nefes* ~ den Atem verhalten; *oraza* ~ fasten; *yâr* ~ die Geliebte gehalten, bewahren. S. *tut-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tut-*; tat. *tot-* (TatDWb.), *tut-*, *tot-* (KasW); dobr., osm. *tut-*
- tutalma-** nicht imstande sein zu ergreifen
- tuti** Papagei; ~ *quşu* id. – Vgl. tat. *tutiş koş*; dobr. *duduguş*; osm. *dudu kuşu*
- tuttir-** s. **toldir-**
- tutul-** (*Pass.* zu *tut-*) genehmt sein/ werden, getroffen sein, gegriffen sein; sich verfinstern (Sonne oder Mond). S. *tutul-* (Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *tutul-*; tat. *totil-* (TatDWb.), *tutil-*, *tutul-* (KasW); dobr. *tutil-*
- tuvar, tovar** Vieh, Rind, Rindvieh; ~ *deniş-* die Rinder verkaufen; *mal-tuvar* der ganze Besitztum. S. *tuvar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tuvar*; tat. *tuvar* (TatRSI.); dobr. *tuvar*; osm. *davar* Schafe und Ziegen
- tuy1**, einmal **toy** Feier, Fest; Hochzeitfeier; ~ *et-* Hochzeit machen. S. *toy* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *toy*; tat. *tuy* (TatDWb.), *tuy*, *toy* (KasW)
- tuy2** Feder; Flaumfeder; Haar, Fell, Bartflaum. – Vgl. osm. *tüy*. – S. noch **tüylen-**
- tuy<sup>-1</sup>, toy-, duy-** hören; fühlen, empfinden; Kenntnis bekommen. S. *duy-* (Chr., Sl., Us.), *tuy-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tuy-*; tat. *toy-* (TatDWb.), *tuy-* (KasW); osm. *duy-*
- tuy<sup>-2</sup>** s. **toy<sup>-2</sup>**
- tuyax** Huf. S. *tuyaq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *toyax*; tat. *toyak* (TatDWb.), *tuyak* (KasW); dobr. *tuyak*
- tuydur<sup>-1</sup>** (*Fakt.* zu *tuy<sup>-1</sup>*) hören lassen, mitteilen, bekanntgeben, benachrichtigen. S. *duydır-* (Chr.), *duydır-* (Sözl.), *duydur-* (Sl.). – Vgl. tat. *toydır-* (TatDWb.), *tuydır-* (KasW); dobr. *tuydır-*; osm. *duydur-*
- tuydur<sup>-2</sup>** s. **toldir-**
- tuyil-** (*Pass.* zu *toy<sup>-2</sup>*) satt werden, genug bekommen. – Vgl. osm. *do-yul-* (TS)
- tuyrim:** ~ ~ *yul* schlängelige Straße. – Vgl. karK *tüyürüm* krumm und schief
- tuyul-** (*Pass.* zu *tuy<sup>-1</sup>*) zu hören/hörbar sein. – Vgl. karK *tuyul-*; dobr. *tuyul-*; osm. *duyul-* (TS)
- tuz** Salz. S. *tuz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tuz*; tat. *toz* (TatDWb.), *tuz*, *toz* (KasW)
- tuzliq** ebene Fläche; Glätte. S. *tüzlük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüzlük*; tat. *tigezlek*; osm. *düzlük*. – S. noch **tüz**, **tüm-tüz**
- tüb, tüp, tip**, einmal **düb** unterer Teil von etwas, Unterseite, Boden; Un-

ter-, unter; *aran* ~i der Unterteil des Stalles; *qazarmanîj* ~i der Unterteil der Kaserne. S. *tüp* (Chr., Us.), *tüb*, *tüp* (Sl.), *tib* (Pol.). – Vgl. karK *tüp*, *tib* (KarW); tat. *töp* (Tat-DW.), *tüp* (KasW); dobr. *tüp*; osm. *dib*. – S. noch **tübinde**

#### **tübe** s. **tüpe**

**tübesinde** *Postp.*: über, auf, an; *baĵa* ~ am Dache des Schornsteins; *üyiñ* ~ über dem Hause. – S. noch **tüpe**

**tübinde**, einmal **tibinde** *Postp.*: darunter, unter; *gül* ~ unter dem Rosenbusch; *qalanîj* ~ unter der Burg/Festung; *yer* ~ unter dem Boden. S. *tübinde* (Sl.), *tübünde* (Us.). – Vgl. osm. *dibinde*. – S. noch **tüb**

**tüfek**, **tüfenk**, einmal **düfek** Gewehr, Flinte; ~ *al-* Gewehr fassen/erfassen; ~ *at-* mit Flinte beschießen; ~ *atıl-* sich entladen (das Gewehr). S. *tüfek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüfek* (KarRPSl.), *tüfenk* (KarW); dobr. *tüpek*; osm. *tüfek*

**tügerek**, **tögerek** rund, kreisförmig; ~ *yıldız* rundes Stern. S. *tögerek* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tögerek* (Pol.). – Vgl. karK *tögerek* (KarRPSl.), *tögerek*, *tügerek* (KarW); tat. *tügäräk*; dobr. *tögerek*

**tügül** nicht; (er, sie, es) ist nicht. S. *deyül* (W), *degil* (Chr., Sl., Us.), *diil* (Pol.), *degil*, *diil*, *tuwul* (Sözl.). – Vgl. kark *dügül*; tat. *tügel*; osm. *değil*

**tügün** Hochzeit(sfeier). S. *dügün* (Sl., Us.), *dügün* (Pol.). – Vgl. karK *dügün*; osm. *dügün*

**tük-** (aus-, ver-)gießen, ausschütten; *küz yaşı* ~ Tränen vergießen; *ter* ~ Schweiß vergießen. S. *tök-* (Chr., Sl.,

Us.), *tök-* (Pol.), *tög-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tök-*; tat. *tük-*; osm. *dök-*  
**tüken-** enden, zu Ende gehen; aufhören; *yul* ~ das Weg zu Ende gehen. S. *tüken-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tögän-*; osm. *tüken-*

#### **tükme** s. **tüyme**

**tükül-**, **tükil-** (*Pass. zu түk-*) herausfließen, sich ergießen; abfallen (Blätter); *qan* ~ sich ergießen (das Blut); *yapraqlar* ~ abfallen (die Blätter). S. *tökül-* (Sl., Us.), *tögül-* (Pol.), *tögül-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tögül-*; osm. *dökül-*; tat. *tögällä-*

**tükür-** (aus)spucken. S. *tükür-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tükür-*; tat. *töker-*

#### **tülber** s. **dülber**

#### **tülberlik** s. **dülberlik**

**tüm-tüz** ganz flach; vollkommen eben. – Vgl. osm. *dümdüz*. – S. noch **tüz**, **tuzliq**

**tün**, **dün** gestern; ~ *keje* gestern Abend/Nacht. S. *tünevin* (Chr.), *dün*, *tünevin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tün*; tat. *tön*; dobr. *tñewin*; osm. *dün*

**tün-**, **dün-**, **dön-** sich umwenden; zurückkehren; *keriye* ~ umkehren, zurückkehren/kommen; *kündüz* ~ der Tag umwendet sich zu Nacht. S. *dön-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tün-*; dobr., osm. *dön-*

**tünteril-** (*Pass. zu tünter-* umwenden) umkippen, herausstürzen. S. *tönter-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tüntär-*; dobr. *tönter-*, *tönteril-*; osm. *döndür-* (TS)

#### **tünya** s. **dünya**

#### **tüp** s. **tüb**

**tüpe, tübe, tepe** Hügel; Gipfel, Spitz; Oberteil, Obere; *kül* ~ Rosenhügel, *Kültüpe Gn.*; *üyniñ ~si* Hausdach; *tüpemde* über mir. S. *depe, tepe* (W), *töpe* (Chr., Sl.), *töpe, töbe* (Us.), *tepe, töbe* (Pol.), *töbe* (Sözl.). – Vgl. karK *töbe*; tat. *tübä*; dobr. *tepe, töbe*; osm. *tepe*. – S. noch **tübesinde**

**tüp'et-** (< *tevbe et-*) Buße/Gelöbnis sagen. S. *tevbe, töbe* Reue; *tevbe et-* bereuen, bedauern (Sl.), *tevbe* (Us.), *töbe* (Pol.), *töbe* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tewbe*; osm. *tövbe, tövbe et-*

**tür** Ehrenplatz (gegenüber dem Eingang). S. *tör* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tör* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *tör*; tat. *tür*

**türkü** (Volks)lied; ~ *süyle-* (Volks)lied singen/sagen; *Ramazan ~sü* Lied für Ramazan. S. *türkü* (Sl., Us.), *türkü* (Pol.). – Vgl. dobr. *dürkü*, osm. *türkü*

**türküçik** *Dim. zu türkü*

**türülen-** sich verändern. S. *türülen-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *türülen-*

**türlü**, einmal **türli** Art, Sorte; verschieden, allerlei; ~ *češit* vielerlei, mannigfach; ~ *meyvalar* verschiedene Früchte; ~ ~ allerlei, ganz verschiedene; ~ *ürnek* verschiedene Beispiele; *biñ* ~ tausendartig. S. *türlü* (Sl., Us.). – Vgl. karK *türlü, türli*; tat. *törle* (TatDWb.), *türle, türli, türlü* (KasW); dobr., osm. *türlü*

**tüš1**, einmal **düš** Traum; ~ *jur-* den Traum deuten; ~ *kür-* einen Traum haben. S. *tüš* (Chr.), *tüš, tüš kör-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüš, čüš*

(KarRPSI.), *tüš yora-* den Traum deuten (KarW); tat. *töš*; osm. *düş*

**tüš2 s. töš**

**tüš-** (her-, unter-, herab-)fallen; *aqlina* ~ es kommt ihm in der Sinn; *ayrılıya* ~ getrennt werden; *bašina süygilik* ~ sich verlieben; *derde* ~ bekümmert werden; *eline* ~ jm in die Ärmel fallen; *eniše* ~ abwärts kommen im Abhang; *esine* ~ es kommt ihm in den Sinn; *χasta* ~ erkranken, krank werden; *χatırları* ~ die Lust verlieren; *küneš* ~ die Sonne geht unter; *künline* ~ sich in Herz js einschmeicheln; *qulina* ~ ergriffen werden; *quynina* ~ sich jm an die Brust werfen; *plene* ~ in Gefangenschaft geraten; *uzaq* ~ weit voneinander entfernt sein; *yulyalyullara* ~ sich auf dem Weg machen; *yüregine ot* ~ jm in dem Herze Feuer der Liebe brennen; *Hilfsv.:* *ayiri* ~ getrennt werden; *barip* ~ sich einziehen, sich verstecken. S. *tüš-* (Chr., Sl., Us.), *tüš-* (Pol.). – Vgl. karK *tüš-, čüš-*; tat. *töš-* (TatDWb.), *tüš-* (KasW); dobr. *tüš-*; osm. *düş-*

**tüšek, töšek** Matratze; Bett. S. *düşek* (W); *töšek* (Chr., Sl., Us.), *töšek* (Pol.). – Vgl. karK *töšek*; tat. *tüşäk*; dobr. *töšek*; osm. *döšek*. – S. noch **tüşel-**

**tüşel-** (*Pass. zu töše-* (den Teppich) auf dem Boden ausbreiten). S. *töše-* ausbreiten, niederbreiten (Sl., Us., Sözl.), *töše-* (Pol.). – Vgl. karK *töše-*; dobr. *töše-*; osm. *döše-*. – S. noch **tüşek**

**tüşmen, tüšman, düşmen, düşman** Feind. S. *dušman* (Sl., Us.), *düşman* (Pol.). – Vgl. karK *dušman*; tat.

*doşman* (TatDWb.), *duşman*, *düşman*, *düşmân*, *tuşman*, *tüşman*, *tüşmân* (KasW); dobr. *duşman*; osm. *düşman*

**tüşün-** denken, sich überlegen. S. *tüşün-* (Chr., Sl., Us.), *tüşün-* (Sözl.). – Vgl. karK *tüşün-*; dobr. *tüşün-*; osm. *düşün-*

**tüşür-** (*Kaus.* zu *tüş-*) fallen lassen. S. *tüşür-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tüşür-*; dobr. *tüşür-*; osm. *düşür-*

**tütün** 1. Tabak; 2. Rauch; ~ *qutu* Tabaksdose; ~ *yaq* rauchen; *parahod* ~ Rauch des Schiffes. S. *tütün* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tütün*

**tüy1** Hirse; ~ *pasta* Kuchen aus Hirse; ~ *şorba* Suppe aus Hirse. S. *tüy* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tüy darı* (unu)

[tüy<sup>2</sup>] s. **tuy2**

**tüydür-** (*Fakt.* zu *tüy-* zerbrechen, zerschlagen) zerschmettern/zerstoßen lassen. S. *tüy-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tüy-*; tat. *töy-*; osm. *döv-*, *dövdür-*. – S. noch **tüyük**

**tüye, tiye** Kamel; ~ *mağari* Kamelwagen. S. *tiwe* (W); *tüye* (Sl., Us.); *deve* (Pol.). – Vgl. karK *tüye*, *deve* (KarRPSl.), *tüye*, *tü* (KarW); tat. *töyä*, *döyä* (TatDWb.), *tüyä* (KasW); dobr. *tüye*; osm. *deve*

**tüyeji** Kameltreiber. – Vgl. osm. *deveci*

**tüylen-** ärgerlich sein, jm böse sein. – Vgl. osm. *tüylen-* Federn (Haare usw.) bekommen

**tüyme, tükme, dügme** Knopf (an Kleidung); ~/*-ler çek-* ausknöpfen. S. *tüyüme*, *töyüme* (W); *dögme* (Sl., Us.); *tüyme* (Pol.), *tüyme* (Sözl.). – Vgl. karK *dögme*; dobr. *tüyme*; osm. *dügme*

**tüyük** gebrochen, zerschmettert; *yüregim* ~ mein Herz ist gebrochen. – S. noch **tüydür-**

**tüz** ebene Fläche; eben, flach. S. *tüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tüz*; tat. *töz*; osm. *düz*. – S. noch **tuzliq, tüm-tüz**

**tüzemnik** s. **düzennik**

[tüzlük] s. **tuzliq**

## U

**u, o** er, (sie, es); jenes (jene, jenes); der (die, das); dort; *uni*, *ani* ihn, sie, jenen; *uniñ*, *aniñ* dessen; *uñ*, *oñ*, *añ*, *añar* ihm, zu ihm; *unda*, *anda* dort, da, dorthin; *undan*, *andan*, *annan* davon, danach; *ular*, *olar*, *anlar* sie; *aniñ için* für ihn; *aña yaq-* für jm brennen; *uña baq-* ansehen; *uña patla-* sich ärgern über jn. – S. *o*, *anda* (W), *anda* (Chr.), *o*, *ondan*, *anda* (Sl., Us.), *o*, *onda*, *on-*

*lar/olar* (Pol.), *o*, *onda*, *olar* (Sözl.). – Vgl. karK *o* (KarRPSl.), *o*, *ular* (KarW); tat. *ul*; dobr. *o*; osm. *o*, *ol*

**uba** s. **oba**

**ubir** irgendein. S. *obir* (Sl.)

**uç-** fliegen (Vogel). S. *uç-* (Chr., Sl., Us.), *uş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *oç-* (TatDWb.), *uç-* (KasW); dobr. *uş-*; osm. *uç-*

- uĉqundur** (*bot.*) Zuckerrübe. S. *üčkündür*, *čükündür* (Us.), *čükündür* (Sl.). – Vgl. karK *üčkündür*; tat. *čögender* (TatDWb.), *čügündür*, *čigündür* (KasW)
- uĉur-, uĉir-, oĉir-** (*Fakt. zu uĉ-*) fliegen lassen; *šāhan* ~ den Mäusebusard fliegen lassen. – Vgl. tat. *oĉir-* (TatDWb.), *uĉir-*, *uĉur-* (KasW); osm. *uĉur-*; dobr. *uŝuril-* uĉurulmak
- uĵ** Spitze; Wipfel; Ende, äußerstes Ende; ~*dan* ~*a* von Anfang bis zum Ende; *yavliyiĵ dürt* ~*u* vier Spitze des Tuches. *Postp.*: *uĵinda* am Ende; *uĵindan* vom Ende. – S. *uĵ* (Chr., Sl., Us.), *uŝ* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *uĉ*; tat. *oĉ*; dobr. *uŝ*; osm. *uĉ*
- uĵaq** s. **oĵaq**
- udaman** s. **odaman**
- ufajĵiq** (*Dim. zu ufaq*) winzig, ganz klein; *bir* ~ *aq tana* ein winziges weißes Kalb. S. *ufaĉiq* (Chr.). – Vgl. osm. *ufacik*
- ufaq, ofaq** klein; sehr jung; ~ *yaŝ* Jugendzeit. S. *ufaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ufaq*; tat. *vak* (TatDWb.), *uvak*, *vak* (KasW), *uak*, *iuak* (B); dobr., osm. *ufak*
- ufaqla-** zerkleinern, zerbröckeln. S. *ufaqlaŝ-* id. (Sl., Us.). – Vgl. tat. *vakla-*; osm. *ufakla-*
- uyli** s. **uli**
- uyra-** ankommen, hingelangen. S. *oyra-* (Chr., Sl., Us.), *uĝra-* (Pol.). – Vgl. dobr. *ogra-*; osm. *uĝra-*
- uyrat-** (*Fakt. zu uyra-*) erleiden lassen; *nazara* ~ jmn mit bösem Blick schauen; fluchen. – Vgl. dobr. *ograt-*; osm. *uĝrat-*
- uyur, oĝur** Glück; *oyriĵ olson!* *uyurlar bolson!* gute Reise! Viel Glück auf den Weg! S. *oyur*, *Oyurlar olsun!* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyir*; osm. *uĝur*
- uqu-, uqi-**, einmal **oĝu-** lesen, vorlesen; lernen, studieren; *İnĵil* ~ das Evangelium lesen/studieren/lernen; *iŝholada* ~ in der Schule lernen; *medresede* ~ in dem Medrese lernen; *uquyan* gelehrten, belesener (Mann). – S. *oqu-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oqu-*, *ohu-*, *ohi-*; tat. *uki-* (TatRSl.), *uki-*, *uku-*, *oki-* (KasW); dobr. *okı-*; osm. *oku-*
- uqut-, uqit-**, einmal **oĝot-** (*Kaus. zu uqu-*) lesen/schreiben lehren. S. *oqut-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *ukit-*; dobr. *okit-*; osm. *okut-*
- ul-** s. **bol-<sup>1</sup>**
- ulaĝ** Zicklein. S. *ulaq* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *oĝlak*
- ulan** Junge, Knabe, Bube; *Pn.*: *Šeker-ulan*. S. *oĝlan* (Chr., Sl., Us.), *oĝlan* (Pol.). – Vgl. karK *oĝlan*, *ulan*; tat. (dial.) *olan* (TatDWb.), *ulan* (KasW); dobr. *ulan*; osm. *oĝlan*
- ulanĵiq, ulanĵix, ulanĉiq** (*Dim. zu ulan*) Büblein; ~ *tap-* einen Jungen gebären. – Vgl. karK *ulanĉiq*
- ulaniski** Ulan, Ulaner; ~ *polk* Regiment der Ulanen, Kavallerie; (< russ. *ulanskiĵ polk*)
- uli, uyli, oylı, oylu** (< *oĝul*) Kind, Sohn; ~*m* mein Sohn; *bay* ~ Sohn eines Herrn; junges Herr; *Pn.*: *Qasab* ~ Fleischers/Schlachterssohn; *Tatar* ~ tatarischer Jugend. S. *oĝul* (Chr., Sl., Us.), *ul* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *oĝul*, *oĝil* (KarRPSl.),

*ul* (KarW); tat., dobr. *ul*; osm. *oğul*, *oğlu*

**ulu** hoch, groß, erwachsen. S. *ulu* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ulu*; tat. *olī* (TatDWb.), *ulu*, *ulī*, *olo*, *olu* (KasW)

**uluq, oloq** Trog; Rinne. S. *uluq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *ulak*; dobr. *uluk*; osm. *oluk*

**Uma Quši** s. **ümay**

**Umer** Pn., s. **Ümer**

**umiz, uñiz** Schulter; ~ *baši* Schulter- spitze. S. *omuz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *omiz*; dobr. *omiz*; osm. *omuz*

**umur** s. **ümür**

**un1** Mehl; ~ *elegi* Sieb (für Mehl). S. *un* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *on* (TatDWb.), *un* (KasW); dobr., osm. *un*

**un2, on** zehn; ~ *beš/biš* fünfzehn; ~ *bir* elf; ~ *eki* zwölf; ~ *sekiz* acht- zehn; ~ *yedi* siebzehn. S. *on* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *on*; tat. *un*

**unut-, unit-, onot-** vergessen, verler- nen. S. *onut-* (W), *unut-* (Sl., Us., Pol.); *unutil-* vergessen werden (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *unut-*; tat. *onit-* (TatDWb.), *unut-*, *unit-*, *onut-* (KasW)

**uñ-** s. **oñ-**

**uñiz** s. **umiz**

**uğna-** besser/gesund werden; glück- lich sein. S. *oñal-* (Us.). – Vgl. karK *oñal-*; tat. *uñ-*; dobr. *oñ-*; osm. *on-*

**Ur Ortsn., s. Or**

**ur-, vur-** schlagen, prügeln; ausbre- chen; schießen; *buyñi* ~ jmm den Hals ab/wegschneiden; *čibuq* ~ mit Ruten schlagen; prügeln; *küneš* ~

die Sonne scheint (auf); *quršun* ~ an/abschießen; *taqim* ~ an/auf- schirren (das Pferd); *tamya* ~ stem- peln; *tayaq* ~ 1. verprügeln; 2. sich aufstützen, sich anlehnen; *tišina* ~ heraus schlagen, ausbrechen. S. *ur-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ur-*; tat. *or-* (TatDWb.), *ur-* (KasW); osm. *vur-*; dobr. *urdir-* vurdurmak

**ura, ora** jener Ort, jene Stelle, jene Gegend; *urada, urda* dort; *oradan* von dort (her). S. *ora*; *oradan* (Us.). – Vgl. osm. *orada, oradan*

**uraq** s. **oraq**

**Ural** Gn., der Berg Ural. S. *Oral* (Pol.)

**urba** Kleid. S. *urba* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *urba*; osm. *ruba, urba* (TS)

**urdur-** (Kaus. zu *ur-*) schlagen/prü- geln lassen. S. *urdur-* (Us.). – Vgl. tat. *urdir-*; dobr. *urdir-*; osm. *vur-* *dur-*

[urluq] s. **orloq**

**urpi-čurpi** (onom.) zerzaustes, struppiges Haar

**urta** s. **orta**

**urtanja** s. **ortanja**

**urul-, uril-, vurul-** (Pass. zu *ur-*) ge- schlagen/verwundet/getötet wer- den. S. *urul-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *uril-*; dobr. *uril-*; osm. *vurul-*

**urus** Russe; russisch; ~ *niñ saldati* russischer Soldat; russische Solda- ten. S. *rus* (Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *urus*; tat. *uris*; osm. *Rus*

**usan-** müde sein/werden, überdrüs- sig sein/werden. S. *usan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *usan-*

**Usayn Pn.**, s. **Üseyin**

**Uskut Ortsn.**, in Krim

**usta** Meister; Fachmann; ~ *bike* gnädige Frau; Hausherrin; *Pn.*: *Nefa* ~. S. *usta* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *usta*; tat. *osta* (TatDWb.), *usta* (KasW)

**ušaḡ** Diener, Hausbursche; Gehilfe. S. *ušaḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ušaḡ*; osm. *uṣak*

**ušan-**, **šan-** (*Pass.* zu *uša-* gefallen) sich gefallen. S. *uša-* benzemek (Pol., Sözl.). – Vgl. karT *ušan-* sich freuen; karH *uša-* sich ziemen, sich schicken (KarRPSl.); karK *ušan-*, *šan-* glauben, sicher sein (KarW); tat. *oša-* gefallen (TatDWb.), *uša-*, *oḡša-* id. (KasW), *šan-*, *ušan-* glauben, jmm vertrauen (KasW); dobr. *uša-* benzemek; osm. *okša-* streicheln, tätscheln, liebkosen; leicht berühren; ähneln, gemachen (an)

**uṣat-** (*Fakt.* zu *uša-* ähnlich sein) vergleichen. S. *oṣat-* (Sl., Us.), *uṣat-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *oṣattir-*; tat. *ohṣat-* (TatDWb.), *oḡṣat-*, *uḡṣat-* (KasW); dobr. *okṣat-*, *uṣat-*; osm. *okṣat-* (TS)

**ut<sup>1</sup>** s. **ot<sup>1</sup>**

**ut<sup>2</sup>** s. **ot<sup>2</sup>**

**uta** Zimmer; Stube, Kammer. S. *oda* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oda*

**utan-** sich schämen. S. *utan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *utan-*

**otur-**, **utir-**, **otor-**, **otir-** sich setzen; sitzen. S. *otur-* (Chr., Sl., Us.), *oltur-*, *oltir-*, *otur-*, *otir-* (Pol.), *oltur-*, *oltir-*, *otur-* (Sözl.). – Vgl. karK *otur-*, *otir-* (KarRPSl.), *oltur-*, *ultur-* (KarW); tat. *utir-* (Tat-

DWb.), *utir-*, *otur-*, *otir-*, *otur-*, *otor-* (KasW); dobr. *otir-*; osm. *otur-*

**uturyuč** Stuhl; Sitz. S. *oturyuč* Stuhl (Sl.), *oturyič* id. (Us.). – Vgl. tat. *utirgīč*

**utuz** s. **otoz**

**uva** Tal, Ebene. – Vgl. osm. *ova*

**uy-** ausschneiden; zuschneiden; ausschöhlen, meißeln. S. *oy-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oy-*; tat. *uy-*

**uyan-** aufwachen. S. *uyan-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oyan-* (KarRPSl.), *uyan-*, *oyan-* (KarW); tat., dobr., osm. *uyan-*

**uyaniḡ** wach; nicht schlafend. S. *uyaniḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyaniḡ*; dobr., osm. *uyanık*

**uyat-** aufwecken. S. *uyat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyat-* (KarRPSl.), *uyat-*, *oyat-*, *yat-* (KarW); tat. *uyat-* (KasW); osm. *uyandır-*

**uydur-** (*Fakt.* zu *uy-*) aushöhlen lassen. – Vgl. tat. *oydır-*; dobr. *oydır-*; osm. *uydur-*

**uyqu** s. **yuqu**

**uylan-** denken (an); nachdenken; grübeln. S. *oylan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *uylan-*; dobr., osm. *oylan-*

**uymaq**, **uymaḡ** Fingerhut. S. *oymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oymaq*; tat. *uymak*; dobr. *oymak*

**uyna-** spielen; tanzen; zappeln, unruhig sein; *uyna-* *da kül-* sich unterhalten; *kāhat* ~ Karten spielen, Karten; *qumar* ~ Glücksspiel spielen. S. *oyna-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oyna-*; tat. *uyna-*

**uynaq, uynaç** unruhig tänzelnd (Pferd), beweglich; spielerisch. S. *oymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oynaq*; tat. *uynak*; dobr., osm. *oynak*

**uynaš-** miteinander spielen. S. *oynaš-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *oynaš-*

**uynat-** (*Fakt. zu uyna-*) spielen/tanzen lassen; *at* ~ das Pferd tanzen lassen; springen; *pičaq* ~ spielen mit Klappmesser. S. *uynat-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *uynat-*; dobr., osm. *uynat-*

**uyu-, uyī-** schlafen; einschlafen. S. *uyu-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *uyu-*. – S. noch **yuqla-**

**uyuqla-** s. **yuqla-**

**uyul-** (*Pass. zu uy-*) ausgehöhlt sein/ werden. – Vgl. osm. *oyul-*

**uzaq, uzaç** weit, entfernt; Ferne; lang (Zeit); ~ *tüş-* weit voneinander ent-

fernt sein; ~ *yer* entfernte Gegend/ Landschaft; *uzaya* in die Ferne; *uzaxta qal-* fern bleiben; sich fern halten. S. *uzaq* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *uzaq*; tat. *ozak* (TatDWb.), *uzak* (KasW); dobr., osm. *uzak*

**uzat-** hin/überreichen; begleiten (den Gast); absenden; *el* ~ jm die Hand hinreichen. S. *uzat-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *uzat-*; tat. *ozat-* (TatDWb.), *uzat-* (KasW)

**uzun** lang, ausgedehnt; Länge; ~ *çarši* langer Markt; ~ *čubuq* langes Tschibuk; ~ - ~ lange-lange; *dereniñ* ~i die Länge des Baches; *kejeñiñ* ~i die Länge der Nacht. S. *uzun* lang (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *uzun*; tat. *ozin* (TatDWb.), *uzun* (KasW)

## Ü

**übür** andere(r); jener. S. *öbir(i)* (Sl.), *öbür* (Pol.). – Vgl. karK *öbirisi*; osm. *öbür*

**üč**, einmal **üş** drei; dreimal; ~ *biš* ein paar, einige wenige, ziemlich viele; ~ *de-* dreimal sagen; ~ *yüz-atmiš* dreihundertsechzig. S. *üč* (Chr., Sl., Us.), *üş, üş* (Pol.), *üş* (Sözl.). – Vgl. karK *üč*; tat. *öč* (TatDWb.), *üč* (KasW); dobr. *üş*; osm. *üç*

[üčkündür] s. **učqundur**

**üčle-** auf drei erhöhen, dreifach werden. S. *üčleme* dreifach; Dreifache (Us.). – Vgl. dobr. *üşle-*; osm. *üçle-*. – S. noch **üşlav**

[üčlev] s. **üşlav**

**üčün** s. **ičin**

**üfür-** blasen. S. *üfür-* (Sl., Us.), *üfür-* (Pol.), *üfür-* (Sözl.). – Vgl. karK *üfür-*; tat. *öfer-*; osm. *üfür-*, *üfle-*

**üg** s. **ög**

**ügüz, ügiz** Ochse; Stier. S. *ögüz* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ögüz* (Pol.). – Vgl. karK *ögüz* (KarRPSI.), *ögüz*, *üküz* (KarW); tat. *ügez* (TatDWb.), *ügez*, *ügüz*, *ögüz* (KasW); dobr. *ögiz*; osm. *öküz*

**üksek** s. **öksek**

- üksür-** husten. S. *öksür-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öksür-*; dobr. *öksir-*
- üksüz** Waise; ~ *qal-* verwaist bleiben. S. *öksüz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öksüz*; tat. *üksez*; dobr. *öksüz*
- ül-** sterben; ~ *e yaz-* beinahe sterben; ~ *ep bol-* sterben; *dertten* ~ vor Liebeskummer sterben; *efelsiz* ~ schmachlich sterben. S. *ül-* (W), *öl-* (Chr., Sl., Us.), *öl-* (Pol.). – Vgl. karK *öl-* (KarRPSI), *ül-* (KarW); tat. *ül-*; dobr., osm. *öl-*
- öldür-, öldür-, ütür-, ütir-, ötir-** (*Fakt. zu ül-*) töten, umbringen, ermorden. S. *öldür-* (Chr., Sl., Us.), *öttür-* (Pol.), *öttür-* (Sözl.). – Vgl. karK *öldir-* (KarRPSI), *ütir-*, *üter-* (KarW); tat. *üter-* (TatDWb.), *üter-*, *ütür-*, *ütir-* (KasW); dobr. *öttirtöten* (CB), *öldüril-öldürül-* (TTRS); osm. *öldür-*
- ülen** Gras. – Vgl. karK *ülen* (KarW); tat. *ülän* (TatDWb.), *ülän*, *üläm* (KasW); dobr. *ölen*
- ülü** tot; Tote(r); Sterben, Tod. S. *ölü* (Sl., Us.), *ölü* (Pol.). – Vgl. karK *ölü*, *öli*; tat. *ülü* (TatDWb.), *ülü*, *üle* (KasW); dobr. *ölü*; osm. *ölü*
- ülüm, ülim** Tod. S. *ölüm* (Sl., Us.), *ölüm* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *ölüm*; tat. *ülem* (TatDWb.), *ülem*, *ülüm*, *ölüm* (KasW); dobr. *ölüm*
- ümay** 1. Glück, Seligkeit; glücklich, selig; 2. *Uma qušī* (*Myth.*) Phönix. – Vgl. osm. *hümā* Phönix, Paradiesvogel
- Ümer, Umer** Pn. – Vgl. osm. *Ömer*, *Ümer*
- ümür, ömür, umur** Leben; ~ *keč-* das Leben geht vorüber; ~ *kečir-* *sür-* das Leben verbringen, erleben; ein langes oder angenehmes Leben führen. S. *ümür* (W), *ömür* (Chr., Sl., Us.), *ömür* (Pol.). – Vgl. karK *ömür*, *ömür*; tat. *gomer* (TatDWb.), *gomer*, *gömer*, *gömür*, *gümür*, *ömer*, *ömür*, *umer*, *ümer*, *ümür* (KasW); dobr. *ömür*; osm. *ömür*
- ümüt** Hoffnung; ~ *et-* hoffen, zuversichtlich sein. S. *ümüt* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ümit*, *ümid*, *umut*, *umüd*; tat. *ömet* (TatDWb.), *ümüt*, *ümüd* (KasW); dobr., osm. *ümit*
- üp-** küssen; *küzinden* ~ (höfliche Begrüßung) jm die Augen küssen. S. *öp-* (Chr., Sl., Us.), *öb-* (Pol.), *öb-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öp-*; tat. *üp-lüb-* (TatDWb.), *üp-*, *üb-*, *üv-* (KasW)
- üpke** Galle; heftiger Ärger, Zorn. S. *öpke* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *öpke*; tat. *üpkä*; dobr., osm. *öfke*
- üpkele-** wütend/zornig sein. S. *öpkele-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *öpkele-*; tat. *üpkälä-*; dobr., osm. *öfkelen-*
- üptir-** (*Fakt. zu üp-*) küssen lassen. S. *öptür-* (Pol.). – Vgl. tat. *üpter-* (TatRSl.); *üptir-*, *üptür-* (KasW); dobr. *öptür-*; osm. *öptür-*
- ür-**, einmal **ör-** flechten; winden; *çora* ~ Zaum weben; *sač* ~ die Haare in Zöpfe flechten. S. *ör-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ör-*; tat. *ür-*
- üreke** s. **öreke**
- ürmet** Achtung, Ehrerweisung, Verehrung; ~ *kür-* eine Ehre wird jm zuteil. S. *ürmet* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *hörmät* (TatDWb.), *ürmät* (KasW); dobr. *ürmet*; osm. *hürmet*

**ürnek** Muster, Vorbild; Beispiel. S. *örnek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *örnek*; tat. *ürnäk*

**ürtük** bedeckt (< *ürt-* bedecken). S. *ört-* bedecken; *örtü* Decke, Deckung; *örtül-* (*Pass. zu ört-*) (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm., dobr. *ört-* bedecken; osm. *örtük* bedeckt (TS)

**ürtüklen-** sich zudecken/bedecken, sich einhüllen; *taular ~gen* die Berge sind sich in Wolken bedeckt. S. *örtül-* bedeckt sein (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *örtülgen örtülmüş*; osm. *örtül-*

**üs-** (heran-)wachsen, groß werden. S. *ös-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ös-* (Pol.). – Vgl. karK *ös-* (KarRPSI.), *üs-* (KarW); tat. *üs-*; dobr. *ös-*

**Üseyn, Useyn** Pn. – Vgl. osm. *Hüseyn*

**üst** Oberseite, oberer Teil; Ober; oben; *Postp.*: *~ünde* darüber, daran, auf ihm/ihr, an ihm/ihr; *~ünden* davon, von ihm/ihr; *~üne* darauf, auf ihm/ihr/sie; an ihr/sie; *baş ~üne!* zu Befehl! soll gesehen! gewiss! S. *üst* (Chr., Sl., Us.), *üst* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *üst*; tat. *öst, ös, öste* (TatDWb.), *üst* (KasW)

**üşlav** [recte: *üçlev*] dreifach; Dreifache; zu dritt Machung. – Vgl. dobr. *üşlew*. – S. noch **üçle-**

**üt<sup>-1</sup>, öt<sup>-1</sup>, ot-** durchgehen, durchkommen, durchdringen, vergehen (Zeit); *belden ~* durchgehen/passieren den Bergpass; *Ornoy yulı otaymaz* der Weg von Or ist nicht begehbar; *Hilfsv.*: *jılap ~* lange weinen. S. *öt-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *öt-* (KarRPSI.), *üt-* (KasW); tat. *üt-*

**üt<sup>-2</sup>, öt<sup>-2</sup>** singen, zwitschern (Vogel). S. *öt-* (Sl., Us.), *öt-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öt-*

**ütmek** Brot. S. *ütmäk* (W), *ötmek* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ötmeğ, ötmek* (Pol.). – Vgl. tat. *ikmäk*; dobr. *ötmek*; osm. *ekmek*

**ütür-, ütir-** s. **üldür-**

**üttür-** (*Fakt. zu üt-2*) singen lassen; schreien. – Vgl. osm. *öttür-*

**üy** Haus; *~ arqalıyı* der Balken des Hauses; *~ sal-* Haus bauen; *~de* zu Hause, daheim; *~de yoq* er ist nicht zu Hause; *~ge qayt/kel-* heimkehren, heimkommen, nach Hause zurückkehren. S. *üy* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *üy* (Pol.). – Vgl. karK *üy, ev*; tat. *öy* (TatDWb.), *üy* (KasW); dobr. *üy* (TTRS), *üy, ü* (ČB); osm. *ev*. – S. noch **ev**

**üyle<sup>1</sup>** Mittag; mittags: *~den soñ* Nachmittag; nachmittags. S. *üyle* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *üyle*; tat. *öylä* (TatDWb.), *üylä* (KasW); osm. *öğlä*

**üyle<sup>2</sup>** solch, so ein, derartig; *Adv.* so, auf solche Weise, derartig. S. *öyle* (Chr., Sl., Us.), *öle* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *öyle*

**üylen-** heiraten, sich verheiraten. S. *üylen-* (Pol.), *üylen-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *üylen-*; tat. *öylen-* (TatDWb.), *üylän-* (KasW); osm. *evlen-*

**üz<sup>1</sup>** Selbst; selbst; eigen; *~i* selbst; *~im* ich selbst; *~im-çün* für mich; *~leri* sie selbst. S. *öz* (Chr., Sl., Us.), *öz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öz*; tat. *üz*

**üz<sup>2</sup>**: *suvñ üzi* [recte: *suvñ yüzi*] die Oberfläche des Wassers. S. *yüz* Oberfläche; *deniz yüzü* Oberfläche

- des Meeres; *yer yüzü* Erdoberfläche (Us.), *yüz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatRSl.), *yüz* (KasW). – S. noch **yüz**<sup>1</sup>
- üz-** ab-/herunter-/zerreißen; abflücken, abreichen, zerbrechen; (*fig.*) peinigen, quälen; *čeçekler* ~ die Blumen abreißen; *yüregi* ~ jm sein Herz zerreißen. S. *üz-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *üz-*; tat. *öz-* (TatDWb.), *üz-* (KasW). – S. noch **ez-**
- üzen** Fluss, Flussbett. S. *özen* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *özen* (KarRPSl.), *üzen*, *özen* (KarW); tat. *üzän*
- üzengi** Steigbügel. S. *üzengi*, *zengi* (Us.). – Vgl. karK *özengi*; tat. *özänge* (TatDWb.), *üzänge* (KasW); osm. *üzengi*
- üzere** *Postp.*: über, zu; an; *küpri* ~ an der Brücke. S. *üzer* Oberfläche, *üzerime* auf mich, an mich; *üzre* durch, zu, auf; zu folge, gemäß (Us.). – Vgl. karK *üzre* gemäß; osm. *üzere*, *üzre* damit, zu; unter der Bedingung
- üzerlik** (*Ms.*: *güzerlik*) (*bot.*) Raute (*Peganum harmala*). – Vgl. osm. *üzerlik*
- üzüm** s. **yüzüm**

## V

- vagon** Waggon, Wagon; Eisenbahnwagen. S. *vağon* (Pol.). – Vgl. osm. *vagon* (TS); (< russ. *vagón*)
- vax**, **vah** *Intj.* ach! oh! – S. noch **a**, **ax**<sup>1</sup>
- vaxit** s. **vaqit**
- vaxitsiz** vorzeitig, frühzeitig; unpassend; ~ *meyva* unreife Frucht, rohes Obst. S. *vaqitsiz* (Us.). – Vgl. karK *vahitsiz*; dobr. *vakitsiz*; osm. *vakitsiz*
- vaqit**, **vaxit** Zeit; ~ *keç-* die Zeit vergeht; *her/er* ~ immer; *sehar vaqtında* frühmorgens, bei Tagesanbruch. S. *vaqit* (Chr., Us.), *vaqit* (Pol.), *vakit* (Sözl.), *vaqtında* rechtzeitig (Chr.). – Vgl. karK *vahit*; dobr. *vakit*; osm. *vakit*
- vakisle-** Schuhe/Stiefel putzen/schmieren (< *vakis* Schuchwische); (< russ. *vákisa*)
- vakzál** Bahnhof. S. *vokzal* (Chr.); (< russ. *vokzál*)
- varvara** lärmend; Ruhestörer; aufdringlicher Schwätzer. – Vgl. dobr., osm. *farfara*
- vatan** Vaterland, Heimat. S. *vatan* id.; *vatandaş* Landsmann (Us.), *vatandaş* id. (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *vatan*, *vatandaş*
- vay** *Intj.* s. **ay2**
- vayna** Krieg; ~*dan qayt-/kel-* aus dem Krieg zurückkehren; ~*ya bar-/kir-/kit-* in den Krieg gehen; (< russ. *vojná*)
- vaz keç-/geç-** verzichten; *maldan* ~ auf das Vermögen verzichten. S. *vazgeç-*, *vazkeç-* (Chr.), *vazgeç-* (Us.), *vaz geş-*, *bazgeş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *vazgeç-*; dobr. *vazgeş-*; osm. *vazgeç-*

**vaz kečil-** (*Pass. zu vaz keč-*) verzichtet sein. – Vgl. dobr. *vazgeşil-*; osm. *vazgeçil-* (TS)

**ve** und; Begrüßung: *sav ~ selâmet!* Gott befohlen! Gute Reise! Viel Glück! S. *ve* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *ve*

**Veliş** *Pn.* (*Dim. zu Veli*). – Vgl. osm. *Veli*

**ver-** s. *ber-*

**veril-** s. *beril-*

**veriş** s. *aliş-beriş/veriş*

**viznen** (*onom.*) mit Geräusch/Schnelligkeit; ~ *kel-* (*qurşun*) mit Geräusch/sehr schnell sausen (Ge-

wehrkugel); *vizir vizir memeler* schaukelnde Busen. S. *viz* Schnelligkeit; *vizilda-* sausen, summen, surren (Us.). – Vgl. osm. (*onom.*) *viz sst!* brr!; dobr., osm. *vizilda-* sausen

**viran** verfallen; halb eingestürzt; verödet, verlassen; ~ *bahçalar* verfallene Gärten. S. *viran* (Us., Pol.). – Vgl. karK *veran*; dobr., osm. *viran*

**vur-** s. *ur-*

**vurul-** s. *urul-*

**vuslet** Vereinigung zweier Liebenden. – Vgl. osm. *vuslat*

## Y

**ya, yā** *Intj.* ach! ah! ha! ~ *ilâhî!* *lâilâhî!* ach mein Gott! *yā Allah!* *Rabbi!* id. S. *a!* (Us.). – Vgl. karK *a!* tat., osm. *ya!* dobr. *yaa!*

**yā ... yā** entweder ... oder. S. *ya ... ya* (Chr.). – Vgl. tat., osm. *ya ... ya*

**yaban** fremd; Fremde; fremdes Land; Leute außerhalb der Verwandten und Freundeskreises; ~*da* in der Fremde. S. *yaban* Wüste (Sl.); *yabanjî* Fremde (Us.). – Vgl. karK *yaban*, *yabanjî* (KarRPSl.), *yaban-yaban* Wüste; *yabanli-yabanli* auf der Heide lebender (Mann) (KasW); dobr. *yabancı* fremd; Fremde; osm. *yaban* Wildnis, Öde; fremd; Fremde

**yafraq, yafraq** s. *yapraq*

**yağ** Fett, Öl. S. *yağ* (W, Chr., Sl., Us.), *yağlı* ölig, Öl- (Pol.). – Vgl. karK *yağ*; osm. *yağ*

**yağ-** s. *yav-*

**yağla-** einfetten, ölen, schmieren; *maşinalar* ~ die Räder der Lokomotiven schmieren mit Öl. S. *yağla-* (Us.). – Vgl. osm. *yağla-*

**yağlan-** (*Pass. zu yağla-*). S. *yağlan-* (Us.). – Vgl. osm. *yağlan-*

**yağmur, yağmür, jaymür** Regen; ~ *al-* von Regen nass werden; ~ *yav-* es regnet. S. *yağmur* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yağmur*; osm. *yağmur*

**yağ-** s. *yaq-*

**yağşi** gut, brav; schön; ~ *yâr* die schöne Liebe. S. *yağşi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yahşi*, karT *yakşi* (KarRPSl.), *yağşi* (KarW); tat. *yahşi*; dobr. *yakşi*; osm. *yahşi*, *yakşi*

**yağtîr-** (*Fakt. zu yaq-*) entzünden, entflammen; (*fig.*) in Liebe ent-

- brennen. – Vgl. tat. *yaktir-*; dobr. *caktur-*; osm. *yaktir-* (TS)
- yaq** Seite; Richtung; Gegend; *qarši* ~ die andere Seite; jenseitiges Ufer; *teniz* ~ *i* Meeresküste; *Postp.*: *yayına* zu jm; *yayından* von jm. S. *yaq* (Chr., Sl., Us.), *yağ, yaq* (Pol.), *yag, yak* (Sözl.). – Vgl. karK *yaq*; tat., dobr. *yak*
- yaq-, yaχ-, jaq-** sich entzünden/entflammen/verbrennen; (*fig.*) in Liebe verbrennen; *çıraq* ~ die Lampe anzünden; *süyara* ~ die Zigarette anzünden; *tütün* ~ rauchen. S. *yaq-* (Sl., Us.), *câğ-* (Pol.), *cag-* (Sözl.). – Vgl. karK *yaq-*; tat., osm. *yak-*; dobr. *cak-*. – S. noch **yaχtîr-**
- yaqa** Kragen; (*fig.*) Hals, Nacken. S. *yaqa* Kragen (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaqa*; tat., dobr., osm. *yaka*
- [*yaqar-*] s. **yalqar-**
- yaqîn** nahe, in der Nahe befindlich. S. *yaqîn* (W, Chr., Sl., Us.), *yaqîn* (Pol.). – Vgl. karK *yaqîn*; tat. *yakîn*; dobr., osm. *yakîn*
- [*yala*] s. **jala**
- yala-, jala-** lecken. S. *yala-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yala-* (KarRPSI.), *jala-* (KarW); tat., osm. *yala-*; dobr. *cala-*
- yalan, jalan** Lüge, Betrug; falsch, unwahr; ~ *dünya* falsche/unwahre Welt; ~ *süyle-* falsch sagen. S. *yalan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yalan*; tat. *yalgan*
- [*yalan*] s. **jalaŋ**
- yalda-, jalda-** schwimmen; auf dem Wasser schwimmen/treiben. S. *yalda-* (Chr.), *yaldav* Schwimmen (Us.). – Vgl. karK *yalda-* (KarRPSI.), *yalda-, jalda-* (KarW); dobr. *calda-*
- yaldat-** (*Fakt. zu yalda-*) treiben lassen; *saç* ~ das Haar auflösen; flattern/fliegen lassen. – Vgl. karK *yaldat-* auflösen (Haar); dobr. *caldat-* yüzdürmek
- yaldizla-** vergolden. S. *yaldizla-* (Us.). – Vgl. karK *yaldizla-*; osm. *yaldizla-*
- [*yalıya-*] s. **jalıya-**
- yalî** Ufer des Meeres, Küste. S. *yalî* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yalî*; dobr., osm. *yalî*
- yalıgız** allein, einsam. S. *yalıgız* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yalınyız* (KarRPSI.), *yalıyız* (KarW); tat. *yalgız* (TatDWb.), *yalgız, yalguz, yaŋız* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yalnız*. – S. noch **yaŋyız**
- yalpaq, yalpaχ, jalpaq** glatt, flach, eben; rutschig, glitscherig. S. *yalpaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *yalpaq* (KarRPSI.), *yalpaχ* (KarW); tat. *yalpak*; dobr. *calpak*; osm. *yalpık*
- Yalta** Ortsn., die Stadt Jalta in Krim
- yalvar-**, einmal **yalqar-** flehen; *yalvara yalvara* langwierig flehend. S. *yalvar-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yalbar-*; tat., osm. *yalvar-*; dobr. *yalwar-*
- yaman, jaman** schlecht, böse; ~ *yaniq* böse Leidenschaft (vor Liebe). S. *yaman* (Chr., Sl., Us.), *yaman, caman* (Pol.), *caman* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yaman*
- yamanna-** schlechtmachen; einschwärzen, Böses sagen (über); schmähen, tadeln. S. *yamanla-*

- (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *yamanla-*
- yamav** Fleck; (Stoff-, Leder-)Flicken. S. *yamav* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yamuv*, karTH *yamav*; dobr. *camaw*; osm. *yama*
- yamavli** fleckig, gefleckt. S. *yamavli* (Us.). – Vgl. karT *yamavlu*; dobr. *camawli*; osm. *yamali*
- yamči, yanču** grober Mantel mit Fell auf der Außenseite; Hirtenpelz. – Vgl. osm. *yamçı* (TS)
- yan**, selten **jan** Seite; Richtung; ~a ~a nebeneinander; ~ima neben mich; ~imdan keč- vorbeigehen an mir; *bir* ~a in der gleichen Richtung; *u* ~ *bu* ~ hier und dort; aus jener/dieser Richtung; *Postp.*: ~ina an, neben; ~inda neben, bei, an; *yul* ~ina auf/an Weg; *yul* ~inda am Wege. S. *yan* (Sl., Us.), *can* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *yan*
- yan-**, selten **jan-** brennen, verbrennen; sich entzünden, entbrennen; (*fig.*) verliebt sein; trauern, sich grämen, leiden; ~ *da küiy-* verbrennen und verschmachten (nach seiner/ihrer Geliebten); *ateše* ~ im Feuer brennen; *ot* ~ das Feuer brennen. S. *yan-* (Sl., Us.), *can-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yan-*; tat. *yan-* (TatDWb.), *yan-*, *jan-* (KasW); dobr. *can-*; osm. *yan-*
- yanaq, yanaq** Wange, Backe; Gesicht; *al* ~li rotes Gesicht habend; *al yanayı soldir-* das rote Gesicht blass machen. S. *yanaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yanaq*; dobr., osm. *yanak*
- yanaş-** sich nähern; herankommen; anlegen (Schiff). S. *yanaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yanaş-*; dobr., osm. *yanaş-*
- yanču** s. **yamči**
- yandır-** (*Fakt. zu yan-*) entzünden. S. *yandır-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yandır-*; tat. *yandır-* (TatDWb.), *yandır-*, *jandır-* (KasW); dobr. *candır-*; osm. *yandır-* (TS)
- yanyın** Feuer; Fieber. S. *yanyın* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yanyın*; tat. *yangın*; dobr. *cangın*; osm. *yangın*
- yanıq, yanıx, janiq** Feuer, Flammen; Leidenschaft, Kummer (vor Liebe); verbrannt; verliebt; ~ *al-* in Liebe entbrennen; ~ *sündür-* das Feuer auslöschen. S. *yanıq* (Chr., Sl., Us.), *canıq* (Pol.), *canık* (Sözl.). – Vgl. karK *yanıq*; tat. *yanık*; dobr. *canık canı çalışkan*; osm. *yanık*
- yantiq** eine Art Börek. S. *yantiq* (Us.). – Vgl. dobr. *cantik*
- yanğız, janyız** allein, einsam; ~ *başım* ich einsam, ich die Waise; mein verlassener Kopf; ~ *qal-* allein/einzeln bleiben. S. *yanğız* (Chr., Sl. Us.), *cañgız* (Pol.), *cangız*, *canı* (Sözl.). – Vgl. karK *yalyız*; tat. *yalyız* (TatDWb.), *yalğız*, *yalguz*, *yanğız* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yalnız*. – S. noch **yalıñız**
- yanji** neu; von neuem, erneut; nochmals, wiederum; ~ *tuy-* von neuem geboren werden, zur Welt kommen (Kind). S. *yanji* (Chr., Sl.), *yeñi*, *yanji* (Us.), *canı* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yanyı*, *yanyı* (KarRPSl.), *yaña* (KarW); tat. *yaña*; dobr. *canı*; osm. *yeni*. – S. noch **yeneyden**
- yanlıš, yanış** falsch, fehlerhaft; irrig; Fehler, Irrtum; ~ *yaz-* falsch schreiben; Fehler/Irrtum schreiben. S. *yanlıš* (Chr., Sl., Us.), *yanlıš-*

- yanılmak (Sözl.). – Vgl. karK *yanyılış* Fehler; tat. *yalgış* (Tat-DWb.), *yañılış* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yanlış*
- yap-<sup>1</sup>, ĵap-<sup>1</sup>** machen, tun; schaffen, herstellen, produzieren; *arzuĥâl* ~ Bittschrift anfertigen/schreiben; *doynu* ~ richtig/rechtschaffen machen/handeln; *kâmet* ~ sich aufhalten, wohnen. S. *yap-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yap-*
- yap-<sup>2</sup>, yab-, ĵap-<sup>2</sup>** (be-, zu-, ver-)decken, zumachen (zu)schließen; *qanatlâr* ~ die Flügel zusammenklappen; *keramet* ~ mit Dachziegel bedecken; *şal* ~ Schal umnehmen; *üstüne* ~ über jn legen. S. *yap-* (Chr., Sl., Us.), *cab-*, *cap-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yap-* (KarRPSI.), *yap-*, *yab-*, *ĵap-*, *ĵab-* (KarW); tat. *yap-* (TatDWb.), *yap-*, *yab-*, *ĵab-*, *ĵav-* (KasW); dobr. *cap-*
- [yapalaq] s. **ĵapalaq**
- yapî** Bau; Gebäude, Haus. S. *yapî* (Us.). – Vgl. osm. *yapî*
- yapraĵiq, yapraċiq** (*Dim. zu yapraq*) Blätterchen, Blättchen. S. *yapraċiq* (Us.). – Vgl. osm. *yapracik*
- yapraq, yapraĵ, yafraq, yafraĵ** Blatt (der Pflanze), Baumblatt; ~ *aĉ-* ausschlagen, sprießen (die Blätter), Blätter tragen (die Pflanze); ~*lar sol-* die Blätter verwelken; ~*lar tükül-* die Blätter abfallen; *qavaq yaprayî* Blatt der Pappel; *üzüm yaprayî* Wein(reben)blatt, Rebenblatt. S. *yapraq* (Sl., Us.), *yapıraĝ* (Pol.), *yapıraĝ* (Sözl.). – Vgl. karK *yapraq*; tat. *yafraq*; dobr., osm. *yapraq*
- yapraqlan-** Blätter tragen. – Vgl. tat. *yafraqlan-*; dobr., osm. *yapraqlan-*
- yaptîr-** (*Fakt. zu yap-*<sup>1</sup>) machen/herstellen lassen. – Vgl. dobr., osm. *yaptîr-*
- [yar] s. **ĵar**
- yâr, yâre**, einmal **ĵâr** Geliebte; Freundin; ~*im/~im/~em* meine Geliebte; ~ *tut-* die Geliebte gehalten/bewahren; *nazli* ~ liebliche/zarte Geliebte. S. *yâr*, *yâre* (Chr.), *yâr* (Sl., Us.), *yar* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *yar*; osm. *yâr*
- yara** Wunde; Verwundung. S. *yara* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *yara*; dobr. *cara*
- yara-** geeignet sein, zu jm passen; gefallen, taugen. S. *yara-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yara-*
- Yaradan** Schöpfer; Gott. S. *yaradan* (Us.). – Vgl. karK *yaradan*; osm. *Yaradan*
- yaralan-** (*Pass. zu yarala-* < *yara*) verwunden sein. S. *yaralan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *yaralan-*; dobr. *caralan-*
- yaralî** verwundet; ~ *bol-* verwundet sein/werden. S. *yaralî* (Chr. Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yaralî*; osm. *yaralî*; dobr. *caralî*
- yaramaz** mutwillig, unartig, ungezogen. S. *yaramas* (W), *yaramaz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yaramaz*
- yaraş-** geeignet/passend sein; passen, gut stehen; *hiĉ* ~*maz* sehr nicht passend, *ĥoş/küp* ~ gut/sehr passen. S. *yaraş-* (Chr., Sl., Us.), *caraş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *yaraş-*; dobr. *yaraş-*, *caraş-*; osm. *yaraş-*

- yaraşıq** Geeignetheit, Tauglichkeit; *dünyanıñ yaraşıyı* Weltfriede, Harmonie der Welt. S. *yaraşıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaraşıq* Schönheit; dobr., osm. *yaraşıq*
- yarat-** erschaffen, hervorbringen, verursachen. S. *yarat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yarat-*
- yarı** Hälfte; halb; ~ *keje* Mitternacht. S. *yarı* id.; *yarı gejede* mitternachts (Sl., Us.). – Vgl. karK *yarı*; dobr., osm. *yarı*
- yâriñiq** (*Dim.* zu *yâr, yâre*) die kleine Geliebte
- yarıxlı** glänzend; ~ *yılduz* glänzender Stern. – Vgl. karK *yarıxlıx* Helligkeit, Licht (KarW); dobr. *carıklık* aydınlık; osm. *yarıklık* (TS)
- yarıq<sup>1</sup>, yarıx** Licht, Glanz; Helle; hell, glänzend; ~ *yıldız* glänzender Stern. S. *yarıq* (Chr., Sl., Us.), *carıq* (Pol.), *yarık, carık* (Sözl.). – Vgl. karK *yarıq* (KarRPSl.), *yarıq, yarıx* (KarW); dobr. *carık*; osm. *yarık* (TS)
- yarıq<sup>2</sup>** gespalten, geschlitzt. S. *yarıl-* sich spalten (Us.). – Vgl. karK *yarıl-* sich spalten; tat. *yarık*; dobr. *carık*; osm. *yarık*
- yarım** Hälfte; halb; ~ *arşun* halbe Elle. S. *yarım* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yarım*; dobr., osm. *yarım*
- yarma** Spalte, Spaltholz; Schindel; ~ *terek* Spaltholz; Holzscheit. S. *yarma* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *carma*; osm. *yarma*
- [yarti] s. **ğarti-ğurti**
- yasa-** machen, herstellen; bauen. S. *yasa-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yasa-* (TS)
- yaslan-** sich an etwas lehnen, sich auf etwas stützen. S. *yaslan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaslan-* (KarRPSl.), *jaslan-* (KarW); osm. *yaslan-* (TS)
- yastıq, yastıx** Kissen; *ejel yastıyı* Kissen des Todes(stunde); *katife* ~ Samtkissen. S. *yastıq* (W, Sl., Us.), *yastık* (Pol.). – Vgl. karK *yastıq*; tat. *yastık*; dobr., osm. *yastık*
- yaş<sup>1</sup>, jaş** Junge; jung, frisch; Lebensjahr, Lebensalter; ~ *qız* junges Mädchen; ~ *yiget* junger Mann/Held; *Kırımniñ ~i* die Jugend von der Krim; *ufağ* ~ Jugendzeit; *zapas ~lar* Reservisten; Veteranen, alte Soldaten. S. *yaş* (Chr., Sl., Us.), *yaş, caş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yaş, yeş*; tat. *yâş* (TatDWb.), *yaş, yâş, jaş, jâş* (KasW); dobr. *yaş, caş*; osm. *yaş*
- yaş<sup>2</sup>**, einmal *yeş* Träne(n). S. *yaş* (W, Chr., Sl., Us.), *yaş* (Pol.). – Vgl. karK *yaş*; tat. *yâş* (TatDWb.), *yaş, yâş* (KasW); dobr., osm. *yaş*. – S. noch **küz yaşı**
- yaşa-, jaşa-** leben; *küp ~sin!* es lebe hoch! S. *yaşa-* (Sl., Us.), *yaşa-* (Pol.). – Vgl. karK *yaşa-*; tat. *yaşâ-* (TatDWb.), *yaşa-, yâşâ-* (KasW); dobr. *yaşa-, caşa-*; osm. *yaşa-*
- yaşama** (*Vs.* zu *yaşa-*) Leben. – Vgl. dobr., osm. *yaşama*
- yaşçıq** (*Dim.* zu *yaş<sup>2</sup>*) Träne
- yaşçıqlı** sehr jung. – S. **yaş<sup>1</sup>**
- yaşlı** voll Tränen (Augen); *küzleri* ~ ihre Augen sind voll Tränen. S. *yaşlı* (Us.). – Vgl. tat. *yaşle* (TatDWb.), *yaşlı* (KasW); dobr., osm. *yaşlı*. – S. noch **yaş<sup>2</sup>**

**yaşlıx** Jugend, Jungsein; Lebensalter; *yedi* ~ siebenjähriges Lebensalter. S. *yaşliq* (Chr., Sl., Us.), *yaşlik* (Sözl.). – Vgl. karK *yaşliq*; tat. *yaşlek* (TatDWb.), *yaşlik*, *yaşlek* (KasW); dobr. *caşlik*; osm. *yaşlik*

**yat-, jat-** sich hinlegen; sich zu Bett legen, ruhen; sich beruhigen; *Hilfsv.*: *kele* ~ sich nähern (Schiff). S. *yat-* (Chr., Sl., Us.), *yat-*, *cat-* (Pol.). – Vgl. karK *yat-*; tat. *yat-* (TatDWb.), *yat-*, *jat-* (KasW); dobr. *cat-*; osm. *yat-*

**yataq** Bett. S. *yataq* (Sl., Us.), *yatağ* (Pol.), *yataq* (Sözl.). – Vgl. karK *yataq*; tat., dobr., osm. *yatak*

**yatıl-** (*Pass.* zu *yat-*) sich niederliegen, schlafen/zu Bette gehen; ~*asî zamanî* die Zeit zum Schlafen gehen. – Vgl. dobr. *catıl-*; osm. *yatıl-* (TS)

**yav-, yay-, jav-, jay-** regnen; schneien; *qar* ~ schneien, es schneit; *yaymur/yavun* ~ es regnet. S. *yay-*, *yaymur yay-* (Chr., Sl., Us.), *yav-* (dial.) (Us.), *caw-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yav-*; tat. *yav-* (TatDWb.), *yau-*, *jau-* (KasW); dobr. *caw-*; osm. *yağ-*

**yavaş** langsam, leise; ruhig, still. S. *yavaş*, *yuvaş* (Chr., Us.), *yavaş* (Pol.). – Vgl. karK *yavaş*; tat. *yuaş*; dobr. *yawaş*; osm. *yavaş*

**yavaşçıqtan** bald, nach und nach, früher oder später. – Vgl. osm. *yavaşcacık* überaus langsam oder vorsichtig

**yavliq, yavliş, yavluq, javliq, javliş, javluq**, einmal *yayliq* Tuch; ~ *salla-lsilte-* das Tuch schwenken/schwingen; *al* ~ rotes Tuch; *santiraç* ~ kariertes Tuch. S. *yavliq*

(Chr., Us.), *yavluq* (Sl.), *cawluq* (Pol.), *yawlik*, *cawluk* (Sözl.). – Vgl. karK *yavluq*, *yavliq*; tat. *yaulik* (TatDWb.), *yaulik*, *jaulik*, *jauluk* (KasW); dobr. *cawlik*; osm. *yağlik*

[*yavrun*] s. **javrun**

**yavun** s. **javun**

**yāvur** kein Moslem, nicht moslemisch; Christin, christlich; ungläubig, gottlos; ~*iñ qizi* Tochter eines Christins/Ungläubigers. S. *kyafir* (Sl., Us.), *yawur* (Pol.). – Vgl. dobr. *kâfir*, *kâppir kâfir*, *kâpirlîk kâfirlîk*; osm. *gâvur*, *kâfir*

**yay** Bogen (der Geige/Violine); ~ *ček-* den Bogen ziehen; auf der Geige spielen. S. *yay* (W, Sl., Us.), *jay* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *yay*; dobr. *cay*

**yay-** s. **jay-**

**yayan, jayan** (*Adv.*) zu Fuß; ~ *yürü-* zu Fuß gehen. S. *yayan* (Sl., Us., Pol.); *jayav* (Chr., Sl.), *cayaw* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yayan*, *yayav*, *yayuv*, *jayav*; tat. *jâyäü*; dobr. *cayaw*; osm. *yayan*

**yayıl-** s. **jayıl-**

**yayla, yaylaq** Hochebene, Weide, Sommerweide. S. *yayla* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *jâyläü*; dobr. *yayla*; osm. *yayla*, *yaylak*

**yayma** umfangreich, ausgedehnt; ~ *qatin* wohlbeleibte Frau. – Vgl. karK *yayma* Fladen; osm. *yayma* 1. *Vs.* zu *yaymak*; 2. offene Auslage (des Händlers). – S. noch **yay-, jay-**

**yaz, jaz** Sommer; ~*da/~ya/~nan* im Sommer. S. *yaz* (Sl., Us.), *caz* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yaz*; tat. *yaz*

- (TatDWb.), *yaz, yas* (KasW); *dobr. caz, yaz*; *osm. yaz*
- yaz-** schreiben, auf/niederschreiben; ~*ip al-* abschreiben; *suret* ~ fotografieren; *yañliş* ~ falsch schreiben; Fehler, Irrtum schreiben (von jm); *Hilfsv.:* *küre* ~ beinahe sehen/erblicken; *üle* ~ beinahe sterben. S. *yaz-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *caz-* (Sözl.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. yaz-*
- yazı** Schreiben; Schrift; (*fig.*) Schicksal; *qara* ~ widriges Schicksal, trauriges Los. S. *yazı, qara yazı* (Sl., Us.), *yazı* (Pol.). – Vgl. *karK yazı; tat. yazu; dobr., osm. yazı*
- yazıjı** Schreiber. S. *yazıjı* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK yazıjı, yazıvçı; tat. yazuçı; dobr., osm. yazıcı*
- yazıq** Schade; Sünde, Schuld; schade; ~ *ta* ~ sehr schade; *aneme* ~ schade für meine Mutter; *yârime* ~ schade für meine Geliebte. S. *yazıq* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yazıq; tat. yazık; dobr., osm. yazık*
- yazıl-** (*Pass.* zu *yaz-*) sich einschreiben, geschrieben sein; *başına* ~ vom Schicksal bestimmt sein. S. *yazıl-* (Us.). – Vgl. *karK, tat. yazıl-*; *dobr. osm. yazıl-*
- yazılı** eingeschrieben, beschrieben; schriftlicher; ~ *tılsım* schriftlicher Talisman. – Vgl. *tat. yazulı; dobr., osm. yazılı*
- ye-** essen, fressen. S. *ye-* (W, Sl., Us.). – Vgl. *karK, dobr., osm. ye-*
- yedek** Handpferd. S. *yedek* (Us.). – Vgl. *osm. yedek*
- yedi** sieben; ~ *tunya* die sieben Welt; ~ *yaşlıq* siebenjähriges Lebensalter; *un* ~ siebzehn. S. *yedi* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, osm. yedi; tat. jide* (TatDWb.), *jide, jidi, jede, yide* (KasW); *dobr. yedi*
- yedilav** *Vs.* zu *yedile-* versieben. – S. noch **yedle-**
- yedle-** [recte: *yedile-*] versieben. – Vgl. *dobr. yedile-*; *osm. yedile-*
- yek-, jik-** anspannen (Pferd); *jikken at* angespanntes Pferd; *at* ~ das Pferd anspannen; *saban* ~ das Pferd anspannen vor den Pflug. S. *yek-* (Chr., Sl., Us.), *ceg-* (Sözl.), *ceg-* (Pol.). – Vgl. *karK yek-, yik-* (KarRPSl.), *jik-, at jik-, jikken at* (KasW); *tat. jik-* (TatDWb.), *jik-, jek-, çek-* (KasW); *dobr. cek-*
- yektir-** (*Fakt.* zu *yek-*) Pferd anspannen lassen. – Vgl. *tat. jikter-* (TatDWb.), *jekter-, yekter-* (KasW); *dobr. cektir-*
- yel, jel** Wind; ~ *jebelek* Wirbelwind; ~ *es-* blasen, wehen; ~ *tur-* fließend/ständig blasen; *salqım* ~ kühler/frischer Wind; Brise. S. *yel* (Chr., Sl., Us.), *cel* (Pol.), *cel, el* (Sözl.). – Vgl. *karK, osm. yel; tat. jil; dobr. cel*
- [*yelemik, yelemlik*] s. **jelemnik**
- yelken** Segel; ~ *aç-* das Segel aufziehen. S. *yelken* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *tat. jilkän; dobr., osm. yelken*
- yelki, elki** Gestüt; Herde, Pferdeherde, Hengst. S. *yilqı* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yilqı* (KarRPSl.), *jilqı* (KarW); *tat. yilki* (TatDWb.), *yilki, yilkı, jilki* (KasW); *dobr. cilki; osm. yilki*
- yem, jem** Futter, Nahrung; ~ *ber-* füttern, zu fressen geben. S. *yem* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yeme; tat. jim*

- (TatDWb.), *jīm, yem* (KasW); *dobr. cem; osm. yem*
- yemek** Essen, Speise, Gericht. S. *yemek* (Chr., Sl., Us.), *yemeg, yemek* (Pol.), *yemeg* (Sözl.). – Vgl. *karK yemek, yemak; dobr. yemek, cemek; osm. yemek*
- Yemen** Gn. – Vgl. *osm. yemeni* Yemen ülkesine ait (TS)
- yemiš** Früchte, Obst. S. *yemiš* (W, Chr., Sl., Us.), *yemiš* (Pol.). – Vgl. *karT yemiš, karH yemis; tat. yimeš* (B), *yimeš, jimeš* (Paas.), *jimeš* (TatDWb.), *jimiš, yimeš* (KasW); *dobr. cemiš; osm. yemiš*
- yene, yine, kene** neu; wieder(um), noch einmal, von neuem. S. *yene, kene* (Sl., Us.), *kene* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. *karK yene; tat. yaña, yāñä; dobr. kene, gene, yeni, canı; osm. yine, gene.* – S. noch **yañi**
- yeneyden** von neuem, wieder, noch einmal. S. *yeñiden, yañidan* (Us.). – Vgl. *tat. yañadan, yāñādān* (KasW); *osm. yeniden.* – S. noch **yañi**
- [yenge, yingel] s. **jeñge**
- yeñ** (Hemd-, Rock-, Jacken-)Ärmel. S. *yeñ* (Sl., Us.), *cen* (Pol., Sözl.). – Vgl. *kar yeñ; tat. jīñ* (TatDWb., B); *jīñ, yiñ* (KasW); *dobr. cen; osm. yen*
- yeñiše** (*bot.*) eine Art dorniges Baumes. – Vgl. *osm. (dial.) yemišen, yemišgen, yemišken, yemšen* (DerlS)
- yer, yir, jer** Erde, Boden, Land; Ort, Platz; Stelle; Gegend; *bir ~de* irgendwo; *bu ~de* hier; *janlı ~* lebhafter Ort; *felan ~ge* irgendwohin; *~ tep-* die Erde mit dem Fuß tre-
- ten/stoßen; *Postp.: ~ine* anstelle, anstatt; *misk ~ine kuku-* statt des Moschus riechen. S. *yer* (W, Sl., Us.), *yer, jer* (Chr.), *yér, cér* (Pol.), *cer* (Sözl.). – Vgl. *karK yer* (KarRPSI.), *jir* (KarW); *tat. jir* (TatDWb.), *jir, yir* (KasW); *dobr. yer, cer; osm. yer*
- yeš** s. **yaš<sup>2</sup>**
- yešil**, einmal **yešel** grün; *~ al-* grünen Anzug/grünes Kleid annehmen; *~ çapan* grünes Oberkleid, Tschapan; *~ çümen* grüner Rasen; *~ sariq* grüner Turban; *~ šapka* grüne Mütze (für die Kriegsgefangenen); *~ terek* grüner Baum; *~ yapraq* grünes Blatt. S. *yešil* (W, Sl., Us.). – Vgl. *karK yešil; tat. yäšel* (TatDWb.), *yäšel, yäšil, yešil* (KasW); *dobr. yešil; osm. yešil*
- yešillen-** grünen, ergrünen, grün werden. S. *yešillen-* (Sl.), *yešillendir-* ergrünen lassen (Us.). – Vgl. *tat. yäšellän-*; *dobr. yešillen-*; *osm. yešillen-*
- yešilli** grünlich; *~ kiyim* grünliches Kleid. – Vgl. *karK yešilli; osm. yešilli*
- yet-, jet-, jīt-** erreichen, gelangen; ankommen; *artına ~* erreichen; *bašina ~* auffinden; *Hilfsv.: bolup ~* zu etw/jm werden. S. *yet-* (Sl., Us.), *yet-, jet-* (Chr.), *yet-, cēt-* (Pol.), *cet-, et-* (Sözl.). – Vgl. *karK yet-* (KarRPSI.), *jīt-* (KarW); *tat. jīt-* (TatDWb.), *jīt-, yit-, yet-* (KasW); *dobr., osm. yet-*
- yeter** genügend; es genügt! S. *yeter* (Sl.), *yeterlik* hin-/ausreichend, genügend (Chr., Us.). – Vgl. *karK, dobr., osm. yeter*

**yetim** Waise; vaterloses Kind; ~ *bol-* verwaissen. S. *yetim* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *yetim*; tat. *yätim*; dobr. *yetim*

**yetiş-** erreichen, rechtzeitig kommen; langen, schaffen; eilen. S. *yetiş-* (Chr., Sl., Us.), *yetiş-* (Pol.). – Vgl. karK *yetiş-*; tat. *jiteş-*; dobr. *yetiş-*; osm. *yetiş-*

**yez** s. **jez**

**yez-** s. **ez-**

**yïqil-** (*Pass.* zu *yïq-* zu Fall bringen; umstürzen) zusammenbrechen/stürzen; umfallen; *attan* ~ von dem Pferd hinunter fallen. S. *yïqil-* (Sl., Us.), *cıgıl-* (Pol.), *cıgıl-* (Sözl.). – Vgl. karK *yïqil-*; tat. *yigil-* (TatDWb.), *yigil-*, *jigil-* (KasW); dobr. *cıgıl-*; osm. *yıkıl-*

**yil, jil** Jahr; ~ *dalya* alljährlich; ~ *lar-da* viele Jahre hindurch; *bu yıl, biyil* dieses Jahr, heuer; *biyilki* diesjährig, heurig. S. *yil* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yil*; tat. *yil* (TatDWb.), *yil, jil* (KasW); dobr. *cıl, yıl*; osm. *yıl*. – S. noch **jilya**<sup>2</sup>

**yılan, jılan** Schlange. S. *yılan* (Sl., Us.), *cılan* (Pol.). – Vgl. karK *yılan*; tat. *yılan* (TatDWb.), *jılan, yılan* (KasW); dobr. *cılan*; osm. *yılan*

**yıldız, yılduz, yulduz, jılduz** Stern; *tügerək* ~ rundes Stern; *yarıx* ~ glänzendes Stern; *sabā* ~i Morgenstern; *öksek* ~lar hohe Sterne; *sayılmaz* ~lar unzählige Sterne. S. *yıldız* (Sl., Us.), *yıldız* (Pol.). – Vgl. karK *yıldız*; tatW *yulduz* (Dsch.); tat. *yoldiz* (TatDWb.), *yüldüz, yulduz, yıldız* (KasW), *yoldoz* (Paas.), *joldoz* (O); dobr., osm. *yıldız*

[yilya] s. **jilya**<sup>1</sup>

[yilqı] s. **yelki**

**yiltıra-, jaltıra-** glänzen, leuchten, strahlen. S. *yiltıra-* (Sl., Us.), *yaltıra-* (Sözl.). – Vgl. karK *yiltıra-*; tat. *yaltıra-* (TatDWb.), *yaltır-, yaltıra-, jaltır-, jiltıra-* (KasW); dobr. *cultura-*

**yimirta, yimorta, yimirtqa, yimortqa, jimirtqa** Ei; ~ *içi* das Innere des Eies; ~ *küzle-* das Ei durchleuchten; ~ *küzler* eiförmige Augen; *sele sele* ~ mit Ei volle Körbe. S. *yemurta* (< *yimurta*) (W), *yimirta* (Chr., Sl., Us.), *cimurta* (Pol.), *cimurta* (Sözl.). – Vgl. karK *yimirta, yumurta, yumirta*; tatW *yumurtqa* (Dsch.); tat. *yomırka* (TatDWb.), *yimurtka, yimortka* (KasW); dobr. *cimurta*; osm. *yumurta*

**yimşaq, jimşaq** weich, mild; ~ *bürek* weiche/milde Pelzmütze. S. *yimşaq* (Chr.), *yimşaq, yumşaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yimşaq, yumşaq*; tat. *yomşak, yumuşak* (TatDWb.), *yimşak* (KasW); dobr. *cımşak*; osm. *yumuşak*

[yir] s. **jir**

**yıraq** s. **erek**

[yirıq] s. **jirıq**

**yiy-** s. **jüy-**

**yiber-** s. **jiber-**

**yibrişim** Seidensamt. – Vgl. osm. *ibrişim*

**yiget, yiket, iget, jiget, jigit** junger Mann, Jüngling, Bursche; Recke; *bekâr* ~ Junggeselle; *esli* ~ kluger/reifer Bursche; *garib* ~ alleinstehender/armen Bursche; *yaş* ~ junger Bursche/Mann/Held. S. *yigit* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yigit*; tat. *yeget* (TatDWb.), *yiget, yiket*,

*yikit, yeket жіget, жіket, (KasW), жіget (O); dobr. cığit; osm. yigit*

**yikerme, yikerem** [sic] zwanzig; *yikerem bir* einundzwanzig; ~ *yüz* zweitausend. S. *yigirmi* (Chr., Sl., Us.), *yığirmi, yirmi* (Pol.). – Vgl. karK *yigirmi*; tatW *yigirmi* (Dsch.); tat. *yegerme* (TatDWb.), *жіgerme, жіgirme, жіgerme, yigerme, yegerme, yikerme* (KasW); dobr. *yığrim*; osm. *yirmi*; veralt. *yığirmi*

**yine s. yene**

**yip, ip** Schnur, Strick, Seil, Faden, Zwirn. S. *yip* (Chr., Us., Sözl.), *yip, ip* (Sl.), *cip, ip* (Pol.). – Vgl. karK *yip* (KarRPSl.), *јip* (KarW); tat. *јep* (TatDWb.), *јip, yip, yep, ip* (KasW); dobr. *cip*; osm. *ip*

**yipek, yüfek** Seide; seiden; ~ *külmek* Seidenhemd; ~ *şal* Seidentuch, Seidenschal. S. *yipek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yipek, ipek* (KarRPSl.), *yifek* (KarW); tatW *ifäk, yifäk, yibäk* (Dsch.); tat. *yefäk* (TatDWb.), *yüfäk, jäfäk* (KasW); dobr., osm. *ipek*. – S. noch **iplik**

**yir s. yer**

**yiri- s. iri-**

**yyi- s. jiy-**

**yoğarı s. yoğarı**

**yoğo- s. yuqu-**

**yoğsem** vielleicht; vielmehr; sonst, widrigenfalls, wenn es nicht gibt. S. *yoğsa* (Sl.). – Vgl. karK *yoğsa, yoğsamı, yoğsa, yoğsam* (KarRPSl.), *yoğsem* (KarW); tat. *yuksa, yugiy-sä* (TatDWb.), *yuksa* (KasW); dobr., osm. *yoksa*

**yoq, yoğ, yuq, yuğ** es gibt nicht; nein; ~ *babajıym!* nein, mein Väterchen! *fayda* ~ Nutzen nicht tragen;

*imkânî* ~ unmöglich; *kimsem* ~ ich habe niemand(en); *taqatî* ~ keine Kraft haben; *üyde* ~ er ist nicht zu Hause. S. *yoğ* (Chr., Sl., Us.), *coğ, yoğ, yoğ* (Pol.), *cog, yog* (Sözl.). – Vgl. karK *yoğ* (KarRPSl.), *yoğ, yuğ* (KarW); tat. *yuk* (TatDWb.), *yuk, yok* (KasW); dobr., osm. *yok*

**yoğarı, yoğarı, yuğarı** oberer Teil; oben; hinauf, aufwärts; *penjereden* ~ durch das Fenster. S. *yuğarı* (Sl., Us.), *yoğar* (Pol.), *yokar* (Sözl.). – Vgl. karK *yoğarı* (KarRPSl.), *yuyarı, yuğarı* (KarW); tat. *yugarı* (TatDWb.), *yugarı, yuvarı* (KasW); dobr. *yokarı*; osm. *yukarı*. – S. noch **yoğarıya, yuğardan**

**yolağ** Streif; gestreift; ~ *enteri* Frauenkleid mit vielen Streifen. S. *yo-lağ* (Sl.)

[yolju] s. **yuğı**

**yoldaş, yuldaş** Mitreisender; Gefährte, Freund(in), Genosse/Genossin. S. *yoldaş* (Chr., Sl., Us.), *yoldaş* (Pol.). – Vgl. karK *yoldaş*; tat. *yuldaş*; dobr., osm. *yoldaş*

**yolla- s. yulla-<sup>1</sup>**

**yonyä** Späne. S. *yonyä* (Sl.). – Vgl. karK *yonyä*; dobr. *congä*; osm. *yongä*

**yonyäjiq** (*Dim.* zu *yonyä*) Spänchen

[yor-] s. **jur-**

[yorya] s. **joryä**

[yoryunliq] s. **yuryunnıq**

**yorqan s. yuryan**

[yoruq] s. **joroq**

[yorul-] s. **yuril-**

**yosma, yusma** hübsch, niedlich, anmutig (Mädchen, Geliebte); *yosmam!* meine Schöne! mein Schatz!

S. *yosma* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *yosma*

**yu-** s. **yuv-**

**yuẋarda** hinauf. – S. noch **yoqari**, **yuqardan**

**yuẋla-** s. **yuqla-**

**yuẋu** s. **yuqu**

**yuq**, **yuẋ** s. **yoq**

**yuqardan** von oben. – Vgl. karK *yoyardan*, *yoyartin* (KarRPSl.), *yuyardan* (KarW); osm. *yukaridan*. – S. noch **yoqari**

**yoqari** s. **yoqari**

**yuqla-**, **yuẋla-**, **juqla-**, **uyuqla-** einschlafen; vom Schlaf übermannt werden, einnicken. S. *yuqla-* (Chr., Us., Pol.), *yukla-* (Sözl.). – Vgl. karK *yuqla-*, *yuhla-* (KarRPSl.), *yuqla-* (KarW); tat. *yokla-* (TatDWb.), *yukla-*, *yikla-* (KasW); dobr. *yukla-*; osm. *uyukla-*

**yuqu**, **yuẋu**, **yoẋo**, **uyqu** Schlaf. S. *yuqu* (Chr., Sl., Us., Pol.), *yuku* (Sözl.). – Vgl. karK *yuhu*, *yuhü* (KarRPSl.), *yuqu* (KarW); tat. *yoki* (TatDWb.), *yuku*, *yuki* (KasW), *yoko* (B, Paas.); dobr. *yuku*; osm. *uyku*

**yuqtur-** [sic] einschläfern. – Vgl. *yuqlat-* (Fakt. zu *yuqla-*) (Sl., Us.); karK *yuqlat-*; tat. *yoklat-*; dobr. *yu-klat-*, *yuklattir-*; osm. *uyut-*

**yul**, **jul**, einmal **jol** Weg, Straße; Richtung; Reise; (*fig*) Möglichkeit, Schicksal, Art und Weise, Mittel, Abhilfe; ~ *bul-* den Weg/den richtigen Dreh finden; ~ *kel-* an die Reihe kommen; ~ *tap-* den Weg finden; ~ *tüken-* der Weg zu Ende geht; ~ *dan qayt-* von dem Weg/von der Reise zurückkehren; ~ *ya tüš-* sich auf dem Weg machen; ~ *inda tur-* jm im

Wege stehen; ~ *ini šasir-* sich verirren, vom richtigen Weg abkommen; *islâm ~i* der Weg des Islams; *Stambul ~i* der Weg nach Istanbul; *šehir ~lari* die Straßen der Stadt; *šeryat ~i* der Weg des islamischen Religionsgesetzes; *tar ~ enge Straße*; *tuyri ~ richtiger Weg, richtige Richtung*; *tuyrim-tuyrim ~ schlängelige Straße*. S. *yol* (Chr., Sl., Us.), *yol*, *col* (Pol.). – Vgl. karK *yol* (KarRPSl.), *yul* (KarW); tat. *yul* (TatDWb.), *yul*, *yol* (KasW); dobr., osm. *yol*

**yuldaš** s. **yoldaš**

**yulji**, **yulči** Reisende(r). S. *yolju*, *yolji* (Chr.), *yolju* (Sl., Us.), *yolcu* (Pol.). – Vgl. karK *yolji*; tat. *yulči*; dobr. *yolci*; osm. *yolcu*

**yulduz** s. **ıldiz**

**yulla-**<sup>1</sup>, **yolla-** ab/versenden, abschicken; *mektüp ~ einen Brief schicken*. S. *yolla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *yolla-*; tat. *yulla-*

**yulla-**<sup>2</sup> eine Strecke zurücklegen. – Vgl. karK *yulla-* schreiten, einen Schritt tun; tat. *yulla-*, *yula-* gehen, fahren

**yum-**, **jum-** schließen, zudrücken (Augen); *küz ~ id.* S. *yum-* (Sl., Us.), *cum-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yum-*; tat. *yom-* (TatDWb.), *yum-*, *yom-*, *jum-*, *jim-* (KasW); dobr. *cum-*; osm. *yum-*

**yumalaq**, **yumalaẋ**, **jumalaq** (kugel)rund, kreisradförmig; kugelförmiger Schmuck auf dem Hals des Pferdes; *tumalaq da ~ Rundung*; rund. – Vgl. karK *yumalaq*

**yur-** s. **yürü-**

**yuryan**, **yorqan** Steppdecke. S. *yoryan* (W, Sl., Us.), *yorqan* (Pol.), *yorkan* (Sözl.). – Vgl. karK *yoryan*;

- tat. *yurgan* (TatDWb.), *yurgan*, *yorgan*, *ǰurgan* (KasW); dobr. *yor-kan*; osm. *yorgan*
- yuryunluq, yuryunniq** Müdigkeit, Ermüdung; ~ *tan saš-* sich erschöpfen, fertig werden. S. *yoryun* müde, ermüdet (Sl., Us.). – Vgl. karK *yoryunliq*; dobr. *yorgınlık*; osm. *yorgunluk*
- yuril-** ermüden, ermatten. S. *yorul-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yoril-*; dobr. *yoril-*; osm. *yorul-*
- yurt, yurd, ǰurt** Haus, Heim; Heimat, Vaterland; Jurte; ~ *quy-* Haus bauen. S. *yurt* (Sl., Us.), *curt* (Pol.). – Vgl. karK *yurt*; tat. *yort* (TatDWb.), *yurt* (KasW); dobr. *curt*; osm. *yurt*
- [yürtir-] s. **ǰürtir-**
- yusma** s. **yosma**
- [yut-] s. **ǰut-**
- yuv-, ǰuv-, yu-, ǰu-** waschen, auswaschen; abwaschen (den Tote); *čamašir* ~ Wäsche waschen. S. *yuv-* (Sl., ), *cuw-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yuv-*; tat. *yu-* (TatDWb.), *ǰu-, ǰuv-, yu-, yuv-* (KasW); dobr. *cu-*; osm. (dial.) *yu-* (TS)
- yuva, ǰuva** Nest; *quš ~si* Vogelnest. S. *yuva* (Sl., Us.), *yuwa* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *yuva*; dobr. *yuwa*
- yüfek** s. **yipek**
- yükle-** aufladen, aufpacken, beauftragen, verpflichten. S. *yükle-* (Sl., Us.), *yüklen-* (Pass. zu *yükle-*), *yüklet-* (Fakt. zu *yükle-*) (Pol.). – Vgl. karK *yükle-*; tat. *yöklä-* (TatDWb.), *yüklä-, ǰüklä-* (KasW); dobr. *cükle-*; osm. *yükle-*
- yünlü, yünli** wollen, wollig, Woll-. S. *yünlü* (Chr., Sl., Us.), *yün, cün* (Schaf-) Wolle (Pol.), *cün* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *yün*; tat. *yon, yonli* (TatDWb.), *yun, yün, ǰun, ǰün* (KasW), *yon, yön* (Paas.)
- yüreǰik** (*Dim.* zu *yürek*) Herzchen; *yüreǰigim* mein Herzchen, ~ *ǰürle-* erbebt das Herz
- yürek**, einmal **ǰürek** Herz; ~ *bašı* das Innerste des Herzens; Herz; ~ *ǰürle-* beben, zittern (das Herz); ~ *patla-* brechen/bersten (das Herz); ~ *tayanmaz* herzerreisend, unverträglich (für das Herz); *yüregi üz-ǰm* sein Herz zerreißen; *yüregini sar-* jm sein Herz bedecken (Kummer, Leid); ~ *ten süy-* von Herzen lieben; *bütün âlem yüregi* das Herz der ganzen Welt/Menschheit. S. *yürek* (Sl., Us.), *cüreg* (Pol.), *cüreg* (Sözl.). – Vgl. karK *yürek* (KarRPSI.), *ǰürek* (KarW); tat. *yöräk* (TatDWb.), *yüräk, ǰüräk* (KasW); dobr. *cürek*; osm. *yürek*
- yüreklı:** *arslan* ~ (ein Mann) mit Löwenherz; tapfer, mutig, furchtlos. S. *yüreklı* (Us.). – Vgl. karK, osm. *yüreklı*; tat. *yöräkle*; dobr. *cürekli*
- [yürset-] s. **ǰürset-**
- yürü-, yür-, ǰürü-, ǰür-**, einmal **çür-** und **yur-** gehen, fahren; spazieren; zu Fuß gehen; *ǰür- alma-* nicht fähig sein zu gehen; *yayan* ~ zu Fuß gehen. S. *yür-, yürü-* (Sl., Us.), *yür-, ǰür-* (Chr.), *cür-* (Pol.), *cür-* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *yürü-*; tat. *yör-* (TatDWb.), *yür-, yürü-, ǰür-, ǰürü-* (KasW), *yör-, yörö-* (O); dobr. *cür-*. – S. noch **ǰürtir-**
- yürüş, ǰürüş** Gehen; Gang, Gangart. S. *yürüş* (Sl., Us.), *yürüş, yuriš, ǰuriš* (Chr.), *yürüş* (Sözl.). – Vgl. karK *yürüş*; tat. *yöreš*; osm. *yürüyüş*

**yüz<sup>1</sup>** Gesicht, Wange; Oberfläche; *jennet ~i* die Paradies; *suvîñ ~i* die Oberfläche des Wassers. S. *yüz*, *yüs* (W), *yüz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatDWb.), *yüz* (KasW). – S. noch **üz<sup>2</sup>**

**yüz<sup>2</sup>** hundert; ~ *biñ* hunderttausend; ~ *kümüšlik* hundert Silbermünze (Wert); ~ *seksen* einhundert achtzig (Sterne); *ekšer* ~ zweihundert; *yikerme* ~ zweitausend. S. *yüz*, *yüs* (W), *yüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl.

karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatDWb.), *yüz* (KasW)

**yüzük** Fingerring; ~ *tašî* der Stein des Fingerringes; *altîn* ~ Goldring. S. *yüzük* (Sl., Us.), *yüzük*, *yüzüg*, *yüzsüg* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüzük*; tat. *yözek* (TatDWb.), *yüzük* (KasW), *yözek*, *yözök* (B)

**yüzüm**, einmal **üzüm** Weintraube; Wein; ~ *kütügi* Weinstock; ~ *salqimî* Weintraube. S. *yüzüm* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *yüzüm* (Pol.). – Vgl. karK *yüzüm*, *yüzim*; tat. *yözem*; dobr. *yüzüm*; osm. *üzüm*

## Z

**zâlim** grausam. S. *zalim* (W), *zalim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zalim*; dobr. *zalum*; osm. *zâlim*

**zaman** Zeit; ~ *açrı/açır* ~ Ende der Welt; ~ *larî keldi* die Zeit für etwas ist gekommen; *sarîlasî ~i* die Zeit zur Umarmung; *yatîlasî ~i* die Zeit zum Schlafengehen. S. *zaman*, *zeman* (W), *zaman* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *zaman*. – S. noch **zemânedê**

**zambaq** (*bot.*) Lilie. – Vgl. karK *zambaq*; dobr., osm. *zambak*

**zampara** Schürzenjäger, Don Juan. – Vgl. karK, osm. *zampara*

**zampil-zumpul** (*onom.*): ~ *oyna-zappeln*; sich wälzen

**zapas** Reserve; ~ *yaşlar* Reservisten; Veteranen, alte Soldaten; (< russ. *zapás* Reserve)

**zâr** Jammer; Leiden; Weinen. S. *zar* (Us., Pol.). – Vgl. karK *zar zar ayla-*

bitterlich weinen/schluchzen; dobr. *zar*; osm. *zâr*. – S. noch **âh zâr**

**zarf**, **sarf** Untertasse; Schutzumschlag; Briefumschlag. S. *zarf* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *zarf*

**zâri zâri** bitterlich; ~ *ayla-* bitterlich weinen. S. *zarî zarî* (Pol.). – Vgl. osm. *zâri zâri ağla-*. – S. noch **zâr**

**zât** Person, Persönlichkeit. S. *zat* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *zat*; osm. *zât*

**zavali** arm; glücklos, Pechvogel. S. *zavallî* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zavali*; dobr. *zawallr*; osm. *zavalli*

**zayi** verloren; vergeblich; *zaya kit-* verloren gehen; vergeblich werden. – Vgl. osm. *zayi*

**zeher** Gift; ~ *iç-* Gift nehmen. S. *zeer* (Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *zeher*; osm. *zehir*

**zekyat**, **zekyet** rituell vorgeschriebene Almosensteuer; Belohnung; ~ *olsun!* zur Belohnung! (es) sei sei-

- ne Belohnung! – Vgl. karK *zeqat*  
Almosen; dobr., osm. *zekât*
- zemānede** heutzutage. S. *zemanē*  
heutige Zeit (Sl., Us.). – Vgl. karK,  
dobr. *zemanē*; osm. *zamāne*
- zembil** (*bot.*) (zweihenkeliges)  
Flechtkorb. S. *zembil* (Sl., Us.). –  
Vgl. dobr. *zembil*; osm. *zembil*  
[zenger] s. **zingar**
- zengin** reich; Reiche(r). S. *zeñil* (W),  
*zengin* (Sl., Us.), *zengîn* (Pol.). –  
Vgl. karK, osm. *zengin*; dobr. *zengîn*
- Zevay** *Pnw.*
- zevk** Vergnügen, Genuss. S. *zewk*  
(W), *zevk* (Sl., Us.), *zevq* (Pol.),  
*zevklan-* *zevklenmek* (Sözl.). – Vgl.  
karK *zevq*; dobr. *zewk*; osm. *zevk*
- zeytin** Olive. S. *zeytün* (Sl., Us.). –  
Vgl. karK *zeytin*; dobr. *ziytîn*; osm.  
*zeytin*
- Zipir** *Gn.*, Sibirien. – Vgl. tat. *zipir*  
Gefängnis [sic] (KasW)
- Zibide** *Pnw.* – Vgl. osm. *Zübeyde*
- zilif** s. **zülüf**
- zinjir** Kette (um den Knöchel der  
Mädchen). S. *zincir* (Pol.). – Vgl.  
karK *zinjir*, *zinjil*; osm. *zincir*
- zingar** blau; himmelblau; indigoblau;  
~ *jurtlar* blaue Jurte/Häuser. S.  
*zenger* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zen-*  
*ger*; tat. *zängär*
- ziyāde** mehr; zu viel. S. *ziyade* (Sl.,  
Us.), *ziyāde* (Pol.). – Vgl. dobr. *ziy-*  
*ade*; osm. *ziyāde*
- zumpam** (*onom.*) plumps
- zurna** (türkische) Oboe; ~ *çal-* Oboe  
blasen. S. *zurna* (W, Sl., Us.). – Vgl.  
karK, dobr., osm. *zurna*
- zülüf, zülŧ, zilif** Haarlocke. S. *zilif*  
(Sl., Sözl.), *zilif*, *zulüf* (Us.). – Vgl.  
karK *zilif*; osm. *zülüf*
- zümbül** (*bot.*) Hyazinthe. S. *zümbül*  
(Us.). – Vgl. dobr. *zümbül*; osm.  
*sümbül*, *zümbül*